

Der Prophet Jeremia .
The Book of the Prophet Jeremiah.

Jeremia / Jeremiah 1.

1.

Dieß sind die Geschichten Jeremias, des Sohnes Hilkias, aus den Priestern
The words of Jeremiah the son of Hilkiah, of the priests

Anathoths, im Lande Benjamin,
that [were] in Anathoth in the land of Benjamin:

2.

Zu welchem geschah das Wort des Herrn , zur Zeit Josias, des
To whom the word of the LORD came in the days of Josiah the

Sohnes Amons, des Königs Judas, im dreizehnten Jahre seines
son of Amon king of Judah, in the thirteenth year of his

Königreiches;
reign .

3.

Und hernach zur Zeit des Königes Judas, Jojakim, des Sohnes
It came also in the days of Jehoiakim the son of

Josias , bis an das Ende des eilften Jahres Zedekias, des
Josiah king of Judah, unto the end of the eleventh year of Zedekiah the

Sohnes Josias, des Königs Judas, bis auf das Gefängniß Jerusalems
son of Josiah king of Judah, unto the carrying away of Jerusalem

im fünften Monden.
captive in the fifth month .

4.

Und des Herrn Wort geschah zu mir und sprach:
Then the word of the LORD came unto me , saying,

5.

Ich kannte dich, ehe denn ich dich im Mutterleibe bereitete
Before I formed thee in the belly I knew

, und sonderte dich aus, ehe denn du von der Mutter
thee; and before thou camest forth out of the womb

geboren wurdest , und stellte dich zum Propheten unter
I sanctified thee, [and] I ordained thee a prophet unto

die Völker .
the nations.

6.

Ich aber sprach : Ach Herr Herr , ich tauge nicht zu predigen, denn
Then said I, Ah , Lord GOD ! behold, I cannot speak : for

ich bin zu jung .
I [am] a child.

7.

Der Herr aber sprach zu mir: Sage nicht, ich bin zu jung, sondern du
 But the LORD said unto me, Say not, I [am] a child: for thou
 sollst gehen, wohin ich dich sende, und predigen, was
 shalt go to all that I shall send thee, and whatsoever
 ich dich heiße.
 I command thee thou shalt speak.

8.

Fürchte dich nicht vor ihnen; denn ich bin bei dir, und will
 Be not afraid of their faces: for I [am] with thee to
 dich erretten, spricht der Herr.
 deliver thee, saith the LORD.

9.

Und der Herr reckte seine Hand aus und rührte meinen Mund und
 Then the LORD put forth his hand, and touched my mouth. And the
 sprach zu mir: Siehe, ich lege meine Worte in deinen Mund.
 LORD said unto me, Behold, I have put my words in thy mouth.

10.

Siehe, ich setze dich heute dieses Tages über Völker und
 See, I have this day set thee over the nations and
 Königreiche, daß du ausreißen, zerbrechen, verstören
 over the kingdoms, to root out, and to pull down, and to destroy,
 und verderben sollst, und bauen und pflanzen.
 and to throw down, to build, and to plant.

11.

Und es geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came unto me, saying,
 Jeremia, was siehst du? Ich sprach: Ich sehe einen wackern Stab
 Jeremiah, what seest thou? And I said, I see a rod of an
 almond tree.

12.

Und der Herr sprach zu mir: Du hast recht gesehen, denn ich will
 Then said the LORD unto me, Thou hast well seen: for I will
 wacker sein über mein Wort, daß ich es thue.
 hasten my word to perform it.

13.

Und es geschah des Herrn Wort zum andernmal zu mir
 And the word of the LORD came unto me the second time
 und sprach: Was siehst du? Ich sprach: Ich sehe einen heiß siedenden
 , saying, What seest thou? And I said, I see a seething
 Topf von Mitternacht her.
 pot; and the face thereof [is] toward the north.

14.

Und der Herr sprach zu mir: Von Mitternacht wird das Unglück
 Then the LORD said unto me , Out of the north an evil shall
 ausbrechen über Alle, die im Lande wohnen.
 break forth upon all the inhabitants of the land .

15.

Denn siehe, ich will rufen allen Fürsten in den Königreichen gegen
 For , lo , I will call all the families of the kingdoms of the
 Mitternacht, spricht der Herr, daß sie kommen sollen , und
 north , saith the LORD; and they shall come, and they shall set
 ihre Stühle setzen vor den Thoren zu Jerusalem und
 every one his throne at the entering of the gates of Jerusalem, and
 rings um die Mauern her und vor alle Städte
 against all the walls thereof round about, and against all the cities of

Judas.

Judah.

16.

Und ich will das Recht lassen über sie gehen um aller ihrer
 And I will utter my judgments against them touching all their
 Bosheit willen, daß sie mich verlassen und räuchern
 wickedness , who have forsaken me, and have burned incense unto
 andern Göttern und beten an ihrer Hände Werk.
 other gods , and worshipped the works of their own hands .

17.

So begürte nun deine Lenden, und mache dich auf, und predige
 Thou therefore gird up thy loins , and arise , and speak
 ihnen Alles, was ich dir heiße . Fürchte dich nicht vor
 unto them all that I command thee: be not dismayed at
 ihnen , als sollte ich dich abschrecken .
 their faces, lest I confound thee before them.

18.

Denn ich will dich heute zur festen Stadt, zur eisernen
 For , behold, I have made thee this day a defenced city , and an iron
 Säule und zur ehernen Mauer machen im ganzen Lande, wider die
 pillar, and brasen walls against the whole land , against the
 Könige Judas, wider ihre Fürsten , wider ihre Priester ,
 kings of Judah, against the princes thereof, against the priests thereof,
 wider das Volk im Lande,
 and against the people of the land .

19.

Daß, wenn sie gleich wider dich streiten, sie dennoch nicht
 And they shall fight against thee ; but they
 sollen wider dich siegen; denn ich bin bei dir , spricht der
 shall not prevail against thee ; for I [am] with thee, saith the

Herr, daß ich dich errette .
 LORD, to deliver thee.

Jeremia / Jeremiah 2.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
 Moreover the word of the LORD came to me, saying,

2.

Gehe hin und predige öffentlich zu Jerusalem und sprich: So spricht der
 Go and cry in the ears of Jerusalem, saying, Thus saith the

Herr: Ich gedenke, da du eine freundliche junge Dirne und eine liebe
 LORD; I remember thee, the kindness of thy youth, the love

Braut warst, daß du mir folgtest in der Wüste,
 of thine espousals, when thou wentest after me in the wilderness,

im Lande, da man nichts säet;
 in a land [that was] not sown.

3.

Da Israel des Herrn eigen war, und seine erste Frucht
 Israel [was] holiness unto the LORD, [and] the firstfruits

Wer sie fressen wollte, mußte Schuld haben, und
 of his increase: all that devour him shall offend;

Unglück über ihn kommen, spricht der Herr.
 evil shall come upon them, saith the LORD.

4.

Höret des Herrn Wort, ihr vom Hause Jakob, und alle
 Hear ye the word of the LORD, O house of Jacob, and all the

Geschlechter vom Hause Israel.
 families of the house of Israel:

5.

So spricht der Herr: Was haben doch eure Väter Fehls an mir
 Thus saith the LORD, What iniquity have your fathers found in me

gehabt, daß sie von mir wichen und hingen an den
 , that they are gone far from me, and have walked after

unnützen Götzen, da sie doch nichts erlangten?
 vanity, and are become vain?

6.

Und dachten nie einmal: Wo ist der Herr, der uns
 Neither said they, Where [is] the LORD that brought us up

aus Egyptenland führte, und leitete uns in der Wüste,
 out of the land of Egypt, that led us through the wilderness,

im wilden und ungebahnten Lande, im dürren
 through a land of deserts and of pits, through a land of drought,

und finstern Lande, im Lande, da Niemand wandelte,
 and of the shadow of death, through a land that no man passed through,

da kein Mensch wohnte?
and where no man dwelt ?

7.

Und ich brachte euch in ein gutes Land , daß ihr äßet seine Früchte
And I brought you into a plentiful country, to eat the fruit

und Güter. Und da ihr hinein kamet, verunreinigtet
thereof and the goodness thereof; but when ye entered , ye defiled

ihr mein Land, und machtet mir mein Erbe zum Greuel .
my land, and made mine heritage an abomination.

8.

Die Priester gedachten nicht, wo ist der Herr? Und die Gelehrten
The priests said not , Where [is] the LORD? and they that handle the law

achteten meiner nicht, und die Hirten führten die Leute von mir,
knew me not : the pastors also transgressed against me ,

und die Propheten weissagten vom Baal, und hingen an den
and the prophets prophesied by Baal, and walked after [things that] do

unnützen Götzen.
not profit .

9.

Ich muß immer mit euch und mit euren
Wherefore I will yet plead with you , saith the LORD, and with your

Kindeskindern schelten, spricht der Herr.
children's children will I plead .

10.

Gehet hin in die Inseln Chitim , und schauet, und sendet in Kedar,
For pass over the isles of Chittim, and see ; and send unto Kedar,

und merket mit Fleiß , und schauet, ob es daselbst so zugeht?
and consider diligently, and see if there be such a thing .

11.

Ob die Heiden ihre Götter ändern, wiewohl sie doch nicht
Hath a nation changed [their] gods , which [are] yet no

Götter sind? Und mein Volk hat doch seine Herrlichkeit verändert,
gods ? but my people have changed their glory

um einen unnützen Götzen.
for [that which] doth not profit .

12.

Sollte sich doch der Himmel davor entsetzen ,
Be astonished, O ye heavens, at this, and be

erschrecken und sehr erbeben , spricht der Herr.
horribly afraid , be ye very desolate, saith the LORD.

13.

Denn mein Volk thut eine zwiefache Sünde: Mich,
For my people have committed two evils; they have forsaken me

die lebendige Quelle, verlassen sie, und machen sich hier und
the fountain of living waters , [and] hewed them out

da ausgehauene Brunnen , die doch löcherig sind und kein
 cisterns, broken cisterns , that can hold no

Wasser geben.

water .

14.

Ist denn Israel ein Knecht oder leibeigen , daß er
 [Is] Israel a servant? [is] he a homeborn [slave]? why is he

Jedermanns Raub sein muß?
 spoiled ?

15.

Denn Löwen brüllen über ihn, und schreien, und verwüsten sein
 The young lions roared upon him, [and] yelled , and they made his

Land , und verbrennen seine Städte , daß Niemand darinnen
 land waste: his cities are burned without

wohnt .
 inhabitant.

16.

Dazu so zerschlagen die von Noph und Thachpanhes dir den
 Also the children of Noph and Tahapanes have broken the

Kopf.
 crown of thy head.

17.

Solches machst du dir selbst, daß du
 Hast thou not procured this unto thyself , in that thou hast

den Herrn, deinen Gott, verlässest, so oft er dich den rechten
 forsaken the LORD thy God , when he led thee by the

Weg leiten will.
 way ?

18.

Was hilft dir es, daß du in Egypten ziehest, und
 And now what hast thou to do in the way of Egypt , to

willst des Wassers Sihor trinken? Und was hilft dir es, daß du
 drink the waters of Sihor ? or what hast thou to do

gen Assyrien ziehest, und willst des Wassers Phrath
 in the way of Assyria , to drink the waters of the river

trinken?
 ?

19.

Es ist deiner Bosheit Schuld, daß du so gestäupt wirst , und
 Thine own wickedness shall correct thee, and

deines Ungehorsams , daß du so gestraft wirst . Also mußst du
 thy backslidings shall reprove thee:

inne werden und erfahren, was es für Jammer und Herzeleid
 know therefore and see that [it is] an evil [thing] and bitter

bringt, den Herrn, deinen Gott, verlassen, und ihn
 , that thou hast forsaken the LORD thy God , and that

nicht fürchten , spricht der Herr Herr Zebaoth .
 my fear [is] not in thee, saith the Lord GOD of hosts.

20.

Denn du hast immerdar dein Joch zerbrochen, und deine
 For of old time I have broken thy yoke , [and] burst thy

Bande zerrissen, und gesagt: Ich will nicht so unterworfen sein; sondern
 bands ; and thou saidst, I will not transgress ; when

auf allen hohen Hügeln, und unter allen grünen Bäumen liefest du
 upon every high hill and under every green tree thou wanderest ,

der Hurerei nach.
 playing the harlot .

21.

Ich aber hatte dich gepflanzt zu einem süßen Weinstock, einem ganz
 Yet I had planted thee a noble vine , wholly a

rechtschaffenen Samen. Wie bist du mir denn gerathen zu einem
 right seed : how then art thou turned into the

bittern wilden Weinstock ?
 degenerate plant of a strange vine unto me?

22.

Und wenn du dich gleich mit Lauge wüschest, und nähmest viel
 For though thou wash thee with nitre , and take thee much

Seife dazu, so gleißt doch deine Untugend desto mehr vor mir,
 soap , [yet] thine iniquity is marked before me ,

spricht der Herr Herr.
 saith the Lord GOD .

23.

Wie darfst du denn sagen: Ich bin nicht unrein , ich hange nicht an
 How canst thou say , I am not polluted, I have not gone after

Baalim? Siehe an, wie du es treibest im Thale , und bedenke, wie du es
 Baalim? see thy way in the valley, know what thou

ausgerichtet hast.
 hast done : [thou art] a swift dromedary traversing her ways;

24.

Du läufst umher, wie eine Kamelin in der Brunst und wie ein Wild in
 A wild ass used to

der Wüste pflegt, wenn es vor großer Brunst lechzet
 the wilderness , [that] snuffeth up the wind at

und läuft, das Niemand aufhalten
 her pleasure ; in her occasion who can turn her away

kann. Wer es wissen will, darf nicht weit laufen ; am
 ? all they that seek her will not weary themselves; in

Feiertage sieht man es wohl.
her month they shall find her .

25.

Lieber halte doch , und lauf dich nicht so heilig
Withhold thy foot from being unshod,

. Aber du sprichst: Das lasse ich ;
and thy throat from thirst: but thou saidst , There is no hope : no; for

ich muß mit den Fremden buhlen und ihnen nachlaufen.
I have loved strangers , and after them will I go .

26.

Wie ein Dieb zu Schanden wird, wenn er ergriffen wird; also wird das
As the thief is ashamed when he is found , so is the

Haus Israel zu Schanden werden sammt ihren Königen, Fürsten,
house of Israel ashamed ; they, their kings , their princes,

Priestern und Propheten,
and their priests , and their prophets ,

27.

Die zum Holze sagen: Du bist mein Vater ; und zum Steine: Du hast
Saying to a stock , Thou [art] my father; and to a stone , Thou hast

mich gezeugt; denn sie kehren mir den Rücken zu , und
brought me forth : for they have turned [their] back unto me, and

nicht das Angesicht. Aber wenn die Noth hergeht,
not [their] face : but in the time of their trouble they will

sprechen sie: Auf , und hilf uns.
say , Arise, and save us .

28.

Wo sind aber dann deine Götter, die du dir gemacht hast ?
But where [are] thy gods that thou hast made thee?

Heiße sie aufstehen; laß sehen, ob sie dir helfen können in
let them arise , if they can save thee in the time

deiner Noth . Denn so manche Stadt , so manchen
of thy trouble: for [according to] the number of thy cities are

Gott hast du, Juda .
thy gods , O Judah.

29.

Was wollt ihr noch Recht haben wider mich? Ihr seid alle
Wherefore will ye plead with me ? ye all have transgressed

von mir abgefallen, spricht der Herr.
against me , saith the LORD.

30.

Alle Schläge sind verloren an euren Kindern ; sie lassen sich
In vain have I smitten your children; they received

doch nicht ziehen . Denn euer Schwert frißt gleichwohl eure
no correction: your own sword hath devoured your

Propheten, wie ein wüthender Löwe.
 prophets , like a destroying lion.

31.

Du böse Art , merke auf des Herrn Wort. Bin ich denn
 O generation, see ye the word of the LORD . Have I

Israel eine Wüste oder ödes Land ?
 been a wilderness unto Israel? a land of darkness?

Warum spricht denn mein Volk : Wir sind die Herren, und müssen dir
 wherefore say my people, We are lords ; we will come

nicht nachlaufen ?
 no more unto thee?

32.

Vergiß doch eine Jungfrau ihres Schmuckes nicht, noch eine Braut
 Can a maid forget her ornaments , [or] a bride

ihres Schleiers; aber mein Volk vergißt meiner ewiglich .
 her attire ? yet my people have forgotten me days without number.

33.

Was schmückst du viel dein Thun, daß ich dir gnädig sein soll? Unter
 Why trimmest thou thy way to seek love ?

solchem Schein treibst du je mehr und mehr Bosheit .
 therefore hast thou also taught the wicked ones thy ways.

34.

Ueber das findet man Blut der armen und
 Also in thy skirts is found the blood of the souls of the poor

unschuldigen Seelen bei dir an allen Orten, und ist nicht
 innocents : I have not found it by

heimlich , sondern offenbar an denselben Orten.
 secret search, but upon all these .

35.

Dennoch sprichst du: Ich bin unschuldig; er wende seinen
 Yet thou sayest , Because I am innocent , surely his

Zorn von mir. Siehe , ich will mit dir rechten, daß
 anger shall turn from me . Behold, I will plead with thee , because

du sprichst: Ich habe nicht gesündigt.
 thou sayest , I have not sinned .

36.

Wie weichst du doch so gern, und fällst jetzt dahin, jetzt
 Why gaddest thou about so much to change thy way

hieher? Aber du wirst an Egypten zu Schanden werden, wie du
 ? thou also shalt be ashamed of Egypt , as thou

an Assyrien zu Schanden geworden bist.
 wast ashamed of Assyria .

37.

Denn du mußt von dannen auch wegziehen, und deine Hände über
 Yea , thou shalt go forth from him , and thine hands upon

dem Haupte zusammen schlagen; denn der Herr wird deine Hoffnung
 thine head : for the LORD hath rejected thy confidences

fehlen lassen, und wird dir bei ihnen nichts gelingen .
 , and thou shalt not prosper in them.

Jeremia / Jeremiah 3.

1.

Und spricht: Wenn sich ein Mann von seinem Weibe scheiden läßt,
 They say , If a man put away his wife ,

und sie zieht von ihm, und nimmt einen andern Mann , darf er sie auch wieder
 and she go from him, and become another man's, shall he

annehmen ? Ist es nicht also, daß das Land
 return unto her again? shall not that land be greatly

verunreinigt würde? Du aber hast mit vielen Buhlen
 polluted ? but thou hast played the harlot with many lovers

gehuret; doch komm wieder zu mir, spricht der Herr.
 ; yet return again to me , saith the LORD.

2.

Hebe deine Augen auf zu den Höhen , und siehe, wie du
 Lift up thine eyes unto the high places, and see where thou hast not

allenthalben Hurerei treibst; an den Straßen sitzest du und
 been lien with . In the ways hast thou sat

wartest auf sie , wie ein Araber in der Wüste ; und
 for them, as the Arabian in the wilderness; and thou hast

verunreinigst das Land mit deiner Hurerei und Bosheit .
 polluted the land with thy whoredoms and with thy wickedness.

3.

Darum muß auch der Frühregen ausbleiben, und kein
 Therefore the showers have been withholden, and there hath been no

Spatregen kommen. Du hast eine Hurenstirne , du willst dich
 latter rain ; and thou hadst a whore's forehead, thou refusedst

nicht mehr schämen;
 to be ashamed.

4.

Und schreiest gleichwohl zu mir: Lieber Vater ,
 Wilt thou not from this time cry unto me , My father,

du Meister meiner Jugend;
 thou [art] the guide of my youth ?

5.

Willst du denn ewiglich zürnen, und nicht vom
 Will he reserve [his anger] for ever ? will he keep

Grimm lassen ? Siehe , du lehrest und thust Böses , und
 [it] to the end? Behold, thou hast spoken and done evil things as

lässest dir nicht steuern .
 thou couldst.

6.

Und der Herr sprach zu mir, zur Zeit des Königes Josia:
 The LORD said also unto me in the days of Josiah the king ,

Hast du auch gesehen, was Israel, die Abtrünnige , that?
 Hast thou seen [that] which backsliding Israel hath done?

Sie ging hin auf alle hohe Berge und unter alle grüne Bäume und trieb
 she is gone up upon every high mountain and under every green tree , and

daselbst Hurerei.
 there hath played the harlot .

7.

Und ich sprach, da sie solches Alles gethan hatte:
 And I said after she had done all these [things] ,

Bekehre dich zu mir. Aber sie bekehrte sich nicht. Und obwohl ihre
 Turn thou unto me . But she returned not . And her

Schwester Juda , die Verstockte, gesehen hat ,
 treacherous sister Judah saw [it].

8.

Wie ich der abtrünnigen Israel
 And I saw, when for all the causes whereby backsliding Israel committed

Ehebruch gestraft, und sie verlassen und ihr einen
 adultery I had put her away , and given her a

Scheidebrief gegeben habe; dennoch fürchtet sich ihre Schwester, die
 bill of divorce ; yet her

verstockte Juda nicht, sondern geht hin, und treibt auch
 treacherous sister Judah feared not , but went and played the

Hurerei .
 harlot also.

9.

Und von dem Geschrei ihrer Hurerei ist
 And it came to pass through the lightness of her whoredom, that she defiled

das Land verunreinigt; denn sie treibt Ehebruch mit Steinen und
 the land , and committed adultery with stones and with

Holz .
 stocks.

10.

Und in diesem Allem bekehrt sich die verstockte Juda , ihre
 And yet for all this her treacherous sister Judah

Schwester, nicht zu mir von ganzem Herzen; sondern
 hath not turned unto me with her whole heart , but

heuchelt also, spricht der Herr.
 feignedly , saith the LORD.

11.

Und der Herr sprach zu mir: Die abtrünnige Israel ist fromm
 And the LORD said unto me , The backsliding Israel hath justified herself
 gegen die verstockte Juda .
 more than treacherous Judah.

12.

Gehe hin und predige gegen die Mitternacht also und sprich:
 Go and proclaim these words toward the north , and say ,
 Kehre wieder du abtrünnige Israel, spricht der Herr; so will ich
 Return , thou backsliding Israel, saith the LORD; [and] I will not
 mein Antlitz nicht gegen euch verstellen; denn ich bin
 cause mine anger to fall upon you : for I [am]
 barmherzig, spricht der Herr, und will nicht ewiglich zürnen.
 merciful , saith the LORD, [and] I will not keep [anger] for ever .

13.

Allein erkenne deine Missethat, daß du wider den
 Only acknowledge thine iniquity , that thou hast transgressed against the
 Herrn, deinen Gott, gesündigt hast, und hin und wieder gelaufen zu den
 LORD thy God , and hast scattered thy ways to the
 fremden Göttern, unter allen grünen Bäumen, und habt meiner Stimme nicht
 strangers under every green tree , and ye have not
 gehorcht , spricht der Herr.
 obeyed my voice, saith the LORD.

14.

Bekehret euch, ihr abtrünnigen Kinder , spricht der Herr; denn ich will euch
 Turn , O backsliding children, saith the LORD; for I am
 mir vertrauen , und will euch holen , daß einer eine ganze
 married unto you: and I will take you one of a
 Stadt und zwei ein ganzes Land führen sollen; und will euch bringen
 city , and two of a family , and I will bring you
 gen Zion,
 to Zion:

15.

Und will euch Hirten geben nach meinem Herzen, die euch
 And I will give you pastors according to mine heart , which shall
 weiden sollen mit Lehre und Weisheit .
 feed you with knowledge and understanding.

16.

Und soll geschehen , wenn ihr gewachsen und eurer viele geworden sind
 And it shall come to pass, when ye be multiplied and increased
 im Lande; so soll man , spricht der Herr, zur selbigen Zeit
 in the land , in those days, saith the LORD,
 nicht mehr sagen von der Bundeslade des Herrn,
 they shall say no more , The ark of the covenant of the LORD :

auch derselbigen nicht mehr gedenken , noch davon
neither shall it come to mind: neither shall they

predigen , noch sie besuchen , noch
remember it; neither shall they visit [it]; neither shall [that]

daselbst mehr opfern,
be done any more .

17.

Sondern zur selbigen Zeit wird man Jerusalem heißen:
At that time they shall call Jerusalem the throne

Des Herrn Thron; und werden sich dahin sammeln alle Heiden
of the LORD ; and all the nations shall be

um des Herrn Namens willen zu Jerusalem; und
gathered unto it, to the name of the LORD , to Jerusalem: neither

werden nicht mehr wandeln nach den Gedanken ihres bösen
shall they walk any more after the imagination of their evil

Herzens.
heart .

18.

Zu der Zeit wird das Haus Juda gehen zum Hause Israel, und
In those days the house of Judah shall walk with the house of Israel, and

werden mit einander kommen von Mitternacht in das
they shall come together out of the land of the north to the

Land, das ich euren Vätern zum Erbe
land that I have given for an inheritance unto your fathers

gegeben habe.
.

19.

Und ich sage dir zu: wie will ich dir so viele Kinder geben,
But I said , How shall I put thee among the children ,

und das liebe Land, das schöne Erbe , nämlich das Heer der
and give thee a pleasant land, a goodly heritage of the hosts of

Heiden ! Und ich sage dir zu, du wirst alsdann mich nennen : Lieber Vater ,
nations? and I said , Thou shalt call me, My father;

und nicht von mir weichen.
and shalt not turn away from me .

20.

Aber das Haus Israel achtet meiner nicht; gleichwie ein Weib
Surely [as] a wife treacherously

ihren Buhlen nicht mehr achtet
departeth from her husband , so have ye dealt treacherously

, spricht der Herr.
with me, O house of Israel, saith the LORD.

21.

Darum wird man ein klägliches Heulen und Weinen der Kinder Israel hören
 A voice was heard

auf den Höhen

upon the high places, weeping [and] supplications of the children of Israel:

dafür, daß sie Uebel gethan , und des Herrn,
 for they have perverted their way, [and] they have forgotten the LORD

ihres Gottes, vergessen haben.
 their God .

22.

So kehret nun wieder, ihr abtrünnigen Kinder ; so will ich euch heilen
 Return , ye backsliding children, [and] I will heal

von eurem Ungehorsam .

your backslidings. Behold, we come unto thee; for thou [art] the LORD our

God.

23.

Siehe, wir kommen zu dir; denn Du bist der Herr, unser Gott. Wahrlich, es ist
 Truly

eitel Betrug mit Hügeln und mit
 in vain [is salvation hoped for] from the hills , [and from] the

allen Bergen . Wahrlich, es hat Israel keine Hülfe, denn am Herrn,
 multitude of mountains: truly in the LORD

unserm Gott .
 our God [is] the salvation of Israel.

24.

Und unserer Väter Arbeit, die wir von
 For shame hath devoured the labour of our fathers from our

Jugend auf gehalten haben, müsse mit Schanden untergehen sammt ihren Schafen
 youth ; their flocks

, Rindern, Kindern und Töchtern .
 and their herds , their sons and their daughters.

25.

Denn darauf wir uns verließen, das ist uns jetzt eitel Schande;
 We lie down in our shame ,

und daß wir uns trösteten, daß müssen wir uns jetzt schämen ; denn
 and our confusion covereth us: for

wir sündigten damit wider den Herrn, unsern Gott, beide wir und unsere
 we have sinned against the LORD our God , we and our

Väter , von unserer Jugend auf, auch bis auf diesen heutigen Tag, und
 fathers, from our youth even unto this day, and have

gehört nicht der Stimme des Herrn, unsers Gottes.
 not obeyed the voice of the LORD our God .

Jeremia / Jeremiah 4.

1.

Willst du dich , Israel, bekehren, spricht der Herr, so bekehre
If thou wilt return, O Israel , saith the LORD, return

dich zu mir; und so du deine Greuel wegsthust von
unto me : and if thou wilt put away thine abominations out of

meinem Angesicht, so sollst du nicht vertrieben werden.
my sight , then shalt thou not remove .

2.

Alsdann wirst du ohne Heuchelei recht und heiliglich schwören: So wahr der
And thou shalt swear , The

Herr lebet . Und die Heiden
LORD liveth, in truth, in judgment, and in righteousness; and the nations

werden in ihm gesegnet werden, und sich seiner
shall bless themselves in him , and in him shall they

rühmen.
glory .

3.

Denn so spricht der Herr zu denen in Juda und Jerusalem: Pflüget
For thus saith the LORD to the men of Judah and Jerusalem, Break up your

ein Neues , und säet nicht unter die Hecken.
fallow ground, and sow not among thorns.

4.

Beschneidet euch dem Herrn, und thut weg die Vorhaut eures
Circumcise yourselves to the LORD , and take away the foreskins of your

Herzens, ihr Männer in Juda , und ihr Leute zu Jerusalem; auf daß nicht
heart , ye men of Judah and inhabitants of Jerusalem: lest

mein Grimm ausfahre wie Feuer, und brenne, daß Niemand löschen möge
my fury come forth like fire , and burn that none can quench

, um eurer Bosheit willen.
[it], because of the evil of your doings .

5.

Ja, dann verkündiget in Juda , und schreiet laut zu Jerusalem und sprecht:
Declare ye in Judah, and publish in Jerusalem; and say ,

Blaset die Drommeten im Lande; rufet mit voller Stimme und
Blow ye the trumpet in the land : cry , gather together , and

sprechet: Sammelt euch , und laßt uns in die festen Städte ziehen.
say , Assemble yourselves, and let us go into the defenced cities .

6.

Werfet zu Zion ein Panier auf, häufet euch, und säumet
Set up the standard toward Zion : retire , stay

nicht. Denn ich bringe ein Unglück herzu von Mitternacht und einen
not : for I will bring evil from the north , and a

großen Jammer .
great destruction.

7.

Es fährt daher der Löwe aus seiner Hecke , und der Verstörer
The lion is come up from his thicket, and the destroyer

der Heiden zieht einher aus seinem Orte , daß er
of the Gentiles is on his way; he is gone forth from his place to make

dein Land verwüste, und deine Städte ausbrenne, daß Niemand
thy land desolate; [and] thy cities shall be laid waste , without

darinnen wohne .
an inhabitant.

8.

Darum ziehet Säcke an, klaget und heulet; denn der grimmige
For this gird you with sackcloth , lament and howl : for the fierce

Zorn des Herrn will nicht aufhören von uns.
anger of the LORD is not turned back from us .

9.

Zu der Zeit, spricht der Herr, wird
And it shall come to pass at that day , saith the LORD, [that] the heart

dem Könige und den Fürsten das Herz entfallen;
of the king shall perish, and the heart of the princes ;

die Priester werden verstürzt , und die Propheten erschrocken
and the priests shall be astonished, and the prophets shall wonder

sein.
.

10.

Ich aber sprach : Ach Herr Herr, du hast es diesem
Then said I, Ah , Lord GOD ! surely thou hast greatly deceived this

Volke und Jerusalem weit fehlen lassen, da sie sagten: Es wird Friede
people and Jerusalem , saying, Ye shall have peace

bei euch sein; so doch das Schwert bis an die Seele reicht.
; whereas the sword reacheth unto the soul .

11.

Zur selbigen Zeit wird man diesem Volke und Jerusalem sagen: Es
At that time shall it be said to this people and to Jerusalem ,

kommt ein dürerer Wind über dem Gebirge her, als aus der Wüste , des
A dry wind of the high places in the wilderness

Weges zu der Tochter meines Volkes zu, nicht zu wofeln noch zu
toward the daughter of my people , not to fan , nor to

schwingen.
cleanse ,

12.

Ja ein Wind kommt , der ihnen zu
[Even] a full wind from those [places] shall come unto me

stark sein wird; da will ich denn auch mit ihnen
 : now also will I give sentence against them
 rechten.
 .

13.

Siehe , er fährt daher, wie Wolken, und seine Wagen sind wie ein
 Behold, he shall come up as clouds, and his chariots [shall be] as a
 Sturmwind, seine Rosse sind schneller denn Adler . Wehe uns, wir
 whirlwind: his horses are swifter than eagles. Woe unto us ! for we
 müssen verstört werden.
 are spoiled .

14.

So wasche nun, Jerusalem, dein Herz von der Bosheit , auf daß dir
 O Jerusalem, wash thine heart from wickedness, that thou
 geholfen werde. Wie lange wollen bei dir bleiben die leidigen
 mayest be saved . How long shall thy vain
 Lehren ?
 thoughts lodge within thee?

15.

Denn es kommt ein Geschrei von Dan her, und eine böse Botschaft
 For a voice declareth from Dan , and publisheth
 vom Gebirge Ephraim her,
 affliction from mount Ephraim .

16.

Wie die Heiden rühmen. Und es ist bis gen
 Make ye mention to the nations ; behold, publish against
 Jerusalem erschollen, daß Hüter kommen aus fernen Landen , und werden
 Jerusalem , [that] watchers come from a far country, and give
 schreien wider die Städte Judas.
 out their voice against the cities of Judah.

17.

Sie werden sie rings umher belagern, wie
 As keepers of a field, are they against her round about
 die Hüter auf dem Felde; denn sie haben mich
 ; because she hath been rebellious against me
 erzürnt, spricht der Herr.
 , saith the LORD.

18.

Das hast du zum Lohn für dein Wesen und dein Thun
 Thy way and thy doings have procured these
 . Dann wird dein Herz fühlen, wie deine Bosheit
 [things] unto thee; this [is] thy wickedness, because
 so groß ist .
 it is bitter , because it reacheth unto thine heart.

19.

Wie ist mir so herzlich wehe! Mein
 My bowels, my bowels! I am pained at my very heart ; my

Herz pocht mir im Leibe, und habe keine Ruhe ; denn
 heart maketh a noise in me ; I cannot hold my peace, because

meine Seele hört der Posaunen Hall und eine
 thou hast heard, O my soul , the sound of the trumpet , the

Feldschlacht
 alarm of war.

20.

Und ein Mordgeschrei über das andere ; denn das ganze Land wird
 Destruction upon destruction is cried; for the whole land is

verheert. Plötzlich werden meine Hütten und meine Gezelte verstört
 spoiled : suddenly are my tents spoiled, [and] my curtains

in a moment.

21.

Wie lange soll ich doch das Panier sehen, und der
 How long shall I see the standard , [and] hear the sound of the

Posaunen Hall hören?
 trumpet ?

22.

Aber mein Volk ist toll und glauben mir nicht;
 For my people [is] foolish , they have not known me ; they [are]

thöricht sind sie, und achten es nicht.
 sottish children , and they have none understanding : they

Weise sind sie genug, übel zu thun , aber wohl thun wollen
 [are] wise to do evil, but to do good they have

sie nicht lernen .
 no knowledge.

23.

Ich schaute das Land an, siehe, das war wüste und öde ; und den
 I beheld the earth , and, lo , [it was] without form, and void; and the

Himmel , und er war finster .
 heavens, and they [had] no light.

24.

Ich sah die Berge an, und siehe, die bebten , und alle Hügel
 I beheld the mountains , and, lo , they trembled, and all the hills

zitterten .
 moved lightly.

25.

Ich sah , und siehe, da war kein Mensch, und alles Gevögel unter dem
 I beheld, and, lo , [there was] no man , and all the birds of the

Himmel war weggeflogen.
 heavens were fled .

26.

Ich sah , und siehe, das Baufeld war eine Wüste , und alle
I beheld, and, lo , the fruitful place [was] a wilderness, and all the

Städte darinnen waren zerbrochen vor dem Herrn und vor
cities thereof were broken down at the presence of the LORD , [and] by

seinem grimmigen Zorn .
his fierce anger.

27.

Denn so spricht der Herr : Das ganze Land soll wüste werden, und
For thus hath the LORD said, The whole land shall be desolate ; yet

will es doch nicht gar aus machen.
will I not make a full end .

28.

Darum wird das Land betrübt, und der Himmel droben traurig sein;
For this shall the earth mourn , and the heavens above be black :

denn ich habe es geredet , ich habe es beschlossen , und soll mich
because I have spoken [it], I have purposed [it], and will

nicht reuen , will auch nicht davon ablassen .
not repent, neither will I turn back from it.

29.

Alle Städte werden vor dem Geschrei der Reuter und Schützen
The whole city shall flee for the noise of the horsemen and bowmen

fliehen, und in die dicken Wälder laufen, und in die
; they shall go into thickets , and climb up upon the

Felsen kriechen; alle Städte werden verlassen stehen, daß Niemand
rocks : every city [shall be] forsaken , and not a man dwell

darinnen wohnt.
therein .

30.

Was willst du alsdann thun, du Verstörte?
And [when] thou [art] spoiled, what wilt thou do ?

Wenn du dich schon mit Purpur kleiden und
Though thou clothest thyself with crimson , though thou deckest

mit goldenen Kleinoden schmücken und dein
thee with ornaments of gold , though thou rentest thy

Angesicht schminken würdest, so schmückest du dich
face with painting , in vain shalt thou make thyself

doch vergeblich ; denn die dir jetzt hofiren, werden dich verachten ,
fair; [thy] lovers will despise thee,

sie werden dir nach dem Leben trachten.
they will seek thy life .

31.

Denn ich höre ein Geschrei, als einer Gebälerin ; eine
For I have heard a voice as of a woman in travail, [and] the

Angst , als einer , die in den ersten Kindesnöthen ist;
anguish as of her that bringeth forth her first child ,

ein Geschrei der Tochter Zion, die da klagt und
the voice of the daughter of Zion, [that] bewaileth herself , [that]

die Hände auswirft : Ach, wehe mir , ich
spreadeth her hands , [saying], Woe [is] me now! for my soul

muß schier vergehen vor dem Würgen .
is wearied because of murderers.

Jeremia / Jeremiah 5.

1.

Gehet durch die Gassen zu Jerusalem und schauet und
Run ye to and fro through the streets of Jerusalem, and see now, and

erfahret und suchet auf ihrer Straße , ob ihr Jemand findet
know , and seek in the broad places thereof, if ye can find a

man, if there be [any] that executeth judgment , that seeketh the

Glauben frage; so will ich ihr gnädig sein .
truth ; and I will pardon it.

2.

Und wenn sie schon sprechen: Bei dem lebendigen Gott ; so
And though they say , The LORD liveth; surely they

schwören sie doch falsch .
swear falsely.

3.

Herr, deine Augen sehen nach dem Glauben. Du schlägst sie ,
O LORD, [are] not thine eyes upon the truth ? thou hast stricken them,

aber sie fühlen es nicht; du plagst sie , aber sie
but they have not grieved ; thou hast consumed them, [but] they have

bessern sich nicht. Sie haben ein härteres
refused to receive correction : they have made their

Angesicht denn ein Fels, und wollen sich nicht bekehren.
faces harder than a rock; they have refused to return .

4.

Ich dachte aber: Wohlan, der arme Haufe ist
Therefore I said , Surely these [are] poor ; they are

unverständlich, weiß nichts um des Herrn Weg und um
foolish : for they know not the way of the LORD , [nor] the

ihres Gottes Recht;
judgment of their God .

5.

Ich will zu den Gewaltigen gehen und mit ihnen reden;
I will get me unto the great men , and will speak unto them ; for

dieselbigen werden um des Herrn Weg und ihres
they have known the way of the LORD , [and] the judgment of their

Gottes Recht wissen; aber dieselbigen allesamt hatten das Joch
God : but these have altogether broken the yoke

zerbrochen und die Seile zerrissen.
 , [and] burst the bonds .

6.

Darum wird sie auch der Löwe, der aus dem Walde kommt, zerreißen
Wherefore a lion out of the forest shall slay

, und der Wolf aus der Wüste wird sie verderben , und der Pardel
them, [and] a wolf of the evenings shall spoil them, a leopard

wird auf ihre Städte lauern; Alle , die daselbst heraus
shall watch over their cities : every one that goeth out thence

gehen, wird er fressen . Denn ihrer Sünden sind zu viele,
shall be torn in pieces: because their transgressions are many ,

und sie bleiben verstockt in ihrem Ungehorsam .
[and] their backslidings are increased.

7.

Wie soll ich dir denn gnädig sein ? Weil mich deine Kinder
How shall I pardon thee for this? thy children have

verlassen und schwören bei dem , der nicht Gott ist; und nun ich
forsaken me, and sworn by [them that are] no gods : when I

sie gefüllt habe, treiben sie Ehebruch und
had fed them to the full , they then committed adultery, and

laufen ins Hurenhaus .
assembled themselves by troops in the harlots' houses.

8.

Ein Jeglicher wiehert nach seines
They were [as] fed horses in the morning: every one neighed after his

Nächsten Weib, wie die vollen müßigen Hengste.
neighbour's wife .

9.

Und ich sollte sie um solches nicht heimsuchen, spricht der
Shall I not visit for these [things] ? saith the

Herr; und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem
LORD: and shall not my soul be avenged on such a

Volke , wie dieß ist?
nation as this ?

10.

Stürmet ihre Mauern und werfet sie um, und macht es nicht gar aus;
Go ye up upon her walls , and destroy ; but make not a full end:

führet ihre Reben weg, denn sie sind nicht des Herrn ;
take away her battlements ; for they [are] not the LORD'S.

11.

Sondern sie verachten mich, beide, das Haus Israel und das Haus Juda
For the house of Israel and the house of Judah

, spricht der Herr.

have dealt very treacherously against me, saith the LORD.

12.

Sie verleugnen den Herrn und sprechen: Das ist er nicht; und
They have belied the LORD, and said, [It is] not he; neither

so übel wird es uns nicht gehen, Schwert und
shall evil come upon us; neither shall we see sword nor

Hunger werden wir nicht sehen;
famine :

13.

Ja die Propheten sind Wäscher, und haben auch Gottes Wort
And the prophets shall become wind, and the word [is]

nicht; es gehe über sie selbst also.
not in them: thus shall it be done unto them.

14.

Darum spricht der Herr, der Gott Zebaoth: Weil ihr solche
Wherefore thus saith the LORD God of hosts, Because ye speak this

Rede treibt, siehe, so will ich meine Worte in deinem Munde zu Feuer
word, behold, I will make my words in thy mouth fire

machen, und dieß Volk zu Holz, und soll sie verzehren.
, and this people wood, and it shall devour them.

15.

Siehe, ich will über euch vom Hause Israel,
Lo, I will bring a nation upon you from far, O house of Israel,

spricht der Herr, ein Volk von ferne bringen, ein mächtiges Volk, die
saith the LORD: it [is] a mighty nation, it

das erste Volk gewesen sind; ein Volk, deß Sprache du nicht
[is] an ancient nation, a nation whose language thou

verstehst, und nicht vernehmen kannst, was sie reden.
knowest not, neither understandest what they say.

16.

Seine Köcher sind offene Gräber, es sind eitel Riesen.
Their quiver [is] as an open sepulchre, they [are] all mighty men.

17.

Sie werden deine Erndte und dein Brod verzehren, sie werden
And they shall eat up thine harvest, and thy bread, [which]

deine Söhne und Töchter fressen; sie werden deine Schafe
thy sons and thy daughters should eat: they shall eat up thy flocks

und Rinder verschlingen; sie werden deine Weinstöcke und
and thine herds: they shall eat up thy vines and thy

Feigenbäume verzehren; deine festen Städte, darauf du
fig trees: they shall impoverish thy fenced cities, wherein thou

dich verlässest, werden sie mit dem Schwert verderben.
 trustedst , with the sword .

18.

Doch ich will es , spricht der Herr, zur selbigen Zeit
 Nevertheless in those days, saith the LORD, I

nicht gar aus machen .
 will not make a full end with you.

19.

Und ob sie würden sagen: Warum thut uns der Herr,
 And it shall come to pass, when ye shall say , Wherefore doeth the LORD

unser Gott, solches Alles ? Sollst du ihnen antworten
 our God all these [things] unto us? then shalt thou answer

: Wie ihr mich verlasset und fremden Göttern dienet in
 them, Like as ye have forsaken me, and served strange gods in

eurem eigenen Lande; also sollt ihr auch Fremden dienen in einem Lande,
 your land , so shall ye serve strangers in a land

das nicht euer ist.
 [that is] not yours .

20.

Solches sollt ihr verkündigen im Hause Jakob und predigen in
 Declare this in the house of Jacob, and publish it in

Juda und sprechen:
 Judah , saying ,

21.

Höret zu , ihr tolles Volk , das keinen Verstand hat; die
 Hear now this, O foolish people, and without understanding ; which have

da Augen haben und sehen nicht, Ohren haben und hören nicht;
 eyes , and see not ; which have ears , and hear not :

22.

Wollt ihr mich nicht fürchten, spricht der Herr, und vor mir
 Fear ye not me ? saith the LORD: will ye

nicht erschrecken ? Der ich dem Meere den Sand
 not tremble at my presence, which have placed the sand

zum Ufer setze, darin es allezeit bleiben muß,
 [for] the bound of the sea by a perpetual decree , that

darüber es nicht gehen darf ; und ob es schon waltet
 it cannot pass it: and though the waves thereof toss

, so vermag es doch nichts , und ob seine Wellen schon
 themselves, yet can they not prevail; though they

toben, so müssen sie doch nicht darüber fahren.
 roar , yet can they not pass over it ?

23.

Aber dieß Volk hat ein abtrünniges ungehorsames Herz , bleiben
 But this people hath a revolting and a rebellious heart; they are

abtrünnig, und gehen immerfort weg;
revolted and gone .

24.

Und sprechen nicht einmal in ihrem Herzen: Laßt uns doch den
Neither say they in their heart , Let us now fear the

Herrn, unsern Gott, fürchten, der uns Frühregen und
LORD our God , that giveth rain, both the former and the

Spatregen zu rechter Zeit gibt, und uns
latter , in his season : he reserveth unto us the appointed weeks

die Erndte treulich und jährlich behütet.
of the harvest .

25.

Aber eure Missethaten hindern solches , und eure Sünden
Your iniquities have turned away these [things], and your sins have

wenden solches Gut von euch.
withholden good [things] from you .

26.

Denn man findet unter meinem Volke Gottlose , die den Leuten
For among my people are found wicked [men]: they

nachstellen und Fallen zurichten,
lay wait , as he that setteth snares; they set a trap , they

sie zu fahen , wie die Vogler thun mit Kloben.
catch men .

27.

Und ihre Häuser sind voller Tücke , wie
As a cage is full of birds, so [are] their houses full of deceit

ein Vogelbauer voller Lockvögel ist. Daher werden sie gewaltig
: therefore they are become great ,

und reich, fett und glatt.
and waxen rich .

28.

Sie gehen mit bösen
They are waxen fat, they shine: yea, they overpass the deeds of the wicked

Tücken um, sie halten kein Recht , dem Waisen
: they judge not the cause, the cause of the fatherless

fördern sie seine Sache nicht, und gelingt ihnen, und helfen
 , yet they prosper ; and the right

den Armen nicht zum Recht.
of the needy do they not judge.

29.

Sollte ich denn solches nicht heimsuchen ? spricht der Herr,
Shall I not visit for these [things]? saith the LORD:

und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem Volke , wie
shall not my soul be avenged on such a nation as

dieß ist?
this ?

30.

Es steht greulich und scheußlich im Lande.
A wonderful and horrible thing is committed in the land ;

31.

Die Propheten lehren falsch , und die Priester herrschen in ihrem Amt , und
The prophets prophesy falsely, and the priests bear rule by their means; and

mein Volk hat es gerne also. Wie will es euch zuletzt
my people love [to have it] so: and what will ye do in the end

darob gehen?
thereof ?

Jeremia / Jeremiah 6.

1.

Sammelt euch ihr Kinder Benjamin aus
O ye children of Benjamin, gather yourselves to flee out of the

Jerusalem, und blaset die Drommeten auf der Warte Thekoa, und werfet
midst of Jerusalem, and blow the trumpet in Tekoa, and set

auf ein Panier auf der Warte Beth=Cherem ; denn es geht daher ein
up a sign of fire in Beth-haccerem: for

Unglück von Mitternacht und ein großer Jammer .
evil appeareth out of the north , and great destruction.

2.

Die Tochter Zion ist wie eine schöne und lustige Aue .
I have likened the daughter of Zion to a comely and delicate [woman].

3.

Aber es werden Hirten über sie kommen mit ihren Heerden
The shepherds with their flocks shall come unto

, die werden Gezelte rings um sie her
her; they shall pitch [their] tents against her round about

aufschlagen, und weiden ein Jeglicher an seinem Orte , und sprechen:
; they shall feed every one in his place .

4.

Rüstet euch zum Kriege wider sie; wohlauf, laßt uns hinauf ziehen ,
Prepare ye war against her; arise , and let us go up

weil es noch hoch Tag ist; ei ! es will Abend werden, und die
at noon . Woe unto us! for the day goeth away , for the

Schatten werden groß ;
shadows of the evening are stretched out.

5.

Wohlan, so laßt uns auf sein, und sollten wir bei Nacht hinauf ziehen und
Arise , and let us go by night , and

ihre Paläste verderben.
let us destroy her palaces .

6.

Denn also spricht der Herr Zebaoth : Fället Bäume, und machet
 For thus hath the LORD of hosts said, Hew ye down trees, and cast a

Schütte wider Jerusalem; denn sie ist eine Stadt, die heimgesucht werden
 mount against Jerusalem: this [is] the city to be visited

soll. Ist doch eitel Unrecht darinnen .
 ; she [is] wholly oppression in the midst of her.

7.

Denn gleichwie ein Born sein Wasser quillt, also quillt
 As a fountain casteth out her waters , so she casteth

auch ihre Bosheit . Ihr Frevel und Gewalt schreit über sie, und
 out her wickedness: violence and spoil is heard in her;

ihr Morden und Schlagen treiben sie täglich vor mir.
 before me continually [is] grief and wounds .

8.

Bessere dich, Jerusalem, ehe sich mein Herz von dir
 Be thou instructed , O Jerusalem, lest my soul depart from thee

wende, und ich dich zum wüsten Lande mache, darin Niemand wohne .
 ; lest I make thee desolate, a land not inhabited.

9.

So spricht der Herr Zebaoth : Was übrig ist
 Thus saith the LORD of hosts, They shall throughly glean the remnant

geblieben von Israel, das muß auch nachher abgelesen werden, wie ein Weinstock.
 of Israel as a vine :

Der Weinleser wird eins nach dem andern in die
 turn back thine hand as a grapegatherer into the

Butten werfen.
 baskets .

10.

Ach, mit wem soll ich doch reden und zeugen ? Daß doch Jemand
 To whom shall I speak, and give warning, that they may

hören wollte! Aber ihre Ohren sind unbeschnitten, sie mögen es nicht
 hear ? behold, their ear [is] uncircumcised, and they cannot

hören . Siehe , sie halten des Herrn Wort für einen
 hearken: behold, the word of the LORD is unto them a

Spott , und wollen seiner nicht .
 reproach; they have no delight in it.

11.

Darum bin ich des Herrn Drohen so voll, daß ich es
 Therefore I am full of the fury of the LORD ; I am

nicht lassen kann. Schütte aus, beides über die Kinder
 weary with holding in : I will pour it out upon the children

auf der Gasse und über die Mannschaft im Rath mit einander, denn
 abroad , and upon the assembly of young men together : for

es sollen beide, Mann und Weib, beide Alte und
 even the husband with the wife shall be taken, the aged with

der Wohlbetagte, gefangen werden.
 [him that is] full of days .

12.

Ihre Häuser sollen den Fremden zu Theil werden sammt den
 And their houses shall be turned unto others, [with their]

Aeckern und Weibern; denn ich will meine Hand ausstrecken
 fields and wives together: for I will stretch out my hand

, spricht der Herr, über des Landes Einwohner.
 upon the inhabitants of the land, saith the LORD .

13.

Denn sie geizen allesammt, klein und groß
 For from the least of them even unto the greatest of

; und beide, Propheten
 them every one [is] given to covetousness; and from the prophet even

und Priester lehren allesammt falschen Gottesdienst,
 unto the priest every one dealeth falsely .

14.

Und trösten mein Volk in seinem
 They have healed also the hurt [of the daughter] of my people

Unglück, daß sie es gering achten sollen, und sagen: Friede, Friede; und
 slightly, saying, Peace, peace; when

ist doch nicht Friede.
 [there is] no peace .

15.

Darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche
 Were they ashamed when they had committed

Greuel treiben. Wiewohl sie wollen ungeschändet sein, und
 abomination? nay, they were not at all ashamed, neither

wollen sich nicht schämen; darum müssen sie fallen über
 could they blush: therefore they shall fall among

einen Haufen; und wenn ich sie heimsuchen werde,
 them that fall: at the time [that] I visit them they

sollen sie fallen, spricht der Herr.
 shall be cast down, saith the LORD.

16.

So spricht der Herr: Tretet auf die Wege, und schauet, und fraget nach den
 Thus saith the LORD, Stand ye in the ways, and see, and ask for the

vorigen Wegen, welches der gute Weg sei, und wandelt darinnen, so
 old paths, where [is] the good way, and walk therein, and ye

werdet ihr Ruhe finden für eure Seele. Aber sie sprechen: Wir wollen es
 shall find rest for your souls. But they said, We will

nicht thun .
not walk [therein].

17.

Ich habe Wächter über euch gesetzt ; merket auf die Stimme
Also I set watchmen over you , [saying], Hearken to the sound

der Drommeten. Aber sie sprechen: Wir wollen es nicht thun .
of the trumpet . But they said , We will not hearken.

18.

Darum , so höret, ihr Heiden , und merket sammt euren Leuten
Therefore hear , ye nations, and know , O congregation, what [is]

among them.

19.

Du Erde , höre zu: Siehe , ich will ein Unglück über dieß Volk
Hear, O earth : behold, I will bring evil upon this people

bringen, nämlich ihren verdienten Lohn, daß sie
 , [even] the fruit of their thoughts , because they have not

auf meine Worte nicht achten, und mein Gesetz verwerfen .
hearkened unto my words , nor to my law , but rejected it.

20.

Was frage ich nach dem Weihrauch, der aus Reich Arabia,
To what purpose cometh there to me incense from Sheba ,

und nach den guten Zimmet=Rinden, die aus fernen Landen kommen? Eure
and the sweet cane from a far country ? your

Brandopfer sind mir nicht angenehm , und eure Opfer gefallen
burnt offerings [are] not acceptable, nor your sacrifices sweet

mir nicht.
unto me .

21.

Darum spricht der Herr also: Siehe , ich will
Therefore thus saith the LORD , Behold, I will lay stumblingblocks

diesem Volke ein Aergerniß stellen, daran sich beide, Väter und
before this people , and the fathers and

Kinder, mit einander stoßen , und ein Nachbar mit dem
the sons together shall fall upon them; the neighbour and his

andern umkommen sollen.
friend shall perish .

22.

So spricht der Herr: Siehe , es wird ein Volk kommen von
Thus saith the LORD, Behold, a people cometh from the

Mitternacht , und ein großes Volk wird sich erregen, hart an
north country, and a great nation shall be raised from the sides

unserm Lande,
of the earth.

23.

Die Bogen und Schild führen; es ist grausam und
 They shall lay hold on bow and spear ; they [are] cruel , and have

ohne Barmherzigkeit, sie brausen daher wie ein ungestümes Meer, und
 no mercy ; their voice roareth like the sea ; and

reiten auf Rossen, gerüstet wie Kriegersleute wider dich, du
 they ride upon horses, set in array as men for war against thee, O

Tochter Zion.
 daughter of Zion.

24.

Wenn wir von ihnen hören werden , so werden uns die Fäuste
 We have heard the fame thereof: our hands

entsinken ; es wird uns angst und wehe werden, wie
 wax feeble: anguish hath taken hold of us, [and] pain , as

einer Gebärerin .
 of a woman in travail.

25.

Es gehe ja Niemand hinaus auf den Acker, Niemand gehe über Feld; denn es
 Go not forth into the field, nor walk by the way ; for

ist allenthalben unsicher vor dem Schwerte des Feindes
 the sword of the enemy [and] fear [is] on

every side.

26.

O Tochter meines Volkes, ziehe Säcke an, und lege dich in
 O daughter of my people, gird [thee] with sackcloth , and wallow thyself in

die Asche; trage Leid , wie um einen einzigen Sohn, und klage, wie
 ashes: make thee mourning, [as for] an only son ,

die, so hoch betrübt sind ; denn der Verderber kommt
 most bitter lamentation: for the spoiler shall suddenly come

über uns plötzlich.
 upon us .

27.

Ich habe dich zum Schmelzer gesetzt unter mein
 I have set thee [for] a tower [and] a fortress among my

Volk , das so hart ist, daß du ihr Wesen erfahren und prüfen sollst
 people , that thou mayest know and try

their way.

28.

Sie sind allzumal Abtrünnige, und wandeln verrätherisch; sie
 They [are] all grievous revolvers , walking with slanders : [they

sind eitel verdorbenes Erz und Eisen .
 are] brass and iron ; they [are] all corrupters.

29.

Der Blasebalg ist verbrannt, das Blei verschwindet ; das
The bellows are burned , the lead is consumed of the fire; the

Schmelzen ist umsonst, denn das Böse ist nicht davon geschieden .
founder melteth in vain: for the wicked are not plucked away.

30.

Darum heißen sie auch ein verworfenes Silber ; denn der
Reprobate silver shall [men] call them, because the

Herr hat sie verworfen .
LORD hath rejected them.

Jeremia / Jeremiah 7.

1.

Dieß ist das Wort, welches geschah zu Jeremia vom Herrn, und sprach:
The word that came to Jeremiah from the LORD , saying,

2.

Tritt in das Thor am Hause des Herrn und predige daselbst dieß
Stand in the gate of the LORD'S house, and proclaim there this

Wort und sprich: Höret des Herrn Wort, ihr Alle von Juda ,
word, and say , Hear the word of the LORD , all [ye of] Judah,

die ihr zu diesen Thoren eingehet, den Herrn anzubeten.
that enter in at these gates to worship the LORD .

3.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Bessert euer Leben und
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel , Amend your ways and

Wesen , so will ich bei euch wohnen an diesem Orte .
your doings, and I will cause you to dwell in this place.

4.

Verlaßt euch nicht auf die Lügen , wenn sie sagen : Hier ist
Trust ye not in lying words, saying, The temple

des Herrn Tempel, hier ist des Herrn Tempel, hier ist
of the LORD , The temple of the LORD , The

des Herrn Tempel !
temple of the LORD , [are] these.

5.

Sondern bessert euer Leben und Wesen , daß ihr
For if ye thoroughly amend your ways and your doings; if ye thoroughly

Recht thut, einer gegen den andern ;
execute judgment between a man and his neighbour;

6.

Und den Fremdlingen, Waisen und Wittwen keine
[If] ye oppress not the stranger , the fatherless, and the widow

Gewalt thut, und nicht unschuldiges Blut vergießet an diesem Orte ,
, and shed not innocent blood in this place,

und folget nicht nach andern Göttern zu eurem eigenen Schaden;
neither walk after other gods to your hurt :

7.

So will ich immer und ewiglich bei euch wohnen an diesem Orte ,
Then will I cause you to dwell in this place,
im Lande, das ich euern Vätern gegeben habe .
in the land that I gave to your fathers , for ever and ever.

8.

Aber nun verlaßt ihr euch auf Lügen , die kein nütze sind;
Behold , ye trust in lying words, that cannot profit .

9.

Daneben seid ihr Diebe, Mörder, Ehebrecher und Meineidige , und
Will ye steal, murder, and commit adultery, and swear falsely, and
räuchert dem Baal, und folget fremden Göttern nach, die ihr nicht
burn incense unto Baal, and walk after other gods whom ye
kennet .
know not;

10.

Darnach kommt ihr dann und tretet vor mich in diesem Hause, das
And come and stand before me in this house, which is called
nach meinem Namen genannt ist, und sprecht: Es hat keine Noth mit uns, weil
by my name , and say ,
wir solche Greuel thun.
We are delivered to do all these abominations ?

11.

Haltet ihr denn dieß Haus , das nach meinem Namen genannt ist,
Is this house, which is called by my name ,
für eine Mördergrube ? Siehe , ich sehe es
become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen [it]
wohl, spricht der Herr.
 , saith the LORD.

12.

Gehet hin an meinen Ort zu Silo , da vorhin
But go ye now unto my place which [was] in Shiloh, where I
mein Name gewohnt hat , und schauet, was ich daselbst gethan
set my name at the first, and see what I did
habe um der Bosheit willen meines Volkes Israel.
to it for the wickedness of my people Israel.

13.

Weil ihr denn alle solche Stücke treibet, spricht der
And now, because ye have done all these works , saith the
Herr, und ich stets euch predigen lasse ,
LORD, and I spake unto you, rising up early and speaking,
und ihr wollt nicht hören ; ich rufe euch, und ihr wollt nicht
but ye heard not; and I called you , but ye

antworten ;
answered not;

14.

So will ich dem Hause, das nach meinem Namen
Therefore will I do unto [this] house, which is called by my name
genannt ist, darauf ihr euch verlasset, und den Orte, den ich
, wherein ye trust, and unto the place which I gave
euren Vätern gegeben habe, eben thun, wie ich
to you and to your fathers, as I have done to
Silo gethan habe.
Shiloh.

15.

Und will euch von meinem Angesicht wegwerfen, wie ich
And I will cast you out of my sight, as I have
weggeworfen habe alle eure Brüder, den ganzen Samen Ephraims.
cast out all your brethren, [even] the whole seed of Ephraim.

16.

Und du sollst für dieß Volk nicht bitten, und sollst
Therefore pray not thou for this people, neither
für sie keine Klage noch Gebet vorbringen, auch nicht sie
lift up cry nor prayer for them, neither
vertreten vor mir, denn ich will dich nicht hören.
make intercession to me: for I will not hear thee.

17.

Denn siehst du nicht, was sie thun in den Städten Judas, und auf den
Seest thou not what they do in the cities of Judah and in the
Gassen zu Jerusalem?
streets of Jerusalem?

18.

Die Kinder lesen Holz, so zünden die Väter das Feuer an, und die
The children gather wood, and the fathers kindle the fire, and the
Weiber kneten den Teig, daß sie der Melecheth des Himmels
women knead [their] dough, to make cakes to the queen of heaven
Kuchen backen, und Trankopfer den fremden Göttern geben, daß
, and to pour out drink offerings unto other gods, that
sie mir Verdruß thun.
they may provoke me to anger.

19.

Aber sie sollen nicht mir damit, spricht der Herr,
Do they provoke me to anger? saith the LORD:
sondern ihnen selbst Verdruß thun, und müssen zu
[do they] not [provoke] themselves to the
Schanden werden.
confusion of their own faces?

20.

Darum spricht der Herr Herr: Siehe , mein Zorn und mein Grimm
Therefore thus saith the Lord GOD ; Behold, mine anger and my fury

ist ausgeschüttet über diesen Ort , beides über Menschen und über Vieh ,
shall be poured out upon this place, upon man , and upon beast,

über Bäume auf dem Felde und über die Früchte des Landes; und der
and upon the trees of the field, and upon the fruit of the ground; and it

soll anbrennen, daß Niemand löschen möge.
shall burn , and shall not be quenched .

21.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Thut eure Brandopfer
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Put your burnt offerings

und andere Opfer zu Hauf, und fresset Fleisch.
unto your sacrifices , and eat flesh .

22.

Denn ich habe euren Vätern des Tages,
For I spake not unto your fathers, nor commanded them in the day

da ich sie aus Egyptenland führte, weder gesagt noch
that I brought them out of the land of Egypt ,

geboten von Brandopfern und andern Opfern ;
concerning burnt offerings or sacrifices:

23.

Sondern dieß gebot ich ihnen und sprach: Gehorchet meinem Wort , so
But this thing commanded I them , saying, Obey my voice, and

will ich euer Gott sein, und ihr sollt mein Volk sein; und wandelt
I will be your God , and ye shall be my people : and walk ye

auf allen Wegen, die ich euch gebiete , auf daß es euch
in all the ways that I have commanded you, that it may be

wohl gehe .
well unto you.

24.

Aber sie wollten nicht hören , noch ihre Ohren zuneigen,
But they hearkened not, nor inclined their ear ,

sondern wandelten nach ihrem eigenen Rath und nach
but walked in the counsels [and] in the imagination

ihres bösen Herzens Gedünken, und gingen hinter sich, und nicht vor sich.
of their evil heart , and went backward , and not forward .

25.

Ja, von dem Tage an, da ich eure Väter aus
Since the day that your fathers came forth out of the

Egyptenland geführt habe, bis auf diesen Tag, habe ich stets zu euch
land of Egypt unto this day I have even sent unto you

gesandt alle meine Knechte , die Propheten
all my servants the prophets , daily rising up early and sending

[them]:

26.

Aber sie wollen mich nicht hören , noch ihre Ohren
Yet they hearkened not unto me, nor inclined their ear

neigen, sondern sind halsstarrig , und machten es ärger, denn
, but hardened their neck: they did worse than

ihre Väter .
their fathers.

27.

Und wenn du ihnen dieß alles schon sagst ,
Therefore thou shalt speak all these words unto them;

so werden sie dich doch nicht hören ; rufst du
but they will not hearken to thee: thou shalt also call

sie , so werden sie dir nicht antworten .
unto them; but they will not answer thee.

28.

Darum sprich zu ihnen: Dieß ist das Volk , das
But thou shalt say unto them , This [is] a nation that obeyeth not the

den Herrn, seinen Gott, nicht hören, noch sich bessern
voice of the LORD their God , nor receiveth correction

will; der Glaube ist untergegangen, und ausgerottet von ihrem Munde.
: truth is perished , and is cut off from their mouth.

29.

Schneide deine Haare ab, und wirf sie von dir, und
Cut off thine hair , [O Jerusalem], and cast [it] away , and take up a

heule kläglich auf den Höhen ; denn der Herr hat
lamentation on high places; for the LORD hath rejected and forsaken

dieß Geschlecht, über das er zornig ist, verworfen und verstoßen.
the generation of his wrath .

30.

Denn die Kinder Juda thun übel vor meinen Augen, spricht der Herr.
For the children of Judah have done evil in my sight, saith the LORD:

Sie setzen ihre Greuel in das Haus , das nach meinem
they have set their abominations in the house which is called by my

Namen genannt ist, daß sie es verunreinigen .
name , to pollute it.

31.

Und bauen die Altäre Thopheth im Thal
And they have built the high places of Tophet , which [is] in the valley of

Ben=Hinnom, daß sie ihre Söhne und Töchter verbrennen ,
the son of Hinnom, to burn their sons and their daughters in the fire;

welches ich nie geboten , noch in Sinn genommen
which I commanded [them] not, neither came it into my heart

habe.
.

32.

Darum siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß man es
Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall

nicht mehr heißen soll Thopheth, und das Thal Ben=Hinnom,
no more be called Tophet , nor the valley of the son of Hinnom,

sondern Würgethal , und man wird in Thopheth müssen
but the valley of slaughter: for they shall bury in Tophet

begraben, weil sonst kein Raum mehr sein wird.
, till there be no place .

33.

Und die Leichname dieses Volkes sollen den Vögeln des
And the carcasses of this people shall be meat for the fowls of the

Himmels und den Thieren auf Erden zur Speise werden, davon sie
heaven , and for the beasts of the earth ; and

Niemand scheuchen wird .
none shall fray [them] away.

34.

Und will in den Städten Judas und auf den Gassen zu
Then will I cause to cease from the cities of Judah, and from the streets of

Jerusalem wegnehmen das Geschrei der Freude und Wonne , und
Jerusalem , the voice of mirth , and the voice of gladness,

die Stimme des Bräutigams und der Braut; denn das Land soll
the voice of the bridegroom, and the voice of the bride: for the land shall

wüste sein.
be desolate .

Jeremia / Jeremiah 8.

1.

Zu derselben Zeit, spricht der Herr, wird man die Gebeine
At that time, saith the LORD, they shall bring out the bones

der Könige Judas, die Gebeine ihrer Fürsten, die Gebeine der
of the kings of Judah, and the bones of his princes, and the bones of the

Priester, die Gebeine der Propheten, die Gebeine der Bürger
priests , and the bones of the prophets , and the bones of the inhabitants

zu Jerusalem aus ihren Gräbern werfen;
of Jerusalem, out of their graves :

2.

Und werden sie zerstreuen unter der Sonne, Mond und allem
And they shall spread them before the sun , and the moon, and all the

Heer des Himmels, welche sie geliebt, und ihnen gedient, und
host of heaven , whom they have loved, and whom they have served , and

ihnen nachgefolgt, und sie gesucht und
 after whom they have walked , and whom they have sought , and whom they

angebetet haben. Sie sollen nicht wieder aufgelesen und begraben
 have worshipped : they shall not be gathered , nor be buried

werden, sondern Koth auf der Erde sein.
 ; they shall be for dung upon the face of the earth .

3.

Und alle Uebrigen
 And death shall be chosen rather than life by all the residue of them that

von diesem bösen Volke , an welchem Ort sie sein
 remain of this evil family, which remain in all the places

werden, dahin ich sie verstoßen habe , werden lieber todt, denn
 whither I have driven them

lebendig sein wollen, spricht der Herr Zebaoth .
 , saith the LORD of hosts.

4.

Darum sprich zu ihnen: So spricht der Herr: Wo ist Jemand,
 Moreover thou shalt say unto them , Thus saith the LORD; Shall

so er fällt, der nicht gerne wieder aufstände? Wo ist Jemand, so er
 they fall , and not arise ? shall he

irre gehe , der nicht gerne wieder zurecht käme?
 turn away, and not return ?

5.

Noch will ja dieß Volk zu Jerusalem irre gehen für und für
 Why [then] is this people of Jerusalem slidden back by a perpetual

. Sie halten so hart an dem falschen Gottesdienst, daß sie sich
 backsliding? they hold fast deceit , they

nicht wollen abwenden lassen.
 refuse to return .

6.

Ich sehe und höre , daß sie nichts Rechtes lehren. Keiner ist,
 I hearkened and heard, [but] they spake not aright : no man

dem seine Bosheit leid wäre und spräche: Was mache ich doch
 repented him of his wickedness , saying , What have I

? Sie laufen alle ihren Lauf , wie ein grimmiger Hengst
 done? every one turned to his course, as the horse rusheth

im Streit.
 into the battle.

7.

Ein Storch unter dem Himmel weiß seine Zeit ; eine
 Yea, the stork in the heaven knoweth her appointed times; and the

Turteltaube, Kranich und Schwalbe merken ihre Zeit, wenn sie
 turtle and the crane and the swallow observe the time of their

wieder kommen sollen; aber mein Volk will das Recht des Herrn
 coming ; but my people know not the judgment of the LORD
 nicht wissen.
 .

8.

Wie möget ihr doch sagen: Wir wissen, was recht ist, und haben die heilige
 How do ye say , We [are] wise , and the

Schrift vor uns? Ist es doch eitel Lügen
 law of the LORD [is] with us ? Lo, certainly in vain made

, was die Schriftgelehrten setzen .
 he [it]; the pen of the scribes [is] in vain.

9.

Darum müssen solche Lehrer zu Schanden, erschreckt und
 The wise [men] are ashamed , they are dismayed and

gefangen werden; denn was können sie Gutes lehren, weil sie
 taken : lo , they have rejected the

des Herrn Wort verwerfen ?
 word of the LORD ; and what wisdom [is] in them?

10.

Darum so will ich ihre Weiber den Fremden geben, und ihre Aecker
 Therefore will I give their wives unto others , [and] their fields

denen , so sie verjagen werden . Denn sie geizen allesamt,
 to them that shall inherit [them]: for every one

beide Klein und Groß , und beide
 from the least even unto the greatest is given to covetousness, from the

Priester und Propheten lehren falschen
 prophet even unto the priest every one dealeth falsely

Gottesdienst.
 .

11.

Und trösten mein Volk in ihrem Unglück,
 For they have healed the hurt of the daughter of my people

daß sie es gering achten sollen, und sagen : Frieden, Frieden! und
 slightly , saying, Peace , peace ; when [there

ist doch nicht Frieden.
 is] no peace .

12.

Darum werden sie mit Schanden bestehen, daß sie solche
 Were they ashamed when they had committed

Greuel treiben. Wiewohl sie wollen ungeschändet sein, und
 abomination ? nay , they were not at all ashamed , neither

wollen sich nicht schämen. Darum müssen sie fallen über einen Haufen ,
 could they blush : therefore shall they fall among them that fall:

und wenn ich sie heimsuchen werde, sollen sie fallen ,
 in the time of their visitation they shall be cast down,

spricht der Herr.
 saith the LORD.

13.

Ich will sie also ablesen , spricht der Herr, daß
 I will surely consume them, saith the LORD: [there shall be]

keine Trauben am Weinstocke und keine Feigen am Feigenbaum bleiben, ja
 no grapes on the vine , nor figs on the fig tree ,

auch die Blätter wegfallen sollen; und was ich ihnen
 and the leaf shall fade ; and [the things that] I have

gegeben habe , das soll ihnen genommen werden .
 given them shall pass away from them.

14.

Wo werden wir dann wohnen ? Ja sammelt euch dann, und laßt uns
 Why do we sit still? assemble yourselves , and let us

in die festen Städte ziehen und daselbst auf Hülfe
 enter into the defenced cities , and let us be silent there

harren. Denn der Herr, unser Gott, wird uns helfen
 : for the LORD our God hath put us to silence, and given us

mit einem bitteren Trank , daß wir so sündigen wider
 water of gall to drink, because we have sinned against

den Herrn.
 the LORD .

15.

Ja, verlaßt euch darauf, es soll keine Noth haben, so doch nichts Gutes
 We looked for peace , but no good

vorhanden ist, und daß ihr sollt heil werden, so doch eitel
 [came ; and] for a time of health , and behold

Schaden vorhanden ist.
 trouble !

16.

Man hört, daß ihre Rosse bereits schnauben zu Dan, und
 The snorting of his horses was heard from Dan:

ihre Gäule schreien, daß das ganze Land davon erbebt
 the whole land trembled at the sound of the

. Und sie fahren daher und werden das
 neighing of his strong ones; for they are come , and have devoured the

Land auffressen mit Allem, was darinnen ist; die Stadt sammt Allen, die
 land , and all that is in it ; the city , and those that

darinnen wohnen.
 dwell therein .

17.

Denn siehe , ich will Schlangen und Basilisken unter euch senden, die
 For , behold, I will send serpents , cockatrices, among you , which
 nicht beschworen sind; die sollen euch stechen , spricht
 [will] not [be] charmed , and they shall bite you, saith

der Herr.
 the LORD.

18.

Da will ich mich meiner Mühe und meines
 [When] I would comfort myself against sorrow , my

Herzeleids ergötzen.
 heart [is] faint in me .

19.

Siehe , die Tochter meines Volkes wird schreien
 Behold the voice of the cry of the daughter of my people

aus fernem Lande her: Will denn der Herr
 because of them that dwell in a far country : [Is] not the LORD

nicht mehr Gott sein zu Zion? Oder soll sie keinen König mehr
 in Zion? [is] not her king in her

haben? Ja, warum haben sie mich so erzürnt durch ihre
 ? Why have they provoked me to anger with their

Bilder und fremde unnütze Gottesdienste?
 graven images, [and] with strange vanities ?

20.

Die Erndte ist vergangen, der Sommer ist dahin; und uns ist keine Hülfe
 The harvest is past , the summer is ended, and we are not saved

gekommen.
 .

21.

Mich jammert herzlich, daß mein Volk so verderbt
 For the hurt of the daughter of my people am I hurt

ist; ich gräme mich, und gehabe mich übel.
 ; I am black ; astonishment hath taken hold on me .

22.

Ist denn keine Salbe in Gilead? Oder ist kein Arzt nicht da ?
 [Is there] no balm in Gilead; [is there] no physician there?

Warum ist denn die Tochter meines Volkes nicht geheilt ?
 why then is not the health of the daughter of my people recovered?

Jeremia / Jeremiah 9.

1.

Ach, daß ich Wasser genug hätte in meinem Haupte , und meine Augen
 Oh that my head were waters, and mine eyes

Thränenquellen wären, daß ich Tag und Nacht beweinen möchte
 a fountain of tears , that I might weep day and night

die Erschlagenen in meinem Volke !
for the slain of the daughter of my people!

2.

Ach, daß ich eine Herberge hätte in der Wüste
Oh that I had in the wilderness a lodging place of

! So wollte ich mein Volk verlassen und von ihnen
wayfaring men; that I might leave my people , and go from them

ziehen. Denn es sind eitel Ehebrecher und ein frecher Haufe.
! for they [be] all adulterers , an assembly of treacherous men .

3.

Sie schießen mit ihren Zungen eitel Lügen und
And they bend their tongues [like] their bow [for] lies : but they are

keine Wahrheit, und treiben es mit Gewalt im Lande, und
not valiant for the truth upon the earth; for

gehen von einer Bosheit zur andern, und achten mich nicht ,
they proceed from evil to evil , and they know not me,

spricht der Herr.
saith the LORD.

4.

Ein Jeglicher hüte sich vor seinem Freunde , und traue auch
Take ye heed every one of his neighbour, and trust ye

seinem Bruder nicht; denn ein Bruder unterdrückt den
not in any brother : for every brother will utterly supplant

andern, und ein Freund verräth den andern.
, and every neighbour will walk with slanders .

5.

Ein Freund täuscht den andern , und reden
And they will deceive every one his neighbour, and will not speak

kein wahres Wort; sie fleißigen sich darauf, wie einer den
the truth : they have taught their tongue to

andern betrüge , und ist ihnen leid, daß sie es nicht ärger
speak lies, [and] weary themselves to

machen können .
commit iniquity.

6.

Es ist allenthalben eitel Trügerei unter ihnen, und
Thine habitation [is] in the midst of deceit ;

vor Trügerei wollen sie mich nicht kennen , spricht der Herr.
through deceit they refuse to know me, saith the LORD.

7.

Darum spricht der Herr Zebaoth also: Siehe , ich will sie schmelzen
Therefore thus saith the LORD of hosts , Behold, I will melt

und prüfen ; denn was soll ich sonst thun, weil sich
them, and try them; for how shall I do for the daughter of

mein Volk so ziert?
my people ?

8.

Ihre falschen Zungen sind tödtliche Pfeile
Their tongue [is as] an arrow shot out; it speaketh
; mit ihrem Munde reden sie freundlich gegen den Nächsten
deceit: [one] speaketh peaceably to his neighbour with
; aber im Herzen lauern sie auf denselben .
his mouth, but in heart he layeth his wait.

9.

Sollte ich nun solches nicht heimsuchen an ihnen , spricht
Shall I not visit them for these [things]? saith
der Herr, und meine Seele sollte sich nicht rächen an solchem
the LORD: shall not my soul be avenged on such a
Volke , als dieß ist?
nation as this ?

10.

Ich muß auf den Bergen weinen und heulen , und bei den
For the mountains will I take up a weeping and wailing, and for the
Hürden in der Wüste klagen ; denn sie sind so gar
habitations of the wilderness a lamentation, because they are
verheert, daß Niemand da wandelt , und man auch
burned up, so that none can pass through [them]; neither can [men]
nicht ein Vieh schreien hört. Es ist beides, Vögel
hear the voice of the cattle ; both the fowl
des Himmels und das Vieh , alles weg .
of the heavens and the beast are fled; they are gone.

11.

Und ich will Jerusalem zum Steinhaufen und zur Drachen=Wohnung machen,
And I will make Jerusalem heaps , [and] a den of dragons ;
und will die Städte Judas wüste machen, daß Niemand darinnen
and I will make the cities of Judah desolate , without an
wohnen soll.
inhabitant .

12.

Wer nun wise wäre und ließe es sich zu Herzen gehen , und
Who [is] the wise man , that may understand this? and
verkündigte, was des Herrn Mund zu ihm
[who is he] to whom the mouth of the LORD hath
sagt , warum das Land verderbet und verheert
spoken, that he may declare it, for what the land perisheth [and] is burned up
wird wie eine Wüste , da Niemand wandelt .
like a wilderness, that none passeth through?

13.

Und der Herr sprach: Darum, daß sie mein Gesetz verlassen, das
 And the LORD saith, Because they have forsaken my law which

ich ihnen vorgegeben habe, und gehorchen meiner Rede nicht,
 I set before them, and have not obeyed my voice,

leben auch nicht darnach;
 neither walked therein;

14.

Sondern folgen ihres Herzens Gedünken, und
 But have walked after the imagination of their own heart, and

Baalim, wie ihre Väter sie gelehrt haben :
 after Baalim, which their fathers taught them:

15.

Darum spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels, also: Siehe,
 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold,

ich will dieß Volk mit Wermuth speisen und
 I will feed them, [even] this people, with wormwood, and give them

mit Galle tränken.
 water of gall to drink.

16.

Ich will sie unter die Heiden zerstreuen, welche weder sie
 I will scatter them also among the heathen, whom neither they

noch ihre Väter kennen, und will das Schwert hinter sie
 nor their fathers have known: and I will send a sword after them

schicken, bis daß es aus mit ihnen sei.
 , till I have consumed them.

17.

So spricht der Herr Zebaoth: Schaffet und bestellet Klageweiber,
 Thus saith the LORD of hosts, Consider ye, and call for the mourning women,

daß sie kommen, und schicket nach denen, die es wohl können
 that they may come; and send for cunning [women], that

they may come:

18.

Und eilend uns klagen, daß unsere Augen
 And let them make haste, and take up a wailing for us, that our eyes

mit Thränen rinnen, und unsere Augenlieder mit Wasser
 may run down with tears, and our eyelids gush out with waters

fließen;
 .

19.

Daß man ein klägliches Geschrei höre zu Zion, nämlich also:
 For a voice of wailing is heard out of Zion,

Ach, wie sind wir so gar verstört und zu Schanden geworden!
 How are we spoiled! we are greatly confounded,

Wir müssen das Land räumen; denn sie haben unsere Wohnungen
because we have forsaken the land , because our dwellings

geschleift .
have cast [us] out.

20.

So höret nun, ihr Weiber, des Herrn Wort , und nehmet
Yet hear the word of the LORD , O ye women, and let

zu Ohren seines Mundes Rede; lehret eure Töchter
your ear receive the word of his mouth , and teach your daughters

weinen , und eine lehre die andere klagen , nämlich also:
wailing, and every one her neighbour lamentation .

21.

Der Tod ist zu unsern Fenstern herein gefallen und
For death is come up into our windows , [and] is entered

in unsere Paläste gekommen, die Kinder zu würgen auf der Gasse
into our palaces , to cut off the children from without ,

und die Jünglinge auf der Straße .
[and] the young men from the streets.

22.

So spricht der Herr: Sage, der Menschen Leichname
Speak, Thus saith the LORD , Even the carcasses of men

sollen liegen, wie der Mist auf dem Felde, und wie Garben hinter den
shall fall as dung upon the open field, and as the handful after the

Schnittern, die Niemand sammelt .
harvestman, and none shall gather [them].

23.

So spricht der Herr: Ein Weiser rühme sich nicht seiner
Thus saith the LORD, Let not the wise [man] glory in his

Weisheit, ein Starker rühme sich nicht seiner Stärke,
wisdom , neither let the mighty [man] glory in his might , let

ein Reicher rühme sich nicht seines Reichthums;
not the rich [man] glory in his riches :

24.

Sondern wer sich rühmen will, der rühme sich deß , daß er mich
But let him that glorieth glory in this, that he

wisse und kenne , daß Ich der Herr bin, der
understandeth and knoweth me, that I [am] the LORD which exercise

Barmherzigkeit, Recht und Gerechtigkeit übet auf Erden; denn
lovingkindness, judgment, and righteousness , in the earth: for in

solches gefällt mir, spricht der Herr.
these [things] I delight , saith the LORD.

25.

Siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich heimsuchen
Behold, the days come, saith the LORD, that I will punish

werde Alle , die Beschnittenen mit den Unbeschnittenen,
all [them which are] circumcised with the uncircumcised ;

26.

Nämlich Egypten, Juda , Edom, die Kinder Ammon, Moab, und
Egypt , and Judah, and Edom, and the children of Ammon, and Moab, and

alle, die in den Orten der Wüste wohnen.
all [that are] in the utmost corners, that dwell in the wilderness :

Denn alle Heiden haben unbeschnittene Vorhaut; aber das ganze Haus
for all [these] nations [are] uncircumcised , and all the house

Israel hat ein unbeschnittenes Herz .
of Israel [are] uncircumcised in the heart.

Jeremia / Jeremiah 10.

1.

Höret , was der Herr zu euch vom Hause Israel
Hear ye the word which the LORD speaketh unto you , O house of Israel

redet.

:

2.

So spricht der Herr: Ihr sollt nicht der Heiden Weise lernen, und
Thus saith the LORD, Learn not the way of the heathen , and

sollt euch nicht fürchten vor den Zeichen des Himmels, wie die Heiden sich
be not dismayed at the signs of heaven ; for the heathen

fürchten .
are dismayed at them.

3.

Denn der Heiden Götter sind lauter Nichts. Sie hauen
For the customs of the people [are] vain : for [one] cutteth a

im Walde einen Baum, und der Werkmeister
tree out of the forest , the work of the hands of the workman

macht sie mit dem Beil.
, with the axe .

4.

Und schmückt sie mit Silber und Gold, und heftet sie mit
They deck it with silver and with gold; they fasten it with

Nägeln und Hämmern, daß sie nicht umfallen .
nails and with hammers, that it move not.

5.

Es sind ja nichts denn Säulen , überzogen. Sie können
They [are] upright as the palm tree , but

nicht reden ; so muß man sie auch tragen, denn sie
speak not: they must needs be borne , because they

können nicht gehen. Darum sollt ihr euch nicht vor ihnen fürchten, denn
cannot go . Be not afraid of them ; for

sie können weder helfen, noch Schaden thun
 they cannot do evil , neither also [is it] in them to
 do good.

6.
 Aber dir , Herr, ist Niemand gleich, du
 Forasmuch as [there is] none like unto thee, O LORD ; thou
 bist groß , und dein Name ist groß , und kannst es mit der That beweisen.
 [art] great, and thy name [is] great in might .

7.
 Wer sollte dich nicht fürchten , du König der Heiden ? Dir sollte
 Who would not fear thee, O King of nations? for to thee doth
 man ja gehorchen; denn es ist unter allen Weisen der Heiden ,
 it appertain: forasmuch as among all the wise [men] of the nations,
 und in allen Königreichen deines Gleichen nicht.
 and in all their kingdoms , [there is] none like unto thee .

8.
 Sie sind allzumal Narren und Thoren ; denn ein Holz muß ja ein
 But they are altogether brutish and foolish: the stock [is] a
 nichtiger Gottesdienst sein.
 doctrine of vanities .

9.
 Silbernes Blech bringt man auf dem Meere her, Gold aus
 Silver spread into plates is brought from Tarshish , and gold from
 Uphas, durch den Meister und Goldschmied
 Uphaz, the work of the workman, and of the hands of the founder
 zugerichtet; gelbe Seide und Purpur zieht man ihm an , und
 : blue and purple [is] their clothing: they
 ist alles der Weisen Werk.
 [are] all the work of cunning [men] .

10.
 Aber der Herr ist ein rechter Gott, ein lebendiger Gott, ein
 But the LORD [is] the true God , he [is] the living God , and an
 ewiger König. Vor seinem Zorn bebt die Erde , und die
 everlasting king : at his wrath the earth shall tremble, and the
 Heiden können sein Drohen nicht ertragen.
 nations shall not be able to abide his indignation .

11.
 So sprecht nun zu ihnen also: Die Götter, so den
 Thus shall ye say unto them , The gods that have not made the
 Himmel und Erde nicht gemacht haben, müssen vertilgt werden
 heavens and the earth , [even] they shall perish
 von der Erde und unter dem Himmel ;
 from the earth, and from under these heavens.

12.

Er aber hat die Erde durch seine Kraft gemacht, und
 He hath made the earth by his power , he hath established
 den Weltkreis bereitet durch seine Weisheit, und den Himmel
 the world by his wisdom , and hath stretched out the heavens
 ausgebreitet durch seinen Verstand .
 by his discretion.

13.

Wenn er donnert , so ist des Wassers die Menge unter
 When he uttereth his voice, [there is] a multitude of waters in
 dem Himmel , und zieht die Nebel auf vom Ende der Erde ;
 the heavens, and he causeth the vapours to ascend from the ends of the earth;
 er macht die Blitze im Regen, und läßt den Wind kommen aus
 he maketh lightnings with rain , and bringeth forth the wind out of
 heimlichen Orten.
 his treasures .

14.

Alle Menschen sind Narren mit ihrer Kunst , und alle Goldschmiede stehen
 Every man is brutish in [his] knowledge: every founder is
 mit Schanden mit ihren Bildern ; denn ihre Götzen sind Trügerei
 confounded by the graven image: for his molten image [is] falsehood,
 und haben kein Leben .
 and [there is] no breath in them.

15.

Es ist eitel Nichts und ein verführerisches Werk; sie müssen
 They [are] vanity , [and] the work of errors :
 umkommen, wenn sie heimgesucht werden .
 in the time of their visitation they shall perish.

16.

Aber also ist der nicht, der Jakobs Schatz ist ;
 The portion of Jacob [is] not like them:
 sondern Er ist es, der alles geschaffen hat , und Israel ist
 for he [is] the former of all [things]; and Israel [is]
 sein Erbtheil ; er heißt Herr Zebaoth .
 the rod of his inheritance: The LORD of hosts [is] his name.

17.

Thue dein Gewerbe weg aus dem Lande, die du wohnest in der
 Gather up thy wares out of the land , O inhabitant of the
 festen Stadt.
 fortress .

18.

Denn so spricht der Herr: Siehe , ich will die Einwohner des
 For thus saith the LORD, Behold, I will sling out the inhabitants of the
 Landes auf dießmal verschleudern, und will sie ängstigen , daß sie es
 land at this once , and will distress them, that they

fühlen sollen .
 may find [it so].

19.

Ach meines Jammers und Herzeleids ! Ich denke aber,
 Woe is me for my hurt ! my wound is grievous: but I said ,

es ist meine Plage, ich muß sie leiden .
 Truly this [is] a grief, and I must bear it.

20.

Meine Hütte ist zerstört, und alle meine Seile sind zerrissen. Meine
 My tabernacle is spoiled , and all my cords are broken : my

Kinder sind weg , und nicht mehr vorhanden;
 children are gone forth of me, and they [are] not : [there is]

Niemand richtet meine Hütte wieder auf, und mein Gezelt
 none to stretch forth my tent any more , and to set up my curtains

schlägt Niemand wieder auf.
 .

21.

Denn die Hirten sind zu Narren geworden, und fragen nach dem
 For the pastors are become brutish , and have not sought the

Herrn nicht; darum können sie auch nichts Rechtes lehren, sondern alle
 LORD : therefore they shall not prosper , and all

Heerden sind zerstreut.
 their flocks shall be scattered.

22.

Siehe , es kommt ein Geschrei daher, und ein großes
 Behold, the noise of the bruit is come , and a great

Beben aus dem Lande von Mitternacht , daß die Städte
 commotion out of the north country, to make the cities of

Judas verwüstet und zur Drachen=Wohnung werden sollen.
 Judah desolate , [and] a den of dragons .

23.

Ich weiß, Herr, daß des Menschen Thun steht nicht in seiner
 O LORD, I know that the way of man [is] not in himself

Gewalt, und steht in Niemandes Macht, wie er wandle , oder
 : [it is] not in man that walketh to direct

seinen Gang richte.
 his steps .

24.

Züchtige mich, Herr, doch mit Maaße und nicht in deinem Grimm,
 O LORD, correct me , but with judgment ; not in thine anger,

auf daß du mich nicht aufreibest.
 lest thou bring me to nothing .

25.

Schütte aber deinen Zorn über die Heiden , so dich nicht kennen, und
 Pour out thy fury upon the heathen that know thee not , and

über die Geschlechter, so deinen Namen nicht anrufen. Denn sie
 upon the families that call not on thy name : for they

haben Jakob aufgefressen und verschlungen , sie haben ihn
 have eaten up Jacob, and devoured him, and

aufgeräumt und seine Wohnung verwüstet.
 consumed him, and have made his habitation desolate .

Jeremia / Jeremiah 11.

1.

Dieß ist das Wort, das zu Jeremia geschah vom Herrn, und sprach:
 The word that came to Jeremiah from the LORD , saying,

2.

Höret die Worte dieses Bundes , daß ihr sie denen in Juda
 Hear ye the words of this covenant, and speak unto the men of Judah,

und den Bürgern zu Jerusalem saget,
 and to the inhabitants of Jerusalem ;

3.

Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott Israels:
 And say thou unto them , Thus saith the LORD God of Israel ;

Verflucht sei , wer nicht gehorcht den Worten dieses Bundes ,
 Cursed [be] the man that obeyeth not the words of this covenant,

4.

Den ich euern Vätern gebot des Tages, da ich sie
 Which I commanded your fathers in the day [that] I brought them

aus Egyptenland führte, aus dem eisernen Ofen , und sprach:
 forth out of the land of Egypt , from the iron furnace, saying,

Gehorchet meiner Stimme und thut , wie ich euch geboten
 Obey my voice , and do them, according to all which I command

habe , so sollt ihr mein Volk sein, und Ich will euer Gott sein;
 you: so shall ye be my people , and I will be your God :

5.

Auf daß ich den Eid halten möge, den ich euern
 That I may perform the oath which I have sworn unto your

Vätern geschworen habe, ihnen zu geben ein Land, darinnen
 fathers , to give them a land flowing with

Milch und Honig fließt; wie es denn heutiges Tages steht. Ich
 milk and honey , as [it is] this day . Then

antwortete und sprach: Herr, ja, es sei also.
 answered I, and said , So be it, O LORD .

6.

Und der Herr sprach zu mir: Predige alle diese Worte in den Städten
 Then the LORD said unto me , Proclaim all these words in the cities of

Judas und auf den Gassen zu Jerusalem, und sprich: Höret die Worte
 Judah, and in the streets of Jerusalem, saying, Hear ye the words of

dieses Bundes und thut darnach.
this covenant, and do them .

7.

Denn ich habe euern Vätern bezeugt von dem Tage an,
For I earnestly protested unto your fathers in the day

da ich sie aus Egyptenland führte, bis auf den
[that] I brought them up out of the land of Egypt , [even] unto

heutigen Tag, und zeugte früh und sprach: Gehorchet meiner
this day, rising early and protesting, saying, Obey my

Stimme.
voice .

8.

Aber sie gehorchten nicht, neigten auch ihre Ohren nicht; sondern
Yet they obeyed not , nor inclined their ear , but walked

ein Jeglicher ging nach seines bösen Herzens Gedünken.
every one in the imagination of their evil heart :

Darum will ich auch über sie gehen lassen alle Worte dieses
therefore I will bring upon them all the words of this

Bundes , den ich geboten habe zu thun, und sie doch nicht
covenant, which I commanded [them] to do ; but they did

darnach gethan haben.
[them] not .

9.

Und der Herr sprach zu mir: Ich weiß wohl, wie sie in
And the LORD said unto me , A conspiracy is found among the men of

Juda und zu Jerusalem sich rotten.
Judah, and among the inhabitants of Jerusalem .

10.

Sie kehren sich eben zu den Sünden ihrer vorigen Väter, welche
They are turned back to the iniquities of their forefathers , which

auch nicht gehorchen wollten meinen Worten, und folgten auch
refused to hear my words ; and they went after

andern Göttern nach, und dienten ihnen. Also hat das Haus Israel und das
other gods to serve them : the house of Israel and the

Haus Juda immerdar meinen Bund gebrochen, den ich
house of Judah have broken my covenant which I made

mit ihren Vätern gemacht habe.
with their fathers .

11.

Darum siehe, spricht der Herr, ich will ein Unglück über
Therefore thus saith the LORD, Behold, I will bring evil upon

sie gehen lassen, dem sie nicht sollen entgehen mögen, und
them , which they shall not be able to escape ; and

wenn sie zu mir schreien, will ich sie nicht hören
 though they shall cry unto me , I will not hearken unto

them.

12.

So laß denn die Städte Judas und die Bürger zu Jerusalem hingehen
 Then shall the cities of Judah and inhabitants of Jerusalem go ,

und zu den Göttern schreien, denen sie geräuchert haben; aber
 and cry unto the gods unto whom they offer incense : but

sie werden ihnen nicht helfen in ihrer Noth .
 they shall not save them at all in the time of their trouble.

13.

Denn so manche Stadt , so manche Götter hast
 For [according to] the number of thy cities were thy gods

du, Juda , und so manche Gassen zu Jerusalem sind, so
 , O Judah; and [according to] the number of the streets of Jerusalem

manchen Schandaltar habt ihr aufgerichtet,
 have ye set up altars to [that] shameful thing ,

dem Baal zu räuchern .
 [even] altars to burn incense unto Baal.

14.

So bitte du nun nicht für dieß Volk , und thue kein Flehen
 Therefore pray not thou for this people, neither lift up a cry

noch Gebet für sie , denn ich will sie nicht hören , wenn
 or prayer for them: for I will not hear [them] in the time that

sie zu mir schreien in ihrer Noth .
 they cry unto me for their trouble.

15.

Was haben meine Freunde in meinem Hause zu schaffen? Sie
 What hath my beloved to do in mine house , [seeing] she hath

treiben alle Schalkheit und meinen, das heilige Fleisch soll es
 wrought lewdness with many, and the holy flesh is

von ihnen nehmen, und wenn sie Uebel thun, sind sie
 passed from thee ? when thou doest evil , then thou

guter Dinge darüber.
 rejoicest .

16.

Der Herr nannte dich einen grünen , schönen,
 The LORD called thy name, A green olive tree, fair , [and] of

fruchtbaren Oelbaum; aber nun hat er mit einem großen
 goodly fruit : with the noise of a great

Mordgeschrei ein Feuer um denselben angezündet, daß seine
 tumult he hath kindled fire upon it , and the

Aeste verderben müssen.
branches of it are broken .

17.

Denn der Herr Zebaoth , der dich gepflanzt hat , hat dir ein Unglück
For the LORD of hosts, that planted thee, hath

gedroht um der Bosheit willen des Hauses Israel
pronounced evil against thee, for the evil of the house of Israel

und des Hauses Juda , welche sie treiben, daß sie mich
and of the house of Judah, which they have done against themselves

erzürnen mit ihrem Räuchern , das sie dem Baal thun.
to provoke me to anger in offering incense unto Baal .

18.

Der Herr hat mir es offenbart , daß ich es weiß , und
And the LORD hath given me knowledge [of it], and I know [it]: then

zeigte mir ihr Vornehmen,
thou shewedst me their doings .

19.

Nämlich, daß sie mich , wie ein armes Schaf
But I [was] like a lamb [or] an ox [that] is brought

zur Schlachtbank führen wollen. Denn ich wußte nicht, daß sie
to the slaughter ; and I knew not that they had devised

wider mich gerathschlagt hatten und gesagt : Laßt uns den
devices against me , [saying], Let us destroy the

Baum mit seinen Früchten verderben, und ihn aus dem
tree with the fruit thereof , and let us cut him off from the

Lande der Lebendigen ausrotten, daß seines Namens nimmermehr
land of the living , that his name may be no more

gedacht werde.
remembered .

20.

Aber du Herr Zebaoth , du gerechter Richter, der du
But , O LORD of hosts, that judgest righteously , that triest

Nieren und Herzen prüfest, laß mich deine Rache über sie
the reins and the heart , let me see thy vengeance on them

sehen; denn ich habe dir meine Sache befohlen.
: for unto thee have I revealed my cause .

21.

Darum spricht der Herr also wider die Männer zu Anathoth, die
Therefore thus saith the LORD of the men of Anathoth, that seek

dir nach deinem Leben stehen und sprechen: Weissage uns nicht im Namen
thy life , saying , Prophecy not in the name

des Herrn, willst du anders nicht von unsern Händen sterben.
of the LORD , that thou die not by our hand :

22.

Darum spricht der Herr Zebaoth also: Siehe, ich will sie heimsuchen
Therefore thus saith the LORD of hosts, Behold, I will punish

, ihre junge Mannschaft soll mit dem Schwerte getödtet werden, und
them: the young men shall die by the sword;

ihre Söhne und Töchter Hungers sterben, daß nichts von
their sons and their daughters shall die by famine:

ihnen überbleibe;

23.

Denn ich will über die
And there shall be no remnant of them: for I will bring evil upon the

Männer zu Anathoth Unglück gehen lassen des Jahrs, wenn sie
men of Anathoth, [even] the year of their

heimgesucht werden sollen.
visitation.

Jeremia / Jeremiah 12.

1.

Herr, wenn ich gleich mit dir rechten wollte,
Righteous [art] thou, O LORD, when I plead with thee

so behältst du doch Recht; dennoch muß ich vom Recht
: yet let me talk with thee of [thy] judgments

mit dir reden. Warum geht es doch den Gottlosen so wohl, und
: Wherefore doth the way of the wicked prosper?

die Verräther haben alles die
[wherefore] are all they happy that deal very treacherously

Fülle?

?

2.

Du pflanzest sie, daß sie wurzeln und wachsen, und
Thou hast planted them, yea, they have taken root: they grow, yea, they

bringen Frucht; du lässest sie viel von dir rühmen, und
bring forth fruit: thou [art] near in their mouth, and far

züchtigest sie nicht.
from their reins.

3.

Mich aber, Herr, kennst du, und siehst mich, und prüfest mein
But thou, O LORD, knowest me: thou hast seen me, and tried mine

Herz vor dir; aber du lässest sie frei gehen, wie Schafe, daß sie
heart toward thee: pull them out like sheep for the

geschlachtet werden, und sparest sie, daß sie gewürgt werden.
slaughter, and prepare them for the day of slaughter.

4.

Wie lange soll doch das Land so jämmerlich stehen, und das Gras auf dem
How long shall the land mourn , and the herbs of every

Felde allenthalben verdorren um der Einwohner
field wither , for the wickedness of them that dwell therein

Bosheit willen, daß beides Vieh und Vögel nimmer da
? the beasts are consumed, and the birds

sind? Denn sie sprechen: Ja, er weiß viel, wie es uns gehen wird.
; because they said , He shall not see our last end .

5.

Wenn dich die müde machen , die zu Fuße gehen, wie will dir es
If thou hast run with the footmen , and they have

gehen , wenn du mit den Reitern laufen sollst? Und
wearied thee, then how canst thou contend with horses ? and

so du im Lande, da es Frieden ist, Sicherheit suchest ,
[if] in the land of peace , [wherein] thou trustedst,

was will mit dir werden bei dem hoffärtigen
[they wearied thee], then how wilt thou do in the swelling of

Jordan?

Jordan?

6.

Denn es verachten dich auch deine Brüder und deines Vaters
For even thy brethren, and the house of thy father

Haus , und schreien
, even they have dealt treacherously with thee; yea, they have called a

Zeter über dich. Darum vertraue du ihnen nicht, wenn sie gleich
multitude after thee: believe them not , though they speak

freundlich mit dir reden.
fair words unto thee .

7.

Darum habe ich mein Haus verlassen müssen, und mein
I have forsaken mine house , I have left mine

Erbe meiden, und meine liebe Seele in
heritage ; I have given the dearly beloved of my soul into the

der Feinde Hand geben.
hand of her enemies .

8.

Mein Erbe ist mir geworden wie ein Löwe im Walde , und brüllt
Mine heritage is unto me as a lion in the forest; it crieth

wider mich; darum bin ich ihm gram geworden .
out against me : therefore have I hated it.

9.

Mein Erbe ist wie der sprenglige Vogel, um welchen sich die Vögel
Mine heritage [is] unto me [as] a speckled bird , the birds

sammeln . Wohlauf, und sammelt euch, alle
 round about [are] against her; come ye, assemble all the

Feldthiere , kommt und fresset.
 beasts of the field, come to devour .

10.

Es haben Hirten , und derer viele, meinen Weinberg
 Many pastors have destroyed my vineyard

verderbet und meinen Acker zertreten ; sie haben
 , they have trodden my portion under foot, they have

meinen schönen Acker zur Wüste gemacht, sie haben es öde
 made my pleasant portion a desolate wilderness .

gemacht.

11.

Ich sehe bereits, wie es
 They have made it desolate, [and being] desolate it

so jämmerlich verwüstet ist , ja das ganze Land ist wüste ;
 mourneth unto me; the whole land is made desolate,

aber es will es Niemand zu Herzen nehmen.
 because no man layeth [it] to heart .

12.

Denn die Verstörer fahren daher über alle Hügel der
 The spoilers are come upon all high places through the

Wüste , und das fressende Schwert des Herrn von einem
 wilderness: for the sword of the LORD shall devour from the [one]

Ende des Landes bis zum andern , und kein Fleisch wird
 end of the land even to the [other] end of the land: no flesh shall

Frieden haben.
 have peace .

13.

Sie säen Weizen, aber Disteln werden sie erndten , und was sie
 They have sown wheat , but shall reap thorns: they

gewinnen , kommt ihnen nicht zu Nutzen; sie werden
 have put themselves to pain, [but] shall not profit: and they shall

ihres Einkommens nicht froh werden, vor dem grimmigen
 be ashamed of your revenues because of the fierce

Zorn des Herrn.
 anger of the LORD .

14.

So spricht der Herr wider alle meine böse Nachbarn , so das
 Thus saith the LORD against all mine evil neighbours, that touch the

Erbtheil antasten, das ich meinem Volke Israel ausgetheilt
 inheritance which I have caused my people Israel to inherit

habe: Siehe , ich will sie aus ihrem Lande ausreißen, und
; Behold, I will pluck them out of their land , and pluck out

das Haus Juda aus ihrer Mitte reißen.
the house of Judah from among them .

15.

Und wenn ich sie nun ausgerissen habe
And it shall come to pass, after that I have plucked them
 , will ich mich wiederum über sie erbarmen, und will
out I will return , and have compassion on them , and will

einen Jeglichen zu seinem Erbtheil und in sein
bring them again, every man to his heritage, and every man to his

Land wieder bringen.
land .

16.

Und soll geschehen , wo sie von meinem
And it shall come to pass, if they will diligently learn the ways of my

Volke lernen werden, daß sie schwören bei meinem Namen: So wahr der Herr
people , to swear by my name , The LORD

lebt , wie sie zuvor mein Volk gelehrt haben schwören bei Baal;
liveth; as they taught my people to swear by Baal;

so sollen sie unter meinem Volke erbaut werden;
then shall they be built in the midst of my people .

17.

Wo sie aber nicht hören wollen, so will ich solches Volk
But if they will not obey , I will utterly

ausreißen und umbringen , spricht der Herr.
pluck up and destroy that nation, saith the LORD.

Jeremia / Jeremiah 13.

1.

So spricht der Herr zu mir: Gehe hin und kaufe dir einen linnenen Gürtel,
Thus saith the LORD unto me , Go and get thee a linen girdle,

und gürtete damit deine Lenden, und mache ihn nicht naß .
and put it upon thy loins , and put it not in water.

2.

Und ich kaufte einen Gürtel nach dem Befehl des Herrn und gürtete
So I got a girdle according to the word of the LORD , and put

ihn um meine Lenden.
[it] on my loins .

3.

Da geschah des Herrn Wort zum andernmal zu mir, und
And the word of the LORD came unto me the second time ,

sprach:
saying,

4.

Nimm den Gürtel, den du gekauft und um deine Lenden
 Take the girdle that thou hast got , which [is] upon thy loins

gegürtet hast, und mache dich auf und gehe hin an den Phrath und verstecke
 , and arise , go to Euphrates, and hide

ihn daselbst in eine Steinritze .
 it there in a hole of the rock.

5.

Ich ging hin und versteckte ihn am Phrath , wie mir der Herr geboten
 So I went , and hid it by Euphrates, as the LORD commanded

hatte .
 me.

6.

Nach langer Zeit aber sprach der Herr zu mir:
 And it came to pass after many days , that the LORD said unto me ,

Mache dich auf und gehe hin an den Phrath und hole den Gürtel wieder
 Arise , go to Euphrates, and take the girdle from

, den ich dich hieß daselbst verstecken .
 thence, which I commanded thee to hide there.

7.

Ich ging hin an den Phrath und grub auf und nahm den Gürtel von dem
 Then I went to Euphrates, and digged , and took the girdle from the

Ort , dahin ich ihn versteckt hatte ; und siehe der Gürtel war
 place where I had hid it: and, behold, the girdle was

verdorben, daß er nichts mehr taugte .
 marred , it was profitable for nothing.

8.

Da geschah des Herrn Wort zu mir und sprach:
 Then the word of the LORD came unto me , saying,

9.

So spricht der Herr: Eben also will ich auch verderben die große
 Thus saith the LORD, After this manner will I mar the

Hoffart Judas und Jerusalems;
 pride of Judah, and the great pride of Jerusalem .

10.

Das böse Volk , das meine Worte nicht hören will, sondern
 This evil people, which refuse to hear my words , which

gehen hin nach Gedünken ihres Herzens und folgen andern
 walk in the imagination of their heart , and walk after other

Göttern, daß sie denselben dienen und sie anbeten ; sie sollen
 gods , to serve them, and to worship them, shall

werden wie der Gürtel, der nichts mehr taugt.
 even be as this girdle, which is good for nothing .

11.

Denn gleich wie ein Mann den Gürtel um seine Lenden bindet,
 For as the girdle cleaveth to the loins of a man ,

also habe ich, spricht der Herr, das ganze Haus
 so have I caused to cleave unto me the whole house of

Israel und das ganze Haus Juda um mich gegürtet , daß sie
 Israel and the whole house of Judah , saith the LORD; that they

mein Volk sein sollten zu einem Namen,
 might be unto me for a people , and for a name , and for a

Lob und Ehren; aber sie wollen nicht hören.
 praise, and for a glory: but they would not hear .

12.

So sage ihnen nun dieß Wort: So spricht der Herr, der
 Therefore thou shalt speak unto them this word; Thus saith the LORD

Gott Israels: Es sollen alle Läger mit Wein gefüllt
 God of Israel , Every bottle shall be filled with wine

werden. So werden sie zu dir sagen: Wer weiß das
 : and they shall say unto thee , Do we not certainly know

nicht, daß man alle Läger mit Wein füllen soll?
 that every bottle shall be filled with wine ?

13.

So sprich zu ihnen: So spricht der Herr: Siehe , ich will
 Then shalt thou say unto them , Thus saith the LORD, Behold, I will fill

alle, die in diesem Lande wohnen, die Könige, so auf
 all the inhabitants of this land , even the kings that sit upon

dem Stuhl Davids sitzen, die Priester und Propheten und
 David's throne , and the priests , and the prophets , and

alle Einwohner zu Jerusalem füllen, daß sie trunken werden sollen.
 all the inhabitants of Jerusalem , with drunkenness .

14.

Und will einen mit dem andern , die Väter sammt den
 And I will dash them one against another, even the fathers and the

Kindern zerstreuen, spricht der Herr, und will weder schonen noch
 sons together , saith the LORD: I will not pity , nor

übersehen, noch barmherzig sein über ihrem Verderben .
 spare , nor have mercy , but destroy them.

15.

So höret nun, und merket auf, und trotzet nicht; denn der Herr hat
 Hear ye , and give ear ; be not proud : for the LORD hath

es geredet.
 spoken .

16.

Gebet dem Herrn, eurem Gott, die Ehre, ehe denn es finster
 Give glory to the LORD your God , before he cause darkness

werde, und ehe eure Füße sich an den dunkeln Bergen stoßen;
 , and before your feet stumble upon the dark mountains ,
 daß ihr des Lichts wartet, so er es doch gar finster
 and, while ye look for light , he turn it into the shadow of
 und dunkel machen wird.
 death, [and] make [it] gross darkness .

17.

Wollt ihr aber solches nicht hören , so muß meine Seele doch
 But if ye will not hear it, my soul shall
 heimlich weinen über solcher Hoffart; meine Augen
 weep in secret places for [your] pride ; and mine eye
 müssen mit Thränen fließen, daß des Herrn Heerde
 shall weep sore, and run down with tears , because the LORD'S flock
 gefangen wird.
 is carried away captive .

18.

Saget dem Könige und der Königin: Setzet euch herunter; denn
 Say unto the king and to the queen , Humble yourselves, sit down : for
 die Krone der Herrlichkeit ist
 your principalities shall come down, [even] the crown of your glory
 euch von eurem Haupte gefallen.
 .

19.

Die Städte gegen Mittag sind verschlossen, und ist Niemand , der
 The cities of the south shall be shut up , and none shall
 sie aufthue ; das ganze Juda ist
 open [them]: Judah shall be carried away captive all of it, it
 rein weggeführt .
 shall be wholly carried away captive.

20.

Hebet eure Augen auf und sehet , wie sie von Mitternacht
 Lift up your eyes , and behold them that come from the north
 daher kommen. Wo ist nun die Heerde, so dir befohlen war ,
 : where [is] the flock [that] was given thee,
 deine herrliche Heerde?
 thy beautiful flock ?

21.

Was willst du sagen, wenn er dich so heimsuchen wird ? Denn du
 What wilt thou say when he shall punish thee? for thou
 hast sie so gewöhnt wider dich, daß sie Fürsten und Häupter
 hast taught them [to be] captains, [and] as chief
 sein wollen . Was gilts, es wird dir Angst ankommen , wie
 over thee: shall not sorrows take thee, as

einem Weibe in Kindesnöthen?
a woman in travail ?

22.

Und wenn du in deinem Herzen sagen willst: Warum begegnet doch mir
And if thou say in thine heart , Wherefore come

solches ? Um der Menge willen deiner Missethat sind dir
these things upon me? For the greatness of thine iniquity are

deine Säume aufgedeckt, und deine Schenkel mit Gewalt geblößet .
thy skirts discovered, [and] thy heels made bare.

23.

Kann auch ein Mohr seine Haut wandeln, oder ein Parder seine
Can the Ethiopian change his skin , or the leopard his

Flecken? So könnt ihr auch Gutes thun, weil ihr des Bösen gewohnt
spots ? [then] may ye also do good , that are accustomed

seid .
to do evil.

24.

Darum will ich sie zerstreuen , wie Stoppeln, die vor
Therefore will I scatter them as the stubble that passeth away by

dem Winde aus der Wüste verwehet werden.
the wind of the wilderness .

25.

Das soll dein Lohn sein, und dein Theil , den ich dir zugemessen habe
This [is] thy lot , the portion of thy measures

, spricht der Herr. Darum, daß du meiner vergessen hast , und
from me, saith the LORD; because thou hast forgotten me, and

verlässest dich auf Lügen .
trusted in falsehood.

26.

So will ich auch deine Säume hoch aufdecken gegen dir ,
Therefore will I discover thy skirts upon thy face,

daß man deine Schaam wohl sehen muß.
that thy shame may appear .

27.

Denn ich habe gesehen deine Ehebrecherei, deine Geilheit , deine
I have seen thine adulteries , and thy neighings, the

freche Hurerei , ja deine Greuel , beides auf Hügeln und
lewdness of thy whoredom, [and] thine abominations on the hills

auf Aeckern. Wehe dir , Jerusalem, wann willst du doch
in the fields . Woe unto thee, O Jerusalem! wilt thou not be made

immerhin gereinigt werden?
clean? when [shall it] once [be] ?

Jeremia / Jeremiah 14.

1.

Dieß ist das Wort, das der Herr zu Jeremia sagte von der
The word of the LORD that came to Jeremiah concerning the

theuren Zeit:

dearth .

2.

Juda liegt jämmerlich, ihre Thore stehen elend, es steht
Judah mourneth , and the gates thereof languish ; they are

kläglich auf dem Lande , und ist zu Jerusalem eine große
black unto the ground; and the cry of Jerusalem is gone up

Dürre.

.

3.

Die Großen schicken die Kleinen nach Wasser, aber wenn
And their nobles have sent their little ones to the waters:

sie zum Brunnen kommen, finden sie kein Wasser und bringen
they came to the pits , [and] found no water ; they returned

ihre Gefäße leer wieder. Sie gehen traurig und betrübt , und
with their vessels empty ; they were ashamed and confounded, and

verhüllen ihre Häupter,
covered their heads .

4.

Darum, daß die Erde lechzet, weil es nicht regnet auf die Erde .
Because the ground is chapt , for there was no rain in the earth,

Die Ackerleute gehen traurig, und verhüllen ihre Häupter.
the plowmen were ashamed, they covered their heads .

5.

Denn auch die Hindinnen , so auf dem Felde werfen, verlassen
Yea , the hind also calved in the field , and forsook

die Jungen, weil kein Gras wächst.
[it] , because there was no grass .

6.

Das Wild steht auf den Hügeln und schnappt nach der
And the wild asses did stand in the high places , they snuffed up the

Luft, wie die Drachen, und verschmachtet, weil kein
wind like dragons; their eyes did fail , because [there was] no

Kraut wächst.

grass .

7.

Ach Herr, unsere Missethaten haben es ja verdient ; aber
O LORD, though our iniquities testify against us, do

hilf doch um deines Namens willen; denn unser Ungehorsam ist groß,
thou [it] for thy name's sake : for our backslidings are many;

damit wir wider dich gesündigt haben.
we have sinned against thee .

8.

Du bist der Trost Israels und ihr Nothhelfer ;
O the hope of Israel , the saviour thereof in time of trouble,
warum stellst du dich , als wärest du ein Gast im Lande, und als
why shouldst thou be as a stranger in the land , and as
ein Fremder , der nur über Nacht darinnen
a wayfaring man [that] turneth aside to tarry for a night
bleibt?
?

9.

Warum stellst du dich als ein Held, der verzagt ist, und als ein
Why shouldst thou be as a man astoned , as a
Riese , der nicht helfen kann? Du bist doch ja
mighty man [that] cannot save ? yet thou, O LORD, [art] in the
unter uns, Herr, und wir heißen nach deinem Namen; verlaß uns nicht.
midst of us , and we are called by thy name ; leave us not .

10.

So spricht der Herr von diesem Volke : Sie laufen gerne
Thus saith the LORD unto this people, Thus have they loved to wander
hin und wieder, und bleiben nicht gerne daheim . Darum will
, they have not refrained their feet, therefore
ihrer der Herr nicht , sondern er denkt nun an
the LORD doth not accept them; he will now remember
ihre Missethat, und will ihre Sünden heimsuchen.
their iniquity , and visit their sins .

11.

Und der Herr sprach zu mir: Du sollst nicht für dieß Volk um
Then said the LORD unto me , Pray not for this people for
Gnade bitten.
[their] good .

12.

Denn ob sie gleich fasten, so will ich doch ihr Flehen nicht
When they fast , I will not hear their cry
hören, und ob sie Brandopfer und Speisopfer bringen, so
; and when they offer burnt offering and an oblation , I will
gefallen sie mir doch nicht; sondern ich will sie mit dem
not accept them : but I will consume them by the
Schwerte, Hunger und Pestilenz aufreiben.
sword , and by the famine, and by the pestilence .

13.

Da sprach ich: Ach Herr Herr, siehe , die Propheten sagen ihnen: Ihr
Then said I , Ah , Lord GOD ! behold, the prophets say unto them , Ye

werdet kein Schwert sehen, und keine Theuerung bei euch
 shall not see the sword , neither shall ye have famine

haben; sondern ich will euch guten Frieden geben an diesem Orte .
 ; but I will give you assured peace in this place.

14.

Und der Herr sprach zu mir: Die Propheten weissagen falsch in meinem Namen,
 Then the LORD said unto me , The prophets prophesy lies in my name :

ich habe sie nicht gesandt, und ihnen nichts befohlen , und
 I sent them not , neither have I commanded them, neither

nichts mit ihnen geredet; sie predigen euch falsche Gesichte ,
 spake unto them : they prophesy unto you a false vision and

Deutung , Abgötterei und ihres Herzens Trügerei.
 divination, and a thing of nought, and the deceit of their heart .

15.

Darum , so spricht der Herr von den Propheten, die in
 Therefore thus saith the LORD concerning the prophets that prophesy in

meinem Namen weissagen, so ich sie doch nicht gesandt habe, und sie
 my name , and I sent them not , yet they

dennoch predigen, es werde kein Schwert noch Theuerung in dieß Land
 say , Sword and famine shall not be in this land

kommen: Solche Propheten sollen sterben durch
 ; By sword and famine shall those prophets be consumed

Schwert und Hunger;

16.

Und das Volk , dem sie weissagen, sollen vom Schwerte und
 And the people to whom they prophesy shall be cast out

Hunger auf den Gassen zu Jerusalem hin und
 in the streets of Jerusalem because of the famine and the sword

her liegen, daß sie Niemand begraben wird , also auch
 ; and they shall have none to bury them, them ,

ihre Weiber, Söhne und Töchter ; und will ihre
 their wives , nor their sons , nor their daughters: for I will pour their

Bosheit über sie schütten.
 wickedness upon them .

17.

Und du sollst zu ihnen sagen dieß Wort : Meine Augen
 Therefore thou shalt say this word unto them; Let mine eyes

fließen mit Thränen Tag und Nacht , und hören nicht auf;
 run down with tears night and day, and let them not cease :

denn die Jungfrau, die Tochter meines Volkes, ist greulich zerplagt, und
 for the virgin daughter of my people is broken with a

jämmerlich geschlagen.
 great breach, with a very grievous blow .

18.

Gehe ich hinaus auf das Feld , siehe , so liegen da Erschlagene
 If I go forth into the field, then behold the slain

mit dem Schwerte; komme ich in die Stadt, so liegen da
 with the sword ! and if I enter into the city , then behold them

vor Hunger Verschwächte. Denn es müssen auch die Propheten,
 that are sick with famine ! yea , both the prophet

dazu auch die Priester in ein Land ziehen, das sie nicht kennen
 and the priest go about into a land that they know

.
 not.

19.

Hast du denn Juda verworfen? Oder hat deine Seele einen
 Hast thou utterly rejected Judah ? hath thy soul

Ekel an Zion? Warum hast du uns denn so geschlagen , daß uns
 lothed Zion? why hast thou smitten us, and [there is]

Niemand heilen kann ? Wir hofften, es sollte Friede werden, so
 no healing for us? we looked for peace , and

kommt nichts Gutes; wir hofften, wir sollten heil
 [there is] no good ; and for the time of healing

werden, aber siehe , so ist mehr Schaden da.
 , and behold trouble !

20.

Herr, wir erkennen unser gottloses Wesen und
 We acknowledge, O LORD, our wickedness , [and] the iniquity of

unserer Väter Missethat, denn wir haben wider dich gesündigt.
 our fathers : for we have sinned against thee .

21.

Aber um deines Namens willen laß uns nicht geschändet
 Do not abhor [us], for thy name's sake , do not disgrace

werden. Laß den Thron deiner Herrlichkeit nicht verspottet werden; gedenke
 the throne of thy glory : remember

doch, und laß deinen Bund mit uns nicht aufhören.
 , break not thy covenant with us .

22.

Es ist doch ja unter der Heiden Götzen keiner, der
 Are there [any] among the vanities of the Gentiles that

Regen könnte geben; so kann der Himmel auch nicht regnen .
 can cause rain ? or can the heavens give showers?

Du bist ja doch der Herr, unser Gott, auf
 [art] not thou he, O LORD our God ? therefore we will wait upon

den wir hoffen, denn Du kannst solches alles thun.
 thee : for thou hast made all these [things] .

Jeremia / Jeremiah 15.

1.

Und der Herr sprach zu mir: Und wenn gleich Mose und Samuel
Then said the LORD unto me , Though Moses and Samuel stood

vor mir ständen, so habe ich doch kein Herz zu
before me , [yet] my mind [could] not [be] toward

diesem Volke ; treibe sie weg von mir , und laß sie hinfahren.
this people: cast [them] out of my sight, and let them go forth .

2.

Und wenn sie zu dir sagen: Wo sollen wir
And it shall come to pass, if they say unto thee , Whither shall we

hin ? So sprich zu ihnen: So spricht der Herr: Wen
go forth? then thou shalt tell them , Thus saith the LORD; Such as [are]

der Tod trifft, den treffe er ; wen das Schwert
for death , to death; and such as [are] for the sword

trifft, den treffe es ; wen der Hunger trifft, den
, to the sword; and such as [are] for the famine ,

treffe er ; wen das Gefängniß trifft, den treffe
to the famine; and such as [are] for the captivity , to

es .
the captivity.

3.

Denn ich will sie heimsuchen mit viererlei Plagen, spricht der Herr: Mit
And I will appoint over them four kinds , saith the LORD:

dem Schwerte, daß sie erwürgt werden; mit Hunden, die sie schleifen
the sword to slay , and the dogs to tear

sollen; mit den Vögeln des Himmels und mit Thieren auf Erden,
, and the fowls of the heaven , and the beasts of the earth,

daß sie gefressen und verweset werden sollen.
to devour and destroy .

4.

Und ich will sie in allen Königreichen auf Erden hin
And I will cause them to be removed into all kingdoms of the earth

und her treiben lassen um Manasse willen, des Sohns Jehiskias, des
, because of Manasseh the son of Hezekiah

Königs Judas, deßhalb , das er zu Jerusalem begangen hat.
king of Judah, for [that] which he did in Jerusalem .

5.

Wer will sich denn deiner erbarmen , Jerusalem? Wer wird
For who shall have pity upon thee, O Jerusalem? or who shall

denn Mitleiden mit dir haben? Wer wird denn hingehen und dir
bemoan thee ? or who shall go aside to ask how thou

Frieden erwerben?
doest ?

6.

Du hast mich verlassen , spricht der Herr, und bist mir abgefallen ;
 Thou hast forsaken me, saith the LORD, thou art gone backward:

darum habe ich meine Hand ausgestreckt wider dich, daß ich
 therefore will I stretch out my hand against thee, and

dich verderben will , ich bin des Erbarmens müde.
 destroy thee; I am weary with repenting .

7.

Ich will sie mit der Worfschaufel zum Lande hinaus
 And I will fan them with a fan in the gates of the land

worfeln, und will mein Volk ,
 ; I will bereave [them] of children, I will destroy my people,

so von seinem Wesen sich nicht bekehren will, zu eitel
 [since] they return not from their ways

Waisen machen und umbringen.
 .

8.

Es sollen mir mehr Wittwen unter ihnen werden , denn des
 Their widows are increased to me above the

Sandes am Meere ist. Ich will über die Mutter der
 sand of the seas : I have brought upon them against the mother of the

jungen Mannschaft kommen lassen einen offenbarlichen Verderber , und
 young men a spoiler at noonday:

die Stadt damit plötzlich und unversehens
 I have caused [him] to fall upon it suddenly , and

überfallen lassen,
 terrors upon the city .

9.

Daß die, so sieben Kinder hat, soll elend sein und
 She that hath borne seven languisheth : she hath given

von Herzen seufzen. Denn ihre Sonne soll bei hohem
 up the ghost ; her sun is gone down while [it was] yet

Tage untergehen, daß beides, ihr Ruhm und Freude , ein Ende
 day : she hath been ashamed and confounded

haben soll. Und die Uebrigen will ich in das Schwert geben
 : and the residue of them will I deliver to the sword

vor ihren Feinden, spricht der Herr.
 before their enemies, saith the LORD.

10.

Ach meine Mutter, daß du mich geboren hast , wider den
 Woe is me, my mother, that thou hast borne me

Jedermann hadert und zankt im ganzen Lande. Habe ich
 a man of strife and a man of contention to the whole earth! I have

doch weder auf Wucher geliehen noch genommen ,
neither lent on usury , nor men have lent to me on usury;

doch flucht mir Jedermann .
[yet] every one of them doth curse me.

11.

Der Herr sprach: Wohlan, ich will eurer Etliche
The LORD said , Verily it shall be well with thy

übrig behalten, denen es soll wieder
remnant ; verily I will cause the enemy to entreat thee

wohl gehen, und will euch zu Hülfe kommen in der Noth und
[well] in the time of evil and in the time

Angst unter den Feinden.
of affliction .

12.

Meinest du nicht, daß etwa ein Eisen sei, welches könnte das
Shall iron break the northern

Eisen und Erz von Mitternacht zerschlagen?
iron and the steel ?

13.

Ich will aber zuvor euer Gut und Schätze zum Raub
Thy substance and treasures will I give to the spoil

geben, daß ihr nichts dafür kriegen sollt, und das um aller eurer Sünden
without price , and [that] for all thy sins

willen, die ihr in allen euern Grenzen begangen habt.
, even in all thy borders .

14.

Und will euch zu euern Feinden bringen in ein Land,
And I will make [thee] to pass with thine enemies into a land

das ihr nicht kennt ; denn es ist das Feuer in meinem
[which] thou knowest not: for a fire is kindled in mine

Zorn über euch angegangen.
anger, [which] shall burn upon you .

15.

Ach Herr, du weißt es; gedenke an uns, und nimm dich unserer an, und
O LORD, thou knowest : remember me , and visit me , and

räche uns an unsern Verfolgern . Nimm uns auf , und verziehe nicht
revenge me of my persecutors; take me not away in

deinen Zorn über sie; denn du weißt, daß wir um deinetwillen
thy longsuffering : know that for thy sake I

geschmähet werden.
have suffered rebuke .

16.

Indeß enthalte uns dein Wort , wenn wir es kriegen und
Thy words were found, and I did eat them; and

dasselbe dein Wort ist unsers Herzens Freude und Trost
thy word was unto me the joy and rejoicing of mine

; denn wir sind ja nach deinem Namen genannt, Herr, Gott
heart: for I am called by thy name, O LORD God

Zebaoth .
of hosts.

17.

Wir gesellen uns nicht zu den Spöttern, noch freuen wir uns
I sat not in the assembly of the mockers, nor rejoiced

mit ihnen; sondern bleiben allein vor deiner Hand; denn du
; I sat alone because of thy hand: for thou hast

zürnest sehr mit uns .
filled me with indignation.

18.

Warum währet doch unser Schmerz so lange, und unsere Wunden sind so gar böse,
Why is my pain perpetual, and my wound incurable,

daß sie Niemand heilen kann? Du bist uns geworden
[which] refuseth to be healed? wilt thou be altogether unto me

wie ein Born, der nicht mehr quellen will.
as a liar, [and as] waters [that] fail?

19.

Darum spricht der Herr also: Wo du dich zu mir hältst, so will ich
Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I

mich zu dir halten, und sollst mein Prediger
bring thee again, [and] thou shalt stand before me

bleiben. Und wo du die Frommen lehrest sich sondern von den
: and if thou take forth the precious from the

bösen Leuten, so sollst du mein Lehrer sein. Und ehe du solltest zu
vile, thou shalt be as my mouth: let

ihnen fallen, so müssen sie eher zu dir fallen .
them return unto thee; but return not thou unto them.

20.

Denn ich habe dich wider dieß Volk zur festen, ehernen Mauer gemacht;
And I will make thee unto this people a fenced brasen wall:

ob sie wider dich streiten, sollen sie dir doch nichts
and they shall fight against thee, but they shall not

anhaben; denn ich bin bei dir, daß ich dir helfe und
prevail against thee: for I [am] with thee to save thee and

dich errette, spricht der Herr.
to deliver thee, saith the LORD.

21.

Und will dich auch erretten aus der Hand der Bösen, und
And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will

erlösen aus der Hand der Tyrannen.
redeem thee out of the hand of the terrible.

Jeremia / Jeremiah 16.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu mir, und sprach:
The word of the LORD came also unto me, saying,

2.

Du sollst kein Weib nehmen, und weder Söhne noch
Thou shalt not take thee a wife, neither shalt thou have sons or

Töchter zeugen an diesem Orte.
daughters in this place.

3.

Denn so spricht der Herr von den Söhnen und Töchtern,
For thus saith the LORD concerning the sons and concerning the daughters

so an diesem Orte geboren werden, dazu von ihren Müttern,
that are born in this place, and concerning their mothers

die sie gebären, und von ihren Vätern, die sie zeugen in
that bare them, and concerning their fathers that begat them in

diesem Lande:
this land;

4.

Sie sollen an Krankheiten sterben, und weder beklagt
They shall die of grievous deaths; they shall not be lamented;

noch begraben werden, sondern sollen Mist werden
neither shall they be buried; [but] they shall be as dung

auf dem Lande; dazu durch das Schwert und
upon the face of the earth: and they shall be consumed by the sword, and

Hunger umkommen, und ihre Leichname sollen der Vögel des
by famine; and their carcasses shall be meat for the fowls of

Himmels und der Thiere auf Erden Speise sein.
heaven, and for the beasts of the earth.

5.

Denn so spricht der Herr: Du sollst nicht zum Trauerhause
For thus saith the LORD, Enter not into the house of mourning

gehen, und sollst auch nirgend hin zu klagen gehen, noch Mitleiden über
, neither go to lament nor bemoan

sie haben. Denn ich habe meinen Frieden von diesem Volke
them: for I have taken away my peace from this people

weggenommen, spricht der Herr, sammt meiner Gnade und Barmherzigkeit;
, saith the LORD, [even] lovingkindness and mercies.

6.

Daß beide Große und Kleine sollen in diesem Lande sterben, und
Both the great and the small shall die in this land: they

nicht begraben noch beklagt werden , und
shall not be buried , neither shall [men] lament for them, nor

Niemand wird sich über sie zerritzen noch kahl
cut themselves , nor make themselves bald for
machen.
them :

7.
Und man wird auch nicht unter sie Brod austheilen
Neither shall [men] tear [themselves] for

über der Klage , sie zu trösten über der Leiche, und
them in mourning, to comfort them for the dead ; neither shall

ihnen auch nicht aus dem Trostbecher zu trinken geben über
[men] give them the cup of consolation to drink for

Vater und Mutter.
their father or for their mother.

8.
Darum sollst du in kein Trinkhaus gehen, bei ihnen
Thou shalt not also go into the house of feasting ,

zu sitzen , weder zu essen noch zu trinken.
to sit with them to eat and to drink .

9.
Denn so spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Siehe , ich will
For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Behold, I will

an diesem Orte aufheben vor euern Augen und bei euerm
cause to cease out of this place in your eyes , and in your

Leben die Stimme der Freude und Wonne , die Stimme des
days , the voice of mirth , and the voice of gladness, the voice of the

Bräutigams und der Braut.
bridegroom, and the voice of the bride.

10.
Und wenn du solches alles diesem Volke
And it shall come to pass, when thou shalt shew this people

gesagt hast, und sie zu dir sprechen werden: Warum
all these words , and they shall say unto thee , Wherefore

redet der Herr über uns alles dieß große Unglück ?
hath the LORD pronounced all this great evil against us? or

Welches ist die Missethat und Sünde, damit wir
what [is] our iniquity ? or what [is] our sin that we have committed

wider den Herrn, unsern Gott, gesündigt haben?
against the LORD our God ?

11.
Sollst du ihnen sagen: Darum, daß eure Väter mich
Then shalt thou say unto them , Because your fathers have

verlassen , spricht der Herr, und andern Göttern gefolgt,
forsaken me, saith the LORD, and have walked after other gods ,

denselben gedient und sie angebetet , mich aber
and have served them, and have worshipped them, and have

verlassen und mein Gesetz nicht gehalten haben ,
forsaken me, and have not kept my law;

12.

Und ihr noch ärger thut, denn eure Väter . Denn siehe , ein
And ye have done worse than your fathers; for , behold, ye walk

Jeglicher lebt nach seines bösen Herzens Gedünken, daß er
every one after the imagination of his evil heart , that they

mir nicht gehorche .
may not hearken unto me:

13.

Darum will ich euch aus diesem Lande stoßen in ein Land, davon
Therefore will I cast you out of this land into a land that ye

weder ihr noch eure Väter wissen. Dasselbst sollt ihr
know not, [neither] ye nor your fathers ; and there shall ye serve

andern Göttern dienen Tag und Nacht; daselbst will ich euch keine
other gods day and night; where I will not shew you

Gnade erzeigen.
favour .

14.

Darum siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß man
Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that it shall

nicht mehr sagen wird: So wahr der Herr lebt , der die Kinder
no more be said , The LORD liveth, that brought up the children

Israel aus Egyptenland geführt hat;
of Israel out of the land of Egypt ;

15.

Sondern so wahr der Herr lebt , der die Kinder Israel
But , The LORD liveth, that brought up the children of Israel

geführt hat aus dem Lande der Mitternacht und aus allen Ländern,
from the land of the north , and from all the lands

dahin er sie verstoßen hatte . Denn ich will sie wieder
whither he had driven them: and I will bring them again

bringen in das Land, das ich ihren Vätern gegeben habe.
into their land that I gave unto their fathers .

16.

Siehe , ich will viele Fischer aussenden, spricht der Herr, die
Behold, I will send for many fishers , saith the LORD, and they

sollen sie fischen , und darnach will ich viele Jäger aussenden,
shall fish them; and after will I send for many hunters ,

die sollen sie fangen auf allen Bergen und auf allen Hügeln und
and they shall hunt them from every mountain, and from every hill , and

in allen Steinritzen .
out of the holes of the rocks.

17.

Denn meine Augen sehen auf alle ihre Wege, daß sie vor mir sich nicht
For mine eyes [are] upon all their ways: they are not

verhehlen können , und ihre Missethat ist vor meinen
hid from my face, neither is their iniquity hid from mine

Augen unverborgen.
eyes .

18.

Aber zuvor will ich ihre Missethat und Sünde zwiefach
And first I will recompense their iniquity and their sin double

bezahlen, darum, daß sie mein Land
; because they have defiled my land, they have filled mine

mit den Leichen ihrer Abgötterei verunreinigt und mein Erbe
inheritance with the carcasses of their detestable and

mit ihren Greueln voll gemacht haben.
abominable things .

19.

Herr, du bist meine Stärke und Kraft und meine Zuflucht in der
O LORD, my strength, and my fortress, and my refuge in the day

Noth . Die Heiden werden zu dir kommen von der
of affliction, the Gentiles shall come unto thee from the ends of the

Welt Ende und sagen: Unsere Väter haben falsche und
earth , and shall say , Surely our fathers have inherited lies ,

nichtige Götter gehabt, die nichts nützen können.
vanity , and [things] wherein [there is] no profit .

20.

Wie kann ein Mensch Götter machen , die nicht
Shall a man make gods unto himself, and they [are] no

Götter sind?
gods ?

21.

Darum siehe , nun will ich sie lehren, und
Therefore, behold, I will this once cause them to know , I will

meine Hand und Gewalt ihnen kund thun, daß sie
cause them to know mine hand and my might ; and they shall

erfahren sollen, ich heiße der Herr.
know that my name [is] The LORD.

Jeremia / Jeremiah 17.

1.

Die Sünde Judas ist geschrieben mit eisernen Griffeln, und mit
The sin of Judah [is] written with a pen of iron , [and] with

spitzigen Diamanten geschrieben, und auf die Tafel
the point of a diamond : [it is] graven upon the table

ihres Herzens gegraben, und auf die Hörner an ihren Altären,
of their heart , and upon the horns of your altars ;

2.

Daß ihre Kinder gedenken sollen derselben Altäre und Haine bei den
Whilst their children remember their altars and their groves by the

grünen Bäumen auf den hohen Bergen.
green trees upon the high hills .

3.

Aber ich will deine Höhen, beides auf Bergen und Feldern,
O my mountain in the field , I will

sammt deiner Habe und allen deinen Schätzen , zum Raub geben
give thy substance [and] all thy treasures to the spoil ,

um der Sünde willen, in allen deinen Grenzen
[and]thy high places for sin , throughout all thy borders

begangen.
.

4.

Und du sollst aus deinem Erbe verstoßen
And thou, even thyself, shalt discontinue from thine heritage

werden, das ich dir gegeben habe , und will dich zu Knechten
that I gave thee; and I will cause thee to serve

deiner Feinde machen in einem Lande, das du nicht kennst . Denn ihr
thine enemies in the land which thou knowest not: for ye

habt ein Feuer meines Zorns angezündet, das ewiglich
have kindled a fire in mine anger , [which] shall burn for ever

brennen wird.
.

5.

So spricht der Herr: Verflucht ist der Mann, der sich auf Menschen
Thus saith the LORD; Cursed [be] the man that trusteth in man

verläßt, und hält Fleisch für seinen Arm, und mit seinem Herzen
 , and maketh flesh his arm, and whose heart departeth

vom Herrn weicht;
from the LORD .

6.

Der wird sein wie die Haide in der Wüste , und wird nicht sehen den
For he shall be like the heath in the desert, and shall not see when

zukünftigen Trost ; sondern wird bleiben in der Dürre , in der
good cometh; but shall inhabit the parched places in the

Wüste , in einem unfruchtbaren Lande, da Niemand wohnt .
wilderness, [in] a salt land and not inhabited.

7.

Gesegnet aber ist der Mann, der sich auf den Herrn verläßt, und
Blessed [is] the man that trusteth in the LORD , and

der Herr seine Zuversicht ist.
whose hope the LORD is .

8.

Der ist wie ein Baum am Wasser gepflanzt, und
For he shall be as a tree planted by the waters , and [that]

am Bach gewurzelt. Denn obgleich
spreadeth out her roots by the river , and shall not see when

eine Hitze kommt , fürchtet er sich doch nicht, sondern seine Blätter bleiben
heat cometh , but her leaf shall be

grün ; und sorgt nicht, wenn ein dürres Jahr kommt,
green; and shall not be careful in the year of drought ,

sondern er bringt ohne Aufhören Früchte.
neither shall cease from yielding fruit .

9.

Es ist das Herz ein trotziges und verzagtes
The heart [is] deceitful above all [things], and desperately wicked

Ding, wer kann es ergründen ?
: who can know it?

10.

Ich der Herr kann das Herz ergründen, und die Nieren prüfen,
I the LORD search the heart , [I] try the reins ,

und gebe einem Jeglichen nach seinem Thun, nach
even to give every man according to his ways, [and] according to

den Früchten seiner Werke .
the fruit of his doings.

11.

Denn gleich wie ein Vogel , der sich über Eier setzt, und brütet
[As] the partridge sitteth [on eggs] , and hatcheth

sie nicht aus, also ist der, so unrechtes Gut sammelt
[them] not ; [so] he that getteth riches , and not

; denn er muß davon , wenn er es am wenigsten
by right, shall leave them in the midst of his days

achtet, und muß doch zuletzt Spott dazu haben.
, and at his end shall be a fool .

12.

Aber die Stätte unsers Heiligthums, nämlich der Thron göttlicher
A glorious high throne

Ehre ist allezeit fest geblieben .
 from the beginning [is] the place of our sanctuary.

13.

Denn, Herr, du bist die Hoffnung Israels. Alle, die dich verlassen ,
 O LORD, the hope of Israel , all that forsake thee

müssen zu Schanden werden, und die Abtrünnigen müssen
 shall be ashamed , [and] they that depart from me shall be

in die Erde geschrieben werden; denn sie verlassen den Herrn,
 written in the earth , because they have forsaken the LORD ,

die Quelle des lebendigen Wassers.
 the fountain of living waters .

14.

Heile du mich, Herr, so werde ich heil ; hilf du mir, so ist
 Heal me , O LORD, and I shall be healed; save me , and I shall be

mir geholfen; denn du bist mein Ruhm .
 saved : for thou [art] my praise.

15.

Siehe , sie sprechen zu mir: Wo ist denn des Herrn Wort?
 Behold, they say unto me , Where [is] the word of the LORD ?

Lieber, laß her gehen ?
 let it come now.

16.

Aber ich bin darum nicht von dir geflohen, mein
 As for me, I have not hastened from [being] a

Hirte , so habe ich Menschentage nicht begehrt
 pastor to follow thee: neither have I desired the woeful

, das weißt du; was ich gepredigt habe, das ist
 day; thou knowest : that which came out of my lips was

recht vor dir .
 [right] before thee.

17.

Sei du mir nur nicht schrecklich , meine Zuversicht in der
 Be not a terror unto me: thou [art] my hope in the

Noth .
 day of evil.

18.

Laß sie zu Schanden werden, die mich verfolgen , und mich nicht
 Let them be confounded that persecute me, but let not me

; laß sie erschrecken, und mich nicht ; laß
 be confounded: let them be dismayed, but let not me be dismayed: bring

den Tag des Unglücks über sie gehen, und zerschlage sie
 upon them the day of evil , and destroy them with

zwiefach .
 double destruction.

19.

So spricht der Herr zu mir: Gehe hin, und tritt unter das Thor des
 Thus said the LORD unto me ; Go and stand in the gate of the

Volkes, dadurch die Könige Judas aus= und eingehen
 children of the people, whereby the kings of Judah come in , and by

, und unter alle Thore zu Jerusalem;
 the which they go out, and in all the gates of Jerusalem;

20.

Und sprich zu ihnen: Höret des Herrn Wort, ihr Könige
 And say unto them , Hear ye the word of the LORD , ye kings of

Judas, und ganz Juda und alle Einwohner zu Jerusalem, so zu
 Judah, and all Judah, and all the inhabitants of Jerusalem, that enter in by

diesem Thor eingehen.
 these gates :

21.

So spricht der Herr: Hütet euch und traget keine Last am
 Thus saith the LORD; Take heed to yourselves, and bear no burden on the

Sabbathtage durch die Thore hinein zu Jerusalem,
 sabbath day, nor bring [it] in by the gates of Jerusalem;

22.

Und führet keine Last am Sabbathtage aus euren Häusern
 Neither carry forth a burden out of your houses on the

, und thut keine Arbeit; sondern heiliget den Sabbathtag ,
 sabbath day, neither do ye any work , but hallow ye the sabbath day,

wie ich euern Vätern geboten habe.
 as I commanded your fathers .

23.

Aber sie hören nicht, und neigen ihre Ohren nicht, sondern bleiben
 But they obeyed not , neither inclined their ear , but made

halsstarrig, daß sie mich ja nicht hören, noch sich
 their neck stiff , that they might not hear , nor receive

ziehen lassen.
 instruction .

24.

So ihr mich hören werdet ,
 And it shall come to pass, if ye diligently hearken unto me,

spricht der Herr, daß ihr keine Last traget des Sabbathtages durch
 saith the LORD, to bring in no burden through

dieser Stadt Thore ein , sondern denselben
 the gates of this city on the sabbath day, but

heiliget , daß ihr keine Arbeit an selbigem Tage thut:
 hallow the sabbath day, to do no work therein ;

25.

So sollen auch durch dieser Stadt Thore aus= und
 Then shall there enter into the gates of this city

eingehen Könige und Fürsten, die auf dem Stuhl Davids sitzen, und
 kings and princes sitting upon the throne of David ,

reiten und fahren, beides auf Wagen und Rossen, sie und ihre Fürsten
 riding in chariots and on horses, they, and their princes,

sammt Allen, die in Juda und Jerusalem wohnen, und
 the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem : and

soll diese Stadt ewiglich bewohnt werden.
 this city shall remain for ever .

26.

Und sollen kommen aus den Städten Judas, und die um
 And they shall come from the cities of Judah, and from the places about

Jerusalem her liegen, und aus dem Lande Benjamin, aus den Gründen und
 Jerusalem , and from the land of Benjamin, and from the plain , and

von den Gebirgen und vom Mittag, die da bringen Brandopfer ,
 from the mountains, and from the south , bringing burnt offerings, and

Opfer , Speisopfer und Weihrauch
 sacrifices, and meat offerings, and incense , and bringing sacrifices of

zum Hause des Herrn.
 praise, unto the house of the LORD .

27.

Werdet ihr mich aber nicht hören , daß ihr den
 But if ye will not hearken unto me to hallow the

Sabbathtag heiliget und keine Last traget durch
 sabbath day , and not to bear a burden , even entering in at

die Thore zu Jerusalem ein am Sabbathtage, so will ich ein Feuer
 the gates of Jerusalem on the sabbath day; then will I kindle a fire

unter ihren Thoren anstecken, das die Häuser von
 in the gates thereof , and it shall devour the palaces of

Jerusalem verzehren, und nicht gelöscht werden soll.
 Jerusalem , and it shall not be quenched .

Jeremia / Jeremiah 18.

1.

Dieß ist das Wort, das geschah vom Herrn zu Jeremia, und
 The word which came to Jeremiah from the LORD ,

sprach:
 saying,

2.

Mache dich auf und gehe hinab in des Töpfers Haus ; daselbst will ich
 Arise , and go down to the potter's house, and there I will

dich meine Worte hören lassen.
 cause thee to hear my words .

3.

Und ich ging hinab in des Töpfers Haus , und siehe , er arbeitete eben
 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a
 .
 auf der Scheibe.
 work on the wheels .

4.

Und der Topf , den er aus dem Thon machte, mißrieth ihm unter den
 And the vessel that he made of clay was marred in the
 Händen . Da machte er wiederum einen andern Topf , wie es
 hand of the potter: so he made it again another vessel, as
 ihm gefiel .
 seemed good to the potter to make [it].

5.

Da geschah des Herrn Wort zu mir und sprach:
 Then the word of the LORD came to me , saying,

6.

Kann ich nicht auch also mit euch umgehen, ihr vom Hause Israel
 O house of Israel, cannot I
 , wie dieser Töpfer? spricht der Herr. Siehe , wie der Thon ist in
 do with you as this potter? saith the LORD. Behold, as the clay [is] in
 des Töpfers Hand, also seid auch ihr vom Hause Israel in
 the potter's hand, so [are] ye in mine hand, O house of Israel
 meiner Hand.
 .

7.

Plötzlich rede ich wider ein Volk und
 [At what] instant I shall speak concerning a nation, and concerning a
 Königreich, daß ich es ausrotten, zerbrechen und verderben wolle
 kingdom , to pluck up , and to pull down , and to destroy
 .
 [it];

8.

Wo sich es aber bekehrt von seiner
 If that nation , against whom I have pronounced, turn from their
 Bosheit, dawider ich rede, so soll mich auch reuen das Unglück, das ich
 evil , I will repent of the evil that I
 ihm gedachte zu thun .
 thought to do unto them.

9.

Und plötzlich rede ich von einem Volke und
 And [at what] instant I shall speak concerning a nation, and
 Königreich, daß ich es bauen und pflanzen wolle .
 concerning a kingdom , to build and to plant [it];

10.

So es aber Böses thut vor meinen Augen, daß es meiner Stimme nicht
 If it do evil in my sight, that it obey not my voice

gehört, so soll mich auch reuen das Gute, das ich ihm
 , then I will repent of the good, wherewith I said I

verheißen hatte zu thun .
 would benefit them.

11.

So sprich nun zu denen in Juda und zu den Bürgern zu
 Now therefore go to, speak to the men of Judah, and to the inhabitants of

Jerusalem : So spricht der Herr: Siehe , ich bereite euch ein Unglück
 Jerusalem, saying, Thus saith the LORD; Behold, I frame evil

zu , und habe Gedanken wider euch. Darum kehre sich ein
 against you, and devise a device against you : return ye now

Jeglicher von seinem bösen Wesen, und bessert euer Wesen und Thun .
 every one from his evil way , and make your ways and your doings good.

12.

Aber sie sprechen: Da wird nichts aus. Wir wollen nach unsern
 And they said , There is no hope : but we will walk after our own

Gedanken wandeln, und ein Jeglicher thun nach Gedünken seines
 devices , and we will every one do the imagination of his

bösen Herzens.
 evil heart .

13.

Darum spricht der Herr: Fraget doch unter den Heiden , wer hat
 Therefore thus saith the LORD; Ask ye now among the heathen, who hath

je desgleichen gehört, daß die Jungfrau Israel so gar
 heard such things : the virgin of Israel hath done a very

greuliches Ding thut?
 horrible thing .

14.

Bleibt doch der Schnee länger auf den Steinen im Felde, wenn es
 Will [a man] leave the snow

vom Libanon herab schneiet , und das
 of Lebanon [which cometh] from the rock of the field? [or] shall the

Regenwasser verschießt nicht so bald, als
 cold flowing waters that come from another place

mein Volk meiner vergißt .
 be forsaken?

15.

Sie räuchern den Göttern, und
 Because my people hath forgotten me, they have burned incense to vanity , and

richten Aergerniß an auf ihren Wegen
 they have caused them to stumble in their ways [from] the

für und für , und gehen auf ungebahnten Straßen;
 ancient paths, to walk in paths, [in] a way not cast up ;

16.

Auf daß ihr Land zur Wüste werde, ihnen zur ewigen Schande,
 To make their land desolate , [and] a perpetual hissing;

daß, wer vorüber geht, sich verwundere und den
 every one that passeth thereby shall be astonished, and wag his

Kopf schüttele.
 head .

17.

Denn ich will sie durch einen Ostwind zerstreuen vor ihren
 I will scatter them as with an east wind before the

Feinden; ich will ihnen den Rücken und nicht das Antlitz zeigen,
 enemy ; I will shew them the back , and not the face , in the

wenn sie verderben.
 day of their calamity .

18.

Aber sie sprechen : Kommt, und laßt uns wider Jeremia
 Then said they, Come , and let us devise devices against Jeremiah

rathschlagen; denn die Priester können nicht irren im Gesetz
 ; for the law shall not perish from the

, und die Weisen können nicht fehlen mit Rathen, und
 priest, nor counsel from the wise , nor the

die Propheten können nicht unrecht lehren. Kommt her, laßt uns
 word from the prophet . Come , and let us

ihn mit der Zunge todtschlagen, und nichts geben auf alle
 smite him with the tongue , and let us not give heed to any

seine Rede .
 of his words.

19.

Herr, habe acht auf mich , und höre die Stimme meiner
 Give heed to me , O LORD, and hearken to the voice of them that

Widersacher .
 contend with me.

20.

Ist es recht, daß man Gutes mit Bösem vergilt ? Denn sie
 Shall evil be recompensed for good? for they

haben meiner Seele eine Grube gegraben. Gedenke doch, wie
 have digged a pit for my soul . Remember that

ich vor dir gestanden bin, daß ich ihr Bestes redete
 I stood before thee to speak good for them,

und deinen Grimm von ihnen wendete.
 [and] to turn away thy wrath from them .

21.

So strafe nun ihre Kinder mit Hunger, und laß sie
 Therefore deliver up their children to the famine, and pour out their
 fallen in das Schwert, daß ihre Weiber ohne
 [blood] by the force of the sword ; and let their wives be bereaved of
 Kinder und Wittwen seien, und ihre Männer zu Tode
 their children, and [be] widows ; and let their men be put to death
 geschlagen und ihre junge Mannschaft im Streit durch das
 ; [let] their young men [be] slain by the sword in
 Schwert erwürgt werden;
 battle .

22.

Daß ein Geschrei aus ihren Häusern gehört werde, wie du
 Let a cry be heard from their houses , when thou shalt
 plötzlich habest Kriegsvolk über sie kommen lassen. Denn sie haben
 bring a troop suddenly upon them : for they have
 eine Grube gegraben, mich zu fangen , und meinen Füßen
 digged a pit to take me, and hid snares for my feet
 Stricke gelegt.
 .

23.

Und weil du, Herr, weißt alle ihre Anschläge wider mich, daß sie mich
 Yet , LORD, thou knowest all their counsel against me to
 tödten wollen , so vergib ihnen ihre Missethat nicht, und laß
 slay [me]: forgive not their iniquity , neither blot
 ihre Sünde vor dir nicht ausgetilgt werden. Laß sie
 out their sin from thy sight , but let them be
 vor dir gestürzt werden, und handle mit ihnen nach
 overthrown before thee ; deal [thus] with them in the
 deinem Zorn .
 time of thine anger.

Jeremia / Jeremiah 19.

1.

So spricht der Herr: Gehe hin, und kaufe dir einen irdenen Krug
 Thus saith the LORD, Go and get a potter's earthen bottle
 vom Töpfer, und nimm mit dir Etliche von den Aeltesten des Volkes und von
 , and [take] of the ancients of the people, and of
 den Aeltesten der Priester.
 the ancients of the priests ;

2.

Und gehe hinaus in das Thal Ben=Hinnom, das vor
 And go forth unto the valley of the son of Hinnom, which [is] by the entry

dem Ziegelthor liegt, und predige daselbst die Worte, die ich dir
of the east gate , and proclaim there the words that I shall
sage ,
tell thee,

3.

Und sprich: Höret des Herrn Wort, ihr Könige Judas und
And say , Hear ye the word of the LORD , O kings of Judah, and

Bürger zu Jerusalem, so spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels:
inhabitants of Jerusalem; Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ;

Siehe , ich will ein solches Unglück über diese Stätte gehen lassen,
Behold, I will bring evil upon this place ,

daß , wer es hören wird, ihm die Ohren klingen sollen;
the which whosoever heareth , his ears shall tingle .

4.

Darum, daß sie mich verlassen und diese Stätte einem
Because they have forsaken me, and have estranged this place

fremden Gott gegeben haben, und andern Göttern
, and have burned incense in it unto other gods

darinnen geräuchert haben, die weder sie , noch ihre Väter ,
, whom neither they nor their fathers have known,

noch die Könige Judas gekannt haben, und haben diese Stätte voll
nor the kings of Judah , and have filled this place with

unschuldigen Bluts gemacht.
the blood of innocents ;

5.

Denn sie haben dem Baal Höhen gebaut, ihre
They have built also the high places of Baal , to burn their

Kinder zu verbrennen dem Baal zu Brandopfern , welches ich
sons with fire [for] burnt offerings unto Baal, which I

ihnen weder geboten , noch davon geredet habe , dazu in
commanded not, nor spake [it], neither came [it] into

mein Herz nie gekommen ist.
my mind :

6.

Darum siehe , es wird die Zeit kommen, spricht der Herr, daß man diese
Therefore, behold, the days come , saith the LORD, that this

Stätte nicht mehr Thopheth, noch das Thal
place shall no more be called Tophet , nor The valley of the

Ben=Hinnom, sondern Würgethal heißen wird.
son of Hinnom, but The valley of slaughter .

7.

Denn ich will den Gottesdienst Judas und Jerusalems dieses
And I will make void the counsel of Judah and Jerusalem in this

Orts zerstören, und will sie durch das Schwert fallen lassen
 place ; and I will cause them to fall by the sword

vor ihren Feinden unter der Hand derer , so nach ihrem Leben
 before their enemies, and by the hands of them that seek their lives

stehen, und will ihre Leichname den Vögeln des
 : and their carcasses will I give to be meat for the fowls of the

Himmels und den Thieren auf Erden zu fressen geben;
 heaven , and for the beasts of the earth .

8.

Und will diese Stadt wüste machen und zum Spott , daß Alle ,
 And I will make this city desolate , and an hissing; every one

die vorüber gehen, werden sich verwundern über alle
 that passeth thereby shall be astonished and hiss because of all

ihre Plage , und ihrer spotten.
 the plagues thereof .

9.

Ich will sie lassen ihrer Söhne und
 And I will cause them to eat the flesh of their sons and the flesh of

Töchter Fleisch fressen, und einer soll des andern
 their daughters , and they shall eat every one the

Fleisch fressen in der Noth und Angst , damit ihre
 flesh of his friend in the siege and straitness, wherewith their

Feinde und die , so nach ihrem Leben stehen, sie bedrängen
 enemies, and they that seek their lives , shall straiten

werden .
 them.

10.

Und du sollst den Krug zerbrechen vor den Männern,
 Then shalt thou break the bottle in the sight of the men

die mit dir gegangen sind;
 that go with thee ,

11.

Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr Zebaoth : Eben
 And shalt say unto them , Thus saith the LORD of hosts; Even so will I break

wie man eines Töpfers Gefäß zerbricht,
 this people and this city, as [one] breaketh a potter's vessel ,

das nicht mag wieder ganz werden, so will ich dieß Volk und diese
 that cannot be made whole again

Stadt auch zerbrechen; und sollen dazu im Thopheth begraben
 : and they shall bury [them] in Tophet

werden, weil sonst kein Raum sein wird zu begraben.
 , till [there be] no place to bury .

12.

So will ich mit dieser Stätte, spricht der Herr, und ihren Einwohnern
Thus will I do unto this place, saith the LORD, and to the inhabitants

umgehen, daß diese Stadt werden soll gleich wie Thopheth.
thereof, and [even] make this city as Tophet:

13.

Dazu sollen die Häuser zu Jerusalem und die Häuser der Könige Judas
And the houses of Jerusalem, and the houses of the kings of Judah,

eben so unrein werden, als die Stätte Thopheth; ja, alle
shall be defiled as the place of Tophet, because of all the

Häuser, da sie auf den Dächern geräuchert haben allem
houses upon whose roofs they have burned incense unto all the

Heer des Himmels, und andern Göttern Trankopfer geopfert
host of heaven, and have poured out drink offerings

haben.
unto other gods.

14.

Und da Jeremia wieder von Thopheth kam, dahin ihn der Herr
Then came Jeremiah from Tophet, whither the LORD had

gesandt hatte zu weissagen, trat er in den Vorhof am Hause des
sent him to prophesy; and he stood in the court of the

Herrn, und sprach zu allem Volke:
LORD'S house; and said to all the people,

15.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels: Siehe, ich will
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Behold, I will bring

über diese Stadt und über alle ihre Städte alles das Unglück kommen lassen,
upon this city and upon all her towns all the evil

das ich wider sie geredet habe, darum, daß sie
that I have pronounced against it, because they have

halsstarrig sind und meine Gebote nicht hören
hardened their necks, that they might not hear my words

wollen.
.

Jeremia / Jeremiah 20.

1.

Da aber Pashur, ein Sohn Immers, des Priesters, so zum Obersten
Now Pashur the son of Immer the priest, who [was] also chief

im Hause des Herrn gesetzt war, Jeremia hörte
governor in the house of the LORD, heard that Jeremiah

solche Worte weissagen,
prophesied these things.

2.

Schlug er den Propheten Jeremia und warf ihn in das
 Then Pashur smote Jeremiah the prophet, and put him in the
 Gewölbe unter dem Oberthor Benjamin, welches am Hause
 stocks that [were] in the high gate of Benjamin, which [was] by the house
 des Herrn ist.
 of the LORD .

3.

Und da es Morgen ward, zog Pashur
 And it came to pass on the morrow , that Pashur brought forth
 Jeremia aus dem Gewölbe. Da sprach Jeremia zu ihm: Der Herr
 Jeremiah out of the stocks . Then said Jeremiah unto him, The LORD hath not
 heißt dich nicht Pashur, sondern Magur um und um.
 called thy name Pashur, but Magor-missabib .

4.

Denn so spricht der Herr: Siehe , ich will dich
 For thus saith the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself,
 sammt allen deinen Freunden in die Furcht geben, und sollen fallen
 and to all thy friends : and they shall fall
 durch das Schwert ihrer Feinde , das sollst du mit deinen Augen sehen
 by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold
 . Und will das ganze Juda in die Hand des Königes zu Babel
 [it]: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon
 übergeben; der soll sie wegführen gen Babel und
 , and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them
 mit dem Schwerte tödten.
 with the sword .

5.

Auch will ich alle Güter dieser Stadt sammt Allem, das
 Moreover I will deliver all the strength of this city , and all the
 sie gearbeitet , und alle Kleinode und alle
 labours thereof, and all the precious things thereof, and all the
 Schätze der Könige Judas in ihrer Feinde
 treasures of the kings of Judah will I give into the hand of their enemies
 Hand geben, daß sie dieselben rauben , nehmen und
 , which shall spoil them, and take them, and carry
 gen Babel bringen.
 them to Babylon .

6.

Und du , Pashur, sollst mit allen deinen Hausgenossen
 And thou, Pashur, and all that dwell in thine house shall go
 gefangen gehen und gen Babel kommen, daselbst
 into captivity : and thou shalt come to Babylon , and there thou

sollst du sterben und begraben werden sammt allen deinen
 shalt die , and shalt be buried there, thou, and all thy

Freunden, welchen du Lügen predigst .
 friends , to whom thou hast prophesied lies.

7.

Herr, du hast mich überredet , und ich habe mich überreden lassen; du
 O LORD, thou hast deceived me, and I was deceived : thou

bist mir zu stark gewesen, und hast gewonnen ; aber ich bin darüber zum
 art stronger than I , and hast prevailed: I am in

Spott geworden täglich, und Jedermann verlacht mich.
 derision daily , every one mocketh me .

8.

Denn seit ich geredet, gerufen und gepredigt habe von der Plage und
 For since I spake, I cried out , I cried violence and

Verstörung, ist mir des Herrn Wort zum Hohn
 spoil ; because the word of the LORD was made a reproach

und Spott geworden täglich.
 unto me, and a derision , daily .

9.

Da dachte ich, wohlan, ich will seiner nicht mehr gedenken , und
 Then I said , I will not make mention of him, nor

nicht mehr in seinem Namen predigen. Aber es ward in meinem
 speak any more in his name . But [his word] was in mine

Herzen wie ein brennendes Feuer in meinen Gebeinen verschlossen, daß
 heart as a burning fire shut up in my bones , and

ich es nicht leiden konnte, und wäre schier vergangen.
 I was weary with forbearing , and I could not [stay] .

10.

Denn ich höre , wie mich Viele schelten und allenthalben
 For I heard the defaming of many , fear on every side

schrecken: Hui, verklagt ihn ; wir wollen ihn verklagen ,
 . Report , [say they], and we will report it.

sprechen alle meine Freunde und Gesellen ,
 All my familiars watched for my halting, [saying],

ob wir ihn übervortheilen und ihm beikommen mögen
 Peradventure he will be enticed , and we shall prevail

, und uns an ihm rächen.
 against him, and we shall take our revenge on him .

11.

Aber der Herr ist bei mir, wie ein starker Held ; darum werden
 But the LORD [is] with me as a mighty terrible one: therefore

meine Verfolger fallen , und nicht obliegen, sondern
 my persecutors shall stumble, and they shall not prevail : they

sollen sehr zu Schanden werden, darum, daß sie so thörllich
shall be greatly ashamed ; for they shall not prosper

handeln; ewig wird die Schande sein, der man nicht
: [their] everlasting confusion shall never be

vergessen wird.
forgotten .

12.

Und nun, Herr Zebaoth , der du die Gerechten prüfest,
But , O LORD of hosts, that triest the righteous , [and] seest the

Nieren und Herz siehest, laß mich deine Rache an ihnen sehen, denn
reins and the heart , let me see thy vengeance on them : for

ich habe dir meine Sache befohlen.
unto thee have I opened my cause .

13.

Singet dem Herrn, rühmet den Herrn, der
Sing unto the LORD , praise ye the LORD : for he hath delivered the soul

des Armen Leben aus der Boshaftigen Händen errettet.
of the poor from the hand of evildoers .

14.

Verflucht sei der Tag, an welchem ich geboren bin; der Tag müsse
Cursed [be] the day wherein I was born : let not the day

ungesegnet sein, an welchem mich meine Mutter geboren hat .
wherein my mother bare me be blessed.

15.

Verflucht sei der , so meinem Vater gute Botschaft
Cursed [be] the man who brought tidings to my father

brachte und sprach: Du hast einen jungen Sohn , daß er
 , saying, A man child is born unto thee;

ihn fröhlich machen wollte.
making him very glad .

16.

Derselbe Mann müsse sein, wie die Städte, so der Herr umgekehrt, und
And let that man be as the cities which the LORD overthrew, and

ihn nicht gereut hat , und müsse des Morgens hören ein Geschrei
repented not: and let him hear the cry in the

, und des Mittags ein Heulen.
morning, and the shouting at noontide ;

17.

Daß du mich doch nicht getödtet hast im Mutterleibe, daß
Because he slew me not from the womb ; or that

meine Mutter mein Grab gewesen, und ihr Leib ewig
my mother might have been my grave , and her womb [to be] always

schwanger geblieben wäre.
great [with me] .

18.

Warum bin ich doch aus Mutterleibe hervor gekommen, daß ich
Wherefore came I forth out of the womb to

solchen Jammer und Herzeleid sehen muß, und meine Tage
see labour and sorrow, that my days should be

mit Schanden zubringen?
consumed with shame ?

Jeremia / Jeremiah 21.

1.

Dieß ist das Wort, so vom Herrn geschah zu Jeremia, da
The word which came unto Jeremiah from the LORD, when

der König Zedekia zu ihm sandte Pashur, den Sohn Malchjas, und
king Zedekiah sent unto him Pashur the son of Melchiah, and

Zephanja, den Sohn Maesejas, des Priesters, und ließ ihm sagen :
Zephaniah the son of Maaseiah the priest, saying,

2.

Frage doch den Herrn für uns; denn Nebucad=Nezar, der König
Enquire, I pray thee, of the LORD for us; for Nebuchadrezzar king

zu Babel, streitet wider uns; daß der Herr doch mit
of Babylon maketh war against us; if so be that the LORD will deal with

uns thun wolle nach allen seinen Wundern, damit er
us according to all his wondrous works, that he may go up

von uns abzöge.
from us .

3.

Jeremia sprach zu ihnen: So sagt Zedekia :
Then said Jeremiah unto them, Thus shall ye say to Zedekiah:

4.

Das spricht der Herr, der Gott Israels: Siehe, ich will die
Thus saith the LORD God of Israel; Behold, I will turn back the

Waffen zurück wenden, die ihr in euern Händen habt, damit
weapons of war that [are] in your hands, wherewith

ihr streitet wider den König zu Babel und wider die Chaldäer, welche
ye fight against the king of Babylon, and [against] the Chaldeans, which

euch draußen an der Mauer belagert haben, und will sie
besiege you without the walls, and I will

zu Hauf sammeln mitten in der Stadt;
assemble them into the midst of this city .

5.

Und ich will wider euch streiten mit ausgereckter Hand,
And I myself will fight against you with an outstretched hand and

mit starkem Arm, mit großem Zorn, Grimm und
with a strong arm, even in anger, and in fury, and in great

Unbarmherzigkeit;
wrath .

6.

Und will die Bürger dieser Stadt schlagen, beides Menschen und
And I will smite the inhabitants of this city , both man and

Vieh , daß sie sterben sollen durch eine große Pestilenz .
beast: they shall die of a great pestilence.

7.

Und darnach , spricht der Herr, will ich Zedekia , den König
And afterward, saith the LORD, I will deliver Zedekiah king of

Judas, sammt seinen Knechten und dem Volke , das in dieser
Judah, and his servants, and the people, and such as are left in this

Stadt vor der Pestilenz , Schwert und Hunger überbleiben
city from the pestilence, from the sword , and from the famine

wird, geben in die Hand Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel , und in
, into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into

die Hand ihrer Feinde , und in die Hand derer , so ihnen nach dem
the hand of their enemies, and into the hand of those that seek their

Leben stehen, daß er sie mit der Schärfe des Schwertes also
life : and he shall smite them with the edge of the sword

schlage, daß kein Schonen , noch Gnade, noch
; he shall not spare them, neither have pity , nor have

Barmherzigkeit da sei.
mercy .

8.

Und sage diesem Volke : So spricht der Herr: Siehe ich
And unto this people thou shalt say, Thus saith the LORD; Behold, I

lege euch vor den Weg zum Leben und den Weg zum Tode .
set before you the way of life , and the way of death.

9.

Wer in dieser Stadt bleibt, der wird sterben müssen durch
He that abideth in this city shall die by the

Schwert, Hunger und Pestilenz ; wer aber hinaus sich
sword , and by the famine, and by the pestilence: but he that

gibt zu den Chaldäern, die euch belagern , der soll
goeth out, and falleth to the Chaldeans that besiege you, he shall

lebendig bleiben, und soll sein Leben als eine Ausbeute
live , and his life shall be unto him for a prey

behalten.
.

10.

Denn ich habe mein Angesicht über diese Stadt gerichtet zum Unglück, und
For I have set my face against this city for evil , and

zu keinem Guten, spricht der Herr. Sie soll dem
not for good , saith the LORD: it shall be given into the hand of the

Könige zu Babel übergeben werden, daß er sie mit Feuer verbrenne.
king of Babylon , and he shall burn it with fire .

11.

Und höret des Herrn Wort, ihr vom Hause des Königs Judas
And touching the house of the king of Judah, [say],

:

Hear ye the word of the LORD;

12.

Du Haus David, so spricht der Herr: Haltet des Morgens
O house of David, thus saith the LORD; Execute judgment in the morning

Gericht, und errettet den Beraubten aus des Frevlers
, and deliver [him that is] spoiled out of the hand of the oppressor

Hand, auf daß mein Grimm nicht ausfahre, wie ein Feuer, und brenne also, daß
, lest my fury go out like fire , and burn that

Niemand löschen möge , um eures bösen Wesens
none can quench [it], because of the evil of your doings

willen.
.

13.

Siehe , spricht der Herr, ich sage dir , die du wohnest
Behold , I [am] against thee, O inhabitant

im Grunde, in dem Felsen und auf der Ebene , und
of the valley, [and] rock of the plain, saith the LORD; which

sprichst: Wer will uns überfallen , oder in unsere
say , Who shall come down against us? or who shall enter into our

Feste kommen?
habitations ?

14.

Ich will euch heimsuchen , spricht der Herr, nach der Frucht
But I will punish you according to the fruit

eures Thuns ; Ich will ein Feuer anzünden in ihrem
of your doings, saith the LORD: and I will kindle a fire in the

Walde , das soll Alles umher verzehren.
forest thereof, and it shall devour all things round about it .

Jeremia / Jeremiah 22.

1.

So spricht der Herr: Gehe hinab in das Haus des Königs Judas und
Thus saith the LORD; Go down to the house of the king of Judah, and

rede daselbst dieß Wort,
speak there this word,

2.

Und sprich: Höre des Herrn Wort, du König Judas, der du
 And say , Hear the word of the LORD , O king of Judah, that

auf dem Stuhl Davids sitztest, beides du und deine Knechte und
 sittest upon the throne of David , thou, and thy servants, and

dein Volk , die zu diesen Thoren eingehen.
 thy people that enter in by these gates :

3.

So spricht der Herr: haltet Recht und Gerechtigkeit, und errettet den
 Thus saith the LORD; Execute ye judgment and righteousness, and deliver the

Beraubten von des Frevlers Hand, und
 spoiled out of the hand of the oppressor : and do no wrong, do no

schindet nicht die Fremdlinge, Waisen und Wittwen, und thut
 violence to the stranger , the fatherless, nor the widow

Niemand Gewalt und vergießet nicht unschuldiges Blut an dieser Stätte.
 , neither shed innocent blood in this place .

4.

Werdet ihr solches thun, so sollen durch die
 For if ye do this thing indeed , then shall there enter in by the

Thore dieses Hauses einziehen Könige, die auf Davids
 gates of this house kings sitting upon the throne of David

Stuhl sitzen, beides zu Wagen und zu Roß , sammt ihren
 , riding in chariots and on horses, he, and his

Knechten und Volk .
 servants, and his people.

5.

Werdet ihr aber solchem nicht gehorchen , so habe ich
 But if ye will not hear these words, I swear

bei mir selbst geschworen, spricht der Herr, dieß Haus soll
 by myself , saith the LORD, that this house shall become a

verstört werden.
 desolation .

6.

Denn so spricht der Herr von dem Hause des Königs Judas: Gilead,
 For thus saith the LORD unto the king's house of Judah;

du bist mir das Haupt im Libanon; was gilt es, ich will
 Thou [art] Gilead unto me, [and] the head of Lebanon: [yet] surely I will

dich zur Wüste und die Städte ohne Einwohner machen?
 make thee a wilderness, [and] cities [which] are not inhabited .

7.

Denn ich habe Verderber über dich bestellt, einen Jeglichen mit
 And I will prepare destroyers against thee , every one with

seinen Waffen , die sollen deine auserwählten Cedern umhauen und
 his weapons: and they shall cut down thy choice cedars , and

in das Feuer werfen.
cast [them] into the fire .

8.

So werden viele Heiden vor dieser Stadt übergehen, und
And many nations shall pass by this city , and they shall

unter einander sagen: Warum hat der Herr mit
say every man to his neighbour , Wherefore hath the LORD done thus unto

dieser großen Stadt also gehandelt?
this great city ?

9.

Und man wird antworten: Darum, daß sie den Bund des
Then they shall answer , Because they have forsaken the covenant of the

Herrn, ihres Gottes verlassen, und andere Götter angebetet und
LORD their God , and worshipped other gods , and

denselben gedient haben .
served them.

10.

Weinet nicht über die Todten, und grämet euch nicht darum; weinet
Weep ye not for the dead , neither bemoan him : [but] weep

aber über den, der dahin zieht ; denn er nimmer wieder kommen
sore for him that goeth away: for he shall return

wird , daß er sein Vaterland sehen möchte.
no more, nor see his native country .

11.

Denn so spricht der Herr von Sallum, dem Sohn Josias, des Königs
For thus saith the LORD touching Shallum the son of Josiah king of

Judah, welcher König ist an Statt seines Vaters Josias, der
Judah, which reigned instead of Josiah his father , which went

von dieser Stätte hinaus gezogen ist: Er wird nicht wieder herkommen
forth out of this place ; He shall not return thither

any more:

12.

Sondern muß sterben an dem Orte , da er hin gefangen
But he shall die in the place whither they have led him captive

geführt ist, und wird dieß Land nicht mehr sehen.
, and shall see this land no more .

13.

Wehe dem , der sein Haus mit Sünden baut und seine
Woe unto him that buildeth his house by unrighteousness , and his

Gemächer mit Unrecht; der seinen Nächsten umsonst
chambers by wrong ; [that] useth his neighbour's service without wages

arbeiten läßt, und gibt ihm seinen Lohn nicht;
, and giveth him not for his work ;

14.

Und denkt: Wohlan, ich will mir ein großes Haus bauen und weite
That saith, I will build me a wide house and large

Paläste, und läßt sich Fenster darein hauen, und mit
chambers, and cutteth him out windows; and [it is] cieled with

Cedern täfeln und roth malen.
cedar, and painted with vermilion.

15.

Meinest du, du wollest König sein, weil du mit
Shalt thou reign, because thou closest [thyself] in

Cedern prangest? Hat dein Vater nicht auch gegessen und getrunken, und
cedar? did not thy father eat and drink, and

hielt dennoch über dem Recht und Gerechtigkeit, und ging ihm wohl
do judgment and justice, [and] then [it was] well

?
with him?

16.

Er half dem Elenden und Armen zum Recht, und ging ihm wohl
He judged the cause of the poor and needy; then [it was] well

. Ist es nicht also, daß solches heißt mich recht erkennen?
[with him: was] not this to know me?

spricht der Herr.
saith the LORD.

17.

Aber deine Augen und dein Herz stehen nicht also, sondern auf deinen
But thine eyes and thine heart [are] not but for thy

Geiz, auf unschuldiges Blut zu vergießen, zu
covetousness, and for to shed innocent blood, and for

freveln und unterzustoßen.
oppression, and for violence, to do [it].

18.

Darum spricht der Herr von Jojakim, dem Sohn Josias, dem
Therefore thus saith the LORD concerning Jehoiakim the son of Josiah

Könige Judas: Man wird ihn nicht klagen: Ach Bruder,
king of Judah; They shall not lament for him, [saying], Ah my brother!

ach Schwester! Man wird ihn nicht klagen: Ach Herr,
or, Ah sister! they shall not lament for him, [saying], Ah lord! or,

ach Edler!
Ah his glory!

19.

Er soll wie ein Esel begraben werden, zerschleift und
He shall be buried with the burial of an ass, drawn and

hinaus geworfen vor die Thore Jerusalems.
cast forth beyond the gates of Jerusalem.

20.

Ja, dann gehe hinauf auf den Libanon und schreie, und laß dich hören zu
 Go up to Lebanon, and cry ; and lift up thy voice in

Basan und schreie von Abarim ; denn alle deine Liebhaber sind
 Bashan, and cry from the passages: for all thy lovers are

jämmerlich umgebracht.
 destroyed .

21.

Ich habe dir es vorher gesagt, da es noch wohl um dich stand ;
 I spake unto thee in thy prosperity;

aber du sprachest: Ich will nicht hören. Also hast du
 [but] thou saidst , I will not hear . This [hath been] thy manner from

dein Lebtage gethan, daß du meiner Stimme nicht gehorchest.
 thy youth , that thou obeyedst not my voice .

22.

Der Wind weidet alle deine Hirten , und deine Liebhaber ziehen
 The wind shall eat up all thy pastors, and thy lovers shall go

gefangen dahin; da mußt du doch zu Spott und zu Schanden
 into captivity : surely then shalt thou be ashamed and confounded

werden um aller deiner Bosheit willen.
 for all thy wickedness .

23.

Die du jetzt auf Libanon wohnest, und in
 O inhabitant of Lebanon , that makest thy nest in the

Cedern nistest, wie schön wirst du sehen, wenn dir Schmerzen
 cedars , how gracious shalt thou be when pangs come upon

und Wehe kommen werden, wie einer in Kindesnöthen.
 thee , the pain as of a woman in travail !

24.

So wahr ich lebe, spricht der Herr, wenn Chanja , der Sohn Jojakims,
 [As] I live, saith the LORD, though Coniah the son of Jehoiakim

der König Judas, ein Siegelring wäre an meiner rechten Hand, so
 king of Judah were the signet upon my right hand, yet

wollte ich dich doch abreißen,
 would I pluck thee thence ;

25.

Und in die Hände geben derer , die nach deinem Leben
 And I will give thee into the hand of them that seek thy life

stehen, und vor welchen du dich fürchtest,
 , and into the hand [of them] whose face thou fearest ,

nämlich in die Hände Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel und
 even into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon, and into the

der Chaldäer .
 hand of the Chaldeans.

26.

Und will dich und deine Mutter, die dich geboren hat , in
 And I will cast thee out, and thy mother that bare thee, into

ein anderes Land treiben, das nicht euer Vaterland ist; und sollt
 another country , where ye were not born ; and

daselbst sterben.
 there shall ye die .

27.

Und in das Land, da sie von Herzen gerne wieder hin wären,
 But to the land whereunto they desire to return , thither

sollen sie nicht wieder kommen.
 shall they not return .

28.

Wie ein elender, verachteter, verstoßener Mann ist doch
 [Is] this man Coniah a despised broken idol

Chanja! ein unwerthes Gefäß! Ach wie ist er
 ? [is he] a vessel wherein [is] no pleasure ? wherefore are they

doch sammt seinem Samen so vertrieben und in ein
 cast out, he and his seed , and are cast into a land

unbekanntes Land geworfen!
 which they know not ?

29.

O Land , Land , Land , höre des Herrn Wort!
 O earth, earth, earth, hear the word of the LORD .

30.

So spricht der Herr: Schreibet an diesen Mann für einen Verdorbenen; einen
 Thus saith the LORD, Write ye this man childless , a

Mann, dem es sein Lebtage nicht gelingt . Denn er wird das
 man [that] shall not prosper in his days: for

Glück nicht haben, daß Jemand seines Samens auf dem
 no man of his seed shall prosper, sitting upon the

Stuhl Davids sitze und förder in Juda herrsche.
 throne of David , and ruling any more in Judah .

Jeremia / Jeremiah 23.

1.

Wehe euch Hirten , die ihr die Heerde meiner
 Woe be unto the pastors that destroy and scatter the sheep of my

Weide umbringet und zerstreuet, spricht der Herr.
 pasture ! saith the LORD.

2.

Darum spricht der Herr, der Gott Israels, von den Hirten , die
 Therefore thus saith the LORD God of Israel against the pastors that

mein Volk weiden: Ihr habt meine Heerde zerstreut und
 feed my people ; Ye have scattered my flock , and

verstoßen und nicht besucht . Siehe , ich will euch
driven them away, and have not visited them: behold, I will

heimsuchen um eures bösen Wesens willen, spricht der Herr.
visit upon you the evil of your doings , saith the LORD.

3.

Und ich will die Uebrigen meiner Heerde sammeln aus allen Ländern ,
And I will gather the remnant of my flock out of all countries

dahin ich sie verstoßen habe , und will sie wieder bringen zu
whither I have driven them, and will bring them again to

ihren Hürden, daß sie sollen wachsen und viel werden.
their folds ; and they shall be fruitful and increase .

4.

Und ich will Hirten über sie setzen, die sie weiden sollen
And I will set up shepherds over them which shall feed

, daß sie sich nicht mehr sollen fürchten, noch erschrecken,
them: and they shall fear no more , nor be dismayed ,

noch heimgesucht werden, spricht der Herr.
neither shall they be lacking , saith the LORD.

5.

Siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich dem
Behold, the days come, saith the LORD, that I will raise unto

David ein gerechtes Gewächs erwecken will, und soll ein König sein, der
David a righteous Branch , and a King shall

wohl regieren wird, und Recht und Gerechtigkeit
reign and prosper , and shall execute judgment and justice

auf Erden anrichten.
in the earth .

6.

Zu derselben Zeit soll Juda geholfen werden und Israel
In his days Judah shall be saved , and Israel shall dwell

sicher wohnen. Und dieß wird sein Name sein, daß man ihn nennen
safely : and this [is] his name whereby he shall be called

wird, Herr, der unsere Gerechtigkeit ist.
, THE LORD OUR RIGHTEOUSNESS .

7.

Darum siehe , es wird die Zeit kommen, spricht der Herr, daß man
Therefore, behold, the days come , saith the LORD, that they shall

nicht mehr sagen wird: so wahr der Herr lebt , der die Kinder
no more say , The LORD liveth, which brought up the children

Israel aus Egyptenland geführt hat;
of Israel out of the land of Egypt ;

8.

Sondern: so wahr der Herr lebt , der den Samen
But , The LORD liveth, which brought up and which led the seed

des Hauses Israel hat heraus geführt und gebracht aus dem Lande der
of the house of Israel out of the

Mitternacht und aus allen Landen , dahin ich sie verstoßen
north country, and from all countries whither I had driven

hatte, daß sie in ihrem Lande wohnen sollen.
them ; and they shall dwell in their own land .

9.

Wider die Propheten. Mein Herz will mir in meinem Leibe brechen
Mine heart within me is broken because

, alle meine Gebeine zittern, mir ist wie einem trunkenen Mann,
of the prophets; all my bones shake ; I am like a drunken man ,

und wie einem, der vom Wein taumelt , vor dem Herrn und
and like a man whom wine hath overcome, because of the LORD , and

vor seinen heiligen Worten;
because of the words of his holiness .

10.

Daß das Land so voll Ehebrecher ist, daß das Land so
For the land is full of adulterers ; for because of swearing the land

jämmerlich steht, daß es so verflucht ist, und die Auen in der
mourneth ; the pleasant places of the

Wüste verdorren, und ihr Leben ist böse, und ihr Regiment taugt
wilderness are dried up , and their course is evil, and their force [is]

nicht ;
not right.

11.

Denn beides Propheten und Priester sind Schälke, und finde auch in meinem
For both prophet and priest are profane; yea, in my

Hause ihre Bosheit , spricht der Herr.
house have I found their wickedness, saith the LORD.

12.

Darum ist ihr Weg wie ein glatter Weg im
Wherefore their way shall be unto them as slippery [ways] in the

Finstern, darauf sie gleiten und fallen . Denn ich will
darkness: they shall be driven on, and fall therein: for I will

Unglück über sie kommen lassen, das Jahr ihrer Heimsuchung,
bring evil upon them , [even] the year of their visitation ,

spricht der Herr.
saith the LORD.

13.

Zwar bei den Propheten zu Samaria sah ich Thorheit, daß sie
And I have seen folly in the prophets of Samaria ; they

weissagten durch Baal und verführten mein Volk Israel .
prophesied in Baal, and caused my people Israel to err.

14.

Aber bei den Propheten zu Jerusalem sehe ich Greuel , wie
I have seen also in the prophets of Jerusalem an horrible thing:

sie ehebrechen und gehen mit Lügen um und stärken
they commit adultery, and walk in lies : they strengthen also the hands

die Boshaftigen, auf daß sich ja Niemand bekehre von seiner Bosheit .
of evildoers , that none doth return from his wickedness:

Sie sind alle vor mir gleich wie Sodom, und ihre Bürger
they are all of them unto me as Sodom, and the inhabitants thereof

wie Gomorra .
as Gomorrah.

15.

Darum spricht der Herr Zebaoth von den Propheten also: Siehe ,
Therefore thus saith the LORD of hosts concerning the prophets ; Behold,

ich will sie mit Wermuth speisen, und mit
I will feed them with wormwood , and make them drink the water of

Galle tränken, denn von den Propheten zu Jerusalem kommt Heuchelei
gall : for from the prophets of Jerusalem is profaneness gone

aus in das ganze Land.
forth into all the land.

16.

So spricht der Herr Zebaoth : Gehorchet nicht den Worten der
Thus saith the LORD of hosts, Hearken not unto the words of the

Propheten, so euch weissagen , sie betrügen euch , denn sie
prophets that prophesy unto you: they make you vain: they

predigen ihres Herzens Gesicht, und nicht aus
speak a vision of their own heart , [and] not out of the mouth

des Herrn Munde.
of the LORD .

17.

Sie sagen denen , die mich lästern : Der Herr hat es gesagt, es
They say still unto them that despise me, The LORD hath said,

wird euch wohlgehen . Und Allen , die nach
Ye shall have peace; and they say unto every one that walketh after the

ihres Herzens Dünkel wandeln, sagen sie: Es wird kein
imagination of his own heart , No

Unglück über euch kommen.
evil shall come upon you .

18.

Denn wer ist im Rath des Herrn gestanden, der sein Wort
For who hath stood in the counsel of the LORD , and

gesehen und gehört habe ? Wer hat sein Wort vernommen
hath perceived and heard his word? who hath marked his word ,

und gehört ?
and heard [it]?

19.

Siehe , es wird ein Wetter des Herrn mit Grimm kommen, und
Behold, a whirlwind of the LORD is gone forth in fury , even

ein schreckliches Ungewitter den
a grievous whirlwind : it shall fall grievously upon the head of the

Gottlosen auf den Kopf fallen.
wicked .

20.

Und des Herrn Zorn wird nicht nachlassen, bis er thue
The anger of the LORD shall not return , until he have executed,

und ausrichte, was er im Sinn hat;
and till he have performed the thoughts of his heart : in the

hernach werdet ihr es wohl erfahren.
latter days ye shall consider it perfectly .

21.

Ich sandte die Propheten nicht, noch liefen sie; ich
I have not sent these prophets , yet they ran : I have not

redete nicht zu ihnen, noch weissagten sie.
spoken to them , yet they prophesied .

22.

Denn wo sie bei meinem Rath blieben, und hätten meine
But if they had stood in my counsel , and had caused

Worte meinem Volke gepredigt , so hätten sie
my people to hear my words, then they should have turned

dasselbe von ihrem bösen Wesen und von ihrem bösen Leben
them from their evil way , and from the evil of their doings

bekehrt.
.

23.

Bin ich nicht ein Gott, der nahe ist, spricht der Herr, und nicht ein Gott,
[Am] I a God at hand , saith the LORD, and not a God

der ferne sei?
afar off ?

24.

Meinst du, daß sich Jemand so heimlich verbergen
Can any hide himself in secret places

könne, daß ich ihn nicht sehe ? spricht der Herr. Bin Ich es nicht ,
that I shall not see him? saith the LORD. Do not I

der Himmel und Erde füllet? spricht der Herr.
fill heaven and earth ? saith the LORD.

25.

Ich höre es wohl, daß die Propheten predigen und falsch weissagen
I have heard what the prophets said , that prophesy

in meinem Namen und sprechen: Mir hat geträumt, mir hat geträumt.
lies in my name , saying , I have dreamed , I have dreamed .

26.

Wann wollen doch die Propheten aufhören, die
How long shall [this] be in the heart of the prophets that
falsch weissagen , und ihres
prophesy lies? yea, [they are] prophets of the deceit of their own
Herzens Trügerei weissagen?
heart ;

27.

Und wollen , daß mein Volk meines Namens vergesse über
Which think to cause my people to forget my name by
ihren Träumen, die einer dem andern predigt; gleichwie
their dreams which they tell every man to his neighbour , as
ihre Väter meines Namens vergaßen über dem Baal.
their fathers have forgotten my name for Baal.

28.

Ein Prophet, der Träume hat, der predige Träume; wer aber
The prophet that hath a dream , let him tell a dream ; and he that
mein Wort hat, der predige mein Wort recht . Wie reimen sich
hath my word , let him speak my word faithfully. What [is] the
Stroh und Weizen zusammen? spricht der Herr.
chaff to the wheat ? saith the LORD.

29.

Ist mein Wort nicht wie ein Feuer, spricht der Herr, und wie ein
[Is] not my word like as a fire ? saith the LORD; and like a
Hammer, der Felsen zerschmeißt?
hammer [that] breaketh the rock in pieces ?

30.

Darum siehe , ich will an die Propheten, spricht der Herr, die
Therefore, behold, I [am] against the prophets , saith the LORD, that
mein Wort stehlen, einer dem andern .
steal my words every one from his neighbour.

31.

Siehe , ich will an die Propheten, spricht der Herr, die ihr
Behold, I [am] against the prophets , saith the LORD, that use their
eigenes Wort führen und sprechen: Er hat es gesagt.
tongues , and say , He saith .

32.

Siehe , ich will an die , so falsche Träume weissagen, spricht
Behold, I [am] against them that prophesy false dreams , saith
der Herr, und predigen dieselben und verführen mein Volk mit ihren
the LORD, and do tell them , and cause my people to err by their
Lügen und losen Reden; so ich sie doch nicht gesandt und
lies , and by their lightness ; yet I sent them not , nor

ihnen nichts befohlen habe , und sie auch diesem
 commanded them: therefore they shall not profit this

Volke nichts nütze sind , spricht der Herr.
 people at all, saith the LORD.

33.

Wenn dich dieß Volk oder ein Prophet, oder ein Priester fragen
 And when this people, or the prophet, or a priest , shall ask

wird und sagen : Welches ist die Last des Herrn? sollst du
 thee , saying, What [is] the burden of the LORD ? thou shalt then

zu ihnen sagen, was die Last sei: Ich will euch hinwerfen , spricht
 say unto them , What burden ? I will even forsake you, saith

der Herr.
 the LORD.

34.

Und wo ein Prophet oder Priester, oder Volk wird sagen:
 And [as for] the prophet, and the priest , and the people, that shall say ,

Das ist die Last des Herrn; denselben will ich heimsuchen,
 The burden of the LORD , I will even punish that man

und sein Haus dazu.
 and his house .

35.

Also soll aber einer mit dem andern reden, und unter
 Thus shall ye say every one to his neighbour , and every one to

einander sagen: Was antwortet der Herr , und was sagt
 his brother , What hath the LORD answered? and, What hath

der Herr ?
 the LORD spoken?

36.

Und nennet es nicht mehr Last des Herrn , denn
 And the burden of the LORD shall ye mention no more: for

einem Jeglichem wird sein eigenes Wort eine Last sein, weil ihr
 every man's word shall be his burden ; for ye

also die Worte des lebendigen Gottes, des Herrn Zebaoths,
 have perverted the words of the living God , of the LORD of hosts

unsers Gottes, verkehret.
 our God .

37.

Darum sollt ihr zum Propheten also sagen: Was antwortet dir der
 Thus shalt thou say to the prophet , What hath the

Herr und was sagt der Herr ?
 LORD answered thee? and, What hath the LORD spoken?

38.

Weil ihr aber sprecht: Last des Herrn; darum spricht der
 But since ye say , The burden of the LORD ; therefore thus saith the

Herr also: Nun ihr dieß Wort eine Last des Herrn nennet, und ich
LORD ; Because ye say this word, The burden of the LORD , and I

zu euch gesandt habe, und sagen lassen, ihr sollt es nicht nennen
have sent unto you , saying , Ye shall not say ,

Last des Herrn;
The burden of the LORD ;

39.

Siehe , so will ich euch hinwegnehmen , und
Therefore, behold, I, even I, will utterly forget you, and I will

euch sammt der Stadt, die ich euch und euren Vätern gegeben
forsake you , and the city that I gave you and your fathers

habe, von meinem Angesicht wegwerfen;
 , [and cast you] out of my presence :

40.

Und will euch ewige Schande und ewige Schmach
And I will bring an everlasting reproach upon you, and a perpetual shame

zufügen, deren nimmer vergessen soll werden.
 , which shall not be forgotten .

Jeremia / Jeremiah 24.

1.

Siehe, der Herr zeigte mir zwei Feigen=Körbe , gestellt
The LORD shewed me , and, behold, two baskets of figs [were] set

vor dem Tempel des Herrn, nachdem der König zu Babel ,
before the temple of the LORD , after that Nebuchadrezzar king of Babylon

Nebucad=Nezar, hatte weggeführt Jechanja, den Sohn Jojakims, den
had carried away captive Jeconiah the son of Jehoiakim

König Judas, sammt den Fürsten Judas, Zimmerleuten und
king of Judah, and the princes of Judah, with the carpenters and

Schmieden von Jerusalem, und gen Babel gebracht.
smiths , from Jerusalem, and had brought them to Babylon .

2.

In dem einen Korbe waren sehr gute Feigen, wie die
One basket [had] very good figs , [even] like the figs [that are]

ersten reifen Feigen sind, im andern Korbe waren sehr böse Feigen,
first ripe : and the other basket [had] very naughty figs ,

daß man sie nicht essen konnte, so böse waren sie.
which could not be eaten , they were so bad .

3.

Und der Herr sprach zu mir: Jeremia, was siehst du ?
Then said the LORD unto me , What seest thou, Jeremiah? And

Ich sprach: Feigen. Die guten Feigen sind sehr gut , und die bösen sind sehr
I said , Figs ; the good figs , very good; and the evil , very

böse, daß man sie nicht essen kann, so böse sind sie.
 evil, that cannot be eaten , they are so evil .

4.

Da geschah des Herrn Wort zu mir, und sprach:
 Again the word of the LORD came unto me , saying,

5.

So spricht der Herr, der Gott Israels: Gleich wie diese Feigen gut
 Thus saith the LORD, the God of Israel ; Like these good figs

sind, also will ich mich gnädiglich annehmen der
 , so will I acknowledge them that are carried away

Gefangenen aus Juda , welche ich habe aus dieser Stätte lassen ziehen
 captive of Judah, whom I have sent out of this place

in der Chaldäer Land .
 into the land of the Chaldeans for [their] good.

6.

Und will sie gnädiglich ansehen, und will sie
 For I will set mine eyes upon them for good , and I will bring them

wieder in dieß Land bringen, und will sie bauen und nicht abbrechen
 again to this land : and I will build them, and not pull

, ich will sie pflanzen und nicht ausraufen .
 [them] down; and I will plant them, and not pluck [them] up.

7.

Und will ihnen ein Herz geben, daß sie mich kennen sollen , daß ich
 And I will give them an heart to know me, that I

der Herr sei. Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr
 [am] the LORD : and they shall be my people , and I will be their

Gott sein, denn sie werden sich von ganzem Herzen zu mir
 God : for they shall return unto me with their whole heart

bekehren.
 .

8.

Aber wie die bösen Feigen so böse sind, daß man sie nicht essen kann
 And as the evil figs , which cannot be eaten ,

, spricht der Herr, also will ich dahin geben
 they are so evil; surely thus saith the LORD, So will I give

Zedekia , den König Judas sammt seinen Fürsten, und was übrig ist zu
 Zedekiah the king of Judah, and his princes, and the residue of

Jerusalem und übrig in diesem Lande, und die in
 Jerusalem , that remain in this land , and them that dwell in the

Egyptenland wohnen.
 land of Egypt :

9.

Ich will ihnen Unglück zufügen und sie in keinem
 And I will deliver them to be removed into all the

Königreich auf Erden bleiben lassen, daß sie sollen zu
kingdoms of the earth for [their] hurt , [to be] a

Schanden werden , zum Sprüchwort, zur Fabel und zum Fluch an allen Orten ,
reproach and a proverb , a taunt and a curse, in all places

dahin ich sie verstoßen werde .
whither I shall drive them.

10.

Und will Schwert, Hunger und Pestilenz unter sie
And I will send the sword , the famine, and the pestilence, among them

schicken, bis sie umkommen von dem Lande, das ich ihnen und
, till they be consumed from off the land that I gave unto them and

ihren Vätern gegeben habe.
to their fathers .

Jeremia / Jeremiah 25.

1.

Dieß ist das Wort, welches zu Jeremia geschah über das ganze
The word that came to Jeremiah concerning all the

Volk Juda , im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des
people of Judah in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah

Königes Judas, welches ist das erste Jahr Nebucad=Nezars, des Königes
king of Judah, that [was] the first year of Nebuchadrezzar king

zu Babel ;
of Babylon;

2.

Welches auch der Prophet Jeremia redete zu dem ganzen Volk
The which Jeremiah the prophet spake unto all the people

in Juda und zu allen Bürgern zu Jerusalem, und sprach:
of Judah, and to all the inhabitants of Jerusalem, saying,

3.

Es ist von dem dreizehnten Jahre an Josias, des Sohnes Amons, des
From the thirteenth year of Josiah the son of Amon

Königes Judas, des Herrn Wort zu mir geschehen bis auf diesen Tag, und
king of Judah, even unto this day, that

habe euch nun drei und zwanzig Jahre
[is] the three and twentieth year , the word of the LORD hath come

mit Fleiß gepredigt ;
unto me, and I have spoken unto you, rising early and speaking;

aber ihr habt nie hören wollen.
but ye have not hearkened .

4.

So hat der Herr auch zu euch gesandt alle seine Knechte , die
And the LORD hath sent unto you all his servants the

Propheten, fleißiglich ; aber ihr habt nie hören wollen,
 prophets , rising early and sending [them]; but ye have not hearkened ,

noch eure Ohren neigen, daß ihr gehorchet.
 nor inclined your ear to hear .

5.

Da er sprach: Bekehret euch, ein Jeglicher von seinem bösen Wege
 They said , Turn ye again now every one from his evil way ,

und von eurem bösen Wesen ; so sollt ihr in dem Lande, das
 and from the evil of your doings, and dwell in the land that

der Herr euch und euren Vätern gegeben hat, immer und
 the LORD hath given unto you and to your fathers for ever and

ewiglich bleiben.
 ever :

6.

Folget nicht andern Göttern, daß ihr ihnen dienet und sie
 And go not after other gods to serve them, and to

anbetet ; auf daß ihr mich nicht erzürnet durch
 worship them, and provoke me not to anger with the works of

eurer Hände Werk, und ich euch Unglück zufügen müsse.
 your hands ; and I will do you no hurt .

7.

Aber ihr wolltet mir nicht gehorchen , spricht der Herr, auf daß ihr
 Yet ye have not hearkened unto me, saith the LORD; that ye

mich ja wohl erzürnet durch eurer Hände Werk zu
 might provoke me to anger with the works of your hands to

eurem eigenen Unglück.
 your own hurt .

8.

Darum so spricht der Herr Zebaoth : Weil ihr denn meine
 Therefore thus saith the LORD of hosts; Because ye have not heard my

Worte nicht hören wollt,
 words ,

9.

Siehe , so will ich ausschicken und kommen lassen alle Völker gegen der
 Behold, I will send and take all the families of the

Mitternacht, spricht der Herr, auch meinen Knecht Nebucad=Nezar , den König zu
 north , saith the LORD, and Nebuchadrezzar the king of

Babel , und will sie bringen über dieß Land und über
 Babylon, my servant, and will bring them against this land, and against

die, so darinnen wohnen , und über alles dieß Volk , so
 the inhabitants thereof, and against all these nations

umher liegen, und will sie verbannen und verstören und
 round about , and will utterly destroy them, and make them

zum Spott und ewiger Wüste machen.
 an astonishment, and an hissing, and perpetual desolations .

10.

Und will herausnehmen allen
 Moreover I will take from them the voice of mirth, and the voice
 fröhlichen Gesang, die Stimme des Bräutigams und der Braut,
 of gladness , the voice of the bridegroom, and the voice of the bride,
 die Stimme der Mühlen und das Licht der Laterne;
 the sound of the millstones, and the light of the candle .

11.

Daß dieß ganze Land wüste und zerstört liegen soll.
 And this whole land shall be a desolation, [and] an astonishment ;

Und sollen diese Völker dem Könige zu Babel dienen siebenzig
 and these nations shall serve the king of Babylon seventy

Jahre.
 years.

12.

Wenn aber die siebenzig Jahre um sind,
 And it shall come to pass, when seventy years are accomplished ,

will ich den König zu Babel heimsuchen und alles dieß
 [that] I will punish the king of Babylon , and that

Volk , spricht der Herr, um ihrer Missethat, dazu das Land der Chaldäer ,
 nation, saith the LORD, for their iniquity , and the land of the Chaldeans,

und will es zur ewigen Wüste machen.
 and will make it perpetual desolations .

13.

Also will ich über dieß Land bringen alle meine Worte, die ich
 And I will bring upon that land all my words which I have

geredet habe wider sie, nämlich alles, was in diesem Buche
 pronounced against it , [even] all that is written in this book

geschrieben steht, das Jeremia geweissagt hat über alle Völker .
 , which Jeremiah hath prophesied against all the nations.

14.

Und sie sollen auch dienen, ob sie gleich große Völker und große Könige sind
 For many nations and great kings

. Also will ich ihnen vergelten
 shall serve themselves of them also: and I will recompense them

nach ihrem Verdienst und nach den Werken ihrer Hände.
 according to their deeds , and according to the works of their own hands.

15.

Denn also spricht zu mir der Herr, der Gott Israels : Nimm diesen
 For thus saith the LORD God of Israel unto me; Take the

Becher Wein voll Zorns von meiner Hand, und schenke daraus allen
 wine cup of this fury at my hand, and cause all the

Völkern, zu denen ich dich sende ,
 nations, to whom I send thee, to drink it.

16.

Daß sie trinken, taumeln und toll werden vor dem
 And they shall drink , and be moved , and be mad , because of the

Schwert, das ich unter sie schicken will.
 sword that I will send among them .

17.

Und ich nahm den Becher von der Hand des Herrn , und schenkte allen
 Then took I the cup at the LORD'S hand, and made all the

Völkern , zu denen mich der Herr sandte ;
 nations to drink, unto whom the LORD had sent me:

18.

Nämlich Jerusalem, den Städten Judas, ihren Königen
 [To wit], Jerusalem, and the cities of Judah, and the kings

und Fürsten , daß sie wüste und
 thereof, and the princes thereof, to make them a desolation , an

zerstört liegen und ein Spott und Fluch sein sollen, wie es denn
 astonishment , an hissing, and a curse ; as [it is]

heutiges Tages steht;
 this day ;

19.

Auch Pharao , dem Könige in Egypten, sammt seinen Knechten, seinen Fürsten
 Pharaoh king of Egypt , and his servants, and his princes,

und seinem ganzen Volke ;
 and all his people;

20.

Allen Ländern gegen Abend, allen Königen im Lande
 And all the mingled people , and all the kings of the land of

Uz, allen Königen in der Palästiner Lande, sammt Ascalon,
 Uz, and all the kings of the land of the Philistines , and Ashkelon,

Gasa , Akaron und den übrigen zu Asdod;
 and Azzah, and Ekron, and the remnant of Ashdod,

21.

Denen von Edom, denen von Moab, den Kindern Ammons;
 Edom, and Moab, and the children of Ammon ,

22.

Allen Königen zu Tyrus, allen Königen zu Sidon, den Königen in
 And all the kings of Tyrus, and all the kings of Sidon, and the kings of

den Inseln jenseit des Meers;
 the isles which [are] beyond the sea ,

23.

Denen von Dedan, denen von Thema, denen von Bus und allen
 Dedan, and Tema, and Buz, and all [that are]

Fürsten in den Oertern;
in the utmost corners,

24.

Allen Königen in Arabia, allen Königen gegen Abend, die
And all the kings of Arabia, and all the kings of the mingled people that
in der Wüste wohnen;
dwell in the desert,

25.

Allen Königen in Simri, allen Königen in Elam, allen Königen
And all the kings of Zimri, and all the kings of Elam, and all the kings
in Medien;
of the Medes,

26.

Allen Königen gegen Mitternacht, beiden in der Nähe und
And all the kings of the north, far and near
Ferne, einem mit dem andern; und allen Königen auf Erden, die
, one with another, and all the kingdoms of the world, which [are]
auf dem Erdboden sind; und König Sesach soll nach
upon the face of the earth: and the king of Sheshach shall drink after
diesen trinken.
them.

27.

Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr Zebaoth, der
Therefore thou shalt say unto them, Thus saith the LORD of hosts, the
Gott Israels: Trinket, daß ihr trunken werdet, speiet und
God of Israel; Drink ye, and be drunken, and spue, and
niederfallet und nicht aufstehen möget vor dem Schwert,
fall, and rise no more, because of the sword
das ich unter euch schicken will.
which I will send among you.

28.

Und wo sie den Becher nicht wollen von deiner Hand
And it shall be, if they refuse to take the cup at thine hand
nehmen und trinken, so sprich zu ihnen: Also spricht der Herr
to drink, then shalt thou say unto them, Thus saith the LORD
Zebaoth: Nun sollt ihr trinken.
of hosts; Ye shall certainly drink.

29.

Denn siehe, in der Stadt, die nach meinem
For, lo, I begin to bring evil on the city which is called by my
Namen genannt ist, fange ich an zu plagen, und Ihr solltet
name, and should ye be utterly
ungestraft bleiben? Ihr sollt nicht ungestraft bleiben, denn ich rufe
unpunished? Ye shall not be unpunished: for I will call

das Schwert über Alle, die auf Erden wohnen, spricht der
for a sword upon all the inhabitants of the earth , saith the

Herr Zebaoth .
LORD of hosts.

30.

Und du sollst alle diese Worte ihnen weissagen,
Therefore prophesy thou against them all these words ,

und sprich zu ihnen: Der Herr wird brüllen aus der Höhe, und seinen
and say unto them , The LORD shall roar from on high, and utter his

Donner hören lassen aus seiner heiligen Wohnung . Er wird brüllen
voice from his holy habitation; he shall mightily roar

über seine Hürden ; er wird singen ein Lied, wie die
upon his habitation; he shall give a shout , as they that

Weintreter , über alle Einwohner des Landes, deß Hall
tread [the grapes], against all the inhabitants of the earth .

erschallen wird bis an der Welt Ende.

31.

Der Herr hat zu
A noise shall come [even] to the ends of the earth; for the LORD hath a

rechten mit den Heiden , und will mit allem Fleisch Gericht
controversy with the nations, he will plead with all flesh

halten; die Gottlosen wird er dem Schwert
; he will give them [that are] wicked to the sword

übergeben, spricht der Herr.
, saith the LORD.

32.

So spricht der Herr Zebaoth : Siehe , es wird eine Plage kommen von
Thus saith the LORD of hosts, Behold, evil shall go forth from

einem Volke zum andern, und ein großes Wetter wird erweckt werden
nation to nation, and a great whirlwind shall be raised up

von der Seite des Landes.
from the coasts of the earth .

33.

Da werden die Erschlagenen vom Herrn zu derselben Zeit liegen von
And the slain of the LORD shall be at that day from

einem Ende der Erde bis an das andere Ende ; die werden
[one] end of the earth even unto the [other] end of the earth: they shall

nicht geklagt , noch aufgehoben, noch begraben werden, sondern
not be lamented, neither gathered , nor buried ; they

müssen auf dem Felde liegen und zu Mist werden.
shall be dung upon the ground .

34.

Heulet nun, ihr Hirten , und schreiet; wälzet euch in der Asche ,
Howl , ye shepherds, and cry ; and wallow yourselves [in the ashes],

ihr Gewaltigen über die Heerde; denn die Zeit ist hier, daß ihr geschlachtet
ye principal of the flock : for the days of your slaughter

und zerstreut werdet , und zerfallen müsset,
and of your dispersions are accomplished; and ye shall fall

wie ein köstliches Gefäß .
like a pleasant vessel.

35.

Und die Hirten werden nicht fliehen können, und die Gewaltigen
And the shepherds shall have no way to flee , nor the principal

über die Heerde werden nicht entrinnen können.
of the flock to escape .

36.

Da werden die Hirten schreien, und die
A voice of the cry of the shepherds , and an howling of the

Gewaltigen über die Heerde werden heulen , daß der Herr
principal of the flock , [shall be heard]: for the LORD hath spoiled

ihre Weide so verwüstet hat,
their pasture .

37.

Und ihre Auen , die so wohl standen, verdorben sind,
And the peaceable habitations are cut down

vor dem grimmigen Zorn des Herrn.
because of the fierce anger of the LORD .

38.

Er hat seine Hütte verlassen, wie ein junger Löwe; und ist also
He hath forsaken his covert , as the lion: for

ihr Land zerstört vor dem Zorn des Tyrannen und
their land is desolate because of the fierceness of the oppressor, and

vor seinem grimmigen Zorn .
because of his fierce anger.

Jeremia / Jeremiah 26.

1.

Im Anfang des Königreiches Jojakims, des Sohnes Josias, des
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah

Königes Judas, geschah dieß Wort vom Herrn, und sprach:
king of Judah came this word from the LORD , saying,

2.

So spricht der Herr: Tritt in den Vorhof am Hause des Herrn und
Thus saith the LORD; Stand in the court of the LORD'S house, and

predige allen Städten Judas, die da herein gehen anzubeten im
speak unto all the cities of Judah, which come to worship in

Hause des Herrn , alle Worte, die ich dir befohlen habe ihnen zu
 the LORD'S house, all the words that I command thee to
 sagen , und thue nichts davon.
 speak unto them; diminish not a word :

3.

Ob sie vielleicht hören wollen, und sich bekehren, ein Jeglicher
 If so be they will hearken , and turn every man

von seinem bösen Wesen, damit mich auch reuen möchte das Uebel,
 from his evil way , that I may repent me of the evil ,

das ich gedenke ihnen zu thun um ihres bösen
 which I purpose to do unto them because of the evil of their

Wandels willen.
 doings .

4.

Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr: Werdet ihr mir
 And thou shalt say unto them , Thus saith the LORD; If ye will

nicht gehorchen , daß ihr in meinem Gesetze wandelt, das ich euch
 not hearken to me, to walk in my law , which I

vorgelegt habe;
 have set before you ,

5.

Daß ihr höret die Worte meiner Knechte , der Propheten, welche ich stets
 To hearken to the words of my servants the prophets , whom I

zu euch gesandt habe , und ihr
 sent unto you , both rising up early, and sending [them], but ye have

doch nicht hören wolltet:
 not hearkened ;

6.

So will ich es mit diesem Hause machen wie mit Silo , und
 Then will I make this house like Shiloh, and will make

diese Stadt zum Fluch allen Heiden auf Erden machen.
 this city a curse to all the nations of the earth .

7.

Da nun die Priester , Propheten und alles Volk hörten Jeremia , daß
 So the priests and the prophets and all the people heard Jeremiah

er solche Worte redete im Hause des Herrn,
 speaking these words in the house of the LORD .

8.

Und Jeremia nun ausgeredet hatte alles,
 Now it came to pass, when Jeremiah had made an end of speaking all

was ihm der Herr befohlen hatte , allem Volke zu
 that the LORD had commanded [him] to speak unto all the people

sagen, griffen ihn die Priester , Propheten und das ganze Volk
 , that the priests and the prophets and all the people

, und sprachen: Du mußt sterben.
 took him, saying, Thou shalt surely die .

9.

Warum darfst du weissagen im Namen des Herrn und sagen : Es wird
 Why hast thou prophesied in the name of the LORD , saying,

diesem Hause gehen wie Silo , und diese Stadt soll so wüste
 This house shall be like Shiloh, and this city shall be desolate

werden, daß Niemand mehr darinnen wohne ? Und das ganze Volk
 without an inhabitant? And all the people were

sammelte sich im Hause des Herrn wider Jeremia.
 gathered against Jeremiah in the house of the LORD .

10.

Da solches hörten die Fürsten Judas , gingen
 When the princes of Judah heard these things, then they came

sie aus des Königes Hause hinauf in das Haus des Herrn, und setzten
 up from the king's house unto the house of the LORD , and sat

sich vor das neue Thor des Herrn .
 down in the entry of the new gate of the LORD'S [house].

11.

Und die Priester und Propheten sprachen vor den Fürsten und
 Then spake the priests and the prophets unto the princes and to

allem Volke : Dieser ist des Todes schuldig, denn er hat
 all the people, saying, This man [is] worthy to die ; for he hath

geweissagt wider diese Stadt, wie ihr mit euren Ohren gehört
 prophesied against this city , as ye have heard with your ears

habt.
 .

12.

Aber Jeremia sprach zu allen Fürsten und zu allem Volke :
 Then spake Jeremiah unto all the princes and to all the people, saying,

Der Herr hat mich gesandt , daß ich solches alles, was ihr gehört habt,
 The LORD sent me to

sollte weissagen wider dieß Haus und wider diese Stadt
 prophesy against this house and against this city all the words that

ye have heard.

13.

So bessert nun euer Wesen und Wandel, und gehorchet der Stimme
 Therefore now amend your ways and your doings, and obey the voice

des Herrn, eures Gottes, so wird den Herrn auch gereuen das
 of the LORD your God ; and the LORD will repent him of the

Uebel, das er wider euch geredet hat.
 evil that he hath pronounced against you .

14.

Siehe , ich bin in euren Händen, ihr möget es machen mit mir, wie
 As for me, behold, I [am] in your hand : do with me as
 es euch recht und gut dünket .
 seemeth good and meet unto you.

15.

Doch sollt ihr wissen , wo ihr mich tödtet , so
 But know ye for certain, that if ye put me to death, ye
 werdet ihr unschuldiges Blut laden auf euch selbst, auf
 shall surely bring innocent blood upon yourselves , and upon
 diese Stadt und ihre Einwohner . Denn wahrlich , der Herr hat
 this city , and upon the inhabitants thereof: for of a truth the LORD hath
 mich zu euch gesandt, daß ich solches alles vor euren
 sent me unto you to speak all these words in your
 Ohren reden soll.
 ears .

16.

Da sprachen die Fürsten und das ganze Volk zu den Priestern und
 Then said the princes and all the people unto the priests and to
 Propheten: Dieser ist des Todes nicht schuldig , denn er hat
 the prophets ; This man [is] not worthy to die: for he hath
 zu uns geredet im Namen des Herrn, unsers Gottes.
 spoken to us in the name of the LORD our God .

17.

Und es standen auf etliche der Aeltesten im Lande und sprachen zum
 Then rose up certain of the elders of the land , and spake to
 ganzen Haufen des Volkes :
 all the assembly of the people, saying,

18.

Zur Zeit Hiskias , des Königes Judas,
 Micah the Morasthite prophesied in the days of Hezekiah king of Judah
 war ein Prophet, Micha von Maresa, und sprach zum ganzen Volke Juda
 , and spake to all the people of Judah,
 : So spricht der Herr Zebaoth : Zion soll wie ein Acker
 saying, Thus saith the LORD of hosts; Zion shall be plowed [like] a field
 gepflügt werden, und Jerusalem ein Steinhaufen werden, und der
 , and Jerusalem shall become heaps , and the
 Berg des Hauses des Herrn zum wilden Walde .
 mountain of the house as the high places of a forest.

19.

Noch ließ ihn Hiskia , der König Judas, und das ganze Juda darum nicht
 Did Hezekiah king of Judah and all Judah put
 tödten; ja sie fürchteten vielmehr den Herrn und
 him at all to death ? did he not fear the LORD , and

beteten vor dem Herrn. Da reuete auch den Herrn das Uebel,
besought the LORD , and the LORD repented him of the evil

das er wider sie geredet hatte. Darum thun wir
which he had pronounced against them ? Thus might we procure

sehr übel wider unsere Seelen.
great evil against our souls .

20.

So war auch Einer, der im Namen des Herrn weissagte,
And there was also a man that prophesied in the name of the LORD ,

Uria , der Sohn Semajas, von Kiriath=Jearim. Derselbe weissagte wider
Urijah the son of Shemaiah of Kirjath-jearim, who prophesied against

diese Stadt und wider dieß Land, gleichwie Jeremia .
this city and against this land according to all the words of Jeremiah:

21.

Da aber der König Jojakim und alle seine Gewaltigen und
And when Jehoiakim the king , with all his mighty men, and all

die Fürsten seine Worte hörten, wollte ihn der König
the princes, heard his words , the king sought to put him

töden lassen. Und da Uria das erfuhr , fürchtete er sich und
to death : but when Urijah heard it, he was afraid , and

floh und zog in Egypten.
fled, and went into Egypt ;

22.

Aber der König Jojakim schickte Leute in Egypten,
And Jehoiakim the king sent men into Egypt , [namely],

El=Nathan, den Sohn Achbors, und andere mit ihm ,
Elnathan the son of Achbor , and [certain] men with him into Egypt.

23.

Die führten ihn aus Egypten und brachten ihn zum Könige
And they fetched forth Urijah out of Egypt , and brought him unto

Jojakim , der ließ ihn mit dem Schwerte tödten, und ließ seinen
Jehoiakim the king; who slew him with the sword , and cast his

Leichnam unter dem gemeinen Pöbel begraben.
dead body into the graves of the common people .

24.

Also war die Hand Ahikams, des Sohnes Saphans, mit Jeremia ,
Nevertheless the hand of Ahikam the son of Shaphan was with Jeremiah,

daß er nicht dem Volke in die Hände kam, daß
that they should not give him into the hand of the people to

sie ihn tödteten.
put him to death.

Jeremia / Jeremiah 27.

1.

Im Anfang des Königreichs Jojakims, des Sohnes Josias, des
In the beginning of the reign of Jehoiakim the son of Josiah

Königes Judas, geschah dieß Wort vom Herrn zu Jeremia,
king of Judah came this word unto Jeremiah from the LORD ,

und sprach:
saying,

2.

So spricht der Herr zu mir: Mache dir ein Joch und hänge es
Thus saith the LORD to me ; Make thee bonds and yokes, and put them

an deinen Hals;
upon thy neck,

3.

Und schicke es zum Könige in Edom, zum Könige in Moab, zum
And send them to the king of Edom, and to the king of Moab, and to the

Könige der Kinder Ammon, zum Könige zu Tyrus und zum Könige
king of the Ammonites, and to the king of Tyrus, and to the king

zu Zidon durch die Boten, so zu
of Zidon, by the hand of the messengers which come to Jerusalem unto

Zedekia, dem Könige Judas, gen Jerusalem gekommen sind;
Zedekiah king of Judah ;

4.

Und befiehl ihnen, daß sie ihren Herren sagen: So spricht der Herr
And command them to say unto their masters , Thus saith the LORD

Zebaoth, der Gott Israels: So sollt ihr euren Herren sagen:
of hosts, the God of Israel ; Thus shall ye say unto your masters ;

5.

Ich habe die Erde gemacht und Menschen und Vieh, so auf
I have made the earth , the man and the beast that [are] upon

Erden sind, durch meine große Kraft und ausgestreckten Arm, und
the ground , by my great power and by my outstretched arm, and have

gebe sie, wem ich will.
given it unto whom it seemed meet unto me .

6.

Nun aber habe ich alle diese Lande gegeben in die Hand meines
And now have I given all these lands into the hand of

Knechtes Nebucad=Nezar, des Königes zu Babel, und habe ihm auch
Nebuchadnezzar the king of Babylon, my servant; and

die wilden Thiere auf dem Felde gegeben, daß sie ihm dienen
the beasts of the field have I given him also to serve

sollen .
him.

7.

Und sollen alle Völker dienen ihm und seinem Sohne und seines Sohns
 And all nations shall serve him, and his son, and his son's

Sohne, bis daß die Zeit seines Landes auch komme, denn es sollen ihm
 son, until the very time of his land come: and then

viele Völker und große Könige dienen.
 many nations and great kings shall serve themselves of him.

8.

Welches Volk aber und Königreich
 And it shall come to pass, [that] the nation and kingdom which will

dem Könige zu Babel, Nebucad=Nezar, nicht
 not serve the same Nebuchadnezzar the king of Babylon

dienen will, und wer seinen Hals nicht wird unter das Joch des
 , and that will not put their neck under the yoke of the

Königes zu Babel geben, solches Volk will ich heimsuchen
 king of Babylon, that nation will I punish, saith the LORD,

mit Schwert, Hunger und Pestilenz, spricht der
 with the sword, and with the famine, and with the pestilence

Herr, bis daß ich sie durch seine Hand umbringe.
 , until I have consumed them by his hand.

9.

Darum so gehorchet nicht euren Propheten, Weissagern,
 Therefore hearken not ye to your prophets, nor to your diviners, nor

Traumdeutern, Tagwählern und Zaubernern, die
 to your dreamers, nor to your enchanters, nor to your sorcerers, which

euch sagen: Ihr werdet nicht dienen müssen dem Könige zu Babel.
 speak unto you, saying, Ye shall not serve the king of Babylon:

10.

Denn sie weissagen euch falsch, auf daß sie euch ferne aus
 For they prophesy a lie unto you, to remove you far from

eurem Lande bringen, und ich euch ausstoße, und ihr
 your land; and that I should drive you out, and ye should

umkommet.
 perish.

11.

Denn welches Volk seinen Hals ergibt unter das Joch des
 But the nations that bring their neck under the yoke of the

Königes zu Babel, und dient ihm, das will ich in seinem
 king of Babylon, and serve him, those will I let remain still in their

Land lassen, daß es dasselbige baue und
 own land, saith the LORD; and they shall till it, and

bewohne, spricht der Herr.
 dwell therein.

12.

Und ich redete solches alles zu Zedekia , dem Könige Judas
 I spake also to Zedekiah king of Judah according to all
 , und sprach: Ergeben euren Hals unter das Joch des Königes zu
 these words, saying, Bring your necks under the yoke of the king of
 Babel , und dienet ihm und seinem Volke , so sollt ihr lebendig bleiben.
 Babylon, and serve him and his people, and live .

13.

Warum wollt ihr sterben, du und dein Volk , durch das Schwert,
 Why will ye die , thou and thy people, by the sword , by the
 Hunger und Pestilenz ? Wie denn der Herr geredet hat über das
 famine, and by the pestilence, as the LORD hath spoken against the
 Volk , so dem Könige zu Babel nicht dienen will.
 nation that will not serve the king of Babylon ?

14.

Darum gehorchet nicht den Worten der Propheten, die
 Therefore hearken not unto the words of the prophets that speak unto
 euch sagen : Ihr werdet nicht dienen müssen dem Könige zu Babel , denn sie
 you , saying, Ye shall not serve the king of Babylon: for they
 weissagen euch falsch .
 prophesy a lie unto you.

15.

Und ich habe sie nicht gesandt , spricht der Herr, sondern sie weissagen
 For I have not sent them, saith the LORD, yet they prophesy a
 falsch in meinem Namen; auf daß ich euch ausstoße, und ihr
 lie in my name ; that I might drive you out , and that ye
 umkommt sammt den Propheten, die euch weissagen .
 might perish , ye, and the prophets that prophesy unto you.

16.

Und zu den Priestern und zu allem diesem Volke redete ich und sprach:
 Also I spake to the priests and to all this people , saying,
 So spricht der Herr: Gehorchet nicht den Worten eurer Propheten, die
 Thus saith the LORD; Hearken not to the words of your prophets that
 euch weissagen und sprechen: Siehe , die Gefäße aus dem Hause des
 prophesy unto you , saying , Behold, the vessels of the
 Herrn werden nun bald von Babel wieder herkommen,
 LORD'S house shall now shortly be brought again from Babylon :
 denn sie weissagen euch falsch .
 for they prophesy a lie unto you.

17.

Gehorchet ihnen nicht, sondern dienet dem Könige zu Babel , so werdet
 Hearken not unto them ; serve the king of Babylon, and
 ihr lebendig bleiben. Warum soll doch diese Stadt zur Wüste
 live : wherefore should this city be laid waste

werden?

?

18.

Sind sie aber Propheten, und haben sie des Herrn
But if they [be] prophets, and if the word of the LORD

Wort, so lasset sie den Herrn Zebaoth
be with them, let them now make intercession to the LORD of hosts

erbitten, daß die übrigen Gefäße im Hause des Herrn
, that the vessels which are left in the house of the LORD,

und im Hause des Königes Judas und zu Jerusalem nicht auch gen
and [in] the house of the king of Judah, and at Jerusalem, go not to

Babel geführt werden.

Babylon .

19.

Denn also spricht der Herr Zebaoth von den Säulen und vom
For thus saith the LORD of hosts concerning the pillars, and concerning the

Meer und von dem Gestühle und von den Gefäßen,
sea, and concerning the bases, and concerning the residue of the vessels

die noch übrig sind in dieser Stadt,
that remain in this city,

20.

Welche Nebucad=Nezar, der König zu Babel, nicht wegnahm, da er
Which Nebuchadnezzar king of Babylon took not, when he carried

Jechanja, den Sohn Jojakims, den König Judas, von
away captive Jeconiah the son of Jehoiakim king of Judah from

Jerusalem wegführte gen Babel, sammt allen Fürsten in Juda und Jerusalem;
Jerusalem to Babylon, and all the nobles of Judah and Jerusalem;

21.

Denn so spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels, von den
Yea, thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, concerning the

Gefäßen, die noch übrig sind im Hause des Herrn und im Hause
vessels that remain [in] the house of the LORD, and [in] the house

des Königes Judas und zu Jerusalem:
of the king of Judah and of Jerusalem;

22.

Sie sollen gen Babel geführt werden und daselbst
They shall be carried to Babylon, and there shall they

bleiben bis auf den Tag, da ich sie heimsuche, spricht der Herr, und
be until the day that I visit them, saith the LORD; then

ich sie wiederum herauf an diesen Ort bringen
will I bring them up, and restore them to this place

lasse.

.

Jeremia / Jeremiah 28.

1.

Und in selbigen Jahr, im Anfang des Königreichs
And it came to pass the same year, in the beginning of the reign of

Zedekias, des Königes Judas, im fünften Menden
Zedekiah king of Judah, in the fourth year, [and] in the fifth month

des vierten Jahres, sprach Hananja, der Sohn Azurs, ein Prophet
, [that] Hananiah the son of Azur the prophet,

von Gibeon, zu mir im Hause des Herrn in
which [was] of Gibeon, spake unto me in the house of the LORD, in the

Gegenwart der Priester und alles Volkes, und sagte :
presence of the priests and of all the people, saying,

2.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels : Ich habe
Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, I have broken

das Joch des Königes zu Babel zerbrochen;
the yoke of the king of Babylon .

3.

Und ehe zwei Jahre um sind, will ich
Within two full years will I bring again into this place

alle Gefäße des Hauses des Herrn, welche Nebucad=Nezar, der
all the vessels of the LORD'S house, that Nebuchadnezzar

König zu Babel, hat von diesem Orte weggenommen und
king of Babylon took away from this place, and carried them

gen Babel geführt, wiederum an diesen Ort bringen;
to Babylon :

4.

Dazu Jechanja, den Sohn Jojakims, den
And I will bring again to this place Jeconiah the son of Jehoiakim

König Judas, sammt allen Gefangenen aus Juda, die gen Babel
king of Judah, with all the captives of Judah, that went into Babylon

geführt sind, will ich auch wieder an diesen Ort bringen, spricht der Herr,
, saith the LORD:

denn ich will das Joch des Königes zu Babel zerbrechen.
for I will break the yoke of the king of Babylon .

5.

Da sprach der Prophet Jeremia zu dem Prophet Hananja in
Then the prophet Jeremiah said unto the prophet Hananiah in the

Gegenwart der Priester und des ganzen Volkes, die
presence of the priests, and in the presence of all the people that stood

im Hause des Herrn standen,
in the house of the LORD,

6.

Und sagte: Amen, der Herr thue also, der Herr bestätige
Even the prophet Jeremiah said , Amen: the LORD do so: the LORD perform

dein Wort , das du geweissagt hast, daß er die Gefäße aus
thy words which thou hast prophesied , to bring again the vessels of

dem Hause des Herrn von Babel
the LORD'S house, and all that is carried away captive, from Babylon

wieder bringe an diesen Ort sammt allen Gefangenen.
into this place .

7.

Aber doch höre auch dieß Wort, das ich vor deinen Ohren rede
Nevertheless hear thou now this word that I speak in thine ears ,

und vor den Ohren des ganzen Volkes:
and in the ears of all the people;

8.

Die Propheten, die vor mir und vor dir gewesen sind von
The prophets that have been before me and before thee of

Alters her, die haben wider viele Länder und
old prophesied both against many countries, and against

große Königreiche geweissagt von Krieg, von Unglück und von Pestilenz ;
great kingdoms , of war , and of evil , and of pestilence.

9.

Wenn aber ein Prophet von Frieden weissagt,
The prophet which prophesieth of peace , when the word of

den wird man kennen,
the prophet shall come to pass, [then] shall the prophet be known ,

ob ihn der Herr wahrhaftig gesandt hat , wenn sein Wort erfüllt wird.
that the LORD hath truly sent him .

10.

Da nahm der Prophet Hananja das Joch vom Halse des
Then Hananiah the prophet took the yoke from off the

Propheten Jeremia und zerbrach es.
prophet Jeremiah's neck, and brake it.

11.

Und Hananja sprach in Gegenwart des ganzen Volkes : So spricht
And Hananiah spake in the presence of all the people, saying, Thus saith

der Herr: Eben so will ich zerbrechen das Joch Nebucad=Nezars, des Königes
the LORD; Even so will I break the yoke of Nebuchadnezzar king

zu Babel , ehe zwei Jahre umkommen, vom Halse aller Völker
of Babylon from the neck of all nations within the

. Und der Prophet Jeremia ging seines Weges.
space of two full years. And the prophet Jeremiah went his way .

12.

Aber des Herrn Wort geschah zu Jeremia , nachdem
Then the word of the LORD came unto Jeremiah [the prophet], after that

Jeremia / Jeremiah 29.

1.

Dieß sind die Worte im Briefe, den der Prophet Jeremia
Now these [are] the words of the letter that Jeremiah the prophet

sandte von Jerusalem zu den übrigen Aeltesten, die
sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were

weggeführt waren, und zu den Priestern und Propheten und
carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and

zum ganzen Volk, das Nebucad=Nezar von Jerusalem
to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem

hatte weggeführt gen Babel,
to Babylon;

2.

Nachdem der König Jechanja und die Königin mit den Kämmerern und
(After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs,

Fürsten in Juda und Jerusalem, sammt den Zimmerleuten und Schmieden
the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths,

zu Jerusalem weg waren,
weredeparted from Jerusalem;)

3.

Durch Eleasa, den Sohn Saphans, und Gemarja, den Sohn
By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of

Hilkias, welche Zedekia, der König Judas, sandte gen Babel zu
Hilkiah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to

Nebucad=Nezar, dem Könige zu Babel, und sprach:
Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

4.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels, zu allen
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are

Gefangenen, die ich habe von Jerusalem
carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem

lassen wegführen gen Babel:
unto Babylon;

5.

Bauet Häuser, darinnen ihr wohnen möget; pflanzet Gärten,
Build ye houses, and dwell [in them]; and plant gardens,

daraus ihr die Früchte essen möget;
and eat the fruit of them;

6.

Nehmet Weiber und zeuget Söhne und Töchter; nehmet euren
Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your

Söhnen Weiber und gebet euren Töchtern Männer, daß sie Söhne
sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons

und Töchter zeugen; mehret euch daselbst, daß eurer nicht
 and daughters ; that ye may be increased there , and not

wenig sei .
 diminished.

7.

Suchet der Stadt Bestes, dahin ich euch habe lassen
 And seek the peace of the city whither I have caused you to

wegführen , und betet für sie zum Herrn , denn wenn es
 be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in

ihr wohl geht, so geht es euch auch wohl .
 the peace thereof shall ye have peace.

8.

Denn so spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Laßt euch die
 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Let not your

Propheten, die bei euch sind, und die Wahrsager
 prophets and your diviners , that [be] in the midst of

nicht betrügen ; und gehorchet euren Träumen nicht, die euch
 you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye

träumen.
 cause to be dreamed.

9.

Denn sie weissagen euch falsch in meinem Namen; Ich habe sie nicht
 For they prophesy falsely unto you in my name : I have not

gesandt , spricht der Herr.
 sent them, saith the LORD.

10.

Denn so spricht der Herr: Wenn zu Babel siebenzig Jahre aus
 For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished

sind , so will ich euch besuchen , und will mein
 at Babylon I will visit you, and perform my

gnädiges Wort über euch erwecken, daß ich euch wieder an
 good word toward you , in causing you to return to

diesen Ort bringe.
 this place .

11.

Denn ich weiß wohl, was ich für Gedanken über euch habe, spricht
 For I know the thoughts that I think toward you , saith

der Herr, nämlich Gedanken des Friedens und nicht des Leidens, daß ich euch
 the LORD, thoughts of peace , and not of evil , to

gebe das Ende, daß ihr wartet .
 give you an expected end.

12.

Und ihr werdet mich anrufen , und hingehen und mich bitten
 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray

, und ich will euch erhören ;
unto me, and I will hearken unto you.

13.

Ihr werdet mich suchen und finden ; denn so ihr
And ye shall seek me, and find [me], when ye shall search for
mich von ganzem Herzen suchen werdet,
me with all your heart .

14.

So will ich mich von euch finden lassen, spricht der Herr, und
And I will be found of you , saith the LORD: and I
will euer Gefängniß wenden und euch sammeln aus allen
will turn away your captivity , and I will gather you from all the
Völkern und von allen Orten , dahin ich euch verstoßen habe ,
nations, and from all the places whither I have driven you,
spricht der Herr, und will euch wiederum an diesen Ort bringen,
saith the LORD; and I will bring you again into the place
von dannen ich euch habe lassen wegführen .
whence I caused you to be carried away captive.

15.

Denn ihr meint, der Herr habe euch zu Babel
Because ye have said , The LORD hath raised us up prophets in Babylon
Propheten auferweckt.
;

16.

Denn also spricht der Herr vom Könige, der auf
[Know] that thus saith the LORD of the king that sitteth upon the throne
Davids Stuhl sitzt, und von allem Volke , das in dieser Stadt
of David , and of all the people that dwelleth in this city
wohnt, nämlich von euren Brüdern , die nicht mit euch hinaus
, [and] of your brethren that are not gone forth with you into
gefangen gezogen sind;
captivity ;

17.

Ja also spricht der Herr Zebaoth : Siehe , ich will Schwert,
Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword ,
Hunger und Pestilenz unter sie schicken, und will mit ihnen
the famine, and the pestilence , and will make them
umgehen, wie mit den bösen Feigen, da einem vor ekelt zu essen
like vile figs , that cannot be eaten, they are
;
so evil.

18.

Und will hinter ihnen her sein mit Schwert, Hunger und
And I will persecute them with the sword , with the famine, and with

Pestilenz , und will sie in keinem Königreich
the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms

auf Erden bleiben lassen, daß sie sollen zum Fluch, zum Wunder ,
of the earth , to be a curse, and an astonishment,

zum Hohn und zum Spott unter allen Völkern werden, dahin ich
and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I

sie verstoßen werde ;
have driven them:

19.

Darum, daß sie meinen Worten nicht gehorchten, spricht der
Because they have not hearkened to my words , saith the

Herr, der ich meine Knechte , die Propheten, zu euch
LORD, which I sent unto them by my servants the prophets , rising

stets gesandt habe ; aber ihr wolltet nicht hören, spricht der
up early and sending [them]; but ye would not hear , saith the

Herr.

LORD.

20.

Ihr aber Alle, die ihr gefangen seid
Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity

weggeführt, die ich von Jerusalem habe gen Babel ziehen lassen,
, whom I have sent from Jerusalem to Babylon

höret des Herrn Wort.

:

21.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels, wider Ahab, den Sohn
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel , of Ahab the son of

Kolajas, und wider Zedekia , den Sohn Masejas, die euch falsch weissagen
Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy

in meinem Namen: Siehe , ich will sie geben in die
a lie unto you in my name ; Behold, I will deliver them into the

Hände Nebucad=Nezars, des Königes zu Babel , der soll sie schlagen
hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay

lassen vor euren Augen;
them before your eyes ;

22.

Daß man wird aus denselbigen einen Fluch machen unter allen
And of them shall be taken up a curse by all the

Gefangenen aus Juda , die zu Babel sind, und sagen : Der Herr thue
captivity of Judah which [are] in Babylon , saying, The LORD make

dir , wie Zedekia und Ahab, welche der König zu Babel auf
thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the

Feuer braten ließ;
fire ;

23.

Darum, daß sie eine Thorheit in Israel begingen, und
 Because they have committed villany in Israel , and have
 trieben Ehebruch mit der Andern Weibern, und predigten falsch
 committed adultery with their neighbours' wives , and have spoken lying
 in meinem Namen, das ich ihnen nicht befohlen hatte . Solches
 words in my name , which I have not commanded them; even
 weiß ich und zeuge es, spricht der Herr.
 I know , and [am] a witness , saith the LORD.

24.

Und zu Semaja von Nehalam sollst du sagen :
 [Thus] shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

25.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels : Darum, daß du
 Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel , saying, Because thou
 unter deinem Namen hast Briefe gesandt zu allem Volke ,
 hast sent letters in thy name unto all the people
 das zu Jerusalem ist, und zum Priester Zephanja , dem Sohn Masejas
 that [are] at Jerusalem , and to Zephaniah the son of Maaseiah
 , und zu allen Priestern und gesagt:
 the priest, and to all the priests , saying,

26.

Der Herr hat dich zum Priester gesetzt an Statt des
 The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the
 Priesters Jehojada, daß ihr sollt Aufseher sein im Hause des Herrn
 priest , that ye should be officers in the house of the LORD ,
 über alle Wahnsinnige und Weissager, daß du
 for every man [that is] mad , and maketh himself a prophet , that thou
 sie in Kerker und Stock legest.
 shouldest put him in prison, and in the stocks .

27.

Nun , warum strafest du denn nicht Jeremia von
 Now therefore why hast thou not reprov'd Jeremiah of
 Anathoth, der euch weissagt ?
 Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28.

Darum, daß er zu uns gen Babel geschickt hat und lassen sagen :
 For therefore he sent unto us [in] Babylon , saying,
 Es wird noch lange währen; bauet Häuser, darin
 This [captivity is] long : build ye houses, and dwell [in them]
 ihr wohnt, und pflanzet Gärten , daß ihr die Früchte davon esset.
 ; and plant gardens, and eat the fruit of them .

29.

Denn Zephanja , der Priester, hatte denselben Brief gelesen, und
 And Zephaniah the priest read this letter in the

den Propheten Jeremia lassen zuhören.
ears of Jeremiah the prophet .

30.

Darum geschah des Herrn Wort zu Jeremia , und sprach:
Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

31.

Sende hin zu allen Gefangenen und laß ihnen sagen : So spricht
Send to all them of the captivity , saying, Thus saith

der Herr wider Semaja von Nehalam : Darum , daß euch Semaja
the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath

weissagt , und ich habe ihn doch nicht gesandt, und macht ,
prophesied unto you, and I sent him not , and he caused

daß ihr auf Lügen vertrauet;
you to trust in a lie :

32.

Darum spricht der Herr also: Siehe , ich will Semaja von
Therefore thus saith the LORD ; Behold, I will punish Shemaiah the

Nehalam heimsuchen sammt seinem Samen, daß der Seinen Keiner soll
Nehelamite , and his seed : he shall not have

unter diesem Volke bleiben, und soll das Gute
a man to dwell among this people ; neither shall he behold the good

nicht sehen, das ich meinem Volke thun will, spricht der Herr.
that I will do for my people , saith the LORD;

Denn er hat sie mit seiner Rede vom Herrn abgewendet.
because he hath taught rebellion against the LORD .

Jeremia / Jeremiah 30.

1.

Dieß ist das Wort, das vom Herrn geschah zu Jeremia :
The word that came to Jeremiah from the LORD, saying,

2.

So spricht der Herr, der Gott Israels : Schreibe dir alle
Thus speaketh the LORD God of Israel , saying, Write thee all the

Worte in ein Buch, die ich zu dir rede .
words that I have spoken unto thee in a book.

3.

Denn siehe, es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich
For , lo , the days come, saith the LORD, that I will bring

das Gefängniß meines Volkes, beides, Israels und Judas, wenden will,
again the captivity of my people Israel and Judah ,

spricht der Herr, und will sie wieder bringen in das Land, das ich
saith the LORD: and I will cause them to return to the land that I

ihren Vätern gegeben habe, daß sie es besitzen sollen .
gave to their fathers , and they shall possess it.

4.

Dieß sind aber die Worte, welche der Herr redete von Israel und
 And these [are] the words that the LORD spake concerning Israel and
 concerning Juda .
 concerning Judah.

5.

Denn so spricht der Herr: Wir hören ein Geschrei des Schreckens; es ist
 For thus saith the LORD; We have heard a voice of trembling ,
 eitel Furcht da und kein Friede.
 of fear , and not of peace .

6.

Aber forschet doch und sehet, ob ein Mannsbild gebären
 Ask ye now , and see whether a man doth travail with child
 möge? Wie geht es denn zu, daß ich alle Männer sehe ihre Hände
 ? wherefore do I see every man with his hands
 auf ihren Hüften haben, wie Weiber in Kindesnöthen, und alle Angesichter
 on his loins , as a woman in travail , and all faces are
 so bleich sind?
 turned into paleness ?

7.

Es ist ja ein großer Tag, und seines gleichen
 Alas! for that day [is] great , so that none [is] like it
 ist nicht gewesen, und ist eine Zeit der Angst in Jakob ;
 : it [is] even the time of Jacob's trouble;
 noch soll ihm daraus geholfen werden .
 but he shall be saved out of it.

8.

Es soll aber geschehen zu derselben Zeit, spricht der Herr Zebaoth ,
 For it shall come to pass in that day , saith the LORD of hosts,
 daß ich sein Joch von deinem Halse zerbrechen will, und
 [that] I will break his yoke from off thy neck , and will
 deine Bande zerreißen, daß er darin nicht mehr den
 burst thy bonds , and strangers shall no more
 Fremden dienen muß ;
 serve themselves of him:

9.

Sondern dem Herrn, ihrem Gott, und ihrem Könige David,
 But they shall serve the LORD their God , and David their king ,
 welchen ich ihnen erwecken will .
 whom I will raise up unto them.

10.

Darum fürchte du dich nicht, mein Knecht Jakob, spricht der Herr,
 Therefore fear thou not , O my servant Jacob, saith the LORD;
 und entsetze dich nicht, Israel. Denn siehe, ich will dir helfen
 neither be dismayed , O Israel: for , lo , I will save thee

aus fernen Landen und deinem Samen aus dem Lande ihres Gefängnisses, daß
from afar , and thy seed from the land of their captivity ; and

Jakob soll wieder kommen, in Frieden leben und Genüge haben,
Jacob shall return , and shall be in rest , and be quiet ,

und Niemand soll ihn schrecken.
and none shall make [him] afraid .

11.

Denn ich bin bei dir , spricht der Herr, daß ich dir helfe . Denn ich
For I [am] with thee, saith the LORD, to save thee: though I

will es mit allen Heiden ein Ende machen, dahin ich dich
make a full end of all nations whither I

zerstreut habe , aber mit dir will ich es nicht ein Ende
have scattered thee, yet will I not make a full end

machen ; züchtigen aber will ich dich mit Maaße , daß
of thee: but I will correct thee in measure, and will

du dich nicht unschuldig haltest.
not leave thee altogether unpunished .

12.

Denn also spricht der Herr: Dein Schade ist verzweifelt böse, und deine
For thus saith the LORD, Thy bruise [is] incurable , [and] thy

Wunden sind unheilbar.
wound [is] grievous .

13.

Deine Sache handelt Niemand, daß er sie
[There is] none to plead thy cause , that thou mayest be

verbände; es kann dich Niemand heilen .
bound up: thou hast no healing medicines.

14.

Alle deine Liebhaber vergessen deiner, fragen nichts darnach.
All thy lovers have forgotten thee ; they seek thee not ;

Ich habe dich geschlagen , wie ich einen Feind schlug mit
for I have wounded thee with the wound of an enemy , with

unbarmherziger Stäupe , um deiner großen
the chastisement of a cruel one, for the multitude of

Missethat und um deiner starken Sünden willen.
thine iniquity ; [because] thy sins were increased .

15.

Was schreiest du über deinem Schaden und über deinen
Why criest thou for thine affliction? thy sorrow [is]

verzweifelt bösen Schmerzen? Habe ich dir doch solches gethan um deiner
incurable for the

großen Missethat und um deiner starken Sünden
multitude of thine iniquity : [because] thy sins were increased

willen
 , I have done these things unto thee.

16.

Darum Alle , die dich gefressen haben , sollen gefressen
 Therefore all they that devour thee shall be devoured

werden; und Alle, die dich geängstigt haben, sollen Alle
 ; and all thine adversaries , every one of them, shall

gefangen werden, und die dich beraubt haben , sollen
 go into captivity ; and they that spoil thee shall be a

beraubt werden; und Alle, die dich geplündert haben, sollen
 spoil , and all that prey upon thee will I give

geplündert werden.
 for a prey .

17.

Aber dich will ich wieder gesund machen und
 For I will restore health unto thee, and I will heal thee of

deine Wunden heilen, spricht der Herr; darum, daß man dich nennt die
 thy wounds , saith the LORD; because they called thee an

Verstoßene, und Zion sei, nach der Niemand frage .
 Outcast , [saying], This [is] Zion , whom no man seeketh after.

18.

So spricht der Herr: Siehe , ich will das Gefängniß der Hütten
 Thus saith the LORD; Behold, I will bring again the captivity of

Jakobs wenden und mich über seine Wohnung erbarmen,
 Jacob's tents , and have mercy on his dwellingplaces ;

und die Stadt soll wieder auf ihre Hügel gebaut werden, und
 and the city shall be builded upon her own heap , and

der Tempel soll stehen nach seiner Weise .
 the palace shall remain after the manner thereof.

19.

Und soll von dannen herausgehen Lob= und
 And out of them shall proceed thanksgiving and the voice of them

Freudengesang; denn ich will sie mehren und nicht
 that make merry : and I will multiply them, and they shall not

mindern, ich will sie herrlich machen und nicht
 be few ; I will also glorify them, and they shall not be

kleinern.
 small .

20.

Ihre Söhne sollen sein gleichwie vorhin , und ihre Gemeinde
 Their children also shall be as aforetime, and their congregation

vor mir gedeihen, denn ich will heimsuchen Alle, die
 shall be established before me , and I will punish all that

sie plagen .
oppress them.

21.

Und ihr Fürst soll aus ihnen herkommen, und ihr Herrscher
And their nobles shall be of themselves , and their governor shall
von ihnen ausgehen, und er soll
proceed from the midst of them ; and I will cause him to draw near,
zu mir nahen; denn wer ist der , so mit willigem
and he shall approach unto me : for who [is] this that engaged his

Herzen zu mir nahet? spricht der Herr.
heart to approach unto me ? saith the LORD.

22.

Und ihr sollt mein Volk sein, und ich will euer Gott sein.
And ye shall be my people , and I will be your God .

23.

Siehe , es wird ein Wetter des Herrn mit Grimm kommen; ein
Behold, the whirlwind of the LORD goeth forth with fury , a

schreckliches Ungewitter wird den Gottlosen auf den Kopf
continuing whirlwind : it shall fall with pain upon the head

fallen.
of the wicked .

24.

Denn des Herrn grimmiger Zorn wird nicht nachlassen, bis
The fierce anger of the LORD shall not return , until

er thue und ausrichte, was er im Sinn
he have done [it], and until he have performed the intents of his heart

hat; zur letzten Zeit werdet ihr solches erfahren .
: in the latter days ye shall consider it.

Jeremia / Jeremiah 31.

1.

Zu derselben Zeit, spricht der Herr, will ich aller
At the same time, saith the LORD, will I be the God of all the

Geschlechter Israels Gott sein, und sie sollen mein Volk sein.
families of Israel , and they shall be my people .

2.

So spricht der Herr: Das Volk , so übergeblieben ist vom
Thus saith the LORD, The people [which were] left of the

Schwerte, hat Gnade gefunden in der Wüste ; Israel
sword found grace in the wilderness; [even] Israel, when I

zieht hin zu seiner Ruhe.
went to cause him to rest.

3.

Der Herr ist mir erschienen von ferne : Ich habe
 The LORD hath appeared of old unto me, [saying], Yea, I have loved
 dich je und je geliebt, darum habe ich
 thee with an everlasting love : therefore with lovingkindness have I drawn
 dich zu mir gezogen aus lauter Güte.
 thee .

4.

Wohlan, ich will dich wiederum bauen , daß du sollst gebauet heißen;
 Again I will build thee, and thou shalt be built , O
 du Jungfrau Israel, du sollst noch fröhlich pauken und
 virgin of Israel: thou shalt again be adorned with thy tabrets, and
 heraus gehen an den Tanz .
 shalt go forth in the dances of them that make merry.

5.

Du sollst wiederum Weinberge pflanzen an den Bergen Samarias,
 Thou shalt yet plant vines upon the mountains of Samaria :
 pflanzen wird man, und dazu pfeifen
 the planters shall plant , and shall eat [them] as
 common things.

6.

Denn es wird die Zeit noch kommen, daß die Hüter an dem Gebirge
 For there shall be a day , [that] the watchmen upon the mount
 Ephraim werden rufen: Wohlauf, und laßt uns hinaus gehen nach Zion zu dem
 Ephraim shall cry , Arise ye, and let us go up to Zion unto the
 Herrn, unserm Gott.
 LORD our God .

7.

Denn also spricht der Herr: Rufet über Jakob mit Freuden , und
 For thus saith the LORD; Sing with gladness for Jacob, and
 jauchzet über das Haupt unter den Heiden ; rufet laut, rühmet und
 shout among the chief of the nations: publish ye , praise ye, and
 sprecht: Herr, hilf deinem Volke , den Uebrigen in Israel.
 say , O LORD, save thy people, the remnant of Israel.

8.

Siehe , ich will sie aus dem Lande der Mitternacht bringen, und
 Behold, I will bring them from the north country , and
 will sie sammeln aus den Enden der Erde , beide,
 gather them from the coasts of the earth, [and] with them the
 Blinde , Lahme, Schwangere und Kindbetterinnen
 blind and the lame , the woman with child and her that travaileth with child
 , daß sie mit großem Haufen wieder hierher kommen sollen.
 together: a great company shall return thither .

9.

Sie werden weinend kommen und betend, so will
They shall come with weeping , and with supplications will

ich sie leiten ; ich will sie leiten an den Wasserbächen auf
I lead them: I will cause them to walk by the rivers of waters in

schlechtem Wege, daß sie sich nicht stoßen ; denn ich bin
a straight way , wherein they shall not stumble: for I am a father

Israels Vater, so ist Ephraim mein erstgeborener Sohn.
to Israel , and Ephraim [is] my firstborn .

10.

Höret, ihr Heiden, des Herrn Wort , und verkündiget
Hear the word of the LORD , O ye nations, and declare

es ferne in die Inseln und sprecht: Der Israel
[it] in the isles afar off, and say , He that scattered Israel

zerstreut hat, der wird es auch wieder sammeln , und wird ihrer hüten ,
will gather him, and keep him,

wie ein Hirte seiner Heerde.
as a shepherd [doth] his flock .

11.

Denn der Herr wird Jakob erlösen, und von der Hand des
For the LORD hath redeemed Jacob , and ransomed him from the hand of

Mächtigen erretten.
[him that was] stronger than he .

12.

Und sie werden kommen und auf der Höhe zu Zion jauchzen, und
Therefore they shall come and sing in the height of Zion , and

werden sich zu den Gaben des Herrn häufen, nämlich zum Getreide,
shall flow together to the goodness of the LORD , for wheat ,

Most, Oel und jungen Schafen und Ochsen,
and for wine, and for oil, and for the young of the flock and of the herd :

daß ihre Seele wird sein wie ein wasserreicher Garten, und sie nicht
and their soul shall be as a watered garden; and they shall not

mehr bekümmert sein sollen.
sorrow any more at all .

13.

Alsdann werden die Jungfrauen fröhlich am Reigen sein, dazu die junge
Then shall the virgin rejoice in the dance , both young

Mannschaft und die Alten mit einander. Denn ich will ihr Trauern in
men and old together : for I will turn their mourning into

Freude verkehren und sie trösten und sie erfreuen nach ihrer
joy , and will comfort them, and make them rejoice from their

Betrübniß.
sorrow .

14.

Und ich will der Priester Herz voll Freude machen, und
 And I will satiate the soul of the priests with fatness , and

mein Volk soll meiner Gaben die Fülle haben, spricht
 my people shall be satisfied with my goodness , saith

der Herr.
 the LORD.

15.

So spricht der Herr: Man höret eine klägliche Stimme
 Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah ,

und bitteres Weinen auf der Höhe; Rahel weinet über ihre
 lamentation, [and] bitter weeping ; Rahel weeping for her

Kinder und will sich nicht trösten lassen über ihre Kinder , denn
 children refused to be comforted for her children, because

es ist aus mit ihnen.
 they [were] not .

16.

Aber der Herr spricht also: Laß dein Schreien und Weinen und die
 Thus saith the LORD ; Refrain thy voice from weeping, and

Thränen deiner Augen , denn deine Arbeit wird wohl belohnt
 thine eyes from tears: for thy work shall be rewarded

werden, spricht der Herr. Sie sollen wieder kommen aus dem Lande
 , saith the LORD; and they shall come again from the land

des Feindes;
 of the enemy .

17.

Und deine Nachkommen haben viel Gutes zu gewarten , spricht
 And there is hope in thine end, saith

der Herr, denn deine Kinder sollen wieder in ihre Grenze kommen.
 the LORD, that thy children shall come again to their own border .

18.

Ich habe wohl gehört, wie Ephraim klagt : Du hast mich
 I have surely heard Ephraim bemoaning himself [thus]; Thou hast

gezüchtigt , und ich bin auch gezüchtigt, wie ein geiles
 chastised me, and I was chastised , as a bullock unaccustomed [to

Kalb. Bekehre du mich, so werde ich bekehrt; denn du ,
 the yoke] : turn thou me , and I shall be turned ; for thou [art]

Herr, bist mein Gott.
 the LORD my God .

19.

Da ich bekehrt ward, that ich Buße ; denn nachdem ich
 Surely after that I was turned , I repented; and after that I

gewitzigt bin, schlage ich mich auf die Hüfte. Denn ich bin zu
 was instructed , I smote upon [my] thigh: I was

Schanden geworden, und stehe schaamroth; denn ich muß leiden den
ashamed , yea, even confounded, because I did bear the

Hohn meiner Jugend.
reproach of my youth .

20.

Ist nicht Ephraim mein theurer Sohn und mein trautes Kind ? Denn
[Is] Ephraim my dear son ? [is he] a pleasant child? for

ich gedenke noch wohl daran, was ich ihm geredet habe
since I spake against him, I do

. Darum bricht mir mein Herz
earnestly remember him still: therefore my bowels are troubled

gegen ihn, daß ich mich seiner erbarmen muß, spricht der
for him; I will surely have mercy upon him , saith the

Herr.
LORD.

21.

Richte dir auf Grabzeichen, setze dir Trauermaale und richte dein Herz
Set thee up waymarks , make thee high heaps : set thine heart

auf die gebahnte Straße, darauf ich gewandelt habe;
toward the highway , [even] the way [which] thou wentest :

kehre wieder, Jungfrau Israel, kehre dich wieder zu diesen deinen Städten.
turn again , O virgin of Israel, turn again to these thy cities .

22.

Wie lange willst du in der Irre gehen , du abtrünnige Tochter ?
How long wilt thou go about, O thou backsliding daughter?

Denn der Herr wird ein Neues im Lande erschaffen: das Weib
for the LORD hath created a new thing in the earth , A woman

wird den Mann umgeben.
shall compass a man .

23.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Man wird noch
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; As yet they shall

dieß Wort wieder reden im Lande Juda und in seinen Städten
use this speech in the land of Judah and in the cities

, wenn ich ihr Gefängniß wenden werde: Der Herr
thereof, when I shall bring again their captivity ; The LORD

segne dich, du Wohnung der Gerechtigkeit, du heiliger
bless thee, O habitation of justice , [and] mountain of holiness

Berg.
.

24.

Und Juda sammt allen seinen Städten
And there shall dwell in Judah itself, and in all the cities thereof

sollen darinnen wohnen; dazu Ackerleute, und die mit
together , husbandmen, and they [that] go forth with

Heerden umher ziehen.

flocks .

25.

Denn ich will die müden Seelen erquicken, und die
For I have satiated the weary soul , and I have replenished every

bekümmerten Seelen sättigen.

sorrowful soul .

26.

Darum bin ich aufgewacht, und sah auf, und habe so sanft
Upon this I awaked , and beheld ; and my sleep was sweet unto me

geschlafen.

.

27.

Siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich das Haus
Behold, the days come, saith the LORD, that I will sow the house

Israel und das Haus Juda besamen will, beides, mit
of Israel and the house of Judah with the seed of

Menschen und Vieh .
man , and with the seed of beast.

28.

Und gleichwie ich über sie gewacht
And it shall come to pass, [that] like as I have watched over them

habe auszureuten, zu reißen , abzubrechen, zu verderben
, to pluck up, and to break down , and to throw down, and to

und zu plagen , also will ich über sie wachen, zu bauen und zu
destroy, and to afflict; so will I watch over them , to build, and to

pflanzen, spricht der Herr.

plant , saith the LORD.

29.

Zu derselben Zeit wird man nicht mehr sagen: Die Väter haben
In those days they shall say no more , The fathers have eaten

Heerlinge gegessen, und der Kinder Zähne sind stumpf geworden;
a sour grape , and the children's teeth are set on edge .

30.

Sondern ein Jeglicher wird um seiner Missethat willen sterben, und
But every one shall die for his own iniquity :

welcher Mensch Heerlinge ißt, dem sollen seine Zähne
every man that eateth the sour grape , his teeth shall be

stumpf werden.

set on edge .

31.

Siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, da will ich
Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new

mit dem Hause Israel und mit dem Hause Juda einen neuen Bund
covenant with the house of Israel, and with the house of Judah

machen.

:

32.

Nicht wie der Bund gewesen ist, den ich mit ihren Vätern
Not according to the covenant that I made with their fathers

machte , da ich sie bei der Hand nahm, daß ich sie
in the day [that] I took them by the hand to bring them

aus Egyptenland führte; welchen Bund sie nicht gehalten haben,
out of the land of Egypt ; which my covenant they brake ,

und ich sie zwingen mußte, spricht der Herr;
although I was an husband unto them , saith the LORD:

33.

Sondern das soll der Bund sein, den ich mit dem Hause
But this [shall be] the covenant that I will make with the house of

Israel machen will nach dieser Zeit, spricht der Herr: Ich will mein
Israel ; After those days, saith the LORD, I will put my

Gesetz in ihr Herz geben und in ihren Sinn schreiben, und
law in their inward parts , and write it in their hearts ; and

sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott
will be their God, and they shall be my people

sein.

.

34.

Und wird keiner den andern , noch ein Bruder den
And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his

andern lehren und sagen : Erkenne den Herrn; sondern sie sollen mich alle
brother , saying, Know the LORD : for they shall all

kennen , beide Klein und Groß , spricht der
know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the

Herr. Denn ich will ihnen ihre Missethat vergeben, und
LORD: for I will forgive their iniquity , and I will remember

ihrer Sünde nicht mehr gedenken.
their sin no more .

35.

So spricht der Herr, der die Sonne dem Tage zum Licht gibt,
Thus saith the LORD, which giveth the sun for a light by day ,

und den Mond und die Sterne nach ihrem Lauf der Nacht
[and] the ordinances of the moon and of the stars

zum Licht ; der das Meer bewegt, daß seine Wellen
for a light by night, which divideth the sea when the waves thereof

brausen: Herr Zebaoth ist sein Name:
roar ; The LORD of hosts [is] his name:

36.

Wenn solche Ordnungen abgehen vor mir, spricht der Herr, so soll
 If those ordinances depart from before me, saith the LORD, [then]

auch aufhören der Same Israels, daß er nicht mehr ein
 the seed of Israel also shall cease from being a

Volk vor mir sei ewiglich.
 nation before me for ever.

37.

So spricht der Herr: Wenn man den Himmel oben kann messen und den
 Thus saith the LORD; If heaven above can be measured, and the

Grund der Erde erforschen, so will ich auch verwerfen den
 foundations of the earth searched out beneath, I will also cast off

ganzen Samen Israels, um alles, das sie thun, spricht der Herr.
 all the seed of Israel for all that they have done, saith the LORD.

38.

Siehe, es kommt die Zeit, spricht der Herr, daß die Stadt des Herrn
 Behold, the days come, saith the LORD, that the city

soll gebaut werden vom Thurm Hananeels an bis an das
 shall be built to the LORD from the tower of Hananeel unto the

Eckthor.
 gate of the corner.

39.

Und die Richtschnur wird neben demselben weiter heraus
 And the measuring line shall yet go forth over against it

gehen bis an den Hügel Gareb, und sich gegen Gaath wenden.
 upon the hill Gareb, and shall compass about to Goath.

40.

Und das ganze Thal der Leichen und der Asche, sammt dem ganzen
 And the whole valley of the dead bodies, and of the ashes, and all the

Acker bis an den Bach Kidron, bis zu der Ecke am Roßthor gegen
 fields unto the brook of Kidron, unto the corner of the horse gate toward

Morgen, wird dem Herrn heilig sein, daß es nimmermehr
 the east, [shall be] holy unto the LORD; it shall not

zerstört noch abgebrochen soll werden.
 be plucked up, nor thrown down any more for ever.

Jeremia / Jeremiah 32.

1.

Dieß ist das Wort, das vom Herrn geschah zu Jeremia
 The word that came to Jeremiah from the LORD

im zehnten Jahre Zedekias, des Königes Judas, welches ist das
 in the tenth year of Zedekiah king of Judah, which [was] the

achtzehnte Jahr Nebucad=Nezars.
 eighteenth year of Nebuchadrezzar.

2.

Dazumal belagerte das Heer des Königes zu Babel
 For then the king of Babylon's army besieged

Jerusalem. Aber der Prophet Jeremia lag gefangen im Vorhofe des
 Jerusalem: and Jeremiah the prophet was shut up in the court of the

Gefängnisses am Hause des Königes Judas ,
 prison , which [was] in the king of Judah's house.

3.

Dahin Zedekia, der König Judas, ihn hatte lassen verschließen und
 For Zedekiah king of Judah had shut him up ,

gesagt: Warum weisagest du und sprichst: So spricht der Herr:
 saying, Wherefore dost thou prophesy , and say , Thus saith the LORD,

Siehe , ich gebe diese Stadt in die Hände des Königes zu Babel , und
 Behold, I will give this city into the hand of the king of Babylon, and

er soll sie gewinnen ,
 he shall take it;

4.

Und Zedekia , der König Judas, soll den
 And Zedekiah king of Judah shall not escape out of the hand of the

Chaldäern nicht entrinnen, sondern ich will ihn
 Chaldeans , but shall surely be delivered into the

dem Könige zu Babel in die Hände geben, daß er mündlich mit
 hand of the king of Babylon , and shall speak with

ihm reden und mit seinen Augen ihn sehen soll ;
 him mouth to mouth, and his eyes shall behold his eyes;

5.

Und er wird Zedekia gen Babel führen, da soll er auch bleiben,
 And he shall lead Zedekiah to Babylon , and there shall he be

bis daß ich ihn heimsuche , spricht der Herr. Denn ob ihr schon
 until I visit him, saith the LORD: though ye fight

wider die Chaldäer streitet, soll euch doch nichts gelingen.
 with the Chaldeans , ye shall not prosper .

6.

Und Jeremia sprach: Es ist des Herrn Wort geschehen zu mir, und
 And Jeremiah said , The word of the LORD came unto me ,

spricht:
 saying ,

7.

Siehe , Hanameel, der Sohn Sallums, deines Vetters, kommt zu dir
 Behold, Hanameel the son of Shallum thine uncle shall come unto thee

und wird sagen : Lieber, kaufe du meinen Acker zu Anathoth, denn du
 , saying, Buy thee my field that [is] in Anathoth: for

hast das nächste Freundes=Recht dazu , daß du ihn kaufen sollst
 the right of redemption [is] thine to buy

[it].

8.

Also kam Hanameel, meines Veters Sohn, wie der Herr gesagt hatte, zu mir
So Hanameel mine uncle's son came to me

vor den Hof des Gefängnisses und sprach
in the court of the prison according to the word of the LORD, and said

zu mir: Lieber, kaufe du meinen Acker zu Anathoth,
unto me, Buy my field, I pray thee, that [is] in Anathoth,

der im Lande Benjamin liegt, denn du hast
which [is] in the country of Benjamin : for the

Erbrecht dazu, und du bist der Nächste ;
right of inheritance [is] thine, and the redemption [is] thine;

Lieber, kaufe ihn. Da merkte ich, daß es
buy [it] for thyself. Then I knew that this [was] the word

des Herrn Wort wäre.
of the LORD .

9.

Und kaufte den Acker von Hanameel, meines Veters Sohn, zu
And I bought the field of Hanameel my uncle's son, that [was] in

Anathoth, und wog ihm das Geld dar, sieben Sekel und zehn
Anathoth, and weighed him the money, [even] seventeen shekels

Silberlinge;
of silver .

10.

Und schrieb einen Brief und versiegelte ihn und nahm Zeugen dazu
And I subscribed the evidence, and sealed [it], and took witnesses ,

und wog das Geld dar auf einer Wage,
and weighed [him] the money in the balances.

11.

Und nahm zu mir den versiegelten Kaufbrief
So I took the evidence of the purchase, [both] that which was

nach dem Recht und der Gewohnheit, und eine
sealed [according] to the law and custom, and that which was

offene Abschrift,
open :

12.

Und gab den Kaufbrief Baruch, dem Sohne Nerjas, des
And I gave the evidence of the purchase unto Baruch the son of Neriah, the

Sohnes Mahasejas, in Gegenwart Hanameels, meines Veters, und
son of Maaseiah, in the sight of Hanameel mine uncle's [son], and

der Zeugen, die im Kaufbriefe
in the presence of the witnesses that subscribed the book of the purchase

geschrieben standen, und aller Juden, die am Hofe des
 , before all the Jews that sat in the court of the

Gefängnisses wohnten;
 prison .

13.

Und befahl Baruch vor ihren Augen und sprach:
 And I charged Baruch before them , saying,

14.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Nimm diese Briefe , den
 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Take these evidences, this

versiegelten Kaufbrief sammt dieser
 evidence of the purchase, both which is sealed, and this

offenen Abschrift, und lege sie in ein irdenes Gefäß , daß
 evidence which is open ; and put them in an earthen vessel, that

sie lange bleiben mögen.
 they may continue many days .

15.

Denn so spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Noch soll man Häuser
 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Houses

, Aecker und Weinberge kaufen in diesem Lande.
 and fields and vineyards shall be possessed again in this land .

16.

Und da ich den Kaufbrief hatte Baruch, dem
 Now when I had delivered the evidence of the purchase unto Baruch the

Sohne Nerjas, gegeben, betete ich zum Herrn und sprach:
 son of Neriah , I prayed unto the LORD , saying,

17.

Ach Herr Herr, siehe , du hast Himmel und Erde gemacht durch
 Ah Lord GOD ! behold, thou hast made the heaven and the earth by

deine große Kraft und durch deinen ausgestreckten Arm, und ist
 thy great power and stretched out arm, [and] there is

kein Ding vor dir unmöglich.
 nothing too hard for thee :

18.

Der du wohlthust vielen Tausenden, und vergiltst die
 Thou shewest lovingkindness unto thousands , and recompensest the

Missethat der Väter in den Busen ihrer Kinder nach ihnen, du
 iniquity of the fathers into the bosom of their children after them : the

großer und starker Gott; Herr Zebaoth ist dein Name;
 Great , the Mighty God , the LORD of hosts, [is] his name,

19.

Groß von Rath und mächtig von That; und deine Augen stehen offen über
 Great in counsel, and mighty in work: for thine eyes [are] open upon

alle Wege der Menschenkinder, daß du einem Jeglichen gebest
 all the ways of the sons of men : to give every one

nach seinem Wandel und nach der Frucht seines Wesens;
 according to his ways , and according to the fruit of his doings:

20.

Der du in Egyptenland hast Zeichen und Wunder gethan
 Which hast set signs and wonders in the land of

bis auf diesen Tag, beides an Israel und Menschen;
 Egypt, [even] unto this day, and in Israel, and among [other] men ;

und hast dir einen Namen gemacht, wie es heutiges Tages ist;
 and hast made thee a name , as at this day ;

21.

Und hast dein Volk Israel aus Egyptenland geführt
 And hast brought forth thy people Israel out of the land of Egypt

durch Zeichen und Wunder , durch eine mächtige Hand, durch
 with signs , and with wonders, and with a strong hand, and with a

ausgestreckten Arm und durch großen Schrecken;
 stretched out arm, and with great terror ;

22.

Und hast ihnen dieß Land gegeben, welches du ihren
 And hast given them this land , which thou didst swear to their

Vätern geschworen hattest, daß du es ihnen geben wolltest , ein Land, da
 fathers to give them, a land

Milch und Honig innen fließt;
 flowing with milk and honey ;

23.

Und da sie hinein kamen , und es besaßen , gehorchten sie
 And they came in, and possessed it; but they obeyed not

deiner Stimme nicht, wandelten auch nicht nach deinem Gesetz, und
 thy voice , neither walked in thy law ; they

Alles, was du ihnen gebotest , daß sie thun
 have done nothing of all that thou commandedst them to do

sollten, das ließen sie; darum du ihnen auch alles dieß
 : therefore thou hast caused all this

Unglück ließest widerfahren :
 evil to come upon them:

24.

Siehe , diese Stadt ist belagert, daß sie
 Behold the mounts, they are come unto the city to

gewonnen , und vor Schwert, Hunger und Pestilenz in
 take it; and the city is given into the

der Chaldäer Hände, welche wider sie streiten, gegeben werden
 hand of the Chaldeans , that fight against it

muß ; und wie
 , because of the sword, and of the famine, and of the pestilence: and what

du geredet hast, so geht es , das siehest du
 thou hast spoken is come to pass; and, behold, thou seest

[it].

25.

Und du , Herr Herr, sprichst zu mir: Kaufe du einen
 And thou hast said unto me, O Lord GOD , Buy thee the

Acker um Geld , und nimm Zeugen dazu; so doch die Stadt in
 field for money, and take witnesses ; for the city is given into the
 der Chaldäer Hände gegeben wird.
 hand of the Chaldeans .

26.

Und des Herrn Wort geschah zu Jeremia , und sprach:
 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

27.

Siehe , ich der Herr, bin ein Gott alles Fleisches. Sollte mir
 Behold, I [am] the LORD, the God of all flesh : is there

etwas unmöglich sein ?
 any thing too hard for me?

28.

Darum , so spricht der Herr also: Siehe , ich gebe diese Stadt in
 Therefore thus saith the LORD ; Behold, I will give this city into
 der Chaldäer Hände und in die Hand Nebucad=Nezars, des
 the hand of the Chaldeans , and into the hand of Nebuchadrezzar

Königes zu Babel , und er soll sie gewinnen .
 king of Babylon, and he shall take it:

29.

Und die Chaldäer , so wider diese Stadt streiten, werden herein
 And the Chaldeans, that fight against this city , shall

kommen und sie mit Feuer anstecken und verbrennen , sammt
 come and set fire on this city, and burn it with

den Häusern, da sie auf den Dächern Baal geräuchert
 the houses , upon whose roofs they have offered incense unto

und andern Göttern Trankopfer geopfert
 Baal, and poured out drink offerings unto other gods

haben, auf daß sie mich erzürnten.
 , to provoke me to anger .

30.

Denn die Kinder Israel und die Kinder Juda haben
 For the children of Israel and the children of Judah have only done evil

von ihrer Jugend auf gethan, das mir übel gefällt; und die Kinder
 before me from their youth : for the children

Israel haben mich erzürnt durch ihrer Hände
 of Israel have only provoked me to anger with the work of their hands

Werk, spricht der Herr.
 , saith the LORD.

31.

Denn seit der Zeit diese Stadt gebaut ist, bis auf diesen Tag, hat sie
 For this city hath been to

mich zornig und grimmig gemacht
 me [as] a provocation of mine anger and of my fury from the day

, daß ich sie muß von
 that they built it even unto this day; that I should remove it from

meinem Angesicht wegthun,
 before my face ,

32.

Um aller der Bosheit willen der Kinder Israel und der
 Because of all the evil of the children of Israel and of the

Kinder Juda , die sie gethan haben, daß sie mich
 children of Judah, which they have done to provoke me to

erzürnten. Sie , ihre Könige, Fürsten, Priester und
 anger , they, their kings , their princes, their priests , and their

Propheten, und die in Juda und Jerusalem wohnen,
 prophets , and the men of Judah, and the inhabitants of Jerusalem .

33.

Haben mir den Rücken und nicht das Angesicht zugekehrt,
 And they have turned unto me the back , and not the face :

wiewohl ich sie stets lehren ließ ;
 though I taught them, rising up early and teaching [them],

aber sie wollten nicht hören , noch sich bessern .
 yet they have not hearkened to receive instruction.

34.

Dazu haben sie ihre Greuel in das Haus gesetzt, das von mir
 But they set their abominations in the house , which is

den Namen hat , daß sie es verunreinigten ;
 called by my name, to defile it.

35.

Und haben die Höhen des Baals gebaut im
 And they built the high places of Baal , which [are] in the

Thal Ben=Hinnom, daß sie ihre Söhne und Töchter
 valley of the son of Hinnom, to cause their sons and their daughters to

dem Moloch verbrannten; davon ich ihnen nichts
 pass through [the fire] unto Molech ; which I

befohlen habe , und ist mir nie in den Sinn gekommen, daß
 commanded them not, neither came it into my mind , that

sie solchen Greuel thun sollten, damit sie Juda also zu
 they should do this abomination , to cause Judah to

sündigen brächten.
sin .

36.

Und nun, um deßwillen spricht der Herr, der Gott Israels, also
And now therefore thus saith the LORD, the God of Israel ,

von dieser Stadt, davon ihr saget, daß sie werde vor Schwert, Hunger
concerning this city , whereof ye say , It shall

und Pestilenz in die Hände des Königs zu Babel gegeben
be delivered into the hand of the king of Babylon by

:
the sword, and by the famine, and by the pestilence;

37.

Siehe , ich will sie sammeln aus allen Landen , dahin ich sie
Behold, I will gather them out of all countries, whither I have

verstoße durch meinen großen Zorn , Grimm und
driven them in mine anger, and in my fury , and in

Unbarmherzigkeit; und will sie wiederum an diesen Ort bringen, daß
great wrath ; and I will bring them again unto this place , and

sie sollen sicher wohnen.
I will cause them to dwell safely :

38.

Und sie sollen mein Volk sein, so will ich ihr Gott sein.
And they shall be my people , and I will be their God :

39.

Und will ihnen einerlei Herz und Wesen geben, daß sie mich
And I will give them one heart, and one way , that they may

fürchten sollen ihr Leben lang, auf daß es ihnen und ihren
fear me for ever , for the good of them, and of their

Kindern nach ihnen wohl gehe.
children after them :

40.

Und will einen ewigen Bund mit ihnen machen, daß ich nicht
And I will make an everlasting covenant with them , that I

will ablassen ihnen Gutes zu thun, und will ihnen
will not turn away from them, to do them good ; but I will put

meine Furcht in das Herz geben, daß sie nicht von mir
my fear in their hearts , that they shall not depart from me

weichen.
.

41.

Und soll meine Lust sein , ihnen Gutes zu thun; und ich
Yea, I will rejoice over them to do them good , and I

will sie in diesem Lande pflanzen treulich , von ganzem Herzen und
will plant them in this land assuredly with my whole heart and

von ganzer Seele.
with my whole soul .

42.

Denn so spricht der Herr: Gleichwie ich über dieß Volk habe kommen lassen
For thus saith the LORD; Like as I have brought

alles dieß große Unglück , also will ich auch
all this great evil upon this people, so will I bring upon them

alles Gute über sie kommen lassen, das ich ihnen geredet habe .
all the good that I have promised them.

43.

Und sollen noch Aecker gekauft werden in diesem Lande, davon ihr
And fields shall be bought in this land , whereof ye

saget, es werde wüste liegen, daß weder Leute noch Vieh darinnen bleibe,
say , [It is] desolate without man or beast ;

und werde in der Chaldäer Hände gegeben.
it is given into the hand of the Chaldeans .

44.

Dennoch wird man Aecker um Geld kaufen und verbriefen ,
Men shall buy fields for money , and subscribe evidences, and

versiegeln und bezeugen im Lande Benjamin und
seal [them], and take witnesses in the land of Benjamin, and in the

um Jerusalem her und in den Städten Judas, in Städten auf
places about Jerusalem , and in the cities of Judah, and in the cities of

den Gebirgen , in Städten in Gründen und in Städten gegen
the mountains, and in the cities of the valley , and in the cities of the

Mittag. Denn ich will ihr Gefängniß wenden, spricht der Herr.
south : for I will cause their captivity to return, saith the LORD.

Jeremia / Jeremiah 33.

1.

Und des Herrn Wort geschah zu Jeremia zum andernmal ,
Moreover the word of the LORD came unto Jeremiah the second time,

da er noch im Vorhofe des Gefängnisses verschlossen war,
while he was yet shut up in the court of the prison ,

und sprach:
saying,

2.

So spricht der Herr, der solches macht, thut und
Thus saith the LORD the maker thereof , the LORD that formed it , to

ausrichtet ; Herr ist sein Name:
establish it; the LORD [is] his name;

3.

Rufe mir, so will ich dir antworten und will dir anzeigen
Call unto me , and I will answer thee, and shew thee

große und gewaltige Dinge , die du nicht weißt .
 great and mighty things, which thou knowest not.

4.

Denn so spricht der Herr, der Gott Israels, von den Häusern dieser
 For thus saith the LORD, the God of Israel , concerning the houses of this

Stadt und von den Häusern der Könige Judas, welche
 city , and concerning the houses of the kings of Judah, which are

abgebrochen sind, Bollwerk zu machen zur Wehre;
 thrown down by the mounts , and by the sword;

5.

Und von denen, so herein gekommen sind, daß sie wider die Chaldäer
 They come to fight with the Chaldeans

streiten mögen, daß sie dieselbigen füllen müssen mit
 , but [it is] to fill them with the

totden Leichnamen , welche ich in meinem Zorn und Grimm
 dead bodies of men, whom I have slain in mine anger and in my fury

erschlagen will; denn ich habe mein Angesicht von
 , and for all whose wickedness I have hid my face from

dieser Stadt verborgen um aller ihrer Bosheit willen.
 this city .

6.

Siehe , ich will sie heilen und gesund machen , und
 Behold, I will bring it health and cure , and I will cure them, and

will ihnen das Gebet um Frieden und Treue gewähren.
 will reveal unto them the abundance of peace and truth .

7.

Denn ich will das Gefängniß Judas und das Gefängniß Israels
 And I will cause the captivity of Judah and the captivity of Israel to

wenden, und will sie bauen wie von Anfang;
 return, and will build them, as at the first .

8.

Und will sie reinigen von aller Missethat, damit sie
 And I will cleanse them from all their iniquity , whereby they have

wider mich gesündigt haben, und will ihnen vergeben alle
 sinned against me ; and I will pardon all their

Missethat , damit sie wider mich gesündigt und
 iniquities, whereby they have sinned , and whereby they have

übertreten haben .
 transgressed against me.

9.

Und das soll mir ein fröhlicher Name , Ruhm und Preis sein
 And it shall be to me a name of joy, a praise and an honour

unter allen Heiden auf Erden, wenn sie hören werden alles das
 before all the nations of the earth, which shall hear all the

Gute, das ich ihnen thue. Und werden sich verwundern und entsetzen
 good that I do unto them : and they shall fear and tremble

über allem dem Guten und über allem dem Frieden , den ich ihnen geben
 for all the goodness and for all the prosperity that I procure

will .
 unto it.

10.

So spricht der Herr: An diesem Orte , davon ihr
 Thus saith the LORD; Again there shall be heard in this place, which ye

saget, er ist wüste , weil weder Leute noch Vieh in
 say [shall be] desolate without man and without beast, [even] in

den Städten Judas und auf den Gassen zu Jerusalem bleiben, die so
 the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem , that are

verwüstet sind, daß weder Leute, noch Bürger , noch Vieh
 desolate , without man , and without inhabitant, and without beast

darinnen ist,

11.

Wird man dennoch wiederum hören Geschrei von Freude und
 The voice of joy , and the voice of

Wonne , die Stimme des Bräutigams und der Braut, und die
 gladness, the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, the

Stimme derer , so da sagen: Danket dem Herrn Zebaoth , daß er
 voice of them that shall say , Praise the LORD of hosts: for the LORD

so gnädig ist und thut immerdar Gutes; und derer ,
 [is] good ; for his mercy [endureth] for ever : [and] of them

so da Dankopfer bringen zum Hause des
 that shall bring the sacrifice of praise into the house of the

Herrn. Denn ich will des Landes Gefängniß
 LORD . For I will cause to return the captivity of the land

wenden wie von Anfang, spricht der Herr.
 , as at the first , saith the LORD.

12.

So spricht der Herr Zebaoth : An diesem Orte , der so wüste
 Thus saith the LORD of hosts; Again in this place, which is desolate

ist, daß weder Leute noch Vieh darinnen sind, und in allen seinen
 without man and without beast , and in all the

Städten werden dennoch wiederum Hirtenhäuser sein,
 cities thereof, shall be an habitation of shepherds

die da Heerden weiden ,
 causing [their] flocks to lie down.

13.

Beides in Städten auf den Gebirgen und in Städten in Gründen und
 In the cities of the mountains , in the cities of the vale , and

in Städten gegen Mittag, im Lande Benjamin und
in the cities of the south , and in the land of Benjamin, and in the

um Jerusalem her und in Städten Judas; es sollen dennoch
places about Jerusalem , and in the cities of Judah, shall

wiederum die Heerden gezählt aus= und eingehen
the flocks pass again under the hands of him

, spricht der Herr.
that telleth [them], saith the LORD.

14.

Siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich das
Behold, the days come, saith the LORD, that I will perform that

gnädige Wort erwecken will, welches ich dem Hause Israel
good thing which I have promised unto the house of Israel

und dem Hause Juda geredet habe.
and to the house of Judah .

15.

In denselben Tagen und zu derselben Zeit will ich dem David ein
In those days , and at that time, will I cause the Branch

gerechtes Gewächs aufgehen lassen , und soll ein König
of righteousness to grow up unto David; and he shall

sein, der wohl regieren wird, und soll Recht und Gerechtigkeit anrichten
execute judgment and righteousness

auf Erden.
in the land .

16.

Zu derselben Zeit soll Juda geholfen werden und Jerusalem
In those days shall Judah be saved , and Jerusalem shall dwell

sicher wohnen; und man wird ihn nennen:
safely : and this [is the name] wherewith she shall be called,

Der Herr, der unsere Gerechtigkeit ist.
The LORD our righteousness .

17.

Denn so spricht der Herr: Es soll nimmermehr fehlen, es soll einer von
For thus saith the LORD; David shall never want a man

David sitzen auf dem Stuhle des Hauses Israel.
to sit upon the throne of the house of Israel;

18.

Desgleichen soll es nimmermehr fehlen, es sollen Priester und Leviten
Neither shall the priests the Levites

sein vor mir, die da Brandopfer thun und
want a man before me to offer burnt offerings , and to kindle

Speisopfer anzünden und Opfer schlachten ewiglich .
meat offerings , and to do sacrifice continually.

19.

Und des Herrn Wort geschah zu Jeremia und sprach:
 And the word of the LORD came unto Jeremiah , saying,

20.

So spricht der Herr: Wenn mein Bund aufhören wird mit dem
 Thus saith the LORD; If ye can break my covenant of the
 Tage und der Nacht, daß nicht Tag und
 day , and my covenant of the night, and that there should not be day and
 Nacht sei zu seiner Zeit ;
 night in their season;

21.

So wird auch mein Bund aufhören mit meinem Knechte David,
 [Then] may also my covenant be broken with David my servant ,
 daß er nicht einen Sohn habe zum Könige auf seinem Stuhl , und
 that he should not have a son to reign upon his throne; and
 mit den Leviten und Priestern, meinen Dienern .
 with the Levites the priests , my ministers.

22.

Wie man des Himmels Heer nicht zählen , noch den Sand am
 As the host of heaven cannot be numbered, neither the sand of the
 Meer messen kann; also will ich mehren den Samen Davids, meines
 sea measured : so will I multiply the seed of David my
 Knechtes, und die Leviten, die mir dienen .
 servant , and the Levites that minister unto me.

23.

Und des Herrn Wort geschah zu Jeremia , und sprach:
 Moreover the word of the LORD came to Jeremiah, saying,

24.

Hast du nicht gesehen, was dieß Volk redet und spricht:
 Considerest thou not what this people have spoken , saying ,
 Hat doch der Herr auch die zwei Geschlechter verworfen, welche er
 The two families which the LORD hath
 auserwählt hatte , und lästern mein
 chosen , he hath even cast them off? thus they have despised my
 Volk , als sollten sie nicht mehr mein Volk sein .
 people, that they should be no more a nation before them.

25.

So spricht der Herr: Halte ich meinen Bund nicht mit Tag und
 Thus saith the LORD; If my covenant [be] not with day and
 Nacht, noch die Ordnung des Himmels und der Erde ;
 night, [and if] I have not appointed the ordinances of heaven and earth;

26.

So will ich auch verwerfen den Samen Jakobs und Davids, meines Knechtes,
 Then will I cast away the seed of Jacob , and David my servant ,

daß ich nicht aus ihrem Samen nehme, die da
[so] that I will not take [any] of his seed [to be]

herrschen über den Samen Abrahams, Isaaks und Jakobs; denn ich will
rulers over the seed of Abraham, Isaac, and Jacob: for I will cause

ihr Gefängniß wenden, und mich über sie erbarmen.
their captivity to return, and have mercy on them.

Jeremia / Jeremiah 34.

1.

Dieß ist das Wort, das vom Herrn geschah zu Jeremia, da
The word which came unto Jeremiah from the LORD, when

Nebucad=Nezar, der König zu Babel, sammt allem seinem Heere und allen
Nebuchadnezzar king of Babylon, and all his army, and all the

Königreichen auf Erden, so unter seiner Gewalt waren, und allen Völkern
kingdoms of the earth of his dominion, and all the people,

stritten wider Jerusalem und alle ihre Städte, und sprach:
fought against Jerusalem, and against all the cities thereof, saying,

2.

So spricht der Herr, der Gott Israels: Gehe hin und sage Zedekia, dem
Thus saith the LORD, the God of Israel; Go and speak to Zedekiah

Könige Judas, und sprich zu ihm: So spricht der Herr: Siehe, ich will
king of Judah, and tell him, Thus saith the LORD; Behold, I will

diese Stadt in die Hände des Königs zu Babel geben, und er soll
give this city into the hand of the king of Babylon, and he shall

sie mit Feuer verbrennen.
burn it with fire:

3.

Und du sollst seiner Hand nicht entrinnen, sondern
And thou shalt not escape out of his hand, but shalt

gegriffen und in seine Hand gegeben werden, daß du
surely be taken, and delivered into his hand; and thine

ihm mit Augen sehen und
eyes shall behold the eyes of the king of Babylon, and he shall

mündlich mit ihm reden wirst und gen
speak with thee mouth to mouth, and thou shalt go to

Babel kommen.
Babylon.

4.

So höre doch Zedekia, du König Judas, des Herrn
Yet hear the word of the LORD, O Zedekiah king of Judah

Wort. So spricht der Herr von dir: Du sollst nicht durch das Schwert
; Thus saith the LORD of thee, Thou shalt not die by the sword

sterben;
:

5.

Sondern du sollst im Frieden sterben. Und wie man über
 [But] thou shalt die in peace : and with the burnings of
 deine Väter , die vorigen Könige, so vor dir gewesen sind,
 thy fathers, the former kings which were before thee
 gebrannt hat, so wird man auch über dich brennen und
 , so shall they burn [odours] for thee ; and they will
 dich klagen : Ach Herr! denn ich habe es geredet ,
 lament thee, [saying], Ah lord! for I have pronounced the word,
 spricht der Herr.
 saith the LORD.

6.

Und der Prophet Jeremia redete alle diese Worte zu Zedekia , dem
 Then Jeremiah the prophet spake all these words unto Zedekiah
 Könige Judas, zu Jerusalem,
 king of Judah in Jerusalem,

7.

Da das Heer des Königes zu Babel schon stritte wider Jerusalem
 When the king of Babylon's army fought against Jerusalem,
 und wider alle übrige Städte Judas , nämlich wider
 and against all the cities of Judah that were left, against
 Lachis und Aseka ; denn diese waren, als die festen Städte, noch
 Lachish, and against Azekah: for these defenced cities
 übergeblieben unter den Städten Judas.
 remained of the cities of Judah.

8.

Dieß ist das Wort, so vom Herrn geschah zu Jeremia ,
 [This is] the word that came unto Jeremiah from the LORD,
 nachdem der König Zedekia einen Bund gemacht hatte mit dem
 after that the king Zedekiah had made a covenant with
 ganzen Volke zu Jerusalem, ein Freijahr auszurufen
 all the people which [were] at Jerusalem, to proclaim liberty
 unto them;

9.

Daß ein Jeglicher seinen Knecht , und ein Jeglicher seine
 That every man should let his manservant, and every man his
 Magd , so Hebräer und Hebräerin wären, sollte frei geben; daß
 maidservant, [being] an Hebrew or an Hebrewess , go free ; that
 kein Jude den andern unter
 none should serve himself of them, [to wit], of a Jew his brother
 denselben leibeigen hielte.

10.

Da gehorchten alle Fürsten und alles Volk , die
 Now when all the princes, and all the people, which had entered into
 solchen Bund eingegangen waren, daß ein Jeglicher sollte seinen
 the covenant , heard that every one should let his
 Knecht und seine Magd frei geben und sie
 manservant, and every one his maidservant, go free , that none
 nicht mehr leibeigen halten ,
 should serve themselves of them any more , then they obeyed,
 und gaben sie los.
 and let [them] go .

11.

Aber darnach kehrten sie sich um und forderten die Knechte und
 But afterward they turned , and caused the servants and the
 Mägde wieder zu sich, die sie freigegeben hatten , und
 handmaids , whom they had let go free , to return, and
 zwangen sie , daß sie Knechte und Mägde sein mußten.
 brought them into subjection for servants and for handmaids .

12.

Da geschah des Herrn Wort zu Jeremia vom Herrn,
 Therefore the word of the LORD came to Jeremiah from the LORD ,
 und sprach:
 saying,

13.

So spricht der Herr, der Gott Israels: Ich habe einen Bund gemacht
 Thus saith the LORD, the God of Israel ; I made a covenant
 mit euren Vätern , da ich sie aus
 with your fathers in the day that I brought them forth out of the
 Egyptenland , aus dem Diensthause , führte, und sprach:
 land of Egypt, out of the house of bondmen , saying,

14.

Wenn sieben Jahre um sind, so soll ein Jeglicher seinen
 At the end of seven years let ye go every man his
 Bruder , der ein Hebräer ist und sich ihm verkauft
 brother an Hebrew , which hath been sold unto thee;
 und sechs Jahre gedient hat,
 and when he hath served thee six years , thou shalt let him go
 frei von sich lassen. Aber eure Väter gehorchten mir nicht und
 free from thee : but your fathers hearkened not unto me, neither
 neigten ihre Ohren nicht.
 inclined their ear .

15.

So habt ihr euch heute bekehrt und gethan, das mir wohl gefiel,
 And ye were now turned , and had done right in my sight ,

daß ihr ein Freijahr ließet ausrufen, ein Jeglicher seinem
in proclaiming liberty every man to his

Nächsten , und habt deß einen Bund gemacht vor mir im Hause,
neighbour; and ye had made a covenant before me in the house

das nach meinem Namen genannt ist.
which is called by my name :

16.

Aber ihr seid umgeschlagen und entheiliget meinen Namen, und ein
But ye turned and polluted my name , and caused

Jeglicher fordert seinen Knecht und seine Magd wieder, die ihr
every man his servant, and every man his handmaid , whom ye

hattet frei gegeben, daß sie ihrer selbst eigen wären
had set at liberty at their pleasure, to

, und zwingt sie nun , daß sie eure Knechte
return, and brought them into subjection, to be unto you for servants

und Mägde sein müssen.
and for handmaids .

17.

Darum spricht der Herr also: Ihr gehorchet mir nicht, daß
Therefore thus saith the LORD ; Ye have not hearkened unto me , in

ihr ein Freijahr ausriefet , ein Jeglicher seinem Bruder und
proclaiming liberty, every one to his brother, and every

seinem Nächsten . Siehe , so rufe ich , spricht der
man to his neighbour: behold, I proclaim a liberty for you, saith the

Herr, euch ein Freijahr aus zum Schwert, zur Pestilenz , zum
LORD , to the sword , to the pestilence, and to the

Hunger, und will euch in keinem Königreiche auf
famine; and I will make you to be removed into all the kingdoms of the

Erden bleiben lassen.
earth .

18.

Und will die Leute, so meinen Bund übertreten
And I will give the men that have transgressed my covenant

und die Worte des Bundes , den sie
, which have not performed the words of the covenant which they had made

vor mir gemacht haben, nicht halten, so machen wie das Kalb, das
before me , when they cut the calf

sie in zwei Stücke getheilt haben, und zwischen den Theilen
in twain , and passed between the parts thereof

hingegangen sind;
,

19.

Nämlich die Fürsten Judas, die Fürsten Jerusalems, die Kämmerer,
The princes of Judah, and the princes of Jerusalem , the eunuchs , and

die Priester und das ganze Volk im Lande, so zwischen
 the priests , and all the people of the land , which passed between the
 des Kalbes Stücken hingegangen sind.
 parts of the calf ;

20.

Und will sie geben in ihrer Feinde Hand und
 I will even give them into the hand of their enemies , and into the

derer , die ihnen nach dem Leben stehen; daß ihre Leichname
 hand of them that seek their life : and their dead bodies

sollen den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf
 shall be for meat unto the fowls of the heaven, and to the beasts of the

Erden zur Speise werden.
 earth .

21.

Und Zedekia , den König Judas, und seine Fürsten will ich geben in die
 And Zedekiah king of Judah and his princes will I give into the

Hände ihrer Feinde und derer , die ihnen nach dem
 hand of their enemies, and into the hand of them that seek their

Leben stehen, und dem Heere des Königes zu Babel ,
 life , and into the hand of the king of Babylon's army,

die jetzt von euch abgezogen sind.
 which are gone up from you .

22.

Denn siehe , ich will ihnen befehlen, spricht der Herr, und will sie
 Behold, I will command , saith the LORD, and cause them to

wieder vor diese Stadt bringen, und sollen wider sie streiten und
 return to this city ; and they shall fight against it , and

sie gewinnen und mit Feuer verbrennen; und will die Städte
 take it, and burn it with fire : and I will make the cities

Judas verwüsten , daß Niemand mehr da wohnen soll.
 of Judah a desolation without an inhabitant .

Jeremia / Jeremiah 35.

1.

Dieß ist das Wort, das vom Herrn geschah zu Jeremia , zur
 The word which came unto Jeremiah from the LORD in the

Zeit Jojakims, des Sohnes Josias, des Königes Judas, und sprach:
 days of Jehoiakim the son of Josiah king of Judah, saying,

2.

Gehe hin in der Rechabiter Haus und rede mit ihnen und führe
 Go unto the house of the Rechabites , and speak unto them , and bring

sie in des Herrn Haus, in der Kapellen eine, und
 them into the house of the LORD , into one of the chambers , and

schenke ihnen Wein .
give them wine to drink.

3.

Da nahm ich Jasanja , den Sohn Jeremias, des Sohnes Habazinjas,
Then I took Jaazaniah the son of Jeremiah, the son of Habaziniyah,

sammt seinen Brüdern und allen seinen Söhnen und das ganze Haus der
and his brethren, and all his sons , and the whole house of the

Rechabiten.
Rechabites;

4.

Und führte sie in des Herrn Haus, in die Kapelle der
And I brought them into the house of the LORD , into the chamber of the

Kinder Hanans, des Sohnes Jegdaljas, des Mannes Gottes, welche
sons of Hanan , the son of Igdaliah, a man of God , which [was]

neben der Fürsten=Kapelle ist, über der Kapelle
by the chamber of the princes , which [was] above the chamber of

Masejas , des Sohnes Sallums, des Thorhüters .
Maaseiah the son of Shallum , the keeper of the door:

5.

Und ich setzte den Kindern von der Rechabiter Hause Becher
And I set before the sons of the house of the Rechabites pots

voll Wein und Schalen vor und sprach zu ihnen: Trinket Wein.
full of wine, and cups , and I said unto them , Drink ye wine.

6.

Sie aber antworteten: Wir trinken nicht Wein. Denn unser Vater
But they said , We will drink no wine: for

Jonadab, der Sohn Rechabs, hat uns geboten und gesagt: Ihr
Jonadab the son of Rechab our father commanded us , saying, Ye

und eure Kinder sollt nimmermehr keinen Wein
shall drink no wine, [neither ye], nor your sons for ever

trinken,
:

7.

Und kein Haus bauen, keinen Samen säen, keinen
Neither shall ye build house , nor sow seed , nor plant

Weinberg pflanzen, noch haben , sondern sollt
vineyard , nor have [any]: but all your days ye shall dwell

in Hütten wohnen euer Leben lang, auf daß ihr lange lebet im
in tents ; that ye may live many days in the

Lande, darinnen ihr waltet .
land where ye [be] strangers.

8.

Also gehorchen wir der Stimme unsers Vater Jonadabs, des Sohnes
Thus have we obeyed the voice of Jonadab the son of

Rechabs , in Allem, das er uns geboten hat , daß wir
 Rechab our father in all that he hath charged us, to drink

keinen Wein trinken unser Leben lang, weder wir, noch unsere Weiber, noch
 no wine all our days , we , our wives ,

Söhne, noch Töchter ;
 our sons , nor our daughters;

9.

Und bauen auch keine Häuser, darinnen wir wohnten , und haben
 Nor to build houses for us to dwell in: neither have we

weder Weinberge, noch Aecker, noch Samen;
 vineyard , nor field , nor seed :

10.

Sondern wohnen in Hütten und gehorchen und thun alles,
 But we have dwelt in tents , and have obeyed , and done

wie unser Vater Jonadab geboten hat .
 according to all that Jonadab our father commanded us.

11.

Als aber Nebucad=Nezar , der König zu Babel ,
 But it came to pass, when Nebuchadrezzar king of Babylon came

herauf in das Land zog, sprachen wir: Kommt, laßt uns gen
 up into the land , that we said , Come , and let us go to

Jerusalem ziehen vor dem Heere der Chaldäer und
 Jerusalem for fear of the army of the Chaldeans, and for fear of the

Syrer , und sind also zu Jerusalem geblieben.
 army of the Syrians: so we dwell at Jerusalem .

12.

Da geschah des Herrn Wort zu Jeremia , und sprach:
 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

13.

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels; Gehe hin und sprich zu
 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Go and tell

denen in Juda und zu den Bürgern zu Jerusalem: Wollt ihr euch denn nicht
 the men of Judah and the inhabitants of Jerusalem, Will ye not

bessern , daß ihr meinen Worten gehorchet? spricht der Herr.
 receive instruction to hearken to my words ? saith the LORD.

14.

Die Worte Jonadabs, des Sohnes Rechabs, die er seinen Kindern
 The words of Jonadab the son of Rechab , that he commanded his sons

geboten hat, daß sie nicht sollen Wein trinken , werden gehalten , und
 not to drink wine, are performed; for

sie trinken keinen Wein bis auf diesen Tag , darum, daß sie
 unto this day they drink none, but obey

ihres Vaters Gebot gehorchen; ich aber habe stets euch
 their father's commandment : notwithstanding I have

predigen lassen ; dennoch gehorchet ihr
spoken unto you, rising early and speaking; but ye hearkened

mir nicht.
not unto me .

15.

So habe ich auch stets zu euch gesandt alle meine Knechte , die
I have sent also unto you all my servants the

Propheten, und lassen sagen : Bekehret euch
prophets , rising up early and sending [them] , saying, Return ye

, ein Jeglicher von seinem bösen Wesen und bessert euren Wandel und folgt
now every man from his evil way , and amend your doings, and go

nicht andern Göttern nach, ihnen zu dienen ; so sollt ihr
not after other gods to serve them, and ye shall dwell

im Lande bleiben, welches ich euch und euren Vätern
in the land which I have given to you and to your fathers

gegeben habe; aber ihr wolltet eure Ohren nicht neigen , noch mir
: but ye have not inclined your ear, nor

gehörchen ;
hearkened unto me.

16.

So doch die Kinder Jonadabs, des Sohnes Rechabs, haben
Because the sons of Jonadab the son of Rechab have performed the

ihres Vaters Gebot, das er ihnen geboten hat , gehalten;
commandment of their father , which he commanded them ;

aber dieß Volk gehorcht mir nicht.
but this people hath not hearkened unto me :

17.

Darum so spricht der Herr, der Gott Zebaoth und der Gott Israels:
Therefore thus saith the LORD God of hosts , the God of Israel ;

Siehe , ich will über Juda und über alle Bürger zu Jerusalem
Behold, I will bring upon Judah and upon all the inhabitants of Jerusalem

kommen lassen alles das Unglück, das ich wider sie geredet
all the evil that I have pronounced against them

habe; darum, daß ich zu ihnen geredet habe, und sie nicht
: because I have spoken unto them , but they have not

wollen hören; ich habe gerufen , und sie mir nicht wollen
heard; and I have called unto them, but they have not

antworten.
answered .

18.

Und zum Hause der Rechabiter sprach Jeremia: So spricht
And Jeremiah said unto the house of the Rechabites , Thus saith

der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Darum, daß ihr dem
the LORD of hosts, the God of Israel ; Because ye have obeyed the

Gebote eures Vaters Jonadabs habt gehorcht und alle seine
 commandment of Jonadab your father , and kept all his

Gebote gehalten und alles gethan, was er euch
 precepts , and done according unto all that he hath

geboten hat ;
 commanded you:

19.

Darum spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels, also: Es soll
 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ;

dem Jonadab, dem Sohn Rechabs, nimmer fehlen, es soll Jemand
 Jonadab the son of Rechab shall not want a man to stand

von den Seinen allezeit vor mir stehen.
 before me for ever .

Jeremia / Jeremiah 36.

1.

Im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias,
 And it came to pass in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah

des Königes Judas, geschah dieß Wort zu Jeremia vom
 king of Judah, [that] this word came unto Jeremiah from the

Herrn, und sprach:
 LORD , saying,

2.

Nimm ein Buch und schreibe darein alle Reden, die ich
 Take thee a roll of a book, and write therein all the words that I have

zu dir geredet habe über Israel, über Juda und
 spoken unto thee against Israel, and against Judah, and against

alle Völker , von der Zeit an, da ich zu dir geredet habe, nämlich
 all the nations, from the day I spake unto thee ,

von der Zeit Josias an bis auf diesen Tag;
 from the days of Josiah , even unto this day.

3.

Ob vielleicht das Haus Juda , wo sie hören alles das
 It may be that the house of Judah will hear all the

Unglück, das ich ihnen gedenke zu thun , sich bekehren
 evil which I purpose to do unto them; that they may return

wollten, ein Jeglicher von seinem bösen Wesen; damit ich ihnen
 every man from his evil way ; that I may forgive

ihre Missethat und Sünde vergeben könne.
 their iniquity and their sin .

4.

Da rief Jeremia Baruch, den Sohn Nerjas; derselbige Baruch
 Then Jeremiah called Baruch the son of Neriah: and Baruch

schrieb in ein Buch aus dem Munde Jeremias alle Rede des Herrn,
wrote from the mouth of Jeremiah all the words of the LORD ,

die er zu ihm geredet hatte .
which he had spoken unto him , upon a roll of a book.

5.

Und Jeremia gebot Baruch und sprach: Ich bin gefangen, daß ich
And Jeremiah commanded Baruch , saying, I [am] shut up ; I

nicht kann in des Herrn Haus gehen.
cannot go into the house of the LORD :

6.

Du aber gehe hinein und lies das Buch, darein du
Therefore go thou , and read in the roll, which thou hast written

des Herrn Rede aus meinem Munde geschrieben hast, vor
from my mouth , the words of the LORD in

dem Volke im Hause des Herrn am Fasttage , und
the ears of the people in the LORD'S house upon the fasting day: and

sollst sie auch lesen vor den Ohren des ganzen Juda , die
also thou shalt read them in the ears of all Judah that

aus ihren Städten herein kommen;
come out of their cities .

7.

Ob sie vielleicht sich mit Beten vor dem
It may be they will present their supplication before the

Herrn demüthigen wollten und sich bekehren, ein Jeglicher von seinem
LORD , and will return every one from his

bösen Wesen; denn der Zorn und Grimm ist groß, davon der Herr
evil way : for great [is] the anger and the fury that the LORD

wider dieß Volk geredet hat.
hath pronounced against this people .

8.

Und Baruch, der Sohn Nerjas, that alles, wie ihm der
And Baruch the son of Neriah did according to all that Jeremiah the

Prophet Jeremia befohlen hatte , daß er die Rede
prophet commanded him, reading in the book the words

des Herrn aus dem Buche läse im Hause des Herrn .
of the LORD in the LORD'S house.

9.

Es begab sich aber im fünften Jahre Jojakims, des Sohnes
And it came to pass in the fifth year of Jehoiakim the son of

Josias, des Königes Judas, im neunten Monden, daß man
Josiah king of Judah, in the ninth month , [that] they proclaimed

eine Fasten verkündigte vor dem Herrn allem Volke zu Jerusalem und
a fast before the LORD to all the people in Jerusalem, and to

allem Volke , das aus den Städten Judas gen Jerusalem kommt.
all the people that came from the cities of Judah unto Jerusalem .

10.

Und Baruch las aus dem Buche die Rede Jeremias im Hause des
Then read Baruch in the book the words of Jeremiah in the house of the

Herrn, in den Kapellen Gemarjas, des Sohnes Saphans, des Kanzlers,
LORD , in the chamber of Gemariah the son of Shaphan the scribe ,

im obern Vorhofe vor dem neuen Thor am Hause des Herrn
in the higher court , at the entry of the new gate of the LORD'S

vor dem ganzen Volk .
house, in the ears of all the people.

11.

Da nun Michaja , der Sohn Gemarjas, des Sohns Saphans,
When Michaiah the son of Gemariah, the son of Shaphan , had heard out

alle Rede des Herrn gehört hatte aus dem Buche,
of the book all the words of the LORD ,

12.

Ging er hinab in des Königes Haus , in die Kanzlei , und
Then he went down into the king's house, into the scribe's chamber: and,

siehe, daselbst saßen alle Fürsten , Elisama , der Kanzler,
lo , all the princes sat there, [even] Elishama the scribe ,

Delaja , der Sohn Semajas, Elnathan, der Sohn Achbors,
and Delaiah the son of Shemaiah, and Elnathan the son of Achbor , and

Gemarja , der Sohn Saphans, und Zedekia , der Sohn Hananjas, sammt
Gemariah the son of Shaphan , and Zedekiah the son of Hananiah, and

allen Fürsten.
all the princes.

13.

Und Michaja zeigte ihnen an alle Rede , die er gehört hatte,
Then Michaiah declared unto them all the words that he had heard ,

da Baruch las aus dem Buche vor den Ohren des Volkes.
when Baruch read the book in the ears of the people.

14.

Da sandten alle Fürsten Judi, den Sohn Nethanjas, des
Therefore all the princes sent Jehudi the son of Nethaniah, the

Sohnes Selemjas, des Sohnes Chusis, nach Baruch und ließen ihm sagen :
son of Shelemiah, the son of Cushi , unto Baruch , saying,

Nimm das Buch, daraus du vor dem Volke
Take in thine hand the roll wherein thou hast read in the ears of the people

gelesen hast, mit dir und komme. Und Baruch, der Sohn Nerjas, nahm das Buch
, and come . So Baruch the son of Neriah took the roll

mit sich und kam zu ihnen.
in his hand, and came unto them .

15.

Und sie sprachen zu ihm: Setze dich und lies , daß wir es hören.
 And they said unto him, Sit down now, and read it in our ears .

Und Baruch las ihnen vor ihren Ohren.
 So Baruch read [it] in their ears .

16.

Und da sie alle die Rede hörten,
 Now it came to pass, when they had heard all the words , they were

entsetzten sie sich einer gegen den andern, und sprachen zu Baruch: Wir
 afraid both one and other , and said unto Baruch, We

wollen alle diese Rede dem Könige anzeigen.
 will surely tell the king of all these words .

17.

Und fragten den Baruch : Sage uns , wie hast du alle
 And they asked Baruch, saying, Tell us now, How didst thou write all

diese Rede aus seinem Munde geschrieben?
 these words at his mouth ?

18.

Baruch sprach zu ihnen: Er las mir alle diese Rede aus
 Then Baruch answered them , He pronounced all these words unto me with

seinem Munde, und ich schrieb sie mit Dinte in das Buch.
 his mouth, and I wrote [them] with ink in the book.

19.

Da sprachen die Fürsten zu Baruch: Gehe hin und verbirg dich mit
 Then said the princes unto Baruch, Go , hide thee, thou and

Jeremia , daß Niemand wisse, wo ihr seid.
 Jeremiah; and let no man know where ye be .

20.

Sie aber gingen hinein zum Könige in den Vorhof und ließen
 And they went in to the king into the court , but they laid up

das Buch behalten in der Kammer Elisamas, des Kanzlers, und sagten vor dem
 the roll in the chamber of Elishama the scribe , and told

Könige an alle diese Rede .
 all the words in the ears of the king.

21.

Da sandte der König den Judi, das Buch zu holen; derselbige
 So the king sent Jehudi to fetch the roll : and he

nahm es aus der Kammer Elisamas, des Kanzlers . Und Judi las
 took it out of Elishama the scribe's chamber. And Jehudi read it

vor dem Könige und vor allen Fürsten, die
 in the ears of the king , and in the ears of all the princes which stood

bei dem Könige standen.
 beside the king .

22.

Der König aber saß im Winterhause im neunten Monden
 Now the king sat in the winterhouse in the ninth month : and [there was
 vor dem Kamin .
 a fire] on the hearth burning before him.

23.

Als aber Judi drei oder vier Blätter
 And it came to pass, [that] when Jehudi had read three or four leaves
 gelesen hatte, zerschnitt er es mit einem Schreibmesser und warf es in
 , he cut it with the penknife , and cast [it] into
 das Feuer, das auf dem Kaminheerde war, bis das Buch
 the fire that [was] on the hearth , until all the roll was
 ganz verbrannte im Feuer .
 consumed in the fire that [was] on the hearth.

24.

Und Niemand entsetzte sich, noch zerriß seine Kleider , weder der
 Yet they were not afraid , nor rent their garments, [neither] the
 König, noch seine Knechte , so doch alle diese Rede gehört
 king , nor any of his servants that heard all these words
 hatten.
 .

25.

Wiewohl Elnathan , Delaja und Gemarja baten den
 Nevertheless Elnathan and Delaiah and Gemariah had made intercession to the
 König, er sollte das Buch nicht verbrennen ; aber er
 king that he would not burn the roll: but he would not
 gehorchte ihnen nicht.
 hear them .

26.

Dazu gebot noch der König Jerahmeel, dem Sohne Hamelechs, und
 But the king commanded Jerahmeel the son of Hammelech , and
 Seraja , dem Sohne Asriels, und Selemja , dem Sohne Abdeels, sie
 Seraiah the son of Azriel , and Shelemiah the son of Abdeel , to
 sollten Baruch, den Schreiber, und Jeremia , den Propheten, greifen. Aber
 take Baruch the scribe and Jeremiah the prophet : but
 der Herr hatte sie verborgen.
 the LORD hid them .

27.

Da geschah des Herrn Wort zu Jeremia , nachdem der König
 Then the word of the LORD came to Jeremiah, after that the king
 das Buch und die Rede , so Baruch hatte geschrieben aus dem
 had burned the roll, and the words which Baruch wrote at the
 Munde Jeremias, verbrannt hatte, und sprach:
 mouth of Jeremiah , saying,

28.

Nimm dir wiederum ein anderes Buch und schreibe alle vorigen Reden
 Take thee again another roll, and write in it all the former words

darein, die im ersten Buche standen, welches Jojakim, der König
 that were in the first roll, which Jehoiakim the king of

Judas, verbrannt hat;
 Judah hath burned .

29.

Und sage von Jojakim, dem Könige Judas: So spricht der Herr:
 And thou shalt say to Jehoiakim king of Judah, Thus saith the LORD;

Du hast dieß Buch verbrannt und gesagt: Warum hast du darein
 Thou hast burned this roll, saying, Why hast thou

geschrieben, daß der König von Babel werde kommen
 written therein, saying, The king of Babylon shall certainly come

und dieß Land verderben und machen, daß weder
 and destroy this land, and shall cause to cease from thence

Leute noch Vieh darinnen mehr sein werden?
 man and beast ?

30.

Darum spricht der Herr von Jojakim, dem Könige Judas: Es soll
 Therefore thus saith the LORD of Jehoiakim king of Judah; He shall

keiner von den Seinen auf dem Stuhl Davids sitzen, und sein
 have none to sit upon the throne of David : and his

Leichnam soll hingeworfen des Tages in der Hitze und des Nachts in
 dead body shall be cast out in the day to the heat, and in the night to

dem Frost liegen.
 the frost .

31.

Und ich will ihn und seinen Samen und seine Knechte heimsuchen, um
 And I will punish him and his seed and his servants for

ihrer Missethat willen, und will über sie und über die Bürger zu
 their iniquity ; and I will bring upon them, and upon the inhabitants of

Jerusalem und über die in Juda kommen lassen alles das Unglück, das ich
 Jerusalem, and upon the men of Judah, all the evil that I

ihnen geredet habe, und sie doch nicht gehorchen.
 have pronounced against them; but they hearkened not.

32.

Da nahm Jeremia ein anderes Buch und gab es Baruch, dem
 Then took Jeremiah another roll, and gave it to Baruch the scribe, the

Sohne Nerjas, dem Schreiber; der schrieb darein aus dem Munde Jeremias
 son of Neriah ; who wrote therein from the mouth of Jeremiah

alle die Reden, so in dem Buche standen, das Jojakim, der König Judas,
 all the words of the book which Jehoiakim king of Judah

hatte mit Feuer verbrennen lassen, und über
 had burned in the fire : and there were added besides unto
 dieselbigen wurden der Reden noch viel mehr , denn jener waren.
 them many like words .

Jeremia / Jeremiah 37.

1.
 Und Zedekia , der Sohn Josias, ward König an Statt Jechanjas, des
 And king Zedekiah the son of Josiah reigned instead of Coniah the
 Sohnes Jojakims, denn Nebucad=Nezar , der König zu Babel , machte
 son of Jehoiakim , whom Nebuchadrezzar king of Babylon made
 ihn zum Könige im Lande Juda .
 king in the land of Judah.

2.
 Aber er und seine Knechte und das Volk im Lande
 But neither he, nor his servants, nor the people of the land , did
 gehorchten nicht des Herrn Worten, die er durch den
 hearken unto the words of the LORD , which he spake by the
 Propheten Jeremia redete.
 prophet Jeremiah .

3.
 Es sandte gleichwohl der König Zedekia Juchal, den Sohn
 And Zedekiah the king sent Jehucal the son of
 Selemjas , und Zephanja , den Sohn Masejas, den Priester, zum Propheten
 Shelemiah and Zephaniah the son of Maaseiah the priest to the prophet
 Jeremia und ließ ihm sagen : Bitte den Herrn, unsern Gott, für uns.
 Jeremiah , saying, Pray now unto the LORD our God for us .

4.
 Denn Jeremia ging nun unter dem Volke aus und ein, und
 Now Jeremiah came in and went out among the people : for they
 legte ihn Niemand in das Gefängniß.
 had not put him into prison .

5.
 So war das Heer Pharaos aus Egypten gezogen; und
 Then Pharaoh's army was come forth out of Egypt : and
 die Chaldäer , so vor Jerusalem gelegen, da sie solches
 when the Chaldeans that besieged Jerusalem heard
 Gerücht gehört hatten, waren von Jerusalem abgezogen.
 tidings of them , they departed from Jerusalem .

6.
 Und des Herrn Wort geschah zum Propheten Jeremia , und
 Then came the word of the LORD unto the prophet Jeremiah,
 sprach:
 saying,

7.

So spricht der Herr, der Gott Israels: So saget dem Könige
 Thus saith the LORD, the God of Israel ; Thus shall ye say to the king

Judas, der euch zu mir gesandt hat, mich zu fragen : Siehe ,
 of Judah, that sent you unto me to enquire of me; Behold,

das Heer Pharaos , das euch zu Hülfe ist ausgezogen , wird
 Pharaoh's army, which is come forth to help you, shall

wiederum heim in Egypten ziehen;
 return to Egypt into their own land .

8.

Und die Chaldäer werden wieder kommen und wider diese Stadt
 And the Chaldeans shall come again , and fight against this city

streiten und sie gewinnen und mit Feuer verbrennen.
 , and take it, and burn it with fire .

9.

Darum spricht der Herr also: Betrüget eure Seelen nicht, daß ihr gedenket:
 Thus saith the LORD ; Deceive not yourselves , saying ,

Die Chaldäer werden von uns abziehen. Sie werden nicht
 The Chaldeans shall surely depart from us : for they shall not

abziehen.
 depart .

10.

Und wenn ihr schon schlüget das ganze Heer der Chaldäer , so
 For though ye had smitten the whole army of the Chaldeans that fight

wider euch streiten, und blieben ihrer Etliche verwundet über
 against you , and there remained [but] wounded men among

, so würden sie doch, ein Jeglicher in seinem Gezelte, sich
 them, [yet] should they rise up every man in his tent ,

aufmachen und die Stadt mit Feuer verbrennen.
 and burn this city with fire .

11.

Als nun der Chaldäer Heer
 And it came to pass, that when the army of the Chaldeans was broken up

von Jerusalem war abgezogen um des Heeres willen Pharaos ;
 from Jerusalem for fear of Pharaoh's army,

12.

Ging Jeremia aus Jerusalem, und wollte in das Land
 Then Jeremiah went forth out of Jerusalem to go into the land of

Benjamin gehen, Aecker zu bestellen unter dem Volke .
 Benjamin , to separate himself thence in the midst of the people.

13.

Und da er unter das Thor Benjamin kam, da war einer bestellt zum
 And when he was in the gate of Benjamin , a

Thorhüter , mit Namen Jeria , der Sohn
 captain of the ward [was] there, whose name [was] Irijah, the son of

Selemjas, des Sohnes Hananjas, derselbige griff den Propheten
Shelemiah, the son of Hananiah; and he took Jeremiah the prophet

Jeremia und sprach: Du willst zu den Chaldäern fallen.
, saying, Thou fallest away to the Chaldeans .

14.

Jeremia sprach: Das ist nicht wahr, ich will nicht zu den
Then said Jeremiah , [It is] false ; I fall not away to the

Chaldäern fallen. Aber Jeria wollte ihn nicht hören , sondern
Chaldeans . But he hearkened not to him: so

griff Jeremia und brachte ihn zu den Fürsten.
Irijah took Jeremiah, and brought him to the princes.

15.

Und die Fürsten wurden zornig über Jeremia und ließen ihn schlagen und
Wherefore the princes were wroth with Jeremiah, and smote him , and

warfen ihn ins Gefängniß im Hause Jonathans, des Schreibers;
put him in prison in the house of Jonathan the scribe : for they

denselben setzten sie zum Kerkermeister.
had made that the prison .

16.

Also ging Jeremia in die Grube und Kerker, und
When Jeremiah was entered into the dungeon, and into the cabins, and

lag lange Zeit daselbst.
Jeremiah had remained there many days ;

17.

Und Zedekia , der König, sandte hin und ließ ihn holen, und fragte
Then Zedekiah the king sent , and took him out : and the king asked

ihn heimlich in seinem Hause und sprach: Ist auch ein Wort vom
him secretly in his house, and said , Is there [any] word from the

Herrn vorhanden? Jeremia sprach: Ja , denn du wirst
LORD ? And Jeremiah said , There is: for , said he, thou shalt be

dem Könige zu Babel in die Hände gegeben werden.
delivered into the hand of the king of Babylon .

18.

Und Jeremia sprach zum Könige Zedekia : Was habe ich wider
Moreover Jeremiah said unto king Zedekiah, What have I offended against

dich, wider deine Knechte und wider dieß Volk gesündigt, daß sie
thee, or against thy servants, or against this people , that ye

mich in den Kerker geworfen haben?
have put me in prison ?

19.

Wo sind nun eure Propheten, die euch weissagten und sprachen:
Where [are] now your prophets which prophesied unto you , saying ,

Der König zu Babel wird nicht über euch, noch über dieß Land
The king of Babylon shall not come against you , nor against this land

kommen?

?

20.

Und nun, mein Herr König, höre mich und laß meine
Therefore hear now, I pray thee, O my lord the king : let my

Bitte vor dir gelten und laß
supplication, I pray thee, be accepted before thee ; that thou cause

mich nicht wieder in Jonathans, des Schreibers, Haus bringen,
me not to return to the house of Jonathan the scribe ,

daß ich nicht sterbe daselbst.
lest I die there .

21.

Da befahl der König Zedekia , daß man
Then Zedekiah the king commanded that they should commit

Jeremia im Vorhofe des Gefängnisses behalten sollte, und
Jeremiah into the court of the prison , and that they

ließ ihm des Tages ein Laiblein Brod geben aus der
should give him daily a piece of bread out of the

Bäckergasse , bis daß alles Brod in der Stadt auf war. Also blieb
bakers' street, until all the bread in the city were spent . Thus

Jeremia im Vorhofe des Gefängnisses.
Jeremiah remained in the court of the prison .

Jeremia / Jeremiah 38.

1.

Es hörten aber Saphatja , der Sohn Mathans, und Gedalja , der Sohn
Then Shephatiah the son of Mattan , and Gedaliah the son of

Pashurs, und Juchal, der Sohn Selemjas, und Pashur der Sohn Malchjas,
Pashur , and Juchal the son of Shelemiah, and Pashur the son of Malchiah,

die Rede , so Jeremia zu allem Volke redete und
heard the words that Jeremiah had spoken unto all the people ,

sprach:

saying,

2.

So spricht der Herr: Wer in dieser Stadt bleibt, der wird
Thus saith the LORD, He that remaineth in this city shall die

durch Schwert, Hunger und Pestilenz sterben müssen;
by the sword , by the famine, and by the pestilence : but

wer aber hinaus geht zu den Chaldäern, der soll leben bleiben und
he that goeth forth to the Chaldeans shall live ; for

wird sein Leben wie eine Beute davon bringen.
he shall have his life for a prey , and shall live .

3.

Denn also spricht der Herr: Diese Stadt soll übergeben werden
 Thus saith the LORD, This city shall surely be given

dem Heere des Königes zu Babel , und sollen sie
 into the hand of the king of Babylon's army, which shall

gewinnen .
 take it.

4.

Da sprachen die Fürsten zum Könige: Laß doch
 Therefore the princes said unto the king , We beseech thee, let

diesen Mann tödten ; denn mit der Weise wendet er
 this man be put to death: for thus he weakeneth the hands

die Kriegersleute ab, so noch übrig sind in dieser Stadt, deßgleichen
 of the men of war that remain in this city , and the

das ganze Volk auch, weil er solche Worte zu ihnen
 hands of all the people , in speaking such words unto them

sagt; denn der Mann sucht nicht, was zum Frieden diesem Volke , sondern was
 : for this man seeketh not the welfare of this people, but

zum Unglück dient.
 the hurt .

5.

Der König Zedekia sprach: Siehe , er ist in euren Händen; denn
 Then Zedekiah the king said , Behold, he [is] in your hand : for

der König kann nichts wider euch.
 the king [is] not [he that] can do [any] thing against you .

6.

Da nahmen sie Jeremia und warfen ihn in die Grube Malchjas, des
 Then took they Jeremiah, and cast him into the dungeon of Malchiah the

Sohnes Hamelechs, die am Vorhofe des Gefängnisses war, und
 son of Hammelech , that [was] in the court of the prison : and

ließen ihn an Seilen hinab in die Grube , da
 they let down Jeremiah with cords . And in the dungeon [there was]

nicht Wasser, sondern Schlamm war. Und Jeremia sank in den Schlamm.
 no water , but mire : so Jeremiah sunk in the mire .

7.

Als aber Ebed=Melech, der Mohr , ein Kämmerer in des
 Now when Ebed-melech the Ethiopian, one of the eunuchs which was in the

Königs Hause, hörte, daß man Jeremia hatte in die Grube geworfen,
 king's house, heard that they had put Jeremiah in the dungeon ;

und der König eben saß im Thore Benjamin;
 the king then sitting in the gate of Benjamin;

8.

Da ging Ebed=Melech aus des Königs Hause, und redete mit dem
 Ebed-melech went forth out of the king's house, and spake to the

Könige und sprach:
king , saying,

9.

Mein Herr König, die Männer handeln übel mit
My lord the king , these men have done evil in all that they have done to

dem Propheten Jeremia, daß sie ihn haben in die Grube
Jeremiah the prophet , whom they have cast into the dungeon

geworfen, da er muß Hungers sterben ;
; and he is like to die for hunger in the place where he is:

denn es ist kein Brod mehr in der Stadt.
for [there is] no more bread in the city .

10.

Da befahl der König Ebed=Melech, dem Mohren , und sprach: Nimm
Then the king commanded Ebed-melech the Ethiopian, saying, Take

dreißig Männer mit dir von diesen, und ziehe den
from hence thirty men with thee , and take up Jeremiah the

Propheten Jeremia aus der Grube , ehe denn er sterbe.
prophet out of the dungeon, before he die .

11.

Und Ebed=Melech nahm die Männer mit sich und ging in des
So Ebed-melech took the men with him , and went into the house of the

Königs Haus unter die Schatzkammer und nahm daselbst zerrissene und
king under the treasury , and took thence old cast clouts and

vertragene alte Lumpen und ließ sie an einem Seil hinab zu Jeremia in
old rotten rags , and let them down by cords into

die Grube .
the dungeon to Jeremiah.

12.

Und Ebed=Melech, der Mohr , sprach zu Jeremia : Lege die
And Ebed-melech the Ethiopian said unto Jeremiah, Put now [these]

zerrissenen und vertragenen alten Lumpen unter deine Achseln um das
old cast clouts and rotten rags under thine armholes under the

Seil . Und Jeremia that also.
cords. And Jeremiah did so.

13.

Und sie zogen Jeremia herauf aus der Grube
So they drew up Jeremiah with cords, and took him up out of the dungeon

an den Stricken. Und blieb also Jeremia im Vorhofe des
: and Jeremiah remained in the court of the

Gefängnisses.
prison .

14.

Und der König Zedekia sandte hin und ließ den Propheten
Then Zedekiah the king sent , and took Jeremiah the prophet

Jeremia zu sich holen unter den dritten Eingang am Hause des
 unto him into the third entry that [is] in the house of the

Herrn. Und der König sprach zu Jeremia : Ich will dich etwas fragen,
 LORD : and the king said unto Jeremiah, I will ask thee a thing ;

Lieber, verhalte mir nichts .
 hide nothing from me.

15.

Jeremia sprach zu Zedekia : Sage ich dir Etwas , so
 Then Jeremiah said unto Zedekiah, If I declare [it] unto thee,

tödtest du mich doch ; gebe ich dir
 wilt thou not surely put me to death? and if I give thee

aber einen Rath , so gehorchest du mir nicht.
 counsel, wilt thou not hearken unto me ?

16.

Da schwur der König Zedekia dem Jeremia heimlich und
 So Zedekiah the king sware secretly unto Jeremiah ,

sprach: So wahr der Herr lebt , der uns diese Seele gemacht hat, so
 saying, [As] the LORD liveth, that made us this soul , I

will ich dich nicht tödten, noch den Männern
 will not put thee to death , neither will I give thee

in die Hände geben, die dir nach deinem Leben stehen.
 into the hand of these men that seek thy life .

17.

Und Jeremia sprach zu Zedekia : So spricht der Herr, der Gott
 Then said Jeremiah unto Zedekiah, Thus saith the LORD, the God of

Zebaoth, der Gott Israels: Wirst du hinaus gehen zu
 hosts , the God of Israel ; If thou wilt assuredly go forth unto

den Fürsten des Königs zu Babel , so sollst du leben
 the king of Babylon's princes, then thy soul shall live

bleiben, und diese Stadt soll nicht verbrannt werden ; sondern
 , and this city shall not be burned with fire; and

du und dein Haus sollen beim Leben bleiben;
 thou shalt live, and thine house :

18.

Wirst du aber nicht hinaus gehen zu den Fürsten des Königs zu
 But if thou wilt not go forth to the king of

Babel , so wird diese Stadt den
 Babylon's princes, then shall this city be given into the hand of the

Chaldäern in die Hände gegeben, und werden sie mit Feuer verbrennen,
 Chaldeans , and they shall burn it with fire ,

und du wirst auch nicht ihren Händen entrinnen.
 and thou shalt not escape out of their hand .

19.

Der König Zedekia sprach zu Jeremia : Ich besorge mich aber, daß
 And Zedekiah the king said unto Jeremiah, I am afraid of

ich den Juden, so zu den Chaldäern gefallen sind, möchte
 the Jews that are fallen to the Chaldeans, lest they

übergeben werden, daß sie meiner spotten.
 deliver me into their hand, and they mock me.

20.

Jeremia sprach: Man wird dich nicht übergeben. Lieber, gehorche
 But Jeremiah said, They shall not deliver [thee]. Obey

doch der Stimme des Herrn, die ich dir sage;
 , I beseech thee, the voice of the LORD, which I speak unto thee:

so wird dir es wohl gehen, und du wirst leben bleiben.
 so it shall be well unto thee, and thy soul shall live.

21.

Wirst du aber nicht hinaus gehen; so ist dieß das Wort, das
 But if thou refuse to go forth, this [is] the word that

mir der Herr gezeigt hat:
 the LORD hath shewed me:

22.

Siehe, alle Weiber, die noch vorhanden sind in dem Hause des
 And, behold, all the women that are left in the

Königs Judas, werden hinaus müssen zu den Fürsten des
 king of Judah's house [shall be] brought forth to the

Königs zu Babel; dieselbigen werden dann sagen: Ach,
 king of Babylon's princes, and those [women] shall say,

deine Tröster haben dich überredet und verführt und
 Thy friends have set thee on, and have prevailed against thee: thy

füße sind in den Schlamm geführt, und lassen dich nun stecken
 feet are sunk in the mire, [and] they are turned away

back.

23.

Also werden dann alle deine Weiber und Kinder hinaus
 So they shall bring out all thy wives and thy children

müssen zu den Chaldäern, und du selbst wirst ihren Händen nicht entgehen
 to the Chaldeans: and thou shalt not escape out

; sondern du wirst vom Könige zu Babel
 of their hand, but shalt be taken by the hand of the king of Babylon

gegriffen, und diese Stadt wird mit Feuer verbrannt
 : and thou shalt cause this city to be burned with fire

werden.

24.

Und Zedekia sprach zu Jeremia : Siehe zu, daß Niemand diese
Then said Zedekiah unto Jeremiah, Let no man know of these

Rede erfahre, so wirst du nicht sterben.
words , and thou shalt not die .

25.

Und ob es die Fürsten erführen, daß ich mit dir geredet habe,
But if the princes hear that I have talked with thee ,

und kämen zu dir und sprächen : Sage an , was
and they come unto thee, and say unto thee, Declare unto us now what

hast du mit dem Könige geredet, leugne es uns nicht , so
thou hast said unto the king , hide it not from us, and we

wollen wir dich nicht tödten ; und was hat der König mit dir
will not put thee to death; also what the king said unto thee

geredet?

:

26.

So sprich : Ich habe den
Then thou shalt say unto them, I presented my supplication before the

König gebeten, daß er mich nicht wiederum ließe in
king , that he would not cause me to return to

Jonathans Haus führen; ich möchte daselbst sterben.
Jonathan's house , to die there .

27.

Da kamen alle Fürsten zu Jeremia und fragten ihn, und er sagte ihnen,
Then came all the princes unto Jeremiah, and asked him: and he told them

wie ihm der König befohlen hatte. Da
according to all these words that the king had commanded . So they

ließen sie von ihm, weil sie nichts erfahren
left off speaking with him; for the matter was not perceived

konnten.

.

28.

Und Jeremia blieb im Vorhofe des Gefängnisses bis auf den Tag, da
So Jeremiah abode in the court of the prison until the day that

Jerusalem gewonnen ward.

Jerusalem was taken : and he was [there] when Jerusalem was taken.

Jeremia / Jeremiah 39.

1.

Und es geschah, daß Jerusalem gewonnen ward. Denn im neunten Jahr
In the ninth year of

Zedekias, des Königs Judas, im zehnten Monden, kam Nebucad=Nezar , der
Zedekiah king of Judah, in the tenth month , came Nebuchadrezzar

König zu Babel , und alles sein Heer vor Jerusalem, und belagerten
king of Babylon and all his army against Jerusalem, and they besieged

dieselbige.

it .

2.

Und im eilften Jahr Zedekias, am neunten Tage
[And] in the eleventh year of Zedekiah, in the fourth month, the ninth [day]

des vierten Monden, brach man in die Stadt ;
of the month , the city was broken up.

3.

Und zogen hinein alle Fürsten des Königs zu Babel , und hielten
And all the princes of the king of Babylon came in, and sat

unter dem Mittelthor , nämlich: Nergal=Sar=Ezer, Sangar=Nebo, Sarsechim, der
in the middle gate, [even] Nergal-sharezer, Samgarnebo , Sarsechim,

oberste Kämmerer, Nergal=Sar=Ezer, der Hofmeister, und alle andere
Rab-saris , Nergal-sharezer, Rab-mag , with all the residue of the

Fürsten des Königs zu Babel .
princes of the king of Babylon.

4.

Als sie nun Zedekia , der König Judas, sah
And it came to pass, [that] when Zedekiah the king of Judah saw

, sammt seinen Kriegsleuten, flohen sie
them, and all the men of war , then they fled , and went forth

bei Nacht zur Stadt hinaus bei des Königs Garten
out of the city by night, by the way of the king's garden,

durch das Thor zwischen zwei Mauern, und zogen durch das
by the gate betwixt the two walls : and he went out the way of the

Feld hindurch.
plain .

5.

Aber der Chaldäer Heer jagte ihnen nach , und ergriffen Zedekia
But the Chaldeans' army pursued after them, and overtook Zedekiah

im Felde bei Jericho und fingen ihn und brachten ihn
in the plains of Jericho: and when they had taken him , they brought him

zu Nebucad=Nezar , dem Könige zu Babel , gen Riblath, die im Lande
up to Nebuchadnezzar king of Babylon to Riblah in the land of

Hemath liegt, der sprach ein Urtheil über ihn.
Hamath , where he gave judgment upon him.

6.

Und der König zu Babel ließ die Kinder Zedekias vor seinen
Then the king of Babylon slew the sons of Zedekiah in Riblah before his

Augen tödten zu Riblath; und tödtete alle Fürsten
eyes : also the king of Babylon slew all the nobles of

Judas.

Judah.

7.

Aber Zedekia ließ er die Augen ausstechen, und ihn mit
 Moreover he put out Zedekiah's eyes , and bound him with

Ketten binden, daß er ihn gen Babel führte.
 chains , to carry him to Babylon .

8.

Und die Chaldäer verbrannten beides des Königs Haus und der
 And the Chaldeans burned the king's house, and the houses of the

Bürger Häuser , und zerbrachen die Mauern zu Jerusalem.
 people , with fire, and brake down the walls of Jerusalem.

9.

Was aber noch vom Volk in der Stadt war, und was sonst zu ihnen gefallen
 Then

war, die führte Nebusar=Adan, der Hofmeister ,
 Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive

alle mit einander gen Babel gefangen
 into Babylon the remnant of the people that remained

in the city, and those that fell away, that fell to him, with the rest of the

people that remained.

10.

Aber von dem geringen Volke ,
 But Nebuzar-adan the captain of the guard left of the poor of the people,

das nichts hatte, ließ zur selbigen Zeit Nebusar=Adan, der Hauptmann,
 which had nothing ,

etliche im Lande Juda , und gab ihnen Weinberge und Dörfer ein
 in the land of Judah, and gave them vineyards and fields at the

same time.

11.

Aber Nebucad=Nezar , der König zu Babel , hatte Nebusar=Adan, dem Hauptmann,
 Now Nebuchadrezzar king of Babylon gave

befohlen von Jeremia und
 charge concerning Jeremiah to Nebuzar-adan the captain of the guard ,

gesagt:

saying,

12.

Nimm ihn und laß ihn dir befohlen sein und thue ihm kein Leid;
 Take him, and look well to him , and do him no harm;

sondern wie er es von dir begehrt, so mache es mit
 but do unto him even as he shall say unto thee

ihm.
.

13.

Da sandten hin Nebusar=Adan, der Hauptmann , und Nebu=Sasban,
So Nebuzar-adan the captain of the guard sent, and Nebushasban,
der oberste Kämmerer, Nergal=Sar=Ezer, der Hofmeister, und alle Fürsten des
Rabsaris , and Nergal-sharezer, Rab-mag , and all the
Königs zu Babel ,
king of Babylon's princes;

14.

Und ließen Jeremia holen aus dem Vorhofe des
Even they sent, and took Jeremiah out of the court of the
Gefängnisses und befahlen ihn Gedalja , dem Sohne Ahikams, des Sohnes
prison , and committed him unto Gedaliah the son of Ahikam the son
Saphans, daß er ihn hinaus in sein Haus führte, und
of Shaphan, that he should carry him home : so he dwelt
bei dem Volke bliebe.
among the people .

15.

Es war auch des Herrn Wort geschehen zu Jeremia , weil er noch
Now the word of the LORD came unto Jeremiah, while he
im Vorhofe des Gefängnisses gefangen lag, und gesprochen:
was shut up in the court of the prison , saying ,

16.

Gehe hin und sage Ebed=Melech, dem Mohren : So spricht der Herr
Go and speak to Ebed-melech the Ethiopian, saying, Thus saith the LORD
Zebaoth , der Gott Israels: Siehe , ich will meine Worte kommen lassen
of hosts, the God of Israel ; Behold, I will bring my words
über diese Stadt zum Unglück, und zu keinem Guten, und du sollst es
upon this city for evil , and not for good ; and they shall be
sehen zur selbigen Zeit .
[accomplished] in that day before thee.

17.

Aber dich will ich erretten zur selbigen Zeit, spricht der Herr, und
But I will deliver thee in that day , saith the LORD: and
sollst den Leuten nicht zu Theil werden , vor
thou shalt not be given into the hand of the men of
welchen du dich fürchtest.
whom thou [art] afraid .

18.

Denn ich will dir davon helfen , daß du nicht durch das
For I will surely deliver thee, and thou shalt not fall by the
Schwert fallest; sondern sollst dein Leben wie eine Beute davon
sword , but thy life shall be for a prey

bringen ; darum, daß du mir vertraut hast ,
 unto thee: because thou hast put thy trust in me,

spricht der Herr.
 saith the LORD.

Jeremia / Jeremiah 40.

1.

Dieß ist das Wort, so vom Herrn geschah zu Jeremia , da
 The word that came to Jeremiah from the LORD, after that

ihn Nebusar=Adan, der Hauptmann , los ließ zu Rama ;
 Nebuzar-adan the captain of the guard had let him go from Ramah,

denn er war auch mit Ketten gebunden unter allen denen,
 when he had taken him being bound in chains among all that

die zu Jerusalem und in Juda gefangen waren, daß
 were carried away captive of Jerusalem and Judah , which

man sie gen Babel wegführen sollte.
 were carried away captive unto Babylon .

2.

Da nun der Hauptmann Jeremia zu sich hatte holen lassen,
 And the captain of the guard took Jeremiah ,

sprach er zu ihm: Der Herr, dein Gott, hat dieß Unglück über
 and said unto him, The LORD thy God hath pronounced this evil upon

diese Stätte geredet;
 this place .

3.

Und hat es auch kommen lassen und gethan, wie er
 Now the LORD hath brought [it], and done according as he hath

geredet hat; denn ihr habt gesündigt wider den Herrn und
 said : because ye have sinned against the LORD , and have not obeyed

seiner Stimme nicht gehorchet; darum ist euch solches widerfahren
 his voice , therefore this thing is come upon

.
 you.

4.

Und nun siehe , ich habe dich heute los gemacht von den Ketten,
 And now, behold, I loose thee this day from the chains

damit deine Hände gebunden waren. Gefällt dir's,
 which [were] upon thine hand . If it seem good unto thee to

mit mir gen Babel zu ziehen, so komm, du sollst mir befohlen
 come with me into Babylon , come; and I will look well

sein ; gefällt dir's aber nicht, mit mir
 unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me

gen Babel zu ziehen, so laß es anstehen. Siehe , da hast du das ganze Land
 into Babylon , forbear : behold, all the land

vor dir , wo dich's gut dünkt , und dir gefällt
 [is] before thee: whither it seemeth good and convenient for thee
 , da ziehe hin.
 to go, thither go .

5.

Denn weiter hinaus wird kein Wiederkehren sein . Darum
 Now while he was not yet gone back , [he said],

magst du kehren zu Gedalja , dem Sohne Ahikams, des Sohnes
 Go back also to Gedaliah the son of Ahikam the son of

Saphans, welchen der König zu Babel gesetzt hat über die Städte
 Shaphan , whom the king of Babylon hath made governor over the cities

in Juda , und bei demselbigen unter dem Volke bleiben; oder gehe,
 of Judah, and dwell with him among the people : or go

wohin dir's gefällt . Und der Hauptmann
 wheresoever it seemeth convenient unto thee to go. So the captain of the

gab ihm Zehrung und Geschenke und ließ ihn gehen.
 guard gave him victuals and a reward , and let him go .

6.

Also kam Jeremia zu Gedalja , dem Sohne Ahikams, gen Mizpa ; und blieb
 Then went Jeremiah unto Gedaliah the son of Ahikam to Mizpah; and dwelt

bei ihm unter dem Volke , das im Lande noch übrig war.
 with him among the people that were left in the land .

7.

Da nun die Hauptleute , so auf dem Felde sich
 Now when all the captains of the forces which [were] in the fields

enthielten, sammt ihren Leuten erfuhren, daß der König zu Babel
 , [even] they and their men , heard that the king of Babylon

hatte Gedalja , den Sohn Ahikams, über das Land gesetzt, und
 had made Gedaliah the son of Ahikam governor in the land , and

beides über Männer und Weiber, Kinder und die
 had committed unto him men , and women , and children, and of the

Geringen im Lande, welche nicht gen Babel
 poor of the land , of them that were not carried away captive to Babylon

geführt waren;
 ;

8.

Kamen sie zu Gedalja gen Mizpa , nämlich Ismael, der Sohn
 Then they came to Gedaliah to Mizpah, even Ishmael the son of

Nethanjas, Johanan und Jonathan, die Söhne Kareahs, und Serajah, der
 Nethaniah, and Johanan and Jonathan the sons of Kareah , and Seraiah the

Sohn Thanhumeths, und die Söhne Ephais von Nethophath , und Jesanja ,
 son of Tanhumeth , and the sons of Ephai the Netophathite, and Jezaniah

der Sohn Maachatis , sammt ihren Männern.
 the son of a Maachathite, they and their men .

9.

Und Gedalja , der Sohn Ahikams, des Sohnes Saphans, that ihnen und
 And Gedaliah the son of Ahikam the son of Shaphan sware unto them and

ihren Männern einen Eid und sprach: Fürchtet euch nicht, daß ihr den
 to their men , saying, Fear not to serve the

Chaldäern unterthan sein sollt; bleibet im Lande und seid dem Könige zu
 Chaldeans : dwell in the land , and serve the king of

Babel unterthan, so wird es euch wohl gehen .
 Babylon , and it shall be well with you.

10.

Siehe , ich wohne hier zu Mizpa , daß ich den Chaldäern
 As for me, behold, I will dwell at Mizpah to serve the Chaldeans

diene, die zu uns kommen; darum , so sammelt ein den Wein
 , which will come unto us : but ye, gather ye wine,

und Feigen und Oel, und legt es in eure Gefäße , und wohnt in euren
 and summer fruits, and oil, and put [them] in your vessels, and dwell in your

Städten, die ihr bekommen habt.
 cities that ye have taken .

11.

Auch alle Juden, so im Lande Moab und der Kinder
 Likewise when all the Jews that [were] in Moab, and among the

Ammon und in Edom und in allen Ländern waren, da sie
 Ammonites, and in Edom, and that [were] in all the countries ,

hörten, daß der König zu Babel hätte lassen Etliche in Juda überbleiben,
 heard that the king of Babylon had left a remnant of Judah ,

und über sie gesetzt Gedalja , den Sohn Ahikams, des Sohnes
 and that he had set over them Gedaliah the son of Ahikam the son

Saphans,
 of Shaphan ;

12.

Kamen sie Alle wieder von allen Orten , dahin sie
 Even all the Jews returned out of all places whither they were

verstoßen waren, in das Land Juda zu Gedalja gen Mizpa , und
 driven , and came to the land of Judah, to Gedaliah, unto Mizpah, and

sammelten ein sehr viel Wein und Sommerfrüchte .
 gathered wine and summer fruits very much.

13.

Aber Johanan, der Sohn Kareahs, sammt allen den Hauptleuten
 Moreover Johanan the son of Kareah , and all the captains of the

, so auf dem Felde sich enthalten hatten, kamen zu Gedalja gen
 forces that [were] in the fields , came to Gedaliah to

Mizpa ,
 Mizpah,

14.

Und sprachen zu ihm: Weißt du auch , daß Baalis, der König der
 And said unto him, Dost thou certainly know that Baalis the king of the

Kinder Ammon , gesandt hat Ismael, den Sohn Nethanjas, daß er dich
 Ammonites hath sent Ishmael the son of Nethaniah to

soll erschlagen ? Das wollte ihnen aber Gedalja , der Sohn Ahikams,
 slay thee? But Gedaliah the son of Ahikam

nicht glauben .
 believed them not.

15.

Da sprach Johanan, der Sohn Kareahs, zu Gedalja heimlich zu Mizpa
 Then Johanan the son of Kareah spake to Gedaliah in Mizpah

: Lieber, ich will hingehen und
 secretly, saying, Let me go , I pray thee, and I will slay

Ismael, den Sohn Nethanjas, schlagen, daß es Niemand erfahren soll
 Ishmael the son of Nethaniah , and no man shall know

. Warum soll er dich erschlagen , daß alle Juden, so
 [it]: wherefore should he slay thee, that all the Jews which are

zu dir versammelt sind, zerstreut werden, und die noch
 gathered unto thee should be scattered , and the

aus Juda übergeblieben sind, umkommen?
 remnant in Judah perish ?

16.

Aber Gedalja , der Sohn Ahikams, sprach zu Johanan, dem Sohne Kareahs:
 But Gedaliah the son of Ahikam said unto Johanan the son of Kareah ,

Du sollst das nicht thun ; es ist nicht wahr, was
 Thou shalt not do this thing: for thou speakest falsely

du von Ismael sagst.
 of Ishmael .

Jeremia / Jeremiah 41.

1.

Aber im siebenten Menden kam Ismael, der Sohn
 Now it came to pass in the seventh month , [that] Ishmael the son of

Nethanjas, des Sohnes Elisamas, aus königlichem Stamm, sammt den
 Nethaniah the son of Elishama, of the seed royal , and the

Obersten des Königs und zehn Männer mit ihm zu Gedalja , dem
 princes of the king , even ten men with him, came unto Gedaliah the

Sohne Ahikams, gen Mizpa und aßen daselbst zu
 son of Ahikam to Mizpah; and there they did eat bread together in

Mizpa mit einander.
 Mizpah .

2.

Und Ismael , der Sohn Nethanjas, machte sich auf sammt den zehn
Then arose Ishmael the son of Nethaniah, and the ten

Männern, die bei ihm waren, und schlugen Gedalja , den Sohn Ahikams,
men that were with him , and smote Gedaliah the son of Ahikam

des Sohnes Saphans, mit dem Schwert zu Tode; darum, daß ihn
the son of Shaphan with the sword , and slew him , whom

der König zu Babel über das Land gesetzt hatte.
the king of Babylon had made governor over the land .

3.

Dazu alle Juden, die bei Gedalja
Ishmael also slew all the Jews that were with him, [even] with Gedaliah

waren zu Mizpa , und die Chaldäer , die sich daselbst fanden,
, at Mizpah, and the Chaldeans that were found there ,

und alle Kriegersleute schlug Ismael.
[and] the men of war .

4.

Des andern Tages, nachdem Gedalja erschlagen
And it came to pass the second day after he had slain Gedaliah

war, und noch Niemand darum wußte ,
, and no man knew [it],

5.

Kamen achtzig Männer von Sichem, von Silo und
That there came certain from Shechem, from Shiloh, and from

Samaria , und hatten die Bärte abgeschoren und ihre
Samaria, [even] fourscore men, having their beards shaven , and their

Kleider zerrissen und sich zerritzt, und trugen Speisopfer
clothes rent , and having cut themselves , with offerings

und Weihrauch mit sich , daß sie es brächten in das Haus des
and incense in their hand, to bring [them] to the house of the

Herrn.

LORD .

6.

Und Ismael , der Sohn Nethanjas, ging heraus aus Mizpa ,
And Ishmael the son of Nethaniah went forth from Mizpah to meet

denselbigen entgegen, ging daher und weinte .
them , weeping all along as he went: and it came

Als er nun an sie kam, sprach er zu ihnen: Ihr sollt zu
to pass, as he met them , he said unto them , Come to

Gedalja , dem Sohn Ahikams, kommen.
Gedaliah the son of Ahikam .

7.

Da sie aber mitten in die Stadt kamen,
And it was [so], when they came into the midst of the city , that

ermordete sie Ismael, der Sohn Nethanjas , bei
 Ishmael the son of Nethaniah slew them, [and cast them] into
 dem Brunnen
 the midst of the pit , he, and the men that [were] with him.

8.
 Aber es waren zehn Männer darunter , die sprachen zu Ismael:
 But ten men were found among them that said unto Ishmael,
 Lieber, tödte uns nicht; wir haben Schätze im Acker liegen, von
 Slay us not : for we have treasures in the field , of
 Weizen, Gerste, Oel und Honig. Also ließ er ab und
 wheat , and of barley, and of oil, and of honey. So he forbore , and
 tödtete sie nicht mit den andern .
 slew them not among their brethren.

9.
 Der Brunnen aber, darein Ismael die todten Leichname
 Now the pit wherein Ishmael had cast all the dead bodies of the
 warf, welche er hatte erschlagen, sammt dem Gedalja , ist der,
 men , whom he had slain because of Gedaliah, [was] it
 den der König Assa machen ließ wider Baesa , den König
 which Asa the king had made for fear of Baasha king of
 Israels; den füllte Ismael, der Sohn Nethanjas , mit den
 Israel : [and] Ishmael the son of Nethaniah filled it with [them
 Erschlagenen.
 that were] slain .

10.
 Und was übriges Volk war zu
 Then Ishmael carried away captive all the residue of the people that [were] in
 Mizpa , auch des Königs Töchter , führte Ismael, der Sohn Nethanjas,
 Mizpah, [even] the king's daughters,
 gefangen weg, sammt allem übrigen Volke zu Mizpa , über welche
 and all the people that remained in Mizpah, whom
 Nebusar=Adan, der Hauptmann , hatte gesetzt Gedalja , den Sohn
 Nebuzar-adan the captain of the guard had committed to Gedaliah the son
 Ahikams , und
 of Ahikam : and Ishmael the son of Nethaniah carried them away captive, and
 zog hin und wollte hinüber zu den Kindern Ammons .
 departed to go over to the Ammonites.

11.
 Da aber Johanan, der Sohn Kareahs, erfuhr, und alle Hauptleute
 But when Johanan the son of Kareah , and all the captains
 des Heers , die bei ihm waren, alles das Uebel, das
 of the forces that [were] with him , heard of all the evil that
 Ismael, der Sohn Nethanjas, begangen hatte;
 Ishmael the son of Nethaniah had done ,

12.

Nahmen sie zu sich alle Männer und zogen hin wider
Then they took all the men , and went to fight with

Ismael, den Sohn Nethanjas, zu streiten, und trafen ihn an bei dem großen
Ishmael the son of Nethaniah , and found him by the great

Wasser an Gibeon.
waters that [are] in Gibeon.

13.

Da nun alles Volk , so bei Ismael
Now it came to pass, [that] when all the people which [were] with Ishmael

war, sah den Johanan, den Sohn Kareahs, und alle die Hauptleute des
saw Johanan the son of Kareah , and all the captains of the

Heeres, die bei ihm waren, wurden sie froh.
forces that [were] with him , then they were glad.

14.

Und das ganze Volk , das Ismael hatte von Mizpa
So all the people that Ishmael had carried away captive from Mizpah

weggeführt, wandte sich um und kehrte wieder um zu Johanan, dem
cast about and returned , and went unto Johanan the

Sohne Kareahs.
son of Kareah .

15.

Aber Ismael, der Sohn Nethanjas, entrann dem Johanan mit acht Männern,
But Ishmael the son of Nethaniah escaped from Johanan with eight men ,

und zog zu den Kindern Ammon .
and went to the Ammonites.

16.

Und Johanan, der Sohn Kareahs, sammt allen Hauptleuten des
Then took Johanan the son of Kareah , and all the captains of the

Heeres, so bei ihm waren, nahmen alles das übrige Volk ,
forces that [were] with him , all the remnant of the people

so sie wiedergebracht hatten von Ismael, dem Sohne Nethanjas, aus
whom he had recovered from Ishmael the son of Nethaniah, from

Mizpa zu sich, weil Gedalja , der Sohn Ahikams,
Mizpah , after [that] he had slain Gedaliah the son of Ahikam

erschlagen war, nämlich die Kriegsmänner, Weiber und
, [even] mighty men of war , and the women , and the

Kinder und Kämmerer, so sie von Gibeon hatten
children, and the eunuchs , whom he had brought again from Gibeon

wiedergebracht;

:

17.

Und zogen hin und kehrten ein zum Kimham zur Herberge,
And they departed , and dwelt in the habitation of Chimham ,

der bei Bethlehem wohnte, und wollten in Egypten ziehen vor
 which is by Beth-lehem , to go to enter into Egypt ,
 den Chaldäern.

18.

Denn sie fürchteten sich vor ihnen; weil
 Because of the Chaldeans: for they were afraid of them , because

Ismael, der Sohn Nethanjas, Gedalja , den Sohn Ahikams,
 Ishmael the son of Nethaniah had slain Gedaliah the son of Ahikam

erschlagen hatte, den der König zu Babel über das Land gesetzt
 , whom the king of Babylon made governor in the land

hatte.

Jeremia / Jeremiah 42.

1.

Da traten herzu alle Hauptleute des Heers , Johanan, der Sohn
 Then all the captains of the forces, and Johanan the son of

Kareahs, Jesanja , der Sohn Hosajas , sammt dem ganzen Volke ,
 Kareah , and Jezaniah the son of Hoshaiiah, and all the people

beides, Klein und Groß ;
 from the least even unto the greatest, came near,

2.

Und sprachen zum Propheten Jeremia : Lieber, laß
 And said unto Jeremiah the prophet, Let, we beseech thee,

unser Gebet vor dir gelten, und bitte für uns den
 our supplication be accepted before thee , and pray for us unto the

Herrn, deinen Gott, um alle diese Uebrigen, denn unsrer ist
 LORD thy God , [even] for all this remnant ; (for we are left

leider wenig geblieben von Vielen, wie du uns selbst siehst mit deinen Augen
 [but] a few of many , as thine eyes

;

do behold us:)

3.

Daß uns der Herr, dein Gott, wollte anzeigen , wohin wir
 That the LORD thy God may shew us the way wherein we may

ziehen, und was wir thun sollen .
 walk , and the thing that we may do.

4.

Und der Prophet Jeremia sprach zu ihnen: Wohlan, ich will gehorchen
 Then Jeremiah the prophet said unto them , I have heard

; und siehe , ich will den Herrn, euren Gott, bitten,
 [you]; behold, I will pray unto the LORD your God

wie ihr gesagt habt; und Alles , was
 according to your words ; and it shall come to pass, [that] whatsoever

euch der Herr antworten wird , das will ich euch anzeigen
 thing the LORD shall answer you, I will declare [it]

, und will euch nichts verhalten .
 unto you; I will keep nothing back from you.

5.

Und sie sprachen zu Jeremia : Der Herr sei ein gewisser und wahrhaftiger
 Then they said to Jeremiah, The LORD be a true and faithful

Zeuge zwischen uns, wo wir nicht thun werden Alles ,
 witness between us , if we do not even according to all things

was dir der Herr, dein Gott, an uns befehlen wird.
 for the which the LORD thy God shall send thee to us .

6.

Es sei Gutes oder Böses, so wollen wir gehorchen
 Whether [it be] good , or whether [it be] evil , we will obey

der Stimme des Herrn, unsers Gottes, zu dem wir dich senden ; auf daß
 the voice of the LORD our God , to whom we send thee; that

es uns wohl gehe , so wir der Stimme des Herrn, unsers
 it may be well with us, when we obey the voice of the LORD our

Gottes, gehorchen.

God .

7.

Und nach zehn Tagen geschah des Herrn Wort
 And it came to pass after ten days , that the word of the LORD

zu Jeremia .
 came unto Jeremiah.

8.

Da rief er Johanan, den Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des
 Then called he Johanan the son of Kareah, and all the captains of the

Heers , die bei ihm waren, und alles Volk , beides, Klein
 forces which [were] with him , and all the people from the least

und Groß ,
 even to the greatest,

9.

Und sprach zu ihnen: So spricht der Herr, der Gott Israels, zu dem
 And said unto them , Thus saith the LORD, the God of Israel , unto whom

ihr mich gesandt habt , daß ich euer Gebet vor ihn sollte
 ye sent me to present your supplication before him

bringen:

;

10.

Werdet ihr in diesem Lande bleiben, so will ich euch bauen
 If ye will still abide in this land , then will I build

, und nicht zerbrechen ; ich will euch pflanzen , und nicht
 you, and not pull [you] down, and I will plant you, and not

ausreuten ; denn es hat mich schon gereut das Uebel, das ich
 pluck [you] up: for I repent me of the evil that I

euch gethan habe .
 have done unto you.

11.

Ihr sollt euch nicht fürchten vor dem Könige zu Babel , vor dem ihr euch
 Be not afraid of the king of Babylon, of whom ye are

fürchtet , spricht der Herr. Ihr sollt euch vor ihm nicht
 afraid ; be not afraid of him, saith the LORD

fürchten, denn ich will bei euch sein, daß ich euch helfe und
 : for I [am] with you to save you, and to deliver

von seiner Hand errette.
 you from his hand .

12.

Ich will euch Barmherzigkeit erzeugen und mich
 And I will shew mercies unto you, that he may have

über euch erbarmen und euch wieder in euer Land bringen.
 mercy upon you , and cause you to return to your own land .

13.

Werdet ihr aber sagen: Wir wollen nicht in diesem Lande bleiben,
 But if ye say , We will not dwell in this land ,

damit ihr ja nicht gehorchet der Stimme des Herrn eures Gottes;
 neither obey the voice of the LORD your God ,

14.

Sondern sagen : Nein, wir wollen in Egyptenland ziehen, daß
 Saying, No ; but we will go into the land of Egypt , where

wir keinen Krieg sehen, noch der Posaunen Schall
 we shall see no war , nor hear the sound of the trumpet

hören und nicht Hunger, Brods halben, leiden müssen; daselbst
 , nor have hunger of bread ; and there

wollen wir bleiben;
 will we dwell :

15.

Nun, so höret des Herrn Wort, ihr Uebrigen aus Juda :
 And now therefore hear the word of the LORD , ye remnant of Judah;

So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Werdet ihr euer
 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; If ye wholly set your

Angesicht richten in Egyptenland zu ziehen, daß ihr daselbst
 faces to enter into Egypt , and go to

bleiben wollet ;
 sojourn there;

16.

So soll euch das Schwert, vor dem ihr euch
 Then it shall come to pass, [that] the sword , which ye
 fürchtet, in Egyptenland treffen, und der
 feared , shall overtake you there in the land of Egypt , and the
 Hunger, daß ihr euch besorget, soll stets hinter euch her sein
 famine, whereof ye were afraid , shall follow close after you
 in Egypten, und solt daselbst sterben.
 there in Egypt ; and there ye shall die .

17.

Denn sie seien , wer sie wollen , die ihr Angesicht
 So shall it be with all the men that set their faces
 richten, daß sie in Egypten ziehen, daselbst zu bleiben , die sollen
 to go into Egypt to sojourn there; they shall
 sterben durch Schwert, Hunger und Pestilenz , und soll
 die by the sword , by the famine, and by the pestilence: and
 Keiner überbleiben, noch entrinnen dem Uebel, das ich
 none of them shall remain or escape from the evil that I will
 über sie will kommen lassen.
 bring upon them .

18.

Denn so spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Gleichwie mein Zorn
 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; As mine anger
 und Grimm über die Einwohner zu Jerusalem gegangen
 and my fury hath been poured forth upon the inhabitants of Jerusalem
 ist, so soll er auch über euch gehen, wo ihr
 ; so shall my fury be poured forth upon you , when ye shall enter
 in Egypten ziehet; daß ihr zum Fluch , zum Wunder ,
 into Egypt : and ye shall be an execration, and an astonishment, and
 Schwur und Schande werdet und diese Stätte nicht mehr sehen
 a curse , and a reproach ; and ye shall see this place no more
 sollt.
 .

19.

Das Wort des Herrn gilt euch, ihr Uebrigen aus Juda , daß
 The LORD hath said concerning you , O ye remnant of Judah; Go
 ihr nicht in Egypten ziehet. Darum so wisset, daß ich
 ye not into Egypt : know certainly that I have admonished
 euch heute bezeuge.
 you this day .

20.

Ihr werdet sonst euer Leben verwarlosen. Denn ihr habt mich
 For ye dissembled in your hearts , when ye sent me

gesandt zum Herrn, eurem Gott, und gesagt: Bitte den Herrn,
unto the LORD your God , saying, Pray for us unto the LORD

unsern Gott, für uns, und Alles, was der Herr, unser Gott,
our God ; and according unto all that the LORD our God

sagen wird, das zeige uns an, so wollen wir darnach thun.
shall say , so declare unto us , and we will do [it].

21.

Das habe ich euch heute zu wissen gethan ; aber ihr
And [now] I have this day declared [it] to you; but ye

wollt der Stimme des Herrn, eures Gottes, nicht gehorchen, noch
have not obeyed the voice of the LORD your God , nor

Allem dem , das er mir an euch befohlen hat.
any [thing] for the which he hath sent me unto you .

22.

So sollt ihr nun wissen , daß ihr durch Schwert,
Now therefore know certainly that ye shall die by the sword ,

Hunger und Pestilenz sterben müsset an dem Orte , dahin ihr
by the famine, and by the pestilence , in the place whither ye

gedenket zu ziehen, daß ihr daselbst wohnen wollt.
desire to go [and] to sojourn .

Jeremia / Jeremiah 43.

1.

Da Jeremia

And it came to pass, [that] when Jeremiah had made an end of speaking unto all

alle Worte des Herrn, ihres Gottes, hatte ausgeredet zu allem
the people all the words of the LORD their God

Volke, wie ihm denn der Herr, ihr Gott,
, for which the LORD their God had sent him to them, [even]

alle diese Worte an sie befohlen hatte;
all these words ,

2.

Sprach Asarja , der Sohn Hosajas , und Johanan, der Sohn Kareahs,
Then spake Azariah the son of Hoshaiah, and Johanan the son of Kareah ,

und alle freche Männer zu Jeremia : Du lügst ; der
and all the proud men , saying unto Jeremiah, Thou speakest falsely: the

Herr, unser Gott, hat dich nicht zu uns gesandt , noch gesagt: Ihr
LORD our God hath not sent thee to say ,

sollt nicht in Egypten ziehen, daselbst zu wohnen ;
Go not into Egypt to sojourn there:

3.

Sondern Baruch, der Sohn Nerjas, beredet dich deß, uns zuwider , auf daß
But Baruch the son of Neriah setteth thee on against us, for

wir den Chaldäern übergeben werden, daß sie uns
to deliver us into the hand of the Chaldeans , that they

tödteten und gen Babel wegführten.
might put us to death, and carry us away captives into Babylon .

4.

Also gehorchten Johanan, der Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des
So Johanan the son of Kareah , and all the captains of the

Heeres sammt dem ganzen Volke der Stimme des Herrn nicht,
forces, and all the people, obeyed not the voice of the LORD ,

daß sie im Lande Juda wären geblieben;
to dwell in the land of Judah .

5.

Sondern Johanan, der Sohn Kareahs, und alle Hauptleute des Heeres
But Johanan the son of Kareah , and all the captains of the forces,

nahmen zu sich alle Uebrigen aus Juda , so von allen
took all the remnant of Judah, that were returned from all

Völkern, dahin sie geflohen, wieder gekommen waren, daß sie
nations, whither they had been driven , to dwell

im Lande Juda wohnten;
in the land of Judah ;

6.

Nämlich Männer, Weiber und Kinder , dazu des Königs Töchter und alle
[Even] men , and women , and children, and the king's daughters, and every

Seelen, die Nebusar=Adan, der Hauptmann , bei Gedalja ,
person that Nebuzar-adan the captain of the guard had left with Gedaliah

dem Sohne Ahikams, des Sohnes Saphans, hatte gelassen; auch den
the son of Ahikam the son of Shaphan , and Jeremiah the

Propheten Jeremia und Baruch, den Sohn Nerjas;
prophet , and Baruch the son of Neriah.

7.

Und zogen in Egyptenland ; denn sie wollten der Stimme des
So they came into the land of Egypt: for they obeyed not the voice of the

Herrn nicht gehorchen, und kamen gen Thachpanhes.
LORD : thus came they [even] to Tahpanhes.

8.

Und des Herrn Wort geschah zu Jeremia zu Thachpanhes, und
Then came the word of the LORD unto Jeremiah in Tahpanhes,

sprach:
saying,

9.

Nimm große Steine und verscharre sie im
Take great stones in thine hand, and hide them in the clay in the

Ziegelofen, der vor der Tür am Hause Pharaos ist zu
brickkiln , which [is] at the entry of Pharaoh's house in

Thachpanhes, daß die Männer aus Juda zusehen;
 Tahpanhes, in the sight of the men of Judah ;

10.

Und sprich zu ihnen: So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels:
 And say unto them , Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ;

Siehe , ich will hinsenden und meinen Knecht Nebucad=Nezar , den König zu
 Behold, I will send and take Nebuchadrezzar the king of

Babel , holen lassen, und will seinen Stuhl oben auf diese
 Babylon, my servant , and will set his throne upon these

Steine setzen, die ich verscharrt habe, und er soll sein
 stones that I have hid ; and he shall spread his royal

Gezelt darüber schlagen.
 pavilion over them .

11.

Und er soll kommen, und Egyptenland schlagen, und
 And when he cometh, he shall smite the land of Egypt , [and

töden , wen es trifft ; gefangen führen, wen
 deliver] such [as are] for death to death; and such [as

es trifft ; mit dem
 are] for captivity to captivity; and such [as are] for the sword to the

Schwert schlagen, wen es trifft.
 sword .

12.

Und ich will die Häuser der Götter in Egypten mit Feuer
 And I will kindle a fire in the houses of the gods of Egypt

anstecken, daß er sie verbrenne und wegführe . Und
 ; and he shall burn them, and carry them away captives: and

er soll sich Egyptenland anziehen, wie ein Hirt
 he shall array himself with the land of Egypt , as a shepherd

sein Kleid anzieht, und mit Frieden von dannen
 putteth on his garment ; and he shall go forth from thence

ziehen.
 in peace .

13.

Er soll die Bildsäulen zu Beth=Semes in
 He shall break also the images of Beth-shemesh, that [is] in the

Egyptenland zerbrechen, und die Götzenkirchen in Egypten
 land of Egypt ; and the houses of the gods of the Egyptians shall he

mit Feuer verbrennen.
 burn with fire .

Jeremia / Jeremiah 44.

1.

Dieß ist das Wort, das zu Jeremia geschah an alle Juden,
The word that came to Jeremiah concerning all the Jews

so in Egyptenland wohnten, nämlich zu Migdal, zu
which dwell in the land of Egypt, which dwell at Migdol, and at

Thachpanhes, zu Noph, und die im Lande Pathros wohnten, und
Tahpanhes, and at Noph, and in the country of Pathros,

sprach:
saying,

2.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels: Ihr habt gesehen all das
Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Ye have seen all the

Uebel, das ich habe kommen lassen über Jerusalem und über alle Städte in
evil that I have brought upon Jerusalem, and upon all the cities of

Juda; und siehe, heutiges Tages sind sie wüste, und wohnt
Judah; and, behold, this day they [are] a desolation, and

Niemand darinnen;
no man dwelleth therein,

3.

Und das um ihrer Bosheit willen, die sie thaten, daß sie
Because of their wickedness which they have committed to

mich erzürnten und hingingen und räucherten und
provoke me to anger, in that they went to burn incense, [and] to

dienten andern Göttern, welche weder sie, noch ihr, noch
serve other gods, whom they knew not, [neither] they, ye, nor

eure Väter kannten.
your fathers.

4.

Und ich sandte stets zu euch alle meine Knechte, die Propheten
Howbeit I sent unto you all my servants the prophets, rising

, und ließ euch sagen: Thut doch nicht solche
early and sending [them], saying, Oh, do not this

Greuel, die ich hasse.
abominable thing that I hate.

5.

Aber sie gehorchten nicht, neigten auch ihre Ohren von ihrer
But they hearkened not, nor inclined their ear to turn from their

Bosheit nicht, daß sie sich bekehrten und andern Göttern nicht
wickedness, to burn no

geräuchert hätten.
incense unto other gods.

6.

Darum ging auch mein Zorn und Grimm an , und
Wherefore my fury and mine anger was poured forth, and was

entbrannte über die Städte Judas und über die Gassen zu Jerusalem, daß sie
kindled in the cities of Judah and in the streets of Jerusalem; and they

zur Wüste und Oede geworden sind, wie es heutiges Tages steht.
are wasted [and] desolate , as at this day .

7.

Nun so spricht der Herr, der Gott Zebaoth , der Gott Israels:
Therefore now thus saith the LORD, the God of hosts, the God of Israel ;

Warum thut ihr doch so großes Uebel wider euer eignes Leben; damit
Wherefore commit ye [this] great evil against your souls, to

unter euch ausgerottet werde beides, Mann und Weib , beides, Kind und
cut off from you man and woman, child and

Säugling aus Juda , und Nichts von euch überbleibe?
suckling, out of Judah, to leave you none to remain ;

8.

Daß ihr mich so erzürnet durch eurer Hände Werk,
In that ye provoke me unto wrath with the works of your hands ,

und räuchert andern Göttern in Egyptenland , dahin ihr
burning incense unto other gods in the land of Egypt, whither ye be

gezogen seid, daselbst zu herbergen; auf daß ihr ausgerottet
gone to dwell , that ye might cut yourselves

und zum Fluch und Schmach werdet unter allen Heiden
off, and that ye might be a curse and a reproach among all the nations

auf Erden.
of the earth?

9.

Habt ihr vergessen des Unglücks eurer Väter , des Unglücks der
Have ye forgotten the wickedness of your fathers, and the wickedness of the

Könige Judas, des Unglücks ihrer Weiber, dazu eures eigenen
kings of Judah, and the wickedness of their wives , and your own

Unglücks und eurer Weiber Unglücks, das euch
wickedness, and the wickedness of your wives , which they have

begegnet ist im Lande Juda und auf den Gassen zu Jerusalem?
committed in the land of Judah, and in the streets of Jerusalem?

10.

Noch sind sie bis auf diesen Tag nicht gedemüthigt,
They are not humbled [even] unto this day ,

fürchten sich auch nicht, und wandeln nicht in meinem Gesetz
neither have they feared , nor walked in my law ,

und Rechten , die ich euch und euren Vätern
nor in my statutes, that I set before you and before your fathers

vorgestellt habe.

11.

Darum spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels, also: Siehe ,
Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Behold,

ich will mein Angesicht wider euch richten zum Unglück, und
I will set my face against you for evil , and to cut off

ganz Juda soll ausgerottet werden.
all Judah .

12.

Und ich will die Uebrigen aus Juda nehmen, so ihr Angesicht
And I will take the remnant of Judah , that have set their faces

gerichtet haben nach Egyptenland zu ziehen, daß sie daselbst
to go into the land of Egypt to

herbergen ; es soll ein Ende mit ihnen Allen werden
sojourn there, and they shall all be consumed , [and]

in Egyptenland , durch das Schwert
fall in the land of Egypt; they shall [even] be consumed by the sword

sollen sie fallen, und durch Hunger sollen sie umkommen, beides,
[and] by the famine: they shall die ,

Klein und Groß ; sie sollen durch Schwert und
from the least even unto the greatest, by the sword and by the

Hunger sterben und sollen ein Schwur , Wunder ,
famine : and they shall be an execration, [and] an astonishment, and a

Fluch und Schmach werden.
curse, and a reproach .

13.

Ich will auch die Einwohner in Egyptenland
For I will punish them that dwell in the land of Egypt, as I have

mit dem Schwert, Hunger und Pestilenz
punished Jerusalem, by the sword , by the famine, and by the pestilence

heimsuchen, gleichwie ich zu Jerusalem gethan habe;

14.

Daß aus den Uebrigen Judas Keiner soll entrinnen noch überbleiben,
So that none of the remnant of Judah ,

die doch darum hierher gekommen sind in Egyptenland zur Herberge
which are gone into the land of Egypt to sojourn

, daß sie wiederum in das Land Juda
there, shall escape or remain, that they should return into the land of Judah

kommen möchten, dahin sie gerne wollten wieder kommen und
, to the which they have a desire to return to

wohnen ; aber es soll Keiner wieder dahin kommen, ohne welche von
dwell there: for none shall return but such as

hinnen fliehen.
shall escape .

15.

Da antworteten dem Jeremia alle Männer, die da wohl wußten, daß ihre
Then all the men which knew that their

Weiber andern Göttern räucherten, und alle Weiber,
wives had burned incense unto other gods , and all the women

so mit großem Haufen da standen, sammt allem Volke , die
that stood by, a great multitude , even all the people that

in Egyptenland wohnten und in Pathros , und
dwelt in the land of Egypt , in Pathros, answered Jeremiah,

sprachen:
saying ,

16.

Nach dem Worte, das du im Namen des Herrn uns
[As for] the word that thou hast spoken unto us in the name of the LORD

sagst, wollen wir dir nicht gehorchen ;
, we will not hearken unto thee.

17.

Sondern wir wollen thun nach allem dem Worte, das aus
But we will certainly do whatsoever thing goeth forth out of

unserm Munde geht, und wollen Melecheth des Himmels
our own mouth , to burn incense unto the queen of heaven

räuchern, und derselben Trankopfer opfern , wie wir
, and to pour out drink offerings unto her, as we

und unsere Väter , unsere Könige und Fürsten gethan haben
have done, we, and our fathers, our kings , and our princes ,

in den Städten Judas und auf den Gassen zu Jerusalem; da hatten
in the cities of Judah, and in the streets of Jerusalem: for [then] had

wir auch Brod genug , und ging uns wohl, und sahen kein Unglück.
we plenty of victuals, and were well, and saw no evil .

18.

Seit der Zeit aber wir haben abgelassen
But since we left off to burn incense to the

Melecheth des Himmels zu räuchern und Trankopfer zu opfern
queen of heaven , and to pour out drink offerings

, haben wir allen Mangel gelitten, und sind
unto her, we have wanted all [things] , and have been consumed

durch Schwert und Hunger umgekommen.
by the sword and by the famine .

19.

Auch wenn wir Melecheth des Himmels räuchern und
And when we burned incense to the queen of heaven , and poured

Trankopfer opfern , das thun wir ja nicht ohne unserer
 out drink offerings unto her, did we make

Männer Willen, daß wir derselben Kuchen backen und
 her cakes to worship her, and pour out

Trankopfer opfern , sie zu bekümmern .
 drink offerings unto her , without our men?

20.

Da sprach Jeremia zum ganzen Volke , beides, Männern und
 Then Jeremiah said unto all the people, to the men , and to

Weibern, und allem Volke , die ihm so geantwortet
 the women , and to all the people which had given him [that] answer

hatten :
 , saying,

21.

Ich meine ja, der Herr habe gedacht an das Räuchern, so ihr in den
 The incense that ye burned in the

Städten Judas und auf den Gassen zu Jerusalem getrieben habt sammt
 cities of Judah, and in the streets of Jerusalem , ye, and

euren Vätern , Königen, Fürsten und allem Volke im Lande
 your fathers, your kings , and your princes, and the people of the land ,

, und hat es zu Herzen genommen,
 did not the LORD remember them, and came it [not] into his mind ?

22.

Daß er nicht mehr leiden konnte euren
 So that the LORD could no longer bear , because of the evil of your

bösen Wandel und Greuel , die ihr thatet ;
 doings, [and] because of the abominations which ye have committed;

daher auch euer Land zur Wüste , zum Wunder und zum
 therefore is your land a desolation, and an astonishment, and a

Fluch geworden ist, daß Niemand darinnen wohnt ; wie es heutiges
 curse , without an inhabitant, as at this

Tages steht.
 day .

23.

Darum, daß ihr geräuchert habt und wider den
 Because ye have burned incense , and because ye have sinned against the

Herrn gesündigt und der Stimme des Herrn nicht gehorcht
 LORD , and have not obeyed the voice of the LORD ,

und in seinem Gesetz, Rechten und Zeugniß nicht
 nor walked in his law , nor in his statutes, nor in his testimonies

gewandelt habt; darum ist auch euch solches Unglück widerfahren
 ; therefore this evil is happened unto

, wie es heutiges Tages steht.
 you, as at this day .

24.

Und Jeremia sprach zu allem Volke und zu allen Weibern: Höret
 Moreover Jeremiah said unto all the people, and to all the women, Hear the

des Herrn Wort, Alle ihr aus Juda, so in Egyptenland
 word of the LORD, all Judah that [are] in the land of Egypt

sind.

:

25.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels: Ihr und eure
 Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, saying; Ye and your

Weiber habt mit eurem Munde geredet und mit euren
 wives have both spoken with your mouths, and fulfilled with your

Händen vollbracht, das ihr sagt: Wir wollen unsere Gelübde
 hand, saying, We will surely perform our vows

halten, die wir gelobt haben der Königin des Himmels,
 that we have vowed, to burn incense to the queen of heaven,

daß wir derselben räuchern und Trankopfer opfern.
 and to pour out drink offerings unto her:

Wohlan, ihr habt eure Gelübde erfüllt und
 ye will surely accomplish your vows, and surely perform

eure Gelübde gehalten.
 your vows.

26.

So höret nun des Herrn Wort, ihr Alle aus Juda, die ihr
 Therefore hear ye the word of the LORD, all Judah that

in Egyptenland wohnt: Siehe, ich schwöre bei meinem großen
 dwell in the land of Egypt; Behold, I have sworn by my great

Namen, spricht der Herr, daß mein Name nicht mehr soll durch
 name, saith the LORD, that my name shall no more be named in

einiges Menschen Mund aus Juda genannt werden im ganzen
 the mouth of any man of Judah in all the

Egyptenland, der da sage: So wahr der Herr Herr lebt.
 land of Egypt, saying, The Lord GOD liveth.

27.

Siehe, ich will über sie wachen zum Unglück und zu keinem Guten,
 Behold, I will watch over them for evil, and not for good:

daß wer aus Juda in Egyptenland ist, soll
 and all the men of Judah that [are] in the land of Egypt shall be

durch Schwert und Hunger umkommen, bis es ein Ende
 consumed by the sword and by the famine, until there be an end

mit ihnen habe.
 of them.

28.

Welche aber dem Schwerte entrinnen, die werden doch
 Yet a small number that escape the sword shall

aus Egyptenland in das Land Juda wieder kommen müssen mit
 return out of the land of Egypt into the land of Judah

geringem Haufen. Und also werden dann alle die Uebrigen aus Juda , so
 , and all the remnant of Judah, that are

in Egyptenland gezogen waren, daß sie daselbst herbergten ,
 gone into the land of Egypt to sojourn there,

erfahren, wessen Wort wahr geworden sei, meines oder ihres .
 shall know whose words shall stand , mine , or theirs.

29.

Und zum Zeichen , spricht der Herr, daß ich
 And this [shall be] a sign unto you, saith the LORD, that I will

euch an diesem Orte heimsuchen will, damit ihr wisset, daß mein
 punish you in this place , that ye may know that my

Wort soll wahr werden über euch zum Unglück;
 words shall surely stand against you for evil :

30.

So spricht der Herr also: Siehe , ich will Pharao=Haphra , den König in
 Thus saith the LORD ; Behold, I will give Pharaoh-hophra king of

Egypten, übergeben in die Hände seiner Feinde und derer ,
 Egypt into the hand of his enemies, and into the hand of them

die ihm nach seinem Leben stehen; gleichwie ich Zedekia , den König
 that seek his life ; as I gave Zedekiah king

Judas, übergeben habe in die Hand Nebucad=Nezars, des Königs zu
 of Judah into the hand of Nebuchadrezzar king of

Babel , seines Feindes, und der ihm nach seinem Leben stand.
 Babylon, his enemy , and that sought his life .

Jeremia / Jeremiah 45.

1.

Dieß ist das Wort, so der Prophet Jeremia redete zu Baruch, dem
 The word that Jeremiah the prophet spake unto Baruch the

Sohne Nerjas, da er diese Rede in ein Buch schrieb aus dem
 son of Neriah, when he had written these words in a book at the

Munde Jeremias im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias,
 mouth of Jeremiah, in the fourth year of Jehoiakim the son of Josiah

des Königs Judas, und sprach:
 king of Judah, saying,

2.

So spricht der Herr Zebaoth, der Gott Israels, von dir , Baruch:
 Thus saith the LORD , the God of Israel , unto thee, O Baruch;

3.

Du sprichst: Wehe mir ! Wie hat mir der Herr Jammer
 Thou didst say , Woe is me now! for the LORD hath added grief

über meinen Schmerzen zugefügt! ich seufze mich müde und finde keine
 to my sorrow ; I fainted in my sighing, and I find no

Ruhe.
 rest.

4.

Sage ihm also: So spricht der Herr : Siehe ,
 Thus shalt thou say unto him , The LORD saith thus; Behold,

was ich gebaut habe, das breche ich ab , und was
 [that] which I have built will I break down, and that which

ich gepflanzt habe, das reute ich aus, sammt meinem ganzen
 I have planted I will pluck up , even this whole

eigenen Land.
 land.

5.

Und du begehrst dir große Dinge ; begehre es nicht; denn
 And seekest thou great things for thyself? seek [them] not : for ,

siehe , ich will Unglück kommen lassen über alles Fleisch, spricht der
 behold, I will bring evil upon all flesh , saith the

Herr; aber deine Seele will ich dir zur Beute geben, an welchen
 LORD: but thy life will I give unto thee for a prey in all

Ort du ziehest.
 places whither thou goest .

Jeremia / Jeremiah 46.

1.

Dieß ist das Wort des Herrn, das zu dem Propheten Jeremia
 The word of the LORD which came to Jeremiah the prophet

geschehen ist wider alle Heiden .
 against the Gentiles;

2.

Wider Egypten: Wider das Heer Pharao=Nechos, des Königs in Egypten,
 Against Egypt , against the army of Pharaoh-necho king of Egypt ,

welches lag am Wasser Phrath , zu Carchemis , das der
 which was by the river Euphrates in Carchemish, which Nebuchadrezzar

König zu Babel , Nebucad=Nezar, schlug im vierten Jahre Jojakims, des
 king of Babylon smote in the fourth year of Jehoiakim the

Sohnes Josias, des Königs Judas:
 son of Josiah king of Judah.

3.

Rüstet Schilde und Tartschen, und ziehet in den Streit.
 Order ye the buckler and shield , and draw near to battle.

4.

Spannet Rosse an und lasset Reuter aufsitzen, setzet
 Harness the horses ; and get up, ye horsemen , and stand forth

die Helme auf und schärfet die Spieße und ziehet
 with [your] helmets ; furbish the spears, [and] put on the

Panzer an.
 brigandines .

5.

Wie kommt es aber, daß ich sehe, daß sie verzagt sind und
 Wherefore have I seen them dismayed [and]

die Flucht geben und ihre Helden erschlagen sind? Sie
 turned away back? and their mighty ones are beaten down , and are

fliehen , daß sie sich auch nicht umsehen; Schrecken ist
 fled apace, and look not back : [for] fear [was]

um und um , spricht der Herr.
 round about, saith the LORD.

6.

Der Schnelle kann nicht entfliehen, noch der Starke entrinnen.
 Let not the swift flee away , nor the mighty man escape ; they

Gegen Mitternacht am Wasser Phrath sind sie
 shall stumble, and fall toward the north by the river Euphrates

gefallen und danieder gelegt.
 .

7.

Wo ist nun der , so herauf zog , wie ein Strom, und seine Wellen
 Who [is] this [that] cometh up as a flood, whose waters

sich erhoben wie die des Wassers?
 are moved as the rivers ?

8.

Egypten zog herauf wie ein Strom, und seine Wellen erhoben sich wie
 Egypt riseth up like a flood, and [his] waters are moved like

die des Wassers, und sprach: Ich will hinauf ziehen , das
 the rivers ; and he saith , I will go up, [and] will cover the

Land bedecken und die Stadt verderben sammt denen, die darinnen
 earth ; I will destroy the city and the

wohnen .
 inhabitants thereof.

9.

Wohlan, sitzet auf die Rosse , rennet mit den Wagen , lasset
 Come up, ye horses; and rage , ye chariots; and let

die Helden ausziehen ; die Mohren , und aus Put , die den
 the mighty men come forth; the Ethiopians and the Libyans, that handle the

Schild führen, und die Schützen aus Lydien .
 shield ; and the Lydians, that handle [and] bend the bow.

10.

Denn dieß ist der Tag des Herrn Herrn Zebaoth ; ein Tag der Rache , daß
 For this [is] the day of the Lord GOD of hosts, a day of vengeance, that

er sich an seinen Feinden räche, da das Schwert fressen
 he may avenge him of his adversaries : and the sword shall devour ,

und von ihrem Blut voll und trunken werden wird
 and it shall be satiate and made drunk with their

. Denn sie müssen dem Herrn Herrn Zebaoth ein Schlachtopfer werden
 blood: for the Lord GOD of hosts hath a sacrifice

im Lande gegen Mitternacht am Wasser Phrath .
 in the north country by the river Euphrates.

11.

Gehe hinauf gen Gilead, und hole Salbe, Jungfrau, Tochter aus Egypten;
 Go up into Gilead, and take balm , O virgin , the daughter of Egypt :

aber es ist umsonst, daß du viel arzneiest; du wirst doch
 in vain shalt thou use many medicines; [for] thou shalt

nicht heil .
 not be cured.

12.

Deine Schande ist unter die Heiden erschollen ,
 The nations have heard of thy shame, and thy

Heulens ist das Land voll; denn ein Held fällt über
 cry hath filled the land : for the mighty man hath stumbled against

den andern, und liegen beide mit einander danieder.
 the mighty, [and] they are fallen both together .

13.

Dieß ist das Wort des Herrn, das er zu dem Propheten
 The word that the LORD spake to Jeremiah the prophet

Jeremia redete, da Nebucad=Nezar , der König zu Babel , daher zog
 , how Nebuchadrezzar king of Babylon should come

,
 [and] smite the land of Egypt .

14.

Verkündigt es in Egypten, und sagt es an zu Migdal; sagt es an zu
 Declare ye in Egypt , and publish in Migdol, and publish in

Noph und Thachpanhes, und sprecht : Stelle dich zur Wehre ;
 Noph and in Tahpanhes: say ye, Stand fast, and prepare thee;

denn das Schwert wird fressen, was um dich her ist.
 for the sword shall devour round about thee .

15.

Wie geht es zu, daß deine Gewaltigen zu Boden fallen und mögen
 Why are thy valiant [men] swept away ? they stood

nicht bestehen? Der Herr hat sie so gestürzt .
 not , because the LORD did drive them.

16.

Er macht, daß ihrer Viele fallen, daß einer mit dem andern danieder
 He made many to fall , yea, one fell upon another

liegt. Da sprachen sie: Wohlauf, laßt uns wieder zu unserm
 : and they said , Arise , and let us go again to our own

Volke ziehen in unser Vaterland vor dem Schwerte des
 people , and to the land of our nativity , from the

Tyrannen .
 oppressing sword.

17.

Daselbst schrie man ihnen nach: Pharao , der König in Egypten,
 They did cry there , Pharaoh king of Egypt [is

liegt; er hat sein Gezelt gelassen .
 but] a noise; he hath passed the time appointed.

18.

So wahr als ich lebe, spricht der König, der Herr Zebaoth
 [As] I live, saith the King , whose name [is] the LORD of hosts

heißt: Er wird daher ziehen so hoch, wie der Berg Thabor unter den
 , Surely as Tabor [is] among the

Bergen ist, und wie der Carmel am Meer ist .
 mountains , and as Carmel by the sea , [so] shall he come.

19.

Nimm dein Wandergeräthe, du Einwohnerin, Tochter Egyptens
 O thou daughter dwelling in Egypt , furnish

; denn Noph wird wüste und verbrannt werden,
 thyself to go into captivity: for Noph shall be waste and desolate

daß Niemand darinnen wohnen wird.
 without an inhabitant .

20.

Egypten ist ein sehr schönes Kalb ; aber es kommt
 Egypt [is like] a very fair heifer, [but] destruction cometh; it cometh

von Mitternacht der Schlächter.
 out of the north .

21.

Und Tagelöhner, so darinnen wohnen, sind auch wie
 Also her hired men [are] in the midst of her like

gemästete Kälber ; aber sie müssen sich dennoch wenden ,
 fattened bullocks; for they also are turned back, [and] are

flüchtig werden mit einander und werden nicht bestehen; denn der
 fled away together : they did not stand , because the

Tag ihres Unfalls wird über sie kommen, nämlich die Zeit ihrer
 day of their calamity was come upon them , [and] the time of their

Heimsuchung.
 visitation .

22.

Sie fahren daher, daß der Harnisch prasselt, und
 The voice thereof shall go like a serpent ; for they
 kommen mit Heereskraft, und bringen Aexte über sie , wie
 shall march with an army , and come against her with axes, as
 die Holzhauer .
 hewers of wood.

23.

Dieselbigen werden hauen also in ihrem Walde , spricht der Herr, daß
 They shall cut down her forest, saith the LORD, though it
 nicht zu zählen ist; denn ihrer ist mehr als Heuschrecken, die
 cannot be searched ; because they are more than the grasshoppers, and
 Niemand zählen kann.
 [are] innumerable .

24.

Die Tochter Egyptens steht mit Schanden , denn sie ist
 The daughter of Egypt shall be confounded; she shall be delivered
 dem Volke von Mitternacht in die Hände gegeben.
 into the hand of the people of the north .

25.

Der Herr Zebaoth , der Gott Israels, spricht: Siehe , ich will heimsuchen
 The LORD of hosts, the God of Israel , saith ; Behold, I will punish
 den Regenten zu No und den Pharao und Egypten sammt seinen Göttern und
 the multitude of No, and Pharaoh, and Egypt , with their gods , and
 Königen, ja Pharao , mit Allen , die sich auf ihn verlassen;
 their kings ; even Pharaoh, and [all] them that trust in him :

26.

Daß ich sie gebe in die Hände denen , die ihnen nach
 And I will deliver them into the hand of those that seek
 ihrem Leben stehen, und in die Hände Nebucad=Nezars, des Königs zu
 their lives , and into the hand of Nebuchadrezzar king of
 Babel , und seiner Knechte , und darnach sollst du
 Babylon, and into the hand of his servants: and afterward it shall be
 bewohnt werden wie vor Alters , spricht der Herr.
 inhabited , as in the days of old, saith the LORD.

27.

Aber du , mein Knecht Jakob, fürchte dich nicht, und du
 But fear not thou, O my servant Jacob , and be not
 , Israel, verzage nicht. Denn siehe , ich will dir aus
 dismayed, O Israel : for , behold, I will save thee from
 fernen Landen, und deinem Samen aus dem Lande seines Gefängnisses helfen;
 afar off , and thy seed from the land of their captivity ;
 daß Jakob soll wieder kommen, und im Frieden sein und die Fülle haben, und
 and Jacob shall return , and be in rest and at ease , and

Niemand soll ihn schrecken.
 none shall make [him] afraid .

28.

Darum fürchte dich nicht, du Jakob, mein Knecht , spricht der Herr, denn Ich
 Fear thou not , O Jacob my servant, saith the LORD: for I

bin bei dir . Mit allen Heiden , dahin ich
 [am] with thee; for I will make a full end of all the nations whither I

dich verstoßen habe , will ich es ein Ende machen; aber mit dir will
 have driven thee : but I will

ich es nicht ein Ende machen , sondern ich will dich züchtigen
 not make a full end of thee, but correct

mit Maaße , auf daß ich dich nicht ungestraft
 thee in measure; yet will I not leave thee wholly unpunished

lasse.
 .

Jeremia / Jeremiah 47.

1.

Dieß ist das Wort des Herrn, das zum Propheten Jeremia
 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet

geschah wider die Philister , ehe denn Pharao Gaza schlug .
 against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

2.

So spricht der Herr: Siehe , es kommen Wasser herauf von
 Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the

Mitternacht, die eine Fluth machen werden, und
 north , and shall be an overflowing flood , and shall

beides, Land und was darinnen ist, beides, Städte
 overflow the land, and all that is therein ; the city ,

und die , so darinnen wohnen, wegreißen werden, daß die Leute werden
 and them that dwell therein : then the men shall

schreien, und alle Einwohner im Lande heulen,
 cry , and all the inhabitants of the land shall howl .

3.

Vor dem Getümmel ihrer starken Rosse , so
 At the noise of the stamping of the hoofs of his strong [horses]

daher traben, und vor dem Rasseln ihrer Wagen und Poltern ihrer
 , at the rushing of his chariots, [and at] the rumbling of his

Räder ; daß sich die Väter nicht werden umsehen nach den Kindern ,
 wheels, the fathers shall not look back to [their] children

so verzagt werden sie sein
 for feebleness of hands ;

4.

Vor dem Tage, so da kommt zu verstören alle Philister und
Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, [and] to

auszureuten Tyrus und Zidon, sammt ihren andern Gehülffen .
cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth:

Denn der Herr wird die Philister , die das Uebrige sind aus der Insel
for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country

Caphthor, verstören.
of Caphtor .

5.

Gaza wird kahl werden, und Ascalon, sammt
Baldness is come upon Gaza ; Ashkelon is cut off [with]

den Uebrigen in ihren Gründen verderbet. Wie lange ritzest du dich ?
the remnant of their valley : how long wilt thou cut thyself?

6.

O du Schwert des Herrn, wann willst du doch aufhören?
O thou sword of the LORD , how long [will it be] ere thou be quiet?

Fahre doch in deine Scheide , und ruhe, und sei stille.
put up thyself into thy scabbard, rest, and be still .

7.

Aber wie kannst du aufhören, so doch der Herr dir Befehl gethan
How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge

hat wider Ascalon, und dich wider die Anfurt am Meere
against Ashkelon, and against the sea shore ? there hath he

bestellt ?
appointed it.

Jeremia / Jeremiah 48.

1.

Wider Moab: So spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Wehe der
Against Moab thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Woe unto

Stadt Nebo, denn sie ist zerstört, und liegt elend; Kiriathaim ist gewonnen
Nebo! for it is spoiled : Kiriathaim is confounded

; die Feste steht elend und ist zerrissen.
[and] taken: Misgab is confounded and dismayed .

2.

Der Trotz Moabs ist aus, den sie an Hesbon
[There shall be] no more praise of Moab : in Heshbon they

hatten; denn man gedenkt Böses wider sie, nämlich: Kommt, wir wollen
have devised evil against it ; come , and let us

sie ausrotten, daß sie kein Volk mehr seien. Und du , Madmen,
cut it off from [being] a nation . Also thou

mußt auch verderbt werden ; das Schwert wird hinter dich kommen.
shalt be cut down , O Madmen; the sword shall pursue thee .

3.

Man hört ein Geschrei zu Horonaim vom Verstören und großen
A voice of crying [shall be] from Horonaim, spoiling and great

Jammer .
destruction.

4.

Moab ist zerschlagen; man hört ihre Jungen schreien
Moab is destroyed ; her little ones have caused a cry to be

heard.

5.

Denn sie gehen mit Weinen den Weg hinauf gen Luhith
For in the going up of Luhith continual weeping

, und die Feinde hören ein Jammergeschrei den Weg von
shall go up; for in the going down of

Horonaim herab
Horonaim the enemies have heard a cry of destruction.

6.

Nämlich: Hebet euch weg, und errettet euer Leben; aber du wirst sein, wie die
Flee , save your lives, and be like the

Haide in der Wüste .
heath in the wilderness.

7.

Darum, daß du dich auf deine Gebäude verlassest und auf
For because thou hast trusted in thy works and in

deine Schätze , sollst du auch gewonnen werden; und Camos muß
thy treasures, thou shalt also be taken : and Chemosh shall go

hinaus gefangen wegziehen, sammt seinen Priestern und Fürsten
forth into captivity [with] his priests and his princes

together.

8.

Denn der Verstörer wird über alle Städte kommen, daß nicht eine Stadt
And the spoiler shall come upon every city , and no city

entrinnen wird; es sollen beides, die Gründe verderbt und die
shall escape : the valley also shall perish , and the

Ebenen verstört werden; denn der Herr hat es gesagt.
plain shall be destroyed , as the LORD hath spoken.

9.

Gebet Moab Federn, er wird ausgehen, als flöge er, und ihre
Give wings unto Moab , that it may flee and get away : for the

Städte werden wüste liegen, daß Niemand darinnen
cities thereof shall be desolate , without any to dwell therein

wohnen wird.

10.

Verflucht sei, der des Herrn Werk lässig thut;
 Cursed [be] he that doeth the work of the LORD deceitfully , and

verflucht sei, der sein Schwert aufhält, daß es nicht Blut
 cursed [be] he that keepeth back his sword from blood

vergieße.
 .

11.

Moab ist von seiner Jugend auf sicher gewesen und
 Moab hath been at ease from his youth , and he hath

auf seinen Hefen still gelegen, und ist nie aus einem
 settled on his lees , and hath not been emptied from

Faß in das andere gegossen und nie in das Gefängnis gezogen;
 vessel to vessel , neither hath he gone into captivity :

darum ist sein Geschmack ihm geblieben und sein Geruch nicht
 therefore his taste remained in him, and his scent is not

verändert worden.
 changed .

12.

Darum siehe , spricht der Herr, es kommt die Zeit, daß ich
 Therefore, behold, the days come, saith the LORD , that I

ihnen will Schröter schicken, die sie
 will send unto him wanderers , that shall cause him to

ausschroten sollen und ihre Fässer ausleeren und ihre
 wander , and shall empty his vessels , and break their

Lägel zerschmettern.
 bottles .

13.

Und Moab soll über dem Camos zu Schanden werden, gleichwie das
 And Moab shall be ashamed of Chemosh , as the

Haus Israel über Beth=El zu Schanden geworden ist, darauf sie
 house of Israel was ashamed of Beth-el their

sich verließen .
 confidence.

14.

Wie dürft ihr sagen : Wir sind die Helden und die rechten Kriegerleute ?
 How say ye, We [are] mighty and strong men for the war?

15.

So doch Moab muß verstört und ihre Städte erstiegen werden,
 Moab is spoiled , and gone up [out of] her cities ,

und ihre beste Mannschaft zur Schlachtbank herab gehen
 and his chosen young men are gone down to the slaughter

müssen, spricht der König, welcher heißt der Herr Zebaoth .
 , saith the King , whose name [is] the LORD of hosts.

16.

Denn der Unfall Moabs wird schier kommen, und ihr Unglück eilet
The calamity of Moab [is] near to come , and his affliction hasteth

sehr.
fast.

17.

Lieber, habt doch Mitleiden mit ihnen, die ihr um sie her wohnet
All ye that are about him ,

und ihren Namen kennet und sprecht: Wie ist die
bemoan him; and all ye that know his name , say , How is the

starke Ruthe und der herrliche Stab so zerbrochen?
strong staff broken, [and] the beautiful rod !

18.

Herab von der Herrlichkeit, du Tochter , die du zu Dibon wohnest
Thou daughter that dost inhabit Dibon ,

, und sitze in der Dürre ! Denn der Verstörer
come down from [thy] glory, and sit in thirst; for the spoiler of

Moabs wird zu dir hinauf kommen, und deine
Moab shall come upon thee , [and] he shall destroy thy

Festen zerreißen.
strong holds .

19.

Tritt auf die Straße und schaue, du Einwohner in Aroer
O inhabitant of Aroer, stand by the way,

; frage die, so da fliehen und entrinnen, und sprich:
and espy; ask him that fleeth , and her that escapeth , [and] say ,

Wie geht es?
What is done ?

20.

Ach, Moab ist verwüstet und verderbt ; heulet und schreiet, sagt
Moab is confounded; for it is broken down: howl and cry ; tell ye

es an zu Arnon, daß Moab verstört sei.
it in Arnon, that Moab is spoiled ,

21.

Die Strafe ist über das ebene Land gegangen, nämlich über Holon,
And judgment is come upon the plain country ; upon Holon, and

Jahza , Mephaath,
upon Jahazah, and upon Mephaath,

22.

Dibon, Nebo, Beth=Diblathaim,
And upon Dibon, and upon Nebo, and upon Beth-diblathaim,

23.

Kiriathaim, Beth=Gamul, Beth=Meon,
And upon Kiriathaim, and upon Beth-gamul, and upon Beth-meon,

24.

Kirioth, Bazra und über alle Städte im Lande
 And upon Kerioth, and upon Bozrah, and upon all the cities of the land of

Moab, sie liegen ferne oder nahe.
 Moab, far or near.

25.

Das Horn Moabs ist abgehauen, und sein Arm ist zerbrochen, spricht der Herr.
 The horn of Moab is cut off, and his arm is broken, saith the LORD.

26.

Machet sie trunken, denn sie hat sich wider den Herrn
 Make ye him drunken: for he magnified [himself] against the LORD

erhoben, daß sie speien und die Hände ringen müsse,
 : Moab also shall wallow in his vomit,

auf daß sie auch zum Gespött werde.
 and he also shall be in derision.

27.

Denn Israel hat dein Gespött sein müssen, als wäre es
 For was not Israel a derision unto thee? was he

unter den Dieben aufgefunden; und weil du solches wider sie
 found among thieves? for since thou spakest of him

redest, sollst du auch weg müssen.
 , thou skippedst for joy.

28.

O ihr Einwohner in Moab, verlaßt die Städte und wohnt in den Felsen und
 O ye that dwell in Moab, leave the cities, and dwell in the rock, and

thut wie die Tauben, so da nisten in den hohlen Löchern
 be like the dove [that] maketh her nest in the sides of the hole's

mouth.

29.

Man hat immer gesagt von dem stolzen Moab, daß es sehr stolz sei,
 We have heard the pride of Moab, (he is exceeding proud)

hoffärtig, hochmüthig, trotzig und übermüthig
 his loftiness, and his arrogancy, and his pride, and the haughtiness of his

heart.

30.

Aber der Herr spricht: Ich kenne seinen Zorn wohl, daß er
 I know his wrath, saith the LORD; but [it

nicht so viel vermag, und untersteht sich mehr zu thun, denn
 shall] not [be] so; his lies

sein Vermögen ist.
 shall not so effect [it].

31.

Darum muß ich über Moab heulen, und über das ganze
Therefore will I howl for Moab , and I will cry out for all

Moab schreien, und über die Leute zu Kirheres klagen.
Moab ; [mine heart] shall mourn for the men of Kir-heres .

32.

Ich muß über dich Jaeser, du Weinstock zu Sibma , weinen
O vine of Sibmah, I will weep for thee with

, denn deine Reben sind über das Meer gefahren, und
the weeping of Jazer: thy plants are gone over the sea ,

bis an das Meer Jaeser gekommen; der Verstörer ist in
they reach [even] to the sea of Jazer : the spoiler is fallen upon

deine Erndte und Weinlese gefallen.
thy summer fruits and upon thy vintage .

33.

Freude und Wonne ist aus dem Felde weg und aus dem
And joy and gladness is taken from the plentiful field , and from the

Lande Moab, und man wird keinen Wein mehr keltern ;
land of Moab; and I have caused wine to fail from the winepresses:

der Weintreter wird nicht mehr
none shall tread with shouting; [their] shouting [shall be] no

sein Lied singen.
shouting .

34.

Von des Geschreies wegen zu Hesbon bis gen Eleale , welches bis
From the cry of Heshbon [even] unto Elealeh, [and even]

gen Jahza erschallet; von Zoar an, der
unto Jahaz , have they uttered their voice, from Zoar

dreijährigen Kuh, bis gen Horonaim ; denn
[even] unto Horonaim, [as] an heifer of three years old: for

auch die Wasser Nimrim sollen versiegen.
the waters also of Nimrim shall be desolate .

35.

Und ich will , spricht der Herr, in Moab damit ein
Moreover I will cause to cease in Moab, saith the LORD

Ende machen, daß sie nicht mehr auf den Höhen opfern und
 , him that offereth in the high places , and

ihren Göttern räuchern sollen.
him that burneth incense to his gods .

36.

Darum brummt mein Herz über Moab, wie eine Drommete, und
Therefore mine heart shall sound for Moab like pipes , and mine

über die Leute zu Kirheres brummt mein Herz wie
heart shall sound like pipes for the men of Kir-heres

eine Drommete; denn sie haben es übergemacht, darum
 : because the riches [that] he hath gotten

müssen sie zu Boden gehen.
 are perished .

37.

Alle Köpfe werden kahl sein, und alle Bärte abgeschoren;
 For every head [shall be] bald , and every beard clipped : upon

Aller Hände zerritzt, und Jedermann wird Säcke
 all the hands [shall be] cuttings, and upon the loins sackcloth

anziehen.
 .

38.

Auf allen Dächern und
 [There shall be] lamentation generally upon all the housetops of Moab, and

Gassen , allenthalben in Moab, wird man klagen; denn ich habe Moab
 in the streets thereof : for I have

zerbrochen , wie ein unwerthes Gefäß, spricht der
 broken Moab like a vessel wherein [is] no pleasure , saith the

Herr.
 LORD.

39.

O wie ist sie verderbt , wie heulen sie! Wie
 They shall howl, [saying], How is it broken down! how hath

schändlich hängen sie die Köpfe ! Und Moab ist zum
 Moab turned the back with shame! so shall Moab be a

Spott und zum Schrecken geworden Allen, so um sie her wohnen.
 derision and a dismaying to all them about him .

40.

Denn so spricht der Herr: Siehe , er fliegt daher wie ein Adler, und
 For thus saith the LORD; Behold, he shall fly as an eagle, and

breitet seine Flügel aus über Moab.
 shall spread his wings over Moab.

41.

Kiriath ist gewonnen, und die festen Städte sind eingenommen, und das Herz der
 Keriath is taken , and the strong holds are surprised , and the

Helden in Moab wird zur selbigen Zeit sein, wie
 mighty men's hearts in Moab at that day shall be as the heart

einer Frauen Herz in Kindesnöthen.
 of a woman in her pangs .

42.

Denn Moab muß vertilgt werden, daß sie kein Volk mehr seien;
 And Moab shall be destroyed from [being] a people ,

darum, daß es sich wider den Herr erhoben hat.
 because he hath magnified [himself] against the LORD .

43.

Furcht, Grube und Strick kommt über dich, du Einwohner
 Fear, and the pit, and the snare, [shall be] upon thee, O inhabitant

in Moab, spricht der Herr.
 of Moab, saith the LORD.

44.

Wer der Furcht entflieht, der wird in die Grube fallen,
 He that fleeth from the fear shall fall into the pit;

und wer aus der Grube kommt, der wird im Strick
 and he that getteth up out of the pit shall be taken in the snare

gefangen werden; denn ich will über Moab kommen lassen
 : for I will bring upon it, [even] upon Moab,

ein Jahr ihrer Heimsuchung, spricht der Herr.
 the year of their visitation, saith the LORD.

45.

Die aus der Schlacht entrinnen, werden Zuflucht suchen zu
 They that fled stood under the shadow of

Hesbon; aber es wird ein Feuer aus
 Heshbon because of the force: but a fire shall come forth out of

Hesbon und eine Flamme aus Sihon gehen, welche die
 Heshbon, and a flame from the midst of Sihon, and shall devour the

Oerter in Moab und die kriegerischen Leute verzehren
 corner of Moab, and the crown of the head of the tumultuous ones

wird.
 .

46.

Wehe dir, Moab! verloren ist das Volk Camos; denn
 Woe be unto thee, O Moab! the people of Chemosh perisheth: for

man hat deine Söhne und Töchter genommen und gefangen
 thy sons are taken captives, and thy daughters captives

weggeführt.
 .

47.

Aber in der zukünftigen Zeit will ich das Gefängniß Moabs wenden
 Yet will I bring again the captivity of Moab

, spricht der Herr. Das sei gesagt von der Strafe
 in the latter days, saith the LORD. Thus far [is] the judgment

über Moab.
 of Moab.

Jeremia / Jeremiah 49.

1.

Wider die Kinder Ammon spricht der Herr also: Hat denn Israel
 Concerning the Ammonites, thus saith the LORD; Hath Israel

nicht Kinder, oder hat es keinen Erben? Warum besitzt denn
no sons ? hath he no heir ? why [then] doth their

Malchom das Land Gad, und sein Volk wohnt in jener Städten?
king inherit Gad, and his people dwell in his cities ?

2.

Darum siehe , es kommt die Zeit , spricht der Herr, daß ich will
Therefore, behold, the days come, saith the LORD, that I will

ein Kriegsgeschrei erschallen lassen über Rabbath der Kinder
cause an alarm of war to be heard in Rabbah of the

Ammon , daß sie soll auf einem Haufen wüste liegen, und ihre
Ammonites; and it shall be a desolate heap , and her

Töchter mit Feuer angesteckt werden. Aber Israel soll
daughters shall be burned with fire : then shall Israel

besitzen die , von denen sie besessen waren, spricht der Herr.
be heir unto them that were his heirs , saith the LORD.

3.

Heule, o Hesbon , denn Ai ist verstört. Schreiet, ihr Töchter Rabba , und
Howl , O Heshbon, for Ai is spoiled : cry , ye daughters of Rabbah,

ziehet Säcke an, klaget und laufet auf den Mauern
gird you with sackcloth ; lament, and run to and fro by the hedges

herum; denn Malchom wird gefangen weggeführt sammt seinen
; for their king shall go into captivity , [and] his

Priestern und Fürsten .
priests and his princes together.

4.

Was trotzest du auf deine Auen ? Deine Auen sind versäuft,
Wherefore gloriest thou in the valleys, thy flowing valley ,

du ungehorsame Tochter , die du dich auf deine Schätze verlässest
O backsliding daughter? that trusted in her treasures

und sprichst in deinem Herzen: Wer darf sich an mich machen?
 , [saying] , Who shall come unto me ?

5.

Siehe , spricht der Herr Herr Zebaoth : Ich will
Behold, I will bring a fear upon thee, saith the Lord GOD of hosts

Furcht über dich kommen lassen, von Allen , die um dich her wohnen,
 , from all those that be about thee ;

daß ein Jeglicher seines Weges vor sich hinaus verstoßen
and ye shall be driven out every man right forth

werde, und Niemand sei , der die Flüchtigen sammle.
 ; and none shall gather up him that wandereth .

6.

Aber darnach will ich wieder wenden das Gefängniß der Kinder
And afterward I will bring again the captivity of the children of

Ammon, spricht der Herr.
Ammon, saith the LORD.

7.

Wider Edom: So spricht der Herr Zebaoth : Ist denn keine Weisheit
Concerning Edom, thus saith the LORD of hosts; [Is] wisdom no

mehr zu Theman? Ist denn kein Rath mehr bei den Klugen ? Ist ihre
more in Teman? is counsel perished from the prudent? is their

Weisheit so lose ?
wisdom vanished?

8.

Fliehet , wendet euch und verkriechet euch tief, ihr Bürger zu
Flee ye, turn back , dwell deep, O inhabitants of

Dedan; denn ich lasse einen Unfall über Esau kommen, die Zeit
Dedan; for I will bring the calamity of Esau upon him , the time

seiner Heimsuchung .
[that] I will visit him.

9.

Es sollen Weinleser über dich kommen, die dir kein
If grapegatherers come to thee , would they not leave

Nachlesen lassen, und Diebe des Nachts sollen über dich
[some] gleaning grapes ? if thieves by night

kommen, die sollen ihnen genug verderben.
, they will destroy till they have enough .

10.

Denn ich habe Esau entblößt und seine heimlichen Orte
But I have made Esau bare , I have uncovered his secret places

geöffnet, daß er sich nicht verstecken kann ; sein Same
, and he shall not be able to hide himself: his seed

, seine Brüder und seine Nachbarn sind verstört, daß ihrer
is spoiled, and his brethren, and his neighbours , and he

Keiner mehr da ist.
[is] not .

11.

Doch was übrig bleibt von deinen Waisen , denen will ich
Leave thy fatherless children, I will preserve

das Leben gönnen, und deine Wittwen werden auf mich hoffen.
[them] alive ; and let thy widows trust in me .

12.

Denn so spricht der Herr: Siehe , diejenigen, so es nicht verschuldet
For thus saith the LORD; Behold, they whose judgment

hatten , den Kelch zu trinken , müssen trinken, und du
[was] not to drink of the cup have assuredly drunken; and

solltest ungestraft bleiben? Du sollst
[art] thou he [that] shall altogether go unpunished ? thou shalt

nicht ungestraft bleiben, sondern du mußt auch trinken .
 not go unpunished , but thou shalt surely drink [of it].

13.

Denn ich habe bei mir selbst geschworen, spricht der Herr, daß Bazra
 For I have sworn by myself , saith the LORD, that Bozrah

soll ein Wunder , Schmach , Wüste und Fluch werden, und
 shall become a desolation, a reproach, a waste, and a curse ; and

alle ihre Städte eine ewige Wüste .
 all the cities thereof shall be perpetual wastes.

14.

Ich habe gehört vom Herrn, daß eine Botschaft unter die
 I have heard a rumour from the LORD , and an ambassador is sent unto the

Heiden gesandt sei : Sammelt euch und kommt her wider
 heathen , [saying], Gather ye together, and come against

sie, machet euch auf zum Streit.
 her, and rise up to the battle.

15.

Denn siehe, ich habe dich gering gemacht unter den Heiden und
 For , lo , I will make thee small among the heathen, [and]

verachtet unter den Menschen.
 despised among men .

16.

Dein Trotz und deines Herzens
 Thy terribleness hath deceived thee, [and] the pride of thine heart

Hochmuth hat dich betrogen, weil du in Felsenklüften
 , O thou that dwellest in the clefts of the rock

wohnest und hohe Gebirge inne hast. Wenn du denn
 , that holdest the height of the hill : though thou

gleich dein Nest so hoch machtest als der Adler, dennoch will
 shouldst make thy nest as high as the eagle, I will

ich dich von dannen herunter stürzen, spricht der Herr.
 bring thee down from thence , saith the LORD.

17.

Also soll Edom wüste werden, daß Alle die, so vorüber gehen
 Also Edom shall be a desolation : every one that goeth

, sich wundern und pfeifen werden über alle ihre
 by it shall be astonished, and shall hiss at all the

Plage .
 plagues thereof.

18.

Gleichwie Sodom und Gomorra sammt ihren Nachbarn
 As in the overthrow of Sodom and Gomorrah and the neighbour [cities]

umgekehrt ist, spricht der Herr, daß Niemand daselbst
 thereof , saith the LORD, no man shall abide there

wohnen, noch kein Mensch darinnen hausen soll.
 , neither shall a son of man dwell in it .

19.

Denn siehe , er kommt herauf wie ein Löwe vom stolzen Jordan
 Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan

her wider die feste Hütte ; denn ich will ihn
 against the habitation of the strong: but I will suddenly make him

daselbst her eilends laufen lassen . Und wer weiß, wer der
 run away from her: and who [is] a

Jüngling ist, den ich wider sie rüstenn werde? Denn wer ist
 chosen [man , that] I may appoint over her ? for who [is]

mir gleich ? Wer will mich meistern? Und wer ist der Hirte ,
 like me? and who will appoint me the time? and who [is] that shepherd

der mir widerstehen kann ?
 that will stand before me?

20.

So höret nun den Rathschlag des Herrn, den er über
 Therefore hear the counsel of the LORD , that he hath taken against

Edom hat, und seine Gedanken, die er über die Einwohner in
 Edom ; and his purposes, that he hath purposed against the inhabitants of

Theman hat. Was gilt es, ob nicht die Hirtenknaben sie
 Teman : Surely the least of the flock shall

schleifen werden und ihre Wohnung zerstören
 draw them out : surely he shall make their habitations desolate

?
 with them.

21.

Daß die Erde beben wird, wenn es in einander fällt, und
 The earth is moved at the noise of their fall , at

ihr Geschrei wird man am Schilfmeere hören.
 the cry the noise thereof was heard in the Red sea .

22.

Siehe , er fliegt herauf wie ein Adler, und wird seine
 Behold, he shall come up and fly as the eagle, and spread his

Flügel ausbreiten über Bazra . Zur selbigen Zeit wird das Herz der
 wings over Bozrah: and at that day shall the heart of the

Helden in Edom sein, wie das Herz einer Frau in Kindesnöthen.
 mighty men of Edom be as the heart of a woman in her pangs .

23.

Wider Damascus: Hemath und Arpad stehen jämmerlich; sie
 Concerning Damascus. Hamath is confounded, and Arpad : for

sind verzagt, denn sie hören ein böses Geschrei ;
 they have heard evil tidings : they are fainthearted;

die am Meere wohnen, sind so erschrocken, daß sie nicht
[there is] sorrow on the sea ; it cannot

Ruhe haben können.
be quiet .

24.

Damascus ist verzagt und gibt die Flucht, sie
Damascus is waxed feeble, [and] turneth herself to flee , and fear hath

zappelt und ist in Aengsten und Schmerzen , wie eine
seized on [her] : anguish and sorrows have taken her, as a

Frau in Kindesnöthen.
woman in travail .

25.

Wie, ist sie nun nicht verlassen, die berühmte und fröhliche
How is the city of praise not left , the

Stadt ?
city of my joy!

26.

Darum wird ihre junge Mannschaft auf ihren Gassen danieder
Therefore her young men shall fall in her streets

liegen und alle ihre Kriegsleute untergehen zur selbigen Zeit,
, and all the men of war shall be cut off in that day ,

spricht der Herr Zebaoth .
saith the LORD of hosts.

27.

Und ich will die Mauern zu Damascus mit Feuer anstecken, daß
And I will kindle a fire in the wall of Damascus , and

es die Paläste Ben Hadads verzehren soll.
it shall consume the palaces of Ben-hadad .

28.

Wider Kedar und die Königreiche Hazor, welche
Concerning Kedar, and concerning the kingdoms of Hazor, which

Nebucad=Nezar , der König zu Babel schlug. So spricht der Herr:
Nebuchadrezzar king of Babylon shall smite , thus saith the LORD;

Wohlauf , ziehet herauf in Kedar und verstöret die Kinder gegen Morgen.
Arise ye, go up to Kedar, and spoil the men of the east .

29.

Man wird ihnen ihre Hütten und Heerden nehmen ;
Their tents and their flocks shall they take away: they

ihre Gezelte , alle Geräte und
shall take to themselves their curtains, and all their vessels, and their

Kamele werden sie wegführen, und man wird schrecklich über sie rufen
camels ; and they shall cry unto them ,

um und um .
Fear [is] on every side.

30.

Fliehet, hebet euch eilends davon, verkriechet euch tief, ihr Einwohner
 Flee, get you far off, dwell deep, O ye inhabitants

in Hazor, spricht der Herr; denn Nebucad=Nezar, der König zu Babel, hat
 of Hazor, saith the LORD; for Nebuchadrezzar king of Babylon hath

etwas im Sinn wider euch und meinete euch.
 taken counsel against you, and hath conceived a purpose against you.

31.

Wohlauf, ziehet herauf wider ein Volk, das genug hat und sicher
 Arise, get you up unto the wealthy nation, that

wohnt, spricht der Herr. Sie haben weder Thür noch Riegel,
 dwelleth without care, saith the LORD, which have neither gates nor bars,

und wohnen allein.
 [which] dwell alone.

32.

Ihre Kamele sollen geraubt und die Menge ihres Viehes
 And their camels shall be a booty, and the multitude of their cattle a

genommen werden, und ich will sie zerstreuen in alle Winde, die
 spoil: and I will scatter into all winds them [that are]

in den Winkeln wohnen, und von allen Orten
 in the utmost corners; and I will bring their calamity from all sides

her will ich ihr Unglück über sie kommen lassen, spricht der Herr.
 thereof, saith the LORD.

33.

Daß Hazor soll eine Drachenwohnung und eine ewige Wüste
 And Hazor shall be a dwelling for dragons, [and] a desolation for

werden; daß Niemand daselbst wohne, und kein Mensch
 ever: there shall no man abide there, nor [any] son of man

darinnen hause.
 dwell in it.

34.

Dieß ist das Wort des Herrn, welches geschah zu Jeremia, dem Propheten,
 The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet

wider Elam im Anfang des Königreichs Zedekias, des Königs
 against Elam in the beginning of the reign of Zedekiah king of

Judas, und sprach:
 Judah, saying,

35.

So spricht der Herr Zebaoth: Siehe, ich will den Bogen Elams
 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will break the bow of Elam

zerbrechen, ihre vornehmste Gewalt,
 , the chief of their might.

36.

Und will die vier Winde aus den vier Oertern des Himmels
 And upon Elam will I bring the four winds from the four quarters of heaven

über sie kommen lassen, und will sie in alle dieselbigen Winde
 , and will scatter them toward all those winds

zerstreuen, daß kein Volk sein soll, dahin nicht
 ; and there shall be no nation whither the

Vertriebene aus Elam kommen werden.
 outcasts of Elam shall not come .

37.

Und ich will Elam verzagt machen vor ihren Feinden, und
 For I will cause Elam to be dismayed before their enemies, and before

denen, die ihnen nach ihrem Leben stehen, und Unglück über
 them that seek their life : and I will bring evil upon

sie kommen lassen mit meinem grimmigen Zorn , spricht der Herr, und will
 them , [even] my fierce anger, saith the LORD; and I will

das Schwert hinter ihnen her schicken, bis ich sie aufreibe .
 send the sword after them , till I have consumed them:

38.

Meinen Stuhl will ich in Elam setzen, und will
 And I will set my throne in Elam , and will destroy from

beide den König und die Fürsten daselbst umbringen, spricht der Herr.
 thence the king and the princes , saith the LORD.

39.

Aber in zukünftiger Zeit will ich
 But it shall come to pass in the latter days, [that] I will bring

das Gefängniß Elams wieder wenden, spricht der Herr.
 again the captivity of Elam , saith the LORD.

Jeremia / Jeremiah 50.

1.

Dieß ist das Wort, welches der Herr durch den Propheten Jeremia geredet hat
 The word that the LORD spake

wider Babel und das Land der Chaldäer
 against Babylon [and] against the land of the Chaldeans by Jeremiah the

prophet.

2.

Verkündigt unter den Heiden , und laßt erschallen, werfet ein
 Declare ye among the nations, and publish , and set up a

Panier auf; laßt erschallen, und verberget es nicht, und sprecht: Babel
 standard ; publish , [and] conceal not : say , Babylon

ist gewonnen, Bel steht mit Schanden , Merodach ist zerschmettert , ihre
 is taken , Bel is confounded, Merodach is broken in pieces; her

Götzen stehen mit Schanden , und ihre Götter sind zerschmettert .
 idols are confounded, her images are broken in pieces.

3.

Denn es zieht von Mitternacht ein Volk herauf wider
 For out of the north there cometh up a nation against

sie, welches wird ihr Land zur Wüste machen, daß Niemand
 her, which shall make her land desolate, and none shall dwell

darinnen wohnen wird, sondern beides
 therein: they shall remove, they shall depart, both

Leute und Vieh davon fliehen werden.
 man and beast.

4.

In denselben Tagen und in derselben Zeit, spricht der Herr, werden kommen die
 In those days, and in that time, saith the LORD, the

Kinder Israel, sammt den Kindern Juda, und
 children of Israel shall come, they and the children of Judah together,

weinend daher ziehen und den Herrn, ihren Gott,
 going and weeping: they shall go, and seek the LORD their God

suchen.

5.

Sie werden forschen nach dem Wege gen Zion, daselbst hin sich
 They shall ask the way to Zion with their faces thitherward

kehren: Kommt und laßt uns zum Herrn fügen mit
 , [saying], Come, and let us join ourselves to the LORD in

einem ewigen Bunde, daß nimmermehr vergessen werden soll.
 a perpetual covenant [that] shall not be forgotten.

6.

Denn mein Volk ist wie eine verlorne Heerde; ihre Hirten haben
 My people hath been lost sheep: their shepherds have

sie verführt, und auf den Bergen in
 caused them to go astray, they have turned them away [on] the mountains

der Irre gehen lassen, daß sie von Bergen auf die Hügel gegangen
 : they have gone from mountain to hill

sind und ihrer Hürden vergessen.
 , they have forgotten their restingplace.

7.

Alles, was sie antraf, das fraß sie, und ihre Feinde
 All that found them have devoured them: and their adversaries

sprachen: Wir thun nicht unrecht; darum, daß sie sich haben versündigt
 said, We offend not, because they have sinned

an dem Herrn in der Wohnung der Gerechtigkeit, und an dem Herrn, der
 against the LORD, the habitation of justice, even the LORD, the

ihrer Väter Hoffnung ist.
 hope of their fathers.

8.

Fliehet aus Babel und ziehet aus der
Remove out of the midst of Babylon, and go forth out of the land of the

Chaldäer Land und stellet euch als Böcke vor der Heerde her.
Chaldeans, and be as the he goats before the flocks.

9.

Denn siehe, ich will

For, lo, I will raise and cause to come up against Babylon an assembly of

große Völker mit Haufen aus dem Lande gegen Mitternacht erwecken und
great nations from the north country

wider Babel herauf bringen, die sich wider sie
: and they shall set themselves in array against her

sollen rüsten, welche sie auch sollen gewinnen; seine Pfeile sind
; from thence she shall be taken : their arrows [shall be]

wie eines guten Kriegers, der nicht fehlt.
as of a mighty expert man; none shall return in vain.

10.

Und das Chaldäer Land soll ein Raub werden, daß Alle, die sie berauben
And Chaldea shall be a spoil : all that spoil

, sollen genug davon haben, spricht der Herr,
her shall be satisfied, saith the LORD.

11.

Darum, daß ihr euch deß freuet und rühmet, daß ihr
Because ye were glad, because ye rejoiced, O ye destroyers

mein Erbtheil geplündert habt, und löcket wie die
of mine heritage, because ye are grown fat as the

geilen Kälber, und wiehert wie die starken Gäule.
heifer at grass, and bellow as bulls;

12.

Eure Mutter steht mit großen Schanden, und die euch geboren hat,
Your mother shall be sore confounded; she that bare you

ist zum Spott geworden; siehe, unter den Heiden
shall be ashamed : behold, the hindermost of the nations

ist sie die geringste, wüste, dürr und öde.
[shall be] a wilderness, a dry land, and a desert.

13.

Denn vor dem Zorn des Herrn muß sie unbewohnt und
Because of the wrath of the LORD it shall not be inhabited, but it shall

ganz wüste bleiben, daß Alle, so vor Babel übergehen,
be wholly desolate : every one that goeth by Babylon

werden sich verwundern und pfeifen über alle ihre Plage.
shall be astonished, and hiss at all her plagues.

14.

Rüstet euch wider Babel umher, alle
Put yourselves in array against Babylon round about: all ye that

Schützen , schießet in sie, sparet der Pfeile nicht; denn sie hat
 bend the bow, shoot at her, spare no arrows : for she hath sinned
 wider den Herrn gesündigt.
 against the LORD .

15.

Jauchzet über sie um und um , sie muß sich geben ; ihre
 Shout against her round about: she hath given her hand: her

Grundfesten sind gefallen, ihre Mauern sind abgebrochen. Denn das ist
 foundations are fallen, her walls are thrown down: for it [is] the

des Herrn Rache; rächet euch an ihr, thut ihr, wie sie
 vengeance of the LORD : take vengeance upon her; as she

gethan hat .
 hath done , do unto her.

16.

Rottet aus von Babel , beide den Säemann und den
 Cut off the sower from Babylon, and him that handleth the

Schnitter in der Erndte , daß ein Jeglicher vor dem Schwerte des
 sickle in the time of harvest: for fear of the

Tyrannen sich kehre zu seinem Volke , und
 oppressing sword they shall turn every one to his people, and they

ein Jeglicher fliehe in sein Land.
 shall flee every one to his own land.

17.

Israel hat müssen sein eine zerstreute Heerde, die die Löwen verscheucht
 Israel [is] a scattered sheep ; the lions have driven

haben . Am ersten fraß sie der König zu Assyrien ;
 [him] away: first the king of Assyria hath devoured him;

darnach überwältigte sie Nebucad=Nezar der König zu Babel
 and last this Nebuchadrezzar king of Babylon hath broken

his bones.

18.

Darum spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels, also: Siehe ,
 Therefore thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; Behold,

ich will den König zu Babel heimsuchen und sein Land, gleichwie ich
 I will punish the king of Babylon and his land, as I

den König zu Assyrien heimgesucht habe.
 have punished the king of Assyria .

19.

Israel aber will ich wieder heim zu seiner Wohnung bringen,
 And I will bring Israel again to his habitation ,

daß sie auf Carmel und Basan weiden, und ihre Seele
 and he shall feed on Carmel and Bashan , and his soul shall be

auf dem Gebirge Ephraim und Gilead gesättigt werden soll.
satisfied upon mount Ephraim and Gilead .

20.

Zu derselben Zeit und in denselben Tagen wird man die
In those days, and in that time, saith the LORD, the

Missethat Israels suchen, spricht der Herr, aber es wird
iniquity of Israel shall be sought for, and [there shall

keine da sein, und die Sünde Judas, aber es wird keine gefunden
be] none; and the sins of Judah, and they shall not be found

werden; denn ich will sie vergeben denen, so ich überbleiben lasse.
: for I will pardon them whom I reserve .

21.

Ziehe hinauf wider das Land, das Alles verbittert hat;
Go up against the land of Merathaim, [even] against it, and

ziehe hinauf wider die Einwohner der Heimsuchung; verheere und
against the inhabitants of Pekod : waste and utterly

verbanne ihre Nachkommen, spricht der Herr, und thue Alles,
destroy after them, saith the LORD, and do according to all

was ich dir befohlen habe.
that I have commanded thee.

22.

Es ist ein Kriegsgeschrei im Lande und großer Jammer.
A sound of battle [is] in the land, and of great destruction.

23.

Wie geht es zu, daß der Hammer der ganzen Welt zerbrochen und zerschlagen
How is the hammer of the whole earth cut asunder and broken

ist? Wie geht es zu, daß Babel eine Wüste geworden ist unter
! how is Babylon become a desolation among

allen Heiden?
the nations!

24.

Ich habe dir gestellt, Babel, darum bist du auch gefangen
I have laid a snare for thee, and thou art also taken, O

Babylon, and thou wast not aware : thou art found, and also

ergriffen; denn du hast dem Herrn getrotzt.
caught, because thou hast striven against the LORD .

25.

Der Herr hat seinen Schatz aufgethan, und die
The LORD hath opened his armoury, and hath brought forth the

Waffen seines Zorns hervorgebracht; denn solches hat der
weapons of his indignation : for this [is] the work of the

Herr Herr Zebaoth in der Chaldäer Land ausgerichtet.
Lord GOD of hosts in the land of the Chaldeans .

26.

Kommt her wider sie, ihr vom Ende , öffnet ihre Kornhäuser ,
Come against her from the utmost border, open her storehouses:

werfet sie in einen Haufen und verbannet sie , daß ihr nichts
cast her up as heaps , and destroy her utterly: let nothing

übrig bleibe.
of her be left .

27.

Erwürget alle ihre Rinder , führet sie hinab zur Schlachtbank. Wehe
Slay all her bullocks; let them go down to the slaughter : woe

ihnen, denn der Tag ist gekommen, die Zeit ihrer Heimsuchung.
unto them ! for their day is come , the time of their visitation .

28.

Man hört ein Geschrei der Flüchtigen, und derer, so entronnen sind
The voice of them that flee and escape

aus dem Lande Babel ; auf daß sie verkündigen zu Zion die Rache
out of the land of Babylon, to declare in Zion the vengeance

des Herrn, unsers Gottes, und die Rache seines Tempels.
of the LORD our God , the vengeance of his temple .

29.

Ruft Viele wider Babel , belagert sie um und um, alle
Call together the archers against Babylon: all ye that

Bogenschützen . Und laßt Keinen davon kommen;
bend the bow , camp against it round about; let none thereof escape:

vergeltet ihr, wie sie verdient hat; wie sie
recompense her according to her work ; according to all that she hath

gethan hat, so thut ihr wieder, denn sie hat stolz gehandelt wider
done , do unto her : for she hath been proud against

den Herrn, den Heiligen in Israel.
the LORD , against the Holy One of Israel.

30.

Darum soll ihre junge Mannschaft fallen auf ihren Gassen , und alle
Therefore shall her young men fall in the streets, and all her

Kriegsleute untergehen zur selbigen Zeit, spricht der Herr.
men of war shall be cut off in that day , saith the LORD.

31.

Siehe , du Stolzer, ich will an dich , spricht der
Behold, I [am] against thee, [O thou] most proud, saith the

Herr Herr Zebaoth , denn dein Tag ist gekommen, die Zeit deiner
Lord GOD of hosts: for thy day is come , the time [that] I will

Heimsuchung .
visit thee.

32.

Da soll der Stolze stürzen und fallen, daß ihn Niemand
And the most proud shall stumble and fall , and none shall

aufrichte ; ich will seine Städte mit Feuer
raise him up: and I will kindle a fire in his cities

anstecken, das soll Alles, was um sie her ist, verzehren.
, and it shall devour all round about him .

33.

So spricht der Herr Zebaoth : Siehe, die Kinder Israel sammt den
Thus saith the LORD of hosts; The children of Israel and the

Kindern Juda müssen Gewalt und Unrecht leiden ; Alle, die
children of Judah [were] oppressed together: and all that

sie gefangen weggeführt haben, halten sie und wollen sie nicht
took them captives held them fast ; they refused

los lassen .
to let them go.

34.

Aber ihr Erlöser ist stark , der heißt Herr Zebaoth , der
Their Redeemer [is] strong; the LORD of hosts [is] his name: he

wird ihre Sache so ausführen, daß er das
shall throughly plead their cause , that he may give rest to the

Land bebend, und die Einwohner zu Babel zitternd mache.
land , and disquiet the inhabitants of Babylon .

35.

Schwert soll kommen, spricht der Herr, über die Chaldäer ,
A sword [is] upon the Chaldeans, saith the LORD,

und über die Einwohner zu Babel und über ihre Fürsten und über ihre
and upon the inhabitants of Babylon, and upon her princes, and upon her

Weisen .
wise [men].

36.

Schwert soll kommen über ihre Weissager, daß sie zu Narren werden.
A sword [is] upon the liars ; and they shall dote :

Schwert soll kommen über ihre Starken , daß sie verzagen.
a sword [is] upon her mighty men; and they shall be dismayed.

37.

Schwert soll kommen über ihre Rosse und Wagen und
A sword [is] upon their horses, and upon their chariots, and upon

allen Pöbel , so darinnen ist, daß sie
all the mingled people that [are] in the midst of her ; and they shall

zu Weibern werden. Schwert soll kommen über ihre Schätze , daß sie
become as women : a sword [is] upon her treasures; and they

geplündert werden.
shall be robbed .

38.

Trockenheit soll kommen über ihre Wasser, daß sie versiegen; denn
A drought [is] upon her waters; and they shall be dried up : for

es ist ein Götzenland , und trotzen auf ihre
it [is] the land of graven images, and they are mad upon [their]

schrecklichen Götzen.
idols .

39.

Darum sollen ungeheure Thiere und Vögel
Therefore the wild beasts of the desert with the wild beasts of the

islands shall dwell [there] , and the owls shall dwell

darinnen wohnen und die jungen Straußen
therein: and it shall be no more inhabited for ever; neither

darinnen hausen für und für .
shall it be dwelt in from generation to generation.

40.

Gleichwie Gott Sodom und Gomorra sammt ihren Nachbarn
As God overthrew Sodom and Gomorrah and the neighbour [cities]

umgekehrt hat, spricht der Herr, daß Niemand darinnen
thereof , saith the LORD; [so] shall no man abide there

wohne, noch kein Mensch darinnen hause.
 , neither shall any son of man dwell therein .

41.

Siehe , es kommt ein Volk von Mitternacht her; viele
Behold, a people shall come from the north , and a great

Heiden und viele Könige werden von der Seite des Landes sich
nation, and many kings shall be raised up from the coasts of the earth

aufmachen.
 .

42.

Die haben Bogen und Schild, sie sind grausam und
They shall hold the bow and the lance : they [are] cruel , and will

unbarmherzig ; ihr Geschrei ist wie das Brausen des Meeres, sie
not shew mercy: their voice shall roar like the sea , and they

reiten auf Rossen, gerüstet wie Kriegsmänner
shall ride upon horses, [every one] put in array, like a man to the battle,

wider dich, du Tochter Babel .
against thee, O daughter of Babylon.

43.

Wenn der König zu Babel ihr Gerücht hören wird, so
The king of Babylon hath heard the report of them , and

werden ihm die Fäuste entsinken ; ihm wird so angst und bange werden
his hands waxed feeble: anguish took hold of

, wie einer Frau in Kindesnöthen.
him, [and] pangs as of a woman in travail .

44.

Siehe , er kommt herauf wie ein Löwe vom stolzen Jordan, wider
Behold, he shall come up like a lion from the swelling of Jordan unto

die festen Hütten ; denn ich will ihn daselbst her
the habitation of the strong: but I will make them

eilends laufen lassen ; und wer weiß, wer der Jüngling
suddenly run away from her: and who [is] a chosen [man

ist, den ich wider sie rüsten werde? Denn wer ist mir gleich ?
, that] I may appoint over her ? for who [is] like me?

Wer will mich meistern? Und wer ist der Hirte , der mir
and who will appoint me the time? and who [is] that shepherd that will

widerstehen kann?
stand before me ?

45.

So höret nun den Rathschlag des Herrn, den er über
Therefore hear ye the counsel of the LORD , that he hath taken against

Babel hat, und seine Gedanken, die er hat über die Einwohner im
Babylon ; and his purposes, that he hath purposed against the

Lande der Chaldäer . Was gilt es, ob nicht die Hirtenknaben sie
land of the Chaldeans: Surely the least of the flock shall

schleifen werden und ihre Wohnung zerstören
draw them out : surely he shall make [their] habitation desolate with

?
them.

46.

Und die Erde wird beben von dem
At the noise of the taking of Babylon the earth is moved, and the

Geschrei, und wird unter den Heiden erschallen, wenn Babel gewonnen
cry is heard among the nations

wird.
.

Jeremia / Jeremiah 51.

1.

So spricht der Herr: Siehe , ich will einen scharfen Wind erwecken wider
Thus saith the LORD; Behold, I will raise up against

Babel und wider ihre Einwohner , die sich
Babylon, and against them that dwell in the midst of them that rise

wider mich gesetzt haben .
up against me , a destroying wind;

2.

Ich will auch Worfleger gen Babel schicken, die sie
And will send unto Babylon fanners , that shall

worfeln sollen und ihr Land ausfegen, die allenthalben um
 fan her, and shall empty her land : for

sie sein werden am Tage ihres Unglücks
 in the day of trouble they shall be against her round

about.

3.

Denn ihre Schützen werden nicht schießen
 Against [him that] bendeth let the archer bend his

, und ihre Geharnischten werden
 bow, and against [him that] lifteth himself up in his brigandine

sich nicht wehren können. So verschonet nun ihrer jungen Mannschaft
 : and spare ye not her young men

nicht, verbannet alles ihr Heer;
 ; destroy ye utterly all her host.

4.

Daß die Erschlagenen da liegen im Lande der Chaldäer , und
 Thus the slain shall fall in the land of the Chaldeans, and

die Erstochenen auf ihren Gassen .
 [they that are] thrust through in her streets.

5.

Denn Israel und Juda sollen nicht Wittwen von
 For Israel [hath] not [been] forsaken, nor Judah of

ihrem Gott, dem Herrn Zebaoth , gelassen werden. Denn jener Land hat sich
 his God , of the LORD of hosts ; though their land was

hoch verschuldet am Heiligen in Israel.
 filled with sin against the Holy One of Israel.

6.

Fliehet aus Babel , damit ein Jeglicher seine Seele
 Flee out of the midst of Babylon, and deliver every man his soul

errette, daß ihr nicht untergehet in ihrer Missethat. Denn dieß ist die
 : be not cut off in her iniquity ; for this [is] the

Zeit der Rache des Herrn , der ein Vergelter ist, und will sie
 time of the LORD'S vengeance ; he will

bezahlen .
 render unto her a recompence.

7.

Der goldene Kelch zu Babel , der
 Babylon [hath been] a golden cup in the LORD'S hand, that made

alle Welt trunken gemacht hat, ist in der Hand des Herrn. Alle Heiden
 all the earth drunken : the nations

haben von ihrem Wein getrunken, darum sind die Heiden so toll
 have drunken of her wine ; therefore the nations are mad

geworden.
.

8.

Wie plötzlich ist Babel gefallen und zerschmettert! Heulet über
Babylon is suddenly fallen and destroyed : howl for

sie, nehmet auch Salben zu ihren Wunden, ob sie vielleicht möchten
her; take balm for her pain , if so be she may be

heil werden.
healed .

9.

Wir heilen Babel , aber sie will nicht heil werden. So laßt sie
We would have healed Babylon, but she is not healed :

fahren , und laßt uns ein Jeglicher in sein Land ziehen. Denn
forsake her, and let us go every one into his own country : for

ihre Strafe reicht bis an den Himmel, und langet hinauf bis an die
her judgment reacheth unto heaven, and is lifted up [even] to the

Wolken.
skies .

10.

Der Herr hat unsere Gerechtigkeit hervor gebracht; kommt,
The LORD hath brought forth our righteousness : come , and

laßt uns zu Zion erzählen die Werke des Herrn, unsers Gottes.
let us declare in Zion the work of the LORD our God .

11.

Ja, poliret nun die Pfeile wohl und rüstet die Schilde; der Herr hat
Make bright the arrows ; gather the shields: the LORD hath

den Muth der Könige in Medien erweckt. Denn seine Gedanken
raised up the spirit of the kings of the Medes : for his device

stehen wider Babel , daß er sie verderbe ; denn dieß ist die
[is] against Babylon, to destroy it; because it [is] the

Rache des Herrn, die Rache seines Tempels.
vengeance of the LORD , the vengeance of his temple .

12.

Ja, stecket nur Panier auf die Mauern zu Babel , nehmet die Wache ein
Set up the standard upon the walls of Babylon, make the watch

, setzet Wächter , bestellet die Hut . Denn der Herr
strong, set up the watchmen, prepare the ambushes: for the LORD hath both

gedenket Etwas, und wird auch thun, was er wider die Einwohner
devised and done that which he spake against the inhabitants

zu Babel geredet hat.
of Babylon .

13.

Die du an großen Wassern wohnest und große Schätze
O thou that dwellest upon many waters , abundant in treasures

hast, dein Ende ist gekommen, und dein Geiz ist aus.
 , thine end is come , [and] the measure of thy covetousness .

14.

Der Herr Zebaoth hat bei seiner Seele geschworen : Ich
 The LORD of hosts hath sworn by himself , [saying], Surely I

will dich mit Menschen füllen, als wären es Käfer , die sollen
 will fill thee with men , as with caterpillers; and they shall

dir ein Liedlein singen .
 lift up a shout against thee.

15.

Der die Erde durch seine Kraft gemacht hat, und
 He hath made the earth by his power , he hath established

den Weltkreis durch seine Weisheit bereitet, und den Himmel
 the world by his wisdom , and hath stretched out the heaven

ordentlich zugerichtet.
 by his understanding .

16.

Wenn er donnert, so ist des Wassers die Menge
 When he uttereth [his] voice , [there is] a multitude of waters

unter dem Himmel ; er zieht die Nebel auf vom Ende der
 in the heavens; and he causeth the vapours to ascend from the ends of the

Erde . Er macht die Blitze im Regen, und läßt den Wind kommen
 earth: he maketh lightnings with rain , and bringeth forth the wind

aus heimlichen Orten.
 out of his treasures .

17.

Alle Menschen sind Narren mit ihrer Kunst und alle Goldschmiede stehen
 Every man is brutish by [his] knowledge ; every founder is

mit Schanden mit ihren Bildern ; denn ihre Götzen sind
 confounded by the graven image: for his molten image [is]

Trügerei , und haben kein Leben .
 falsehood, and [there is] no breath in them.

18.

Es ist eitel Nichts und verführerisches Werk; sie müssen
 They [are] vanity , the work of errors :

umkommen, wenn sie heimgesucht werden .
 in the time of their visitation they shall perish.

19.

Aber also ist der nicht, der Jakobs Schatz ist ;
 The portion of Jacob [is] not like them;

sondern, der alle Dinge schafft, der ist es, und Israel
 for he [is] the former of all things : and [Israel

ist die Ruthe seines Erbes . Er heißt Herr Zebaoth .
 is] the rod of his inheritance: the LORD of hosts [is] his name.

20.

Du bist mein Hammer , meine Kriegswaffe ; durch dich habe ich
 Thou [art] my battle axe [and] weapons of war: for with thee will I

die Heiden zerschmissen, und die
 break in pieces the nations , and with thee will I destroy

Königreiche zerstört.
 kingdoms ;

21.

Ich will deine Rosse und Reuter
 And with thee will I break in pieces the horse and his rider

zerscheitern; ich will deine Wagen und
 ; and with thee will I break in pieces the chariot and

Fuhrmänner zerschmeißen;
 his rider ;

22.

Ich will deine Männer und Weiber zerschmeißen;
 With thee also will I break in pieces man and woman ;

ich will deine Alten und Jungen zerschmeißen;
 and with thee will I break in pieces old and young ;

ich will deine Jünglinge und Jungfrauen
 and with thee will I break in pieces the young man and the maid

zerschmeißen;
 ;

23.

Ich will deine Hirten und Heerden
 I will also break in pieces with thee the shepherd and his flock

zerschmeißen; ich will deine Bauern und
 ; and with thee will I break in pieces the husbandman and

Joch zerschmeißen; ich will deine
 his yoke of oxen ; and with thee will I break in pieces

Fürsten und Herren zerschmeißen.
 captains and rulers .

24.

Denn ich will Babel und allen Einwohnern der Chaldäer
 And I will render unto Babylon and to all the inhabitants of Chaldea

vergelt alle ihre Bosheit, die sie an Zion begangen haben vor
 all their evil that they have done in Zion in

euren Augen, spricht der Herr.
 your sight, saith the LORD.

25.

Siehe ich will an dich, du schädlicher Berg ,
 Behold, I [am] against thee, O destroying mountain, saith the LORD,

der du alle Welt verdirbst, spricht der Herr; ich will
 which destroyest all the earth : and I will

meine Hand über dich strecken, und dich von den Felsen
stretch out mine hand upon thee , and roll thee down from the rocks

herab wälzen, und will einen verbrannten Berg aus dir machen,
, and will make thee a burnt mountain .

26.

Daß man weder Eckstein noch
And they shall not take of thee a stone for a corner, nor a

Grundstein aus dir nehmen könne, sondern eine ewige
stone for foundations ; but thou shalt be

Wüste sollst du sein, spricht der Herr.
desolate for ever , saith the LORD.

27.

Werfet Panier auf im Lande, blaset die Posaunen unter den
Set ye up a standard in the land , blow the trumpet among the

Heiden , heiligt die Heiden wider sie, ruft wider sie die
nations, prepare the nations against her, call together against her the

Königreiche Ararat, Mini und Ascenas; bestellet Hauptleute wider
kingdoms of Ararat, Mini, and Ashchenaz; appoint a captain against

sie, bringet Rosse herauf, wie flatternde Käfer .
her; cause the horses to come up as the rough caterpillers.

28.

Heiligt die Heiden wider sie, nämlich die Könige aus Medien,
Prepare against her the nations with the kings of the Medes ,

sammt allen ihren Fürsten und Herren , und das
the captains thereof, and all the rulers thereof, and

ganze Land ihrer Herrschaft,
all the land of his dominion .

29.

Daß das Land erbebe und erschrecke, denn die Gedanken des Herrn
And the land shall tremble and sorrow : for every purpose of the LORD

wollen erfüllt werden wider Babel , daß er das Land Babel zur
shall be performed against Babylon, to make the land of Babylon a

Wüste mache, darinnen Niemand wohne .
desolation without an inhabitant.

30.

Die Helden zu Babel werden nicht zu Felde ziehen dürfen, sondern
The mighty men of Babylon have forborn to fight ,

müssen in der Festung bleiben, ihre Stärke ist aus , und
they have remained in [their] holds : their might hath failed;

sind Weiber geworden; ihre Wohnungen sind
they became as women : they have burned her dwellingplaces

angesteckt, und ihre Riegel zerbrochen.
; her bars are broken .

31.

Es läuft hier einer und da einer dem andern entgegen,
 One post shall run to meet another ,

und eine Botschaft begegnet hier und da der andern, dem Könige zu
 and one messenger to meet another , to shew the king of

Babel anzusagen, daß seine Stadt gewonnen sei bis an das Ende,
 Babylon that his city is taken at [one] end ,

32.

Und die Furt eingenommen, und die Seen
 And that the passages are stopped , and the reeds they have

ausgebrannt sind, und die Kriegersleute seien blöde geworden.
 burned with fire , and the men of war are affrighted .

33.

Denn also spricht der Herr Zebaoth , der Gott Israels: Die Tochter
 For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel ; The daughter of

Babel ist wie eine Tenne , wenn man darauf drischt ;
 Babylon [is] like a threshingfloor, [it is] time to thresh her:

es wird ihre Erndte gar schier
 yet a little while, and the time of her harvest shall

kommen.
 come .

34.

Nebucad=Nezar , der König zu Babel , hat mich gefressen und
 Nebuchadrezzar the king of Babylon hath devoured me , he hath

umgebracht , er hat aus mir ein leeres Gefäß gemacht, er hat mich
 crushed me, he hath made me an empty vessel , he hath

verschlungen wie ein Drache, er hat seinen Bauch gefüllt mit
 swallowed me up like a dragon, he hath filled his belly with

meinem Niedlichsten, er hat mich verstoßen.
 my delicates , he hath cast me out .

35.

Nun aber findet sich über Babel der Frevel an mir begangen, und mein
 The violence done to me and to my

Fleisch , spricht die Einwohnerin zu Zion , und mein Blut
 flesh [be] upon Babylon, shall the inhabitant of Zion say; and my blood

komme über die Einwohner in Chaldäa, spricht Jerusalem .
 upon the inhabitants of Chaldea, shall Jerusalem say.

36.

Darum spricht der Herr also: Siehe , ich will dir deine Sache
 Therefore thus saith the LORD ; Behold, I will plead thy cause

ausführen und dich rächen ; ich will ihr Meer
 , and take vengeance for thee; and I will dry up her sea

austrocknen, und ihre Brunnen versiegen lassen.
 , and make her springs dry .

37.

Und Babel soll zum Steinhaufen und zur Drachenwohnung
 And Babylon shall become heaps , a dwellingplace for dragons

werden, zum Wunder und zum Anpfeifen, daß Niemand darinnen
 , an astonishment, and an hissing , without an

wohne .
 inhabitant.

38.

Sie sollen mit einander brüllen wie die Löwen, und schreien
 They shall roar together like lions: they shall yell

wie die jungen Löwen .
 as lions' whelps.

39.

Ich will sie mit ihrem Trinken in die Hitze setzen, und
 In their heat I will make their feasts , and I

will sie trunken machen, daß sie fröhlich werden und einen
 will make them drunken , that they may rejoice , and sleep a

ewigen Schlaf schlafen, von dem sie nimmermehr aufwachen sollen, spricht
 perpetual sleep , and not wake , saith

der Herr.
 the LORD.

40.

Ich will sie herunter führen, wie Lämmer zur Schlachtbank, wie die
 I will bring them down like lambs to the slaughter , like

Widder mit den Böcken .
 rams with he goats.

41.

Wie ist Sesach so gewonnen, und die Berühmte in aller Welt so
 How is Sheshach taken ! and how is the praise of the whole earth

eingenommen? Wie ist Babel so zum Wunder geworden unter den
 surprised ! how is Babylon become an astonishment among the

Heiden ?
 nations!

42.

Es ist ein Meer über Babel gegangen, und sie ist mit
 The sea is come up upon Babylon : she is covered with the

desselbigen Wellen Menge bedeckt.
 multitude of the waves thereof .

43.

Ihre Städte sind zur Wüste und zu einem dünnen öden Land
 Her cities are a desolation , a dry land, and a wilderness

geworden; zum Land, da Niemand innen wohnt , und da kein
 , a land wherein no man dwelleth, neither doth [any]

Mensch innen wandelt .
 son of man pass thereby.

44.

Denn ich habe den Bel zu Babel heimgesucht, und habe
 And I will punish Bel in Babylon, and I will bring forth

aus seinem Rachen gerissen, das er verschlungen hatte, und
 out of his mouth that which he hath swallowed up : and

sollen die Heiden nicht mehr zu ihm laufen; denn es
 the nations shall not flow together any more unto him : yea,

sind auch die Mauern zu Babel zerfallen.
 the wall of Babylon shall fall .

45.

Ziehet heraus mein Volk, und errette ein
 My people, go ye out of the midst of her, and deliver ye

Jeglicher seine Seele vor dem grimmigen Zorn des Herrn.
 every man his soul from the fierce anger of the LORD .

46.

Euer Herz möchte sonst weich werden und verzagen vor dem
 And lest your heart faint, and ye fear for the

Geschrei, das man im Lande hören wird. Denn es wird ein
 rumour that shall be heard in the land ; a

Geschrei im Jahr gehen, und nach demselben im andern
 rumour shall both come [one] year, and after that in [another]

Jahr auch ein Geschrei über Gewalt im Lande, und wird ein
 year [shall come] a rumour, and violence in the land,

Fürst wider den andern sein.
 ruler against ruler .

47.

Darum siehe, es kommt die Zeit, daß ich die
 Therefore, behold, the days come, that I will do judgment upon the

Götzen zu Babel heimsuchen will, und ihr ganzes Land zu
 graven images of Babylon : and her whole land shall be

Schanden werden soll, und ihre Erschlagenen darinnen
 confounded, and all her slain shall fall in the midst of

liegen werden.
 her .

48.

Himmel und Erde und Alles, was darinnen ist, werden
 Then the heaven and the earth, and all that [is] therein, shall

jauchzen über Babel, daß ihre Verstörer von
 sing for Babylon: for the spoilers shall come unto her from the

Mitternacht gekommen sind, spricht der Herr.
 north, saith the LORD.

49.

Und wie Babel in Israel die Erschlagenen gefällt
 As Babylon [hath caused] the slain of Israel to fall

hat, also sollen zu Babel die Erschlagenen gefällt werden im
 , so at Babylon shall fall the slain of

ganzen Lande.
 all the earth.

50.

So ziehet nun hin, die ihr dem Schwert entronnen seid
 Ye that have escaped the sword , go

, und säumet euch nicht . Gedenket des Herrn in fernem Lande, und laßt
 away, stand not still: remember the LORD afar off , and let

euch Jerusalem im Herzen sein.
 Jerusalem come into your mind .

51.

Wir waren zu Schanden geworden, da wir die Schmach hören
 We are confounded , because we have heard reproach

mußten, und Schande unser Angesicht bedeckte; da die Fremden
 : shame hath covered our faces : for strangers

über das Heiligthum des Hauses des Herrn kamen.
 are come into the sanctuaries of the LORD'S house .

52.

Darum siehe , die Zeit kommt, spricht der Herr, daß ich
 Wherefore, behold, the days come , saith the LORD, that I will do judgment

ihre Götzen heimsuchen will, und im ganzen Lande sollen
 upon her graven images : and through all her land

die tödtlich Verwundeten seufzen.
 the wounded shall groan .

53.

Und wenn Babel gen Himmel stiege, und ihre
 Though Babylon should mount up to heaven , and though she should

Macht in der Höhe fest machte, so sollen doch Verstörer
 fortify the height of her strength , [yet] from me shall spoilers

von mir über sie kommen, spricht der Herr.
 come unto her , saith the LORD.

54.

Man hört ein Geschrei zu Babel , und einen großen Jammer
 A sound of a cry [cometh] from Babylon, and great destruction

in der Chaldäer Land.
 from the land of the Chaldeans :

55.

Denn der Herr verstört Babel , er verderbt sie mit solchem
 Because the LORD hath spoiled Babylon, and destroyed out of her the

großen Geschrei und Getümmel, daß ihre Wellen brausen, wie die großen
 great voice ; when her waves do roar like great

Wasser .
 waters, a noise of their voice is uttered:

56.

Denn es ist über Babel der Verstörer
 Because the spoiler is come upon her, [even] upon Babylon

gekommen, ihre Helden werden gefangen, ihre Bogen werden
 , and her mighty men are taken , every one of their bows is

zerbrochen; denn der Gott der Rache , der Herr, bezahlt
 broken : for the LORD God of recompences shall surely requite

sie.

.

57.

Ich will ihre Fürsten, Weisen , Herren und
 And I will make drunk her princes, and her wise [men], her captains, and

Hauptleute und Krieger trunken machen, daß sie einen
 her rulers , and her mighty men : and they shall sleep a

ewigen Schlaf sollen schlafen, davon sie nimmermehr aufwachen; spricht der
 perpetual sleep , and not wake , saith the

König, der da heißt Herr Zebaoth .

King , whose name [is] the LORD of hosts.

58.

So spricht der Herr Zebaoth : Die Mauern der großen Babel sollen
 Thus saith the LORD of hosts; The broad walls of Babylon shall be

untergraben und ihre hohen Thore mit Feuer angesteckt
 utterly broken, and her high gates shall be burned with fire

werden, daß der Heiden Arbeit verloren sei, und verbrannt werde, was
 ; and the people shall labour in vain , and

die Völker mit Mühe erbaut haben.

the folk in the fire, and they shall be weary .

59.

Dieß ist das Wort, das der Prophet Jeremia befahl Seraja , dem
 The word which Jeremiah the prophet commanded Seraiah the

Sohn Nerjas, des Sohnes Mahseas , da er zog mit Zedekia , dem Könige
 son of Neriah, the son of Maaseiah, when he went with Zedekiah the king

in Juda , gen Babel , im vierten Jahre seines Königreichs; und
 of Judah into Babylon in the fourth year of his reign . And [this]

Seraja war ein friedsamere Fürst .

Seraiah [was] a quiet prince.

60.

Und Jeremia schrieb alles das Unglück, so über Babel
 So Jeremiah wrote in a book all the evil that should come upon Babylon

kommen sollte, in ein Buch, nämlich alle diese Worte, die wider
 , [even] all these words that are written against

Babel geschrieben sind.

Babylon .

61.

Und Jeremia sprach zu Seraja : Wenn du gen Babel kommst, so
 And Jeremiah said to Seraiah, When thou comest to Babylon , and shalt
 schaue zu und lies alle diese Worte,
 see , and shalt read all these words;

62.

Und sprich: Herr, du hast geredet wider diese Stätte, daß du
 Then shalt thou say , O LORD, thou hast spoken against this place , to
 sie willst ausrotten, daß Niemand darinnen wohne, weder
 cut it off , that none shall remain in it , neither
 Menschen noch Vieh , sondern ewiglich wüste sei.
 man nor beast, but that it shall be desolate for ever .

63.

Und wenn du das Buch hast ausgelesen ,
 And it shall be, when thou hast made an end of reading this book,

so binde einen Stein daran und wirf es in den
 [that] thou shalt bind a stone to it, and cast it into the midst of

Phrath ,
 Euphrates:

64.

Und sprich: Also soll Babel versenkt werden, und nicht
 And thou shalt say , Thus shall Babylon sink , and shall not

wieder aufkommen von dem Unglück, das ich über sie bringen will,
 rise from the evil that I will bring upon her :

sondern vergehen. So weit hat Jeremia geredet.
 and they shall be weary . Thus far [are] the words of Jeremiah .

Jeremia / Jeremiah 52.

1.

Zedekia war ein und zwanzig Jahre alt, da er König ward und
 Zedekiah [was] one and twenty years old when he began to reign , and he

regierte eilf Jahre zu Jerusalem. Seine Mutter hieß Hamutal, eine
 reigned eleven years in Jerusalem. And his mother's name [was] Hamutal the

Tochter Jeremias zu Libna .
 daughter of Jeremiah of Libnah.

2.

Und that, das dem Herrn übel gefiel,
 And he did [that which was] evil in the eyes of the LORD ,

gleich wie Jojakim gethan hatte.
 according to all that Jehoiakim had done .

3.

Denn es ging des Herrn Zorn über Jerusalem
 For through the anger of the LORD it came to pass in Jerusalem

und Juda , bis er sie von seinem Angesicht verwarf. Und
 and Judah, till he had cast them out from his presence , that

Zedekia fiel ab vom Könige zu Babel .
Zedekiah rebelled against the king of Babylon.

4.

Aber im neunten Jahre seines Königreichs,
And it came to pass in the ninth year of his reign , in the tenth

am zehnten Tage des zehnten Monden, kam Nebucad=Nezar ,
month, in the tenth [day] of the month , [that] Nebuchadrezzar

der König zu Babel , sammt allem seinem Heere, wider Jerusalem und
king of Babylon came, he and all his army , against Jerusalem, and

belagerten sie und machten eine Schanze rings umher.
pitched against it , and built forts against it round about.

5.

Und blieb also die Stadt belagert bis in das eilfte Jahr des Königs
So the city was besieged unto the eleventh year of king

Zedekia .
Zedekiah.

6.

Aber am neunten Tage des vierten Monden nahm der
And in the fourth month, in the ninth [day] of the month , the

Hunger überhand in der Stadt, und hatte das Volk
famine was sore in the city , so that there was no bread for the people

vom Lande nichts mehr zu essen.
of the land .

7.

Da brach man in die Stadt , und alle Kriegersleute gaben die
Then the city was broken up, and all the men of war

Flucht und zogen zur Stadt hinaus bei der Nacht des Weges
fled , and went forth out of the city by night by the way

zum Thor zwischen den zwei Mauern, zum Garten des Königs .
of the gate between the two walls , which [was] by the king's garden;

Aber die Chaldäer lagen um die Stadt her .
(now the Chaldeans [were] by the city round about:) and they went by the way

of the plain.

8.

Und da diese zogen des Weges durch das Feld, jagte der Chaldäer
But the army of the Chaldeans

Heer dem Könige nach, und ergriffen Zedekia in dem Felde bei
pursued after the king , and overtook Zedekiah in the plains of

Jericho; da zerstreute sich alles sein Heer von ihm.
Jericho; and all his army was scattered from him.

9.

Und sie fingen den König und brachten ihn hinauf dem Könige zu Babel
Then they took the king , and carried him up unto the king of Babylon

gen Riblath, die im Lande Hemath liegt; der sprach ein Urtheil
to Riblah in the land of Hamath ; where he gave judgment

über ihn.
upon him.

10.

Allda ließ der König zu Babel die Kinder Zedekias vor seinen Augen
And the king of Babylon slew the sons of Zedekiah before his eyes

erwürgen, und erwürgte alle Fürsten Judas zu Riblath.
: he slew also all the princes of Judah in Riblah .

11.

Aber Zedekia ließ er die Augen ausstechen , und
Then he put out the eyes of Zedekiah; and the king of

ließ ihn mit zwei Ketten binden, und führte ihn also der König zu
Babylon bound him in chains , and carried him

Babel gen Babel und legte ihn in das Gefängniß, bis daß er
to Babylon, and put him in prison till the day of his

starb.
death.

12.

Am zehnten Tage des fünften Monden, welches
Now in the fifth month, in the tenth [day] of the month , which

ist das neunzehnte Jahr Nebucad=Nezars, des Königs zu Babel , kam
[was] the nineteenth year of Nebuchadrezzar king of Babylon, came

Nebusar=Adan, der Hauptmann , der stets um den König zu
Nebuzar-adan, captain of the guard, [which] served the king of

Babel war, gen Jerusalem,
Babylon , into Jerusalem,

13.

Und verbrannte des Herrn Haus und des Königs Haus und alle
And burned the house of the LORD , and the king's house; and all the

Häuser zu Jerusalem, alle großen Häuser verbrannte
houses of Jerusalem, and all the houses of the great [men], burned

er mit Feuer.
he with fire :

14.

Und das ganze Heer der Chaldäer , so bei dem Hauptmann
And all the army of the Chaldeans, that [were] with the captain of the

war, rissen um alle Mauern zu Jerusalem rings umher.
guard , brake down all the walls of Jerusalem round about.

15.

Aber
Then Nebuzar-adan the captain of the guard carried away captive [certain]

das arme Volk und andere Volk , so noch übrig
of the poor of the people, and the residue of the people that remained

war in der Stadt, und die zum Könige zu Babel
 in the city , and those that fell away, that fell to the king of Babylon
 fielen, und das übrige Handwerksvolk führte Nebusar=Adan, der Hauptmann,
 , and the rest of the multitude
 gefangen weg.

16.
 Und vom armen Volke auf
 But Nebuzar-adan the captain of the guard left [certain] of the poor of
 dem Lande ließ Nebusar=Adan, der Hauptmann, bleiben Weingärtner und
 the land for vinedressers and for
 Ackerleute.
 husbandmen.

17.
 Aber die ehernen Säulen am Hause des Herrn und
 Also the pillars of brass that [were] in the house of the LORD , and
 das Gestühle und das ehernen Meer am Hause des Herrn,
 the bases , and the brasen sea that [was] in the house of the LORD ,
 zerbrachen die Chaldäer , und führten alles das Erz von denselbigen gen
 the Chaldeans brake, and carried all the brass of them to
 Babel .
 Babylon.

18.
 Und die Kessel , Schaufeln, Messer , Becken,
 The caldrons also, and the shovels , and the snuffers, and the bowls , and
 Kellen und alle ehernen Gefäße , die man im Gottesdienst
 the spoons, and all the vessels of brass wherewith they
 pflegte zu gebrauchen, nahmen sie weg .
 ministered, took they away.

19.
 Dazu nahm der Hauptmann, was golden und silbern war an Bechern,
 And the basons , and the
 Räuchtöpfen, Becken, Kesseln , Leuchtern ,
 firepans , and the bowls , and the caldrons, and the candlesticks, and the
 Löffeln und Schalen
 spoons , and the cups ; [that] which [was] of gold [in] gold, and [that]

which [was] of silver [in] silver, took the captain of the guard away.

20.
 Die zwei Säulen , das einzelne Meer, die zwölf ehernen Rinder, die
 The two pillars, one sea , and twelve brasen bulls that [were]
 anstatt des Gestühles standen, welche der König Salomo hatte lassen machen
 under the bases , which king Solomon had made

zum Hause des Herrn. Alles dieses Geräthes Erz war
in the house of the LORD : the brass of all these vessels was

unermesslich viel .
without weight.

21.

Der zwei Säulen aber war eine Jegliche
And [concerning] the pillars , the height of one pillar

achtzehn Ellen hoch, und eine Schnur zwölf Ellen lang reichte
[was] eighteen cubits ; and a fillet of twelve cubits did compass

um sie her, und war vier Finger dick, und
it ; and the thickness thereof [was] four fingers : [it was]

inwendig hohl .
hollow.

22.

Und stand auf Jeglicher ein eherner Knauf
And a chapter of brass [was] upon it; and the

fünf Ellen hoch, und Reife und Granatäpfel
height of one chapter [was] five cubits , with network and pomegranates

waren an jeglichem Knauf rings umher, alles ehern; und war eine
upon the chapters round about, all [of] brass. The

Säule wie die andere, die Granatäpfel auch
second pillar also and the pomegranates [were] like unto

these.

23.

Es waren der Granatäpfel sechs und neunzig daran
And there were ninety and six pomegranates on a

, und aller Granatäpfel waren hundert an einem Reif
side; [and] all the pomegranates upon the network [were] an

rings umher.
hundred round about.

24.

Und der Hauptmann nahm den Priester Seraja aus der ersten
And the captain of the guard took Seraiah the chief priest

Ordnung und den Priester Zephanja aus der andern Ordnung und
, and Zephaniah the second priest , and the

drei Thorhüter
three keepers of the door:

25.

Und einen Kämmerer aus der Stadt , welcher
He took also out of the city an eunuch, which had the charge

über die Kriegsleute gesetzt war, und sieben Männer , welche um
of the men of war ; and seven men of them that were near

den König sein mußten, die in der Stadt gefunden wurden;
 the king's person , which were found in the city ;

dazu Sopher, den Heer=Fürsten, der das
 and the principal scribe of the host , who mustered the

Landvolk zu mustern pflegte; dazu sechzig Mann
 people of the land ; and threescore men of the

Landvolk , so in der Stadt gefunden wurden.
 people of the land, that were found in the midst of the city .

26.

Diese nahm Nebusar=Adan, der Hauptmann , und brachte sie
 So Nebuzar-adan the captain of the guard took them, and brought them

dem Könige zu Babel gen Riblath.
 to the king of Babylon to Riblah .

27.

Und der König zu Babel schlug sie todt zu Riblath, die
 And the king of Babylon smote them, and put them to death in Riblah

im Lande Hemath liegt. Also ward Juda aus
 in the land of Hamath . Thus Judah was carried away captive out of

seinem Lande weggeführt.
 his own land .

28.

Dieß ist das Volk , welches Nebucad=Nezar weggeführt hat , nämlich
 This [is] the people whom Nebuchadrezzar carried away captive:

im siebenten Jahr, drei tausend und drei und zwanzig Juden;
 in the seventh year three thousand Jews and three and twenty :

29.

Im achtzehnten Jahr aber Nebucad=Nezars
 In the eighteenth year of Nebuchadrezzar he carried away captive from

acht hundert und zwei und dreißig Seelen aus Jerusalem.
 Jerusalem eight hundred thirty and two persons :

30.

Und im drei und zwanzigsten Jahr Nebucad=Nezars, führte Nebusar=Adan,
 In the three and twentieth year of Nebuchadrezzar Nebuzar-adan

der Hauptmann , sieben hundert und
 the captain of the guard carried away captive of the Jews seven hundred

fünf und vierzig Seelen weg aus Juda. Aller Seelen sind vier
 forty and five persons : all the persons [were] four

tausend und sechs hundert.
 thousand and six hundred.

31.

Aber im sieben und dreißigsten Jahr ,
 And it came to pass in the seven and thirtieth year of the captivity

nachdem Jojachin , der König zu Juda , weggeführt war,
 of Jehoiachin king of Judah , in the twelfth month,

am fünf und zwanzigsten Tage des zwölften Monden, erhob
 in the five and twentieth [day] of the month , [that]

Evil=Merodach, der König zu Babel , im Jahr, da er König ward,
 Evil-merodach king of Babylon in the [first] year of his reign

das Haupt Jojachins, des Königs Judas, und ließ ihn
 lifted up the head of Jehoiachin king of Judah, and brought him forth

aus dem Gefängniß,
 out of prison ,

32.

Und redete freundlich mit ihm, und setzte seinen Stuhl über
 And spake kindly unto him, and set his throne above the throne

der Könige Stühle, die bei ihm zu Babel waren;
 of the kings that [were] with him in Babylon ,

33.

Und wandelte ihm seines Gefängnisses Kleider , daß er
 And changed his prison garments: and he did continually eat bread

vor ihm aß stets sein Leben lang.
 before him all the days of his life .

34.

Und ihm ward stets seine Unterhaltung vom
 And [for] his diet, there was a continual diet given him of the

Könige zu Babel gegeben, wie es ihm verordnet war, sein ganzes
 king of Babylon , every day a portion

Leben lang bis an sein Ende .
 until the day of his death, all the days of his life.